叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000001

2. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000002

3. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000003

4. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[dʒɔːdʒ] ['mænvil] [fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" -
" Featherland
" -

羽毛之地

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[haʊ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
How Spring was Coming .
如何 春天 曾是 未来 .

春天是如何到来的。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] ['jeləʊbɪl] !
“ Hallo , old Yellowbill !
“ 你好 , 老的 黄嘴鸟 !

“你好，老黄嘴鸟！”

[wʌts] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ? ” [sed] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [θrʌʃ] , [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
what's brought you out so early ? ” said a fine fat thrush , one bright spring morning ,
是什么 带来 你 出去 所以 早期的 ? ” 说 一个 美好的 胖的 画眉 , 一 明亮的 春天 早晨 ,

在一个阳光明媚的春日清晨，一只肥硕的画眉问道：“是什么把你这么早就带来了？”

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
stopping for a moment to look at his companion ,
停止 为了 一个 片刻 到 看 在 他的 伴侣 ,

他停下来看了看同伴，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['brəʊkən] - [ʃeld] [sneɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi]
and leaving the great broken - shelled snail he had rooted out of the ivy
和 离开 这 伟大的 破碎的 - 带壳 蜗牛 他 有 根 出去 的 这 常春藤
[bʊʃ] ['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grævə)l] [pɑːθ] .
bush curling about upon the gravel path .
衬套 冰壶 关于 之上 这 碎石 小路 .

然后，他把从常春藤丛中挖出来的那只破壳大蜗牛留在了碎石路上蜷缩着。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] ['jeləʊbɪl] !
“ Hallo , old Yellowbill !
“ 你好 , 老的 黄嘴鸟 !

“你好，老黄嘴鸟！”

[wʌts] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ? ”
what's brought you out so early ? ”
是什么 带来 你 出去 所以 早期的 ? ”

是什么让你这么早就出来了？

“ [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] [sneɪl] - ['krʌʃə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ,
“ What's that to you , old snail - crusher ? ” said the blackbird ,
“ 是什么 那 到 你 , 老的 蜗牛 - 破碎机 ? ” 说 这 黑鸟 ,

“那关你什么事，老蜗牛粉碎机？”黑鸟说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪl] ['tempə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
for he was in rather an ill temper that morning ,
为了 他 曾是 在 相当 一个 患病的 脾气 那 早晨 ,

因为他那天早上心情不太好。

[θruː] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wəʊk] [ʌp][baɪ][əʊld]
through having had a fright in the night , and being woke up by old
通过 拥有 有 一个 惊吓 在 这 夜晚 , 和 存在 觉醒 向上 经过 老的
- [ðə; ði] [aʊl] ,
Shoutnight the owl ,
- 这 猫头鹰 ,

因为夜里受到惊吓，被老猫头鹰“叫夜”吵醒了，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['maʊsɪŋ] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who had been out mousing and lost his wife ,
WHO 有 到过 出去 鼠标操作 和 丢失的 他的 妻子 ,

他外出捉老鼠时与妻子走散了。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] - [tɒd] [hə'ləʊ] [ænd; ənd] [huː] - ['huːɪŋ] ,
and sat at last in the ivy - tod halloaing and hoo - hooing ,
和 卫星 在 最后的 在 这 常春藤 - 托德 哈罗阿因 和 呼 - 呼啦圈 ,

最后坐在常春藤丛中，发出欢呼和呼呼声。

[tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [əʊld] [buːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
till the gardener's wife threw her husband's old boot out of the window at
直到 这 园丁的 妻子 扔 她 丈夫的 老的 启动 出去 的 这 窗户 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

直到园丁的妻子把她丈夫的旧靴子从窗户扔向他。

[wen] [hiː; hi] [went] [flɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt] ,
when he went flop into the laurel bush , and banged and bounced about ,
什么时候 他 去 失败 进入 这 月桂树 衬套 , 和 砰的一声 和 弹跳 关于 ,

当他一头栽进月桂树丛中，砰砰地、蹦蹦跳跳的时候

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪl] ,
hissing and snapping with his great bill ,
嘶嘶声 和 啪啪 和 他的 伟大的 账单 ,

它用巨大的喙发出嘶嘶声和咔哒声，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)l] [aɪz] [gləu] [səʊ]['æŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [gʊd] ['leɪdi] [pɒpt] [ɒf]
while his goggle eyes glowed so angrily that the blackbird's good lady popped off
尽管 他的 护目镜 眼睛 发光 所以 愤怒地 那 这 黑鸟的 好的 女士 爆裂 离开
[hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [egz] ,
her nest in a hurry and broke one of her eggs ,
她 巢 在 一个 匆忙 和 打破 一 的 她 鸡蛋 ,

他那双瞪大的眼睛怒气冲冲地闪着光，以至于黑鸟的妈妈慌忙离开巢穴，打碎了一颗蛋。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)]
and , what was worse , was afraid to go back again till the eggs were
和 , 什么 曾是 更糟 , 曾是 害怕的 到 去 后退 再次 直到 这 鸡蛋 是
['nɪəli] [kəʊld] ;
nearly cold ;
几乎 寒冷的 ;

更糟糕的是，直到鸡蛋快凉了，他才敢再回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	was	so	cross	about	it	,
和	然后	她	曾是	所以	叉	关于	它	,

然后她就为此非常生气。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['brəʊkən] [eg] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn]

that	although	the	broken	egg	was	only	a	bad	one	,	she	turned	round	upon
那	虽然	这	破碎的	蛋	曾是	仅有的	一个	坏的	一	,	她	转向	圆形的	之上

- ,

Flutethroat	,
-	,

虽然那颗破蛋只是个坏蛋，但她还是转身看向了弗鲁特斯罗特。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

her	husband	,	who	had	been	almost	frightened	to	death	,
她	丈夫	,	WHO	有	到过	几乎	害怕	到	死亡	,

她的丈夫当时几乎吓死了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ][pet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['betə(r)]

and	told	him	in	a	pet	it	was	all	his	fault	for	not	picking	out	a	better
和	讲述	他	在	一个	宠物	它	曾是	全部	他的	过错	为了	不是	挑选	出去	一个	更好的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] .

place	for	the	nest	.
地方	为了	这	巢	.

然后他用宠物般的语气告诉他，这一切都是他的错，因为他没有为鸟巢选择一个更好的地方。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] - , [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [tɜːnd] ['grʌmpi] [wen]

So	it	was	no	wonder	that	Flutethroat	,	the	blackbird	,	turned	grumpy	when
所以	它	曾是	不	想知道	那	-	,	这	黑鸟	,	转向	脾气暴躁	什么时候

['neɪbə(r)] - , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

neighbour	Spottleover	,	the	thrush	,
邻居	-	,	这	画眉	,

所以，当邻居画眉鸟斯波特尔奥弗……时，黑鸟弗鲁特斯罗特变得暴躁也就不足为奇了。

[kɔːld] [hɪm] “ ['jeləʊbɪl] ;

called	him	“	Yellowbill	;
称为	他	“	黄嘴鸟	;

人们称他为“黄嘴鸟”;

” [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

”	for	of	course	he	did	not	like	it	any	better	than	a	man	with	a	red
”	为了	的	课程	他	做过	不是	喜欢	它	任何	更好的	比	一个	男人	和	一个	红色的

[nəʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɒt] - ['pəʊkə(r)] .

nose	would	like	to	be	called	Hot	-	poker	.
鼻子	会	喜欢	到	是	称为	热的	-	扑克	.

“因为他当然不喜欢这个称呼，就像一个红鼻子的人不喜欢被叫做‘烫手山芋’一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

But	it	was	such	a	fine	morning	,
但	它	曾是	这样的	一个	美好的	早晨	,

但那真是一个美好的早晨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [djuː] - [wərmz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	were	so	many	dew	-	worms	lying	out	in	the	cool	grass	that	the
和	那里	是	所以	许多	露	-	蠕虫	说谎	出去	在	这	凉爽的	草	那	这

['neɪbɜːrz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][biː; bi] ['kræbi] .

neighbours	could	not	stop	to	be	crabby	.
邻居	可以	不是	停止	到	是	倔	.

凉爽的草地上躺着很多露水虫，邻居们都没心情抱怨了。

[səʊ] - [fluː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sneɪl] , [ænd; ənd] - [suːn] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

So	Spottleover	-	flew	off	with	his	snail	,	and	Flutethroat	-	soon	had	hold	of	a
所以		-	飞翔	离开	和	他的	蜗牛	,	和		-	很快	有	抓住	的	一个

['θʌmpɪŋ] ,

thumping	,
怦	,

于是，斯波特尔弗带着他的蜗牛飞走了，弗鲁特斯罗特很快就抓住了一只重物。

[greɪt] [wɜːm] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [tʌg] - [tʌg] , [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [həʊl] ,

great	worm	,	and	set	to	work	,	tug	-	tug	,	to	draw	it	from	its	hole	,
伟大的	蠕虫	,	和	放	到	工作	,	拖船	-	拖船	,	到	画	它	从	它是	洞	,

大虫子，然后开始拉扯，把它从洞里拽出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn]

and	then	pulled	and	poked	it	about	till	it	was	easily	to	be	packed	in
和	然后	拉	和	戳	它	关于	直到	它	曾是	容易地	到	是	包装	在

[ə; eɪ] [nɒt] ,

a	knot	,
一个	结	,

然后反复拉扯、戳弄，直到它很容易打成结。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] ,

when	he	took	it	in	his	bill	and	flew	off	to	the	laurel	bush	,
什么时候	他	采取	它	在	他的	账单	和	飞翔	离开	到	这	月桂树	衬套	,

当他用嘴叼起它，飞向月桂树丛时，

[weə(r)] ['mɪsɪz] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [griːn] ['spɛkli] [egz] ,

where	Mrs	Flutethroat	-	was	busy	sitting	upon	four	green	speckly	eggs	,
在哪里	太太		-	曾是	忙碌的	坐着	之上	四	绿色的	斑驳的	鸡蛋	,

弗鲁特斯罗特太太正忙着孵四个绿色带斑点的蛋，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

and	waiting	very	impatiently	for	her	breakfast	.
和	等待	非常	不耐烦地	为了	她	早餐	.

她正焦急地等待着早餐。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [kɒkt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,

Just	then	the	sun	cocked	one	side	of	his	great	round	face	over	the	hill	,
只是	然后	这	太阳	上膛	一	边	的	他的	伟大的	圆形的	脸	超过	这	爬坡道	,

就在这时，太阳从山坡上斜斜地照向他那圆圆的脸庞，露出了半边脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['griːnˌlɔːn] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,

and	looked	down	upon	Greenlawn	garden	,	where	all	this	took	place	,
和	看起来	向下	之上	格林劳恩	花园	,	在哪里	全部	这	采取	地方	,

然后俯瞰格林劳恩花园，这一切都发生在那里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] ['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]

and	tried	to	make	the	dew	-	drops	glitter	and	shine	upon	the	grass	and
和	尝试	到	制作	这	露	-	滴	闪光	和	闪耀	之上	这	草	和

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

并试图让露珠在草叶上闪闪发光；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [mɪst] , [wɒz; wəz] [aʊt] ,

but	he	could	not	,	for	Dampall	,	the	mist	,	was	out	,
但	他	可以	不是	,	为了	-	,	这	薄雾	,	曾是	出去	,

但他做不到，因为迷雾丹帕尔已经散去了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spred] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wet] [sməʊk] ;

and	had	spread	himself	all	over	the	place	like	a	great	wet	smoke	;
和	有	传播	他自己	全部	超过	这	地方	喜欢	一个	伟大的	湿的	抽烟	;

他像一大团湿烟一样，四处散布开来；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,

and	for	ever	so	long	he	would	not	move	,
和	为了	曾经	所以	长的	他	会	不是	移动	,

他一动不动，持续了很久很久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪst] ,

for	he	did	not	like	the	sun	at	all	,	because	he	,	as	a	mist	,
为了	他	做过	不是	喜欢	这	太阳	在	全部	,	因为	他	,	作为	一个	薄雾	,

因为他一点也不喜欢太阳，因为他就像一团雾气，

[wɒz; wəz] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biːmz] [dɑːns] [ɔːl]

was	good	friends	with	the	moon	,	and	used	to	let	her	beams	dance	all
曾是	好的	朋友们	和	这	月亮	,	和	用过的	到	让	她	光束	舞蹈	全部

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他曾与月亮是好朋友，常常让月亮的光芒洒满他的全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

But	it	was	a	fine	spring	morning	,	and	the	sun	had	got	up	in	a	good
但	它	曾是	一个	美好的	春天	早晨	,	和	这	太阳	有	得到	向上	在	一个	好的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

但那是一个美好的春日早晨，太阳也心情愉悦地升起了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [deɪ] .

and	had	no	end	of	business	to	get	through	that	day	.
和	有	不	结尾	的	商业	到	得到	通过	那	天	.

那天他有做不完的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ;

There	was	all	the	water	on	the	lowlands	to	drink	up	;
那里	曾是	全部	这	水	在	这	低地	到	喝	向上	;

低地上的水足够他们喝；

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌdz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɔːm] ;

all	the	little	green	buds	just	coming	out	on	the	trees	to	warm	;
全部	这	小的	绿色的	花蕾	只是	未来	出去	在	这	树木	到	温暖的	;

树上冒出了许多绿色的小芽，它们正在向温暖的地方生长；

[ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə]['weɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [send] ['hʌni] - [siːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['krəukəsiz] , ['prɪmrəʊz]

the	bees	to	waken	up	and	send	honey	-	seeking	amongst	the	crocuses	,	primroses
这	蜜蜂	到	唤醒	向上	和	发送	蜂蜜	-	寻求	在	这	番红花	,	报春花

, [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

,	and	violets	,
,	和	紫罗兰	,

唤醒蜜蜂，让它们飞到番红花、报春花和紫罗兰丛中采集花蜜。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['piːpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [lɑːst] ['ɔːtəmz] [ded] [liːvz] ;

that	were	all	peeping	out	from	amongst	last	autumn's	dead	leaves	;
那	是	全部	偷窥	出去	从	在	最后的	秋天的	死的	树叶	;

它们都从去年秋天的枯叶中探出头来；

[flaɪz] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ɒv; əv] ['krevis] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd]

flies	to	hunt	out	of	crevices	where	they	had	been	asleep	all	the	winter	;	and
苍蝇	到	打猎	出去	的	缝隙	在哪里	他们	有	到过	睡着了	全部	这	冬天	;	和

[əʊld] ['bluːˌdʒækɪt] ,

old	Bluejacket	,
老的	蓝夹克	,

苍蝇从它们整个冬天沉睡的缝隙中爬出来觅食；还有老蓝夹克，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['biːtl] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dəʊz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] -

the	watchman	beetle	,	to	wake	up	from	his	long	doze	;	as	well	as	Nibblenut
这	守望者	甲虫	,	到	唤醒	向上	从	他的	长的	瞌睡	;	作为	出色地	作为	-

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

守望甲虫从长时间的打盹中醒来；还有松鼠尼布尔纳特，

['spaɪki] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ;

Spikey	the	hedgehog	,	and	ever	so	many	more	old	friends	and	neighbours	;
尖刺状的	这	刺猬	,	和	曾经	所以	许多	更多的	老的	朋友们	和	邻居	;

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	so	,	of	course	,
和	所以	,	的	课程	,

还有那只名叫斯派基的刺猬，以及许许多多的老朋友和邻居；当然，还有……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] , [rɔː] [mɪst] .

he	was	not	going	to	be	put	down	by	a	cold	,	raw	mist	.
他	曾是	不是	去	到	是	放	向下	经过	一个	寒冷的	,	生的	薄雾	.

他绝不会被寒冷刺骨的雾气击垮。

[ænd; ənd] , “ [puː] !

And	,	“	Pooh	!
和	,	“	呸	!

还有，“小熊维尼！

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

”	he	said	,	looking	sideways	at	it	,	and	,	as	he	got	his	face	a	little
”	他	说	,	寻找	侧身	在	它	,	和	,	作为	他	得到	他的	脸	一个	小的

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

“他侧着头看着它说道，然后又把脸抬高了一些，

[raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , “ [puː] ! [ðæt] [woʊnt] [duː; də] ; [juːv] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [səʊ] [biː; bi] [pf]

right	through	it	,	“	Pooh	!	that	won't	do	;	you've	been	up	all	night	,	so	be	off
正确的	通过	它	,	“	呸	!	那	惯于	做	;	你已经	到过	向上	全部	夜晚	,	所以	是	离开

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

直接说道：“呸！这样不行；你熬了一整夜，赶紧去睡觉吧。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

and	don't	think	that	I	am	going	to	put	up	with	any	of	your	nonsense	.
和	不	思考	那	我	是	去	到	放	向上	和	任何	的	你的	废话	.

别以为我会容忍你的任何胡闹。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [waɪlst] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [daʊn] [saʊθ] ;

You	had	it	all	your	own	way	whilst	I	was	busy	down	south	;
你	有	它	全部	你的	自己的	方式	而	我	曾是	忙碌的	向下	南	;

当我在南方忙于事情时，你却一切都如你所愿；

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] ; [səʊ] [pf] [juː; jʊ] [gəʊ] .

but	I've	come	back	now	to	set	things	right	;	so	off	you	go	.
但	我已经	来	后退	现在	到	放	事物	正确的	;	所以	离开	你	去	.

但我现在回来是为了拨乱反正；所以你走吧。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [mɪst] [lʊkt] [æz; əz] [rɔ:] [ænd; ənd] [krɒs] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]

"	Whereupon	the	mist	looked	as	raw	and	cross	as	he	could	,	but	it
"	于是	这	薄雾	看起来	作为	生的	和	叉	作为	他	可以	,	但	它

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] ;

was	of	no	use	;
曾是	的	不	使用	;

“于是他竭尽全力地把雾气描绘得又凶又暴，但这毫无用处；

[səʊ] [hi:; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [lɔ:n] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veɪl] ,

so	he	rolled	himself	off	the	lawn	,	down	the	hollow	,	and	into	the	vale	,
所以	他	滚动	他自己	离开	这	草地	,	向下	这	空洞的	,	和	进入	这	谷	,

于是他滚下草坪，顺着洼地滚进山谷。

[weə(r)] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ['evɪdəntli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]

where	he	hung	about	over	the	river	ever	so	long	,	evidently	meaning	to	come
在哪里	他	悬挂	关于	超过	这	河	曾经	所以	长的	,	显然	意义	到	来

[bæk] [ə'gen] ;

back	again	;
后退	再次	;

他长时间在河边徘徊，显然是打算再次回来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

but	the	sun	was	after	him	in	a	twinkling	,	and	so	there	was	nothing
但	这	太阳	曾是	后	他	在	一个	闪烁	,	和	所以	那里	曾是	没有什么

[els] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

else	for	it	,
别的	为了	它	,

但太阳转瞬即逝，他别无选择。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪst] [krept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [keɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,

and	the	poor	mist	crept	into	a	cave	by	the	river's	bank	,
和	这	贫穷的	薄雾	悄悄地爬	进入	一个	洞穴	经过	这	河流的	银行	,

可怜的雾气悄悄地爬进了河岸边的一个洞穴里。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] .

and	went	to	sleep	all	day	.
和	去	到	睡觉	全部	天	.

然后睡了一整天。

“ [hu'reɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

“	Hooray	!	”	said	the	birds	when	the	mist	was	gone	;
"	万岁	!	”	说	这	鸟类	什么时候	这	薄雾	曾是	已消失	;

“万岁！”雾散之后，鸟儿们欢呼起来；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:li] [dju:] - [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	all	the	little	pearly	dew	-	drops	were	sparkling	and	twinkling	on	the
和	全部	这	小的	珍珠般的	露	-	滴	是	闪闪发光	和	闪烁	在	这

[grɑ:s] .

grass	.
草	.

草地上满是晶莹剔透的露珠，闪闪发光。

[ðə; ði] ['deɪzi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [grəʊ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bi:z] —

The	daisy	opened	his	eye	and	sat	watching	the	grass	grow	;	while	the	bees	—
这	雏菊	打开	他的	眼睛	和	卫星	观看	这	草	生长	;	尽管	这	蜜蜂	—

[æz; əz] [ðeə(r)] [grænd] [frendz] ,

as	their	grand	friends	,
作为	他们的	盛大	朋友们	,

雏菊睁开眼睛，静静地看着小草生长；而蜜蜂——作为它们伟大的朋友——

[ðə; ði] [greɪt] ['flaʊəz] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] — [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	great	flowers	,	had	not	yet	come	to	town	—	came	buzzing	about	,
这	伟大的	花朵	,	有	不是	然而	来	到	镇	—	来了	嗡嗡声	关于	,

那些巨大的花朵，还没有来到镇上——只是嗡嗡地四处飘荡。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['deɪzi] [tuː; tə] ['deɪzi] [ðæt] [kwiːn] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	carried	the	news	from	daisy	to	daisy	that	Queen	Spring	was	coming	,
和	携带	这	消息	从	雏菊	到	雏菊	那	女王	春天	曾是	未来	,

于是，她把春之女王即将到来这个消息，从一朵雏菊传到另一朵雏菊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['grændə(r)] [' duː ɪŋz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	that	there	were	to	be	grander	doings	than	ever	in	the	garden	.
和	那	那里	是	到	是	更宏伟	行为	比	曾经	在	这	花园	.

花园里将会发生比以往任何时候都更加盛大的事情。

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

“	Hooray	!	”	said	the	birds	,	for	they	knew	it	too	,	and	they	all	set	to	work
“	万岁	!	”	说	这	鸟类	,	为了	他们	知道	它	也	,	和	他们	全部	放	到	工作

,

,

,

“万岁！”鸟儿们欢呼道，因为它们也知道这一点，然后它们都开始工作了。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] - [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd]

singing	in	the	gladness	of	their	hearts	to	think	that	old	Niptoes	the	winter	had
歌唱	在	这	欢乐	的	他们的	心	到	思考	那	老的	-	这	冬天	有

[gɒn] [æt; ət] [lɑːst] ,

gone	at	last	,
已消失	在	最后的	,

他们心中充满喜悦地歌唱，因为想到古老的尼普托斯的冬天终于过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]

and	that	there	would	be	plenty	to	eat	,	and	no	more	going	about	with
和	那	那里	会	是	很多	到	吃	,	和	不	更多的	去	关于	和

['feðər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,

feathers	sticking	up	,
羽毛	粘性	向上	,

而且食物充足，也不会再有羽毛竖立着到处走动了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [liːvz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['enibɒdi] [baɪ] [naɪt] .

and	no	leaves	to	shelter	anybody	by	night	.
和	不	树叶	到	庇护所	任何人	经过	夜晚	.

晚上没有树叶可以遮风挡雨。

[ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['griːnˌlɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [wei]

A	fine	place	was	Greenlawn	,	for	there	the	birds	had	it	all	their	own	way
一个	美好的	地方	曾是	格林劳恩	,	为了	那里	这	鸟类	有	它	全部	他们的	自己的	方式

;

;

;

格林劳恩是个好地方，因为在那里鸟儿们可以随心所欲；

[nɒt] [ə; eɪ] [nest] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['paʊdə(r)]

not	a	nest	was	touched	;	not	a	gun	was	ever	seen	;	and	as	to	powder
不是	一个	巢	曾是	感动	;	不是	一个	枪	曾是	曾经	已见	;	和	作为	到	粉末

,

,

,

没有一个鸟巢被触碰过；没有一支枪被看到过；至于火药，

[ðə; ði] [rʊks] [ʌp][ɪn][ðə; ði][laɪm] - [triːz] ['nevə(r)] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

the	rooks	up	in	the	lime	-	trees	never	smelt	it	in	their	lives	;
这	车	向上	在	这	酸橙	-	树木	绝不	冶炼	它	在	他们的	生活	;

栖息在菩提树上的乌鸦一生中从未闻到过这种气味；

[bʌt; bət] [bɪlt] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɔːkwəd] [nests] ,

but	built	their	great	awkward	nests	,
但	建造	他们的	伟大的	尴尬的	巢穴	,

但它们却筑起了巨大而笨拙的巢穴。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [grʌbz] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [tə'geðə(r)] ,

and	punched	the	lawn	about	till	the	grubs	used	to	hold	consultations	together	,
和	拳击	这	草地	关于	直到	这	幼虫	用过的	到	抓住	咨询	一起	,

然后把草坪翻来覆去地打孔，直到蛴螬们聚在一起商议对策。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

and	at	last	determined	to	emigrate	,
和	在	最后的	决定	到	移民	,

最终决定移民

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

but	as	no	one	would	come	out	of	the	ground	to	make	a	start	,
但	作为	不	一	会	来	出去	的	这	地面	到	制作	一个	开始	,

但是，由于没有人愿意从地里爬出来开始比赛，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði]

any	more	than	a	mouse	could	be	found	bold	enough	to	put	the	bell	on	the
任何	更多的	比	一个	老鼠	可以	是	成立	大胆的	足够的	到	放	这	钟	在	这

[kæts] [nek] [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði][əʊld]['feɪb(ə)l] ,

cat's	neck	as	told	in	the	old	fable	,
猫的	脖子	作为	讲述	在	这	老的	寓言	,

就像寓言故事里说的，老鼠不可能大胆到把铃铛挂在猫的脖子上一样。

[ðə; ði] [grʌbz] [stɒpt] [ðeə(r)] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv]

the	grubs	stopped	there	year	after	year	,	and	had	a	very	,	very	hard	time	of
这	幼虫	停止	那里	年	后	年	,	和	有	一个	非常	,	非常	难的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这些幼虫年复一年地停留在那里，日子过得非常非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] - [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] ;

It	was	a	regular	feast	-	land	for	the	birds	;
它	曾是	一个	常规的	盛宴	-	土地	为了	这	鸟类	;

这里曾是鸟类经常光顾的盛宴之地；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [bʌdz] ['eniweə(r)] [els] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['tɒmtɪt]

there	were	no	such	buds	anywhere	else	to	peck	at	,	for	so	the	tomtits
那里	是	不	这样的	花蕾	任何地方	别的	到	啄	在	,	为了	所以	这	汤姆蒂茨

[ænd; ənd] ['bʊlfɪntʃ] [θɔːt] ;

and	bullfinches	thought	;
和	红腹灰雀	想法	;

山雀和红腹灰雀认为，其他地方都没有这样的花蕾可以啄食；

[nəʊ] [sʌtʃ] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

no	such	strawberries	for	the	blackbirds	and	thrushes	;	and	as	to	the
不	这样的	草莓	为了	这	黑鸟	和	画眉	;	和	作为	到	这

['eldə(r)] - ['beriz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɒnd] ,

elder	-	berries	down	by	the	pond	,
长老	-	浆果	向下	经过	这	池塘	,

黑鸟和画眉鸟吃不到这样的草莓；至于池塘边的接骨木浆果，

[ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [fl'ɒks] [tu:; tə] [strɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

the	starlings	used	to	come	in	flocks	to	strip	them	off	,
这	椋鸟	用过的	到	来	在	羊群	到	条	他们	离开	,

以前，成群的椋鸟会飞来把它们的叶子剥下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['keələsli] [li:v] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['weɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	carelessly	leave	ever	so	many	wasting	upon	the	ground	.
和	然后	粗心大意	离开	曾经	所以	许多	浪费	之上	这	地面	.

然后随意地把很多垃圾扔在地上。

“ [hu'reɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ;

“	Hooray	!	”	said	the	birds	that	morning	;
“	万岁	！	”	说	这	鸟类	那	早晨	;

“万岁！”那天早晨，鸟儿们欢呼道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	sang	and	sang	so	loudly	and	sweetly	that	the	master	of	the
和	他们	唱	和	唱	所以	高声	和	甜蜜地	那	这	掌握	的	这

['gɑ:d(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

garden	opened	his	window	and	sat	down	to	listen	to	them	.
花园	打开	他的	窗户	和	卫星	向下	到	听	到	他们	.

他们唱啊唱，声音又大又甜美，以至于花园的主人打开窗户坐下来聆听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'saɪdz] [sɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔ:tɪŋ] ,

But	they	had	something	else	to	do	besides	sing	;	there	was	courting	,
但	他们	有	某物	别的	到	做	除了	唱歌	;	那里	曾是	求爱	,

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

and	wedding	,	and	building	,
和	婚礼	,	和	建筑	,

但除了唱歌，他们还有其他事情要做；他们还要求爱、结婚、建造房屋。

[ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	housekeeping	,	going	on	all	over	the	garden	.
和	家政	,	去	在	全部	超过	这	花园	.

花园里到处都在进行家务。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['redbrest] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

Mr	and	Mrs	Redbreast	were	just	married	,	and	shocking	as	it	may
先生	和	太太	红胸鸟	是	只是	已婚	,	和	令人震惊	作为	它	可能

[si:m] ,

seem	,
似乎	,

红胸先生和太太刚刚结婚，这听起来或许令人震惊，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

were	quarrelling	about	the	place	where	they	should	live	.
是	争吵	关于	这	地方	在哪里	他们	应该	居住	.

他们正在争论应该住在哪里。

['mɪstə(r)] ['rɒbɪn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [snʌg] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meləʊn] [pɪts] ;

Mr	Robin	wanted	the	snug	quarters	in	the	ivy	,	down	by	the	melon	pits	;
先生	罗宾	通缉	这	舒适	四分之一	在	这	常春藤	,	向下	经过	这	瓜	坑	;

罗宾先生想要常春藤下、靠近瓜坑的那间舒适的小屋；

[waɪl] ['mɪsɪz] ['redbrest] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɑ:fti] ,

while	Mrs	Redbreast	said	it	was	draughty	,
尽管	太太	红胸鸟	说	它	曾是	通风的	,

红胸夫人说这里很通风。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɒkəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜ:n] .

and	made	up	her	mind	to	live	in	the	rockery	amongst	the	fern	.
和	制成	向上	她	头脑	到	居住	在	这	假山	在	这	蕨类	.

她下定决心要住在假山上的蕨类植物丛中。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl]

Mr	and	Mrs	Specklems	,	the	starlings	,	were	very	undecided	about	the	hole
先生	和	太太	-	,	这	椋鸟	,	是	非常	未决定	关于	这	洞

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæk] ,

in	the	chimney	-	stack	,
在	这	烟囱	-	堆	,

两只椋鸟——斯佩克勒姆夫妇——对烟囱上的洞犹豫不决。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:f] - ['fɜ:nɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	much	so	,	that	when	they	had	half	-	furnished	it	,
所以	很多	所以	,	那	什么时候	他们	有	一半	-	提供	它	,

以至于当他们把房子布置好一半的时候，

[ðeɪ] ['ɔ:ltəd] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kræk] [hɑ:f] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['si:də(r)] ,

they	altered	their	minds	and	went	to	the	great	crack	half	way	up	the	old	cedar	,
他们	已修改	他们的	思想	和	去	到	这	伟大的	裂缝	一半	方式	向上	这	老的	雪松	,

他们改变了主意，前往老雪松半山腰的大裂缝处。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ; “ [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɪdi] [ʌn'setld] [θɪŋz] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['dʒækdɔ:]

and	settled	there	;	“	like	a	pair	of	giddy	unsettled	things	,	”	as	the	jackdaw
和	定居	那里	;	“	喜欢	一个	一对	的	头晕	不安的	事物	,	”	作为	这	寒鸦

[sed] ,

said	,
说	,

于是它们就安顿在那里；正如寒鸦所说，“就像一对晕头转向、不安分的生物”。

[hu:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ;

who	meant	to	have	been	their	neighbour	;
WHO	意思是	到	有	到过	他们的	邻居	;

原本打算做他们的邻居；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

but	was	not	above	taking	possession	of	the	soft	bed	they	had	left	behind	.
但	曾是	不是	多于	采取	拥有	的	这	柔软的	床	他们	有	左边	在后面	.

但他却毫不犹豫地霸占了他们留下的柔软床铺。

[æz; əz][tu:; tə] - , [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

As	to	Spottleover	,	he	,	too	,	was	out	of	temper	all	the	rest	of	the	day	,
作为	到	-	,	他	,	也	,	曾是	出去	的	脾气	全部	这	休息	的	这	天	,

至于斯波特尔奥弗，他当天剩下的时间里也一直闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wen] - [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɔ:l]

and	when	Flutethroat	met	him	in	the	afternoon	he	found	his	neighbour	all
和	什么时候	-	遇见	他	在	这	下午	他	成立	他的	邻居	全部

[smɪəd] [wɪð] [kleɪ] ,

smeared	with	clay	,
涂抹	和	黏土	,

下午，当弗鲁特斯罗特见到他时，发现他的邻居浑身沾满了泥土。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] - ['dæbɪŋ] ['plɑ:stərə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	looking	for	all	the	world	like	a	clay	-	dabbing	plasterer	as	he	was
和	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	黏土	-	dabbing	泥水匠	作为	他	曾是

.

:
.

他看起来就像个抹灰工，而他本来就是个抹灰工。

“ [ðeə(r)] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒkteɪl] [θɪŋz] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ]
“ There , just look at those wretched little cocktail things , ” said Flutethroat , pointing
“ 那里 , 只是 看 在 那些 可怜 小的 鸡尾酒 事物 , ” 说 - , 指向
[tuː; tə][ðə; ði] [ren] ,
to the wrens ,
到 这 鹪鹩 ,

“瞧瞧那些可怜的小家伙们，”弗鲁特罗特指着鹪鹩说道。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [nest] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [bɜːd] [fluː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
hard at work at their nest , just when the cock bird flew up on to the wall ,
难的 在 工作 在 他们的 巢 , 只是 什么时候 这 公鸡 鸟 飞翔 向上 在 到 这 墙 ,

它们正辛勤地在巢里忙碌着，就在这时，雄鸟飞上了墙。

[pəːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sæŋ] [hɪz; ɪz] [spŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] ,
perked about for a moment , sang his song in a tremendous hurry ,
有 关于 为了 一个 片刻 , 唱 他的 歌曲 在 一个 巨大的 匆忙 ,

他精神一振，急切地唱起了歌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [pɒpt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and seemed to leave off in the middle , as he popped down again to his
和 似乎 到 离开 离开 在 这 中间 , 作为 他 爆裂 向下 再次 到 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

似乎说到一半就停了下来，他又回去继续工作了。

“ [gʊd] [dʒɒb] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ,
“ Good job , too , ” said the thrush ; “ I wish mine was a cocktail ,
“ 好的 工作 , 也 , ” 说 这 画眉 ; “ 我 希望 矿 曾是 一个 鸡尾酒 ,

“干得好，”画眉说道，“我希望我的也是一杯鸡尾酒。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [nɒbz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and then I shouldn't have had these nobs of clay sticking to it ;
和 然后 我 不应该 有 有 这些 旋钮 的 黏土 粘性 到 它 ;

那么，我就不应该让这些黏土小疙瘩粘在上面；

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [kleɪ] - ['pelɪt] [ə'tætʃt]
” saying which he showed his neighbour three or four little clay - pellets attached
” 说 哪个 他 显示 他的 邻居 三 或者 四 小的 黏土 - 颗粒 随附的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðər] ,
to his tail - feathers ,
到 他的 尾巴 - 羽毛 ,

说着，他向邻居展示了绑在尾羽上的三四个小泥丸。

['evɪdəntli] [kɔːt] [ʌp] [wen] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] [saɪd] .
evidently caught up when fetching his mortar from the pond side .
显然 捕捉 向上什么时候 获取 他的 砂浆 从 这 池塘 边 .

显然，他是在从池塘边取迫击炮的时候被卷进来的。

“ [ɑː] ! [ɪts] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][plæn] [ðæt] ['plɑːstərɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃæfɪntʃ] , ['dʒɔɪnɪŋ]
“ Ah ! it's a stupid plan that plastering , ” said a conceited - looking chaffinch , joining
“ 啊 ! 它是 一个 愚蠢的 计划 那 抹灰 , ” 说 一个 自负 - 寻找 金翅雀 , 加入
[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in the conversation .
在 这 对话 .

“啊！粉刷墙壁真是个愚蠢的计划，”一只看起来很自负的苍头燕雀加入谈话说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [doʊnt][daɪ][ɒv; əv] [ru'mætɪk] [gaʊt] . ”
“ I wonder your children don't die of rheumatic gout . ”
“ 我 想知道 你的 孩子们 不 死 的 风湿病 痛风 . ”

“我很好奇你的孩子怎么没死于风湿性痛风。”

“ [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] , [juː; jʊ][self] - [ˈsætɪsfaɪd][ˈlɪt(ə)l] [mɒs] - [ˈwiːvə(r)] ;

“	Take	that	for	your	impudence	,	you	self	-	satisfied	little	moss	-	weaver	;
”	拿	那	为了	你的	厚颜无耻	,	你	自己	-	使满意	小的	苔藓	-	织工	;

“这就是你无礼的下场，你这自以为是的小苔藓编织者；

” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [geɪv] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	saying	which	the	thrush	gave	the	new	-	comer	such	a	dig	in	the	back	with	his
”	说	哪个	这	画眉	给予	这	新的	-	角	这样的	一个	挖	在	这	后退	和	他的

[hɑːd] [bɪl] ,

hard	bill	,
难的	账单	,

“说着，那只画眉鸟就用它坚硬的喙狠狠地啄了新来者的背。”

[ðæt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [fluː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

that	the	finch	flew	off	in	a	hurry	,
那	这	雀	飞翔	离开	在	一个	匆忙	,

那只雀鸟匆匆飞走了。

[vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈpɪnjənz] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪldɪŋ] .

vowing	that	he	would	pass	no	more	opinions	upon	other	people's	building	.
发誓	那	他	会	经过	不	更多的	意见	之上	其他	人们的	建筑	.

他发誓以后不再对别人的建筑指手画脚。

[ˈtʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][ˈstəʊlən] [egz] .

The	Stolen	Eggs	.
这	被盗	鸡蛋	.

被盗的鸡蛋。

[ˈplenti] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ˈbɪziə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Plenty	of	fine	mornings	came	and	went	,	and	busier	than	ever	were	all
很多	的	美好的	早晨	来了	和	去	,	和	更繁忙	比	曾经	是	全部

[ðə; ði][bɜ˞dz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

美好的清晨接踵而至，鸟儿们也比以往任何时候都更加忙碌。

[nests] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ; [egz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæləʊ] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [biːn] [ˈhætʃt]

Nests	had	been	built	;	eggs	had	been	laid	;	little	callow	birds	had	been	hatched
巢穴	有	到过	建造	;	鸡蛋	有	到过	铺设	;	小的	卡洛	鸟类	有	到过	孵化

;

;

;

鸟巢已经筑好；鸟蛋已经产下；小雏鸟已经孵化；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊðz] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n][taɪm][tuː; tə]

and	the	little	mouths	wanted	so	much	feeding	that	there	was	not	even	time	to
和	这	小的	嘴	通缉	所以	很多	喂养	那	那里	曾是	不是	甚至	时间	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

小家伙们嘴巴张得老大，急着要吃东西，连唱歌的时间都没有了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˌʌnˈplezəntrɪ] [əˈbrɔːd] ,

But	there	was	a	good	deal	of	discomfort	and	unpleasantry	abroad	,
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	不适	和	不愉快的	国外	,

但国外也存在不少不适和不愉快的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [lɒst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [egz]

for	a	young	relative	of	Spottleover	the	thrush	had	lost	three	or	four	eggs
为了	一个	年轻的	相对的	的	-	这	画眉	有	丢失的	三	或者	四	鸡蛋

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nest][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

from	his	nest	at	the	bottom	of	the	garden	.
从	他的	巢	在	这	底部	的	这	花园	.

对于 Spottleover 的一位年轻的亲戚来说，这只画眉鸟在花园尽头的巢穴里丢了三四个蛋。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?

Of	course	they	had	been	stolen	,	but	who	was	the	culprit	?
的	课程	他们	有	到过	被盗	,	但	WHO	曾是	这	罪魁祸首	?

当然，这些东西是被偷的，但罪魁祸首是谁呢?

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [əʊld] ['spærəʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] ;

A	chattering	old	sparrow	said	it	was	one	of	the	rooks	;
一个	喋喋不休	老的	麻雀	说	它	曾是	一	的	这	车	;

一只喋喋不休的老麻雀说，那是一只白嘴鸦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rʊkəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt]

and	when	the	report	got	up	in	the	rookery	there	was	a	fine	commotion	about
和	什么时候	这	报告	得到	向上	在	这	乌鸦巢	那里	曾是	一个	美好的	骚动	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

it	that	evening	,
它	那	晚上	,

当晚，消息传到鸟巢里，引起了不小的骚动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʊks] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	rooks	held	quite	a	parliament	to	vindicate	the	innocence	of	their
为了	这	车	握住	相当	一个	议会	到	表白	这	无辜	的	他们的

['ɔːdə(r)] ;

order	;
命令	;

因为乌鸦们召开了一次相当规模的会议，以证明他们族群的清白；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pɑːst] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːls]

and	at	last	passed	a	vote	of	censure	upon	the	sparrow	for	his	false
和	在	最后的	通过了	一个	投票	的	谴责	之上	这	麻雀	为了	他的	错误的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

accusation	;
指控	;

最后，议会投票谴责麻雀的虚假指控；

[ə'griːd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒvəntri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][əʊld] [rʊk] [sed] ,

agreed	to	send	him	to	Coventry	;	and	,	as	one	old	rook	said	,
同意	到	发送	他	到	考文垂	;	和	,	作为	一	老的	车	说	,

同意把他送到考文垂；正如一位老乌鸦所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] -

it	would	have	been	much	more	to	his	credit	to	have	had	his	shirt	-
它	会	有	到过	很多	更多的	到	他的	信用	到	有	有	他的	衬衫	-

[frʌnt] [wɒʃt] ,

front	washed	,
正面	洗过	,

如果他能把衬衫前襟洗干净，那对他来说会更有面子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['dɜːti] ,

for	it	was	dreadfully	dirty	,
为了	它	曾是	极其糟糕	肮脏的	,

因为它非常脏。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] [aʊt] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

than	to	have	gone	making	the	rooks	out	blacker	than	they	really	were	.
比	到	有	已消失	制作	这	车	出去	更黑	比	他们	真的	是	.

与其把车涂得比实际颜色更黑，不如.....

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mægpaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪn'dɪgnənt]

Then	someone	said	it	was	the	magpie	;	but	he	was	dreadfully	indignant
然后	某人	说	它	曾是	这	鹊	;	但	他	曾是	极其糟糕	愤怒

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

后来有人说是喜鹊；但他对此非常愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ['trembld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ;

and	his	long	tail	trembled	with	passion	;
和	他的	长的	尾巴	颤抖	和	热情	;

他的长尾巴因激动而颤抖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði]

but	he	quite	cleared	his	character	before	he	flew	back	to	his	nest	in	the
但	他	相当	已清除	他的	特点	前	他	飞翔	后退	到	他的	巢	在	这

[greɪt] [elm] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

great	elm	down	the	field	,
伟大的	榆树	向下	这	场地	,

但他飞回田野尽头那棵大榆树上的巢穴之前，已经彻底洗清了自己的罪名。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['truːli] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd]

for	as	he	very	truly	said	,	if	the	case	had	been	respecting	a	young	bird
为了	作为	他	非常	真的	说	,	如果	这	案件	有	到过	尊重	一个	年轻的	鸟

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

正如他所言，如果这起案件涉及一两只幼鸟，

[ænd; ənd] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	times	had	been	very	hard	,	he	might	have	fallen	into	temptation	,	and
和	时代	有	到过	非常	难的	,	他	可能	有	倒下	进入	诱惑	,	和

['teɪkən][ə; eɪ] ['kæləʊ] ['nestlɪŋ] ;

taken	a	callow	nestling	;
已采取	一个	卡洛	雏鸟	;

如果当时生活非常艰难，他可能会屈服于诱惑，抓走一只稚嫩的雏鸟；

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [egz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [pɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,

“	but	as	to	eggs	,	”	he	said	,	laying	a	black	paw	upon	his	white	waistcoat	,
“	但	作为	到	鸡蛋	,	”	他	说	,	躺下	一个	黑色的	爪子	之上	他的	白色的	马甲	,

“至于鸡蛋，”他一边说着，一边把一只黑爪子搭在白色背心上。

“ [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [leɪd] .

“	upon	his	honour	,	no	,	not	even	if	they	were	new	laid	.
“	之上	他的	荣誉	,	不	,	不是	甚至	如果	他们	是	新的	铺设	.

“以他的荣誉担保，不，即使是新铺设的。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [egz] [kept] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] ;

”	And	so	the	eggs	kept	going	,	and	nobody	knew	where	;
”	和	所以	这	鸡蛋	保留	去	,	和	无人	知道	在哪里	;

于是，鸡蛋继续往外飞，没有人知道它们飞到了哪里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [wen] [ðə; ði]['mægpaɪ] [sed] “ [tɑː(r)] - [tɑː(r)] , ” [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,

for	they	all	felt	when	the	magpie	said	“	Tar	-	tar	,	”	and	flew	away	,
为了	他们	全部	毛毡	什么时候	这	鹊	说	“	焦油	-	焦油	,	”	和	飞翔	离开	,

因为当喜鹊发出“嗒嗒”一声飞走时，他们都感觉到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['əʊpənli][ænd; ənd] ['ɒnərəbli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θiːf] .

that	he	had	spoken	openly	and	honourably	,	and	was	not	the	thief	.
那	他	有	说	公然	和	光荣地	,	和	曾是	不是	这	贼	.

他坦诚正直地陈述了自己的观点，他不是小偷。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðeə(r)][əʊld] [frendz]

At	last	one	evening	,	when	all	the	birds	were	as	busy	as	their	old	friends
在	最后的	一	晚上	,	什么时候	全部	这	鸟类	是	作为	忙碌的	作为	他们的	老的	朋友们

[ðə; ði] ['biːz] ,

the	bees	,
这	蜜蜂	,

终于有一天傍晚，当所有的鸟儿都像它们的老朋友蜜蜂一样忙碌起来时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fʊl] [stɒp] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	there	was	a	complete	full	stop	throughout	the	garden	,
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	完全的	满的	停止	自始至终	这	花园	,

花园里突然一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːdə(r)] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli]

for	from	one	of	the	low	branches	of	the	great	cedar	someone	suddenly
为了	从	一	的	这	低的	分支	的	这	伟大的	雪松	某人	突然

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,

shouted	out	in	a	full	,
喊叫	出去	在	一个	满的	,

因为突然有人从那棵大雪松的一根低矮的树枝上大声喊道：

[laʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] — “ ['kʊkuː] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] — “

loud	,	and	distinct	voice	—	“	Cuckoo	!	”	and	again	two	or	three	times	over	—	“
大声	,	和	清楚的	嗓音	—	“	布谷鸟	!	”	和	再次	二	或者	三	时代	超过	—	“

['kʊkuː] ! ”

Cuckoo	!	”
布谷鸟	!	”

响亮而清晰的声音——“布谷鸟！”，然后又重复两三遍——“布谷鸟！”

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] - , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːm] [hʌnt] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Halloa	!	”	said	Flutethroat	,	ceasing	his	worm	hunt	,	“	who	is	that	?	”
“	喊叫	!	”	说	-	,	停止	他的	蠕虫	打猎	,	“	WHO	是	那	?	”

“喂！”笛喉停下寻找蠕虫的行动，说道，“那是谁？”

“ ['kʊkuː] , ” [sed] - , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][sneɪl] ; “ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	Cuckoo	,	”	said	Spottleover	,	dropping	a	snail	;	“	what	does	that	mean	?
“	布谷鸟	,	”	说	-	,	下降	一个	蜗牛	;	“	什么	做	那	意思是	?

“布谷鸟，”斯波特尔奥弗说着，扔掉了一只蜗牛；“那是什么意思？”

” [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	And	all	through	the	garden	there	ran	a	thrill	of	excitement	,
”	和	全部	通过	这	花园	那里	跑	一个	刺激	的	激动	,

“整个花园里都洋溢着兴奋的气氛，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrʌʃs] ['kʌz(ə)n] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,

for	the	thrush's	cousin	flew	up	to	the	birds	who	had	collected	together	,
为了	这	画眉的	表哥	飞翔	向上	到	这	鸟类	WHO	有	集	一起	,

因为画眉的近亲飞到了聚集在一起的鸟群中，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

and	told	them	he	had	seen	the	thief	in	the	act	of	taking	an	egg	,
和	讲述	他们	他	有	已见	这	贼	在	这	行为	的	采取	一个	蛋	,

他告诉他们，他亲眼看到小偷偷拿鸡蛋了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triː] .

and	he	had	flown	into	the	cedar	-	tree	.
和	他	有	飞行	进入	这	雪松	-	树	.

他撞到了雪松树上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌgli] [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] —

He	was	a	long	ugly	bird	in	a	striped	waistcoat	,	and	—
他	曾是	一个	长的	丑陋的	鸟	在	一个	有条纹的	马甲	,	和	—

他是一只穿着条纹背心的又长又丑的鸟，而且——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['meləʊ] [kɔːl][ɒv; əv] —

But	the	narrative	was	interrupted	by	the	long	mellow	call	of	—
但	这	叙述	曾是	中断	经过	这	长的	醇厚	称呼	的	—

但叙述被一阵悠长而柔和的呼唤打断了——

“ ['kʊkuː] ！ ”

“	Cuckoo	!	”
“	布谷鸟	！	”

“布谷鸟！”

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ？ ” ['kɔːrəst] [ðə; ði][bɜ˞dz] .

“	What's	it	mean	?	”	chorused	the	birds	.
“	是什么	它	意思是	？	”	齐声说道	这	鸟类	.

“这是什么意思？”鸟儿们齐声问道。

“ [əʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [aʊl] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

“	Oh	,	that's	his	impudence	,	”	said	the	old	owl	,	winking	and	blinking	,
“	哦	,	那就是	他的	厚颜无耻	,	”	说	这	老的	猫头鹰	,	眨眼	和	眨眼	,

“哦，他真是厚颜无耻啊，”老猫头鹰眨着眼睛说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [kɔːl] .

for	he	had	been	roused	out	of	his	sleep	by	the	new	call	.
为了	他	有	到过	唤醒	出去	的	他的	睡觉	经过	这	新的	称呼	.

因为他被这新的呼唤声从睡梦中唤醒了。

“ [kʌm] [naʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['medlɪŋ] [naʊ] , [əʊld] ['maʊstræp] , ”

“	Come	now	,	that	won't	do	;	we	don't	want	you	meddling	now	,	old	mousetrap	,	”
“	来	现在	,	那	惯于	做	;	我们	不	想	你	干预	现在	,	老的	捕鼠器	,	”

[sed] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ;

said	the	birds	;
说	这	鸟类	;

“好了，这样不行；我们现在不希望你插手，老捕鼠器，”鸟儿们说；

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [bɜ˞dz] [hɪə(r)] .

“	none	of	your	night	-	birds	here	.
“	没有任何	的	你的	夜晚	-	鸟类	这里	.

“这里没有你们这些夜猫子。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

”	Saying	which	,
”	说	哪个	,

也就是说，

[ðeɪ] [pekt] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [əʊld] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]

they	pecked	and	buffeted	old	Shoutnight	to	such	a	degree	that	he	was	glad
他们	啄食	和	颠簸	老的	-	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	高兴的

[tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvɪd] ['tʃɪmni] - [stæk] .

to	shuffle	off	to	his	hole	behind	the	ivied	chimney	-	stack	.
到	洗牌	离开	到	他的	洞	在后面	这	常春藤	烟囱	-	堆	.

它们啄食、撞击老肖特奈特，以至于他很高兴地挪到长满常春藤的烟囱后面的洞穴里去。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][kraɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] , “ ['kʊkuː] ！ ['kʊkuː] ！ ”

All	this	while	the	cry	kept	coming	out	of	the	cedar	,	“	Cuckoo	!	cuckoo	!	”
全部	这	尽管	这	哭	保留	未来	出去	的	这	雪松	,	“	布谷鸟	！	布谷鸟	！	”

与此同时，雪松树上不断传来“布谷鸟！布谷鸟！”的叫声。

“ [ɪts] [dʌtʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['griːnˌfɪntʃ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['nəʊɪŋ] .
“ It's Dutch , ” said a greenfinch , looking very knowing .
” 它是 荷兰语 , ” 说 一个 绿雀 , 寻找 非常 会心 .

“这是荷兰语，”一只绿雀说道，一副了然于心的样子。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [speɪn] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .
“ No , it isn't ; he comes from Spain , I know , ” said the goldfinch .
” 不 , 它 不是 ; 他 来 从 西班牙 , 我 知道 , ” 说 这 金翅雀 .

“不，不是的；我知道他来自西班牙，”金翅雀说。

“ ['tʃɪzˌwɪk] , ['tʃɪzˌwɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['spærəʊ] .
“ Chiswick , Chiswick , ” shouted the sparrow .
” 奇斯威克 , 奇斯威克 , ” 喊叫 这 麻雀 .

“奇斯威克，奇斯威克！”麻雀喊道。

“ , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .
“ Tchah , ” said the jackdaw .
” 呸 , ” 说 这 寒鸦 .

“啧，”寒鸦说道。

“ [twɪt] , [twɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] .
“ Twit , twit , ” said the nuthatch .
” 推特 , 推特 , ” 说 这 红胸山雀 .

“啾啾，啾啾，”山雀说道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɪt][əʊ] - [bred] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃiːz]
“ Little bit o ' bread and no cheese
” 小的 少量 o - 面包 和 不 奶酪

“一点点面包，没有奶酪

, ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] .
, ” said the yellowhammer .
, ” 说 这 黄雀 .

“,”黄雀说道。

“ [ɑː] , [wiːl; wil] - [twɪt] - [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θeft] , ” [sed] [ðə; ði][seɪdʒ][əʊld] ['stɑːlɪŋ] ;
“ Ah , we'll ' twit ' him with his theft , ” said the sage old starling ;
” 啊 , 出色地 - 推特 - 他 和 他的 盗窃 , ” 说 这 圣人 老的 椋鸟 ;

“啊，我们要捉弄他，让他知道他偷东西的事，”睿智的老椋鸟说道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['naɪðə(r)] [bred] [nɔː(r)] [tʃiːz] [hiːl] [get] [hɪə(r)] .
“ and it's neither bread nor cheese he'll get here .
” 和 它是 两者都不 面包 也不 奶酪 地狱 得到 这里 .

“他在这里既得不到面包，也得不到奶酪。”

[hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ə; eɪ] [tʃiːt] ; [ə; eɪ] — ”
He's a thief ; a cheat ; a — ”
他是 一个 贼 ; 一个 欺骗 ; 一个 — ”

他是个小偷；是个骗子；是个——”

“ [kwæk] , [kwæk] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [dʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] .
“ Quack , quack , ” cried a duck from the pond .
” 嘎嘎 , 嘎嘎 , ” 哭 一个 鸭子 从 这 池塘 .

“嘎嘎，”池塘里一只鸭子叫道。

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ,
“ Ah ! and a quack , ” continued the starling ,
” 啊 ! 和 一个 嘎嘎 , ” 持续 这 椋鸟 ,

“啊！还有一声鸭叫，”椋鸟继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

and	then	he	grew	so	excited	that	the	rest	of	his	speech	was	lost	in
和	然后	他	生长	所以	兴奋的	那	这	休息	的	他的	演讲	曾是	丢失的	在

['spʌtərɪŋ] ,

sputtering	,
溅射	,

然后他变得异常激动，以至于接下来的话都断断续续地讲不下去了。

['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

chattering	,	and	fizzing	;	and	all	the	birds	burst	out	laughing	at	him	,
喋喋不休	,	和	嘶	;	和	全部	这	鸟类	爆裂	出去	笑	在	他	,

叽叽喳喳，嘶嘶作响；所有的鸟都哄堂大笑起来，嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

for	all	his	little	sharp	shining	feathers	were	standing	up	all	over	his	head	,
为了	全部	他的	小的	锋利的	灼灼	羽毛	是	常设	向上	全部	超过	他的	头	,

他头上所有细小闪亮的羽毛都竖了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn]

and	he	looked	so	comical	that	they	could	not	contain	themselves	,	but	kept	on
和	他	看起来	所以	滑稽	那	他们	可以	不是	包含	他们自己	,	但	保留	在

['titə] ,

tittering	,
窃笑	,

他那滑稽的样子让他们忍不住咯咯地笑个不停。

[tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] —

till	all	of	a	sudden	—
直到	全部	的	一个	突然	—

直到突然之间——

“ ['kʊkuː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [vjuː] .

“	Cuckoo	!	”	said	the	stranger	,	and	came	right	into	view	.
“	布谷鸟	!	”	说	这	陌生人	,	和	来了	正确的	进入	看法	.

“布谷鸟！”陌生人叫了一声，走到了人们的视线中。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] ; “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] ; ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

“	He's	a	foreigner	,	”	shouted	the	birds	;	“	give	it	him	;	”	and	away	they	went	,
“	他是	一个	外国人	,	”	喊叫	这	鸟类	;	“	给	它	他	;	”	和	离开	他们	去	,

“他是外国人！”鸟儿们喊道，“把东西给他！”然后它们就飞走了。

[mɔb] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] ; ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [hɪm] , [raʊnd] [ænd; ənd]

mobbing	the	strange	bird	;	flying	at	him	,	over	him	,	under	him	,	round	and
群体攻击	这	奇怪的	鸟	;	飞行	在	他	,	超过	他	,	在下面	他	,	圆形的	和

[raʊnd] [hɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

它们围攻那只怪鸟；向它飞去，从它头顶飞过，从它身下掠过，绕着它转来转去。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

darting	in	and	out	in	all	directions	,
飞镖	在	和	出去	在	全部	方向	,

四处乱窜，

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

and	pecking	him	so	sharply	that	he	was	obliged	to	make	signs	for	mercy
和	啄食	他	所以	尖锐地	那	他	曾是	有义务	到	制作	标志	为了	怜悯

;

;
;

而且啄得那么厉害，以至于他不得不做出求饶的手势；

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:liŋz] ,

when	he	was	immediately	taken	into	custody	by	the	starlings	,
什么时候	他	曾是	立即地	已采取	进入	保管	经过	这	椋鸟	,

他立刻被椋鸟们抓住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['si:də(r)] ,

and	made	to	go	into	a	hole	in	the	cedar	,
和	制成	到	去	进入	一个	洞	在	这	雪松	,

并被安排进入雪松树上的一个洞里，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒækdɔ:] [kept] [wɒtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] .

where	a	jackdaw	kept	watch	while	they	made	preparations	for	trying	the	thief	.
在哪里	一个	寒鸦	保留	手表	尽管	他们	制成	准备工作	为了	尝试	这	贼	.

一只寒鸦在一旁放哨，他们则准备审判窃贼。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

Preparations	for	the	Trial	.
准备工作	为了	这	审判	.

庭审准备工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] [ðəʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] .

And	a	fine	job	those	preparations	were	.
和	一个	美好的	工作	那些	准备工作	是	.

这些准备工作做得非常出色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:tʃ] ['teɪkən] ;

It	was	all	in	vain	that	a	meeting	was	held	,	and	the	perch	taken	;
它	曾是	全部	在	徒劳	那	一个	会议	曾是	握住	,	和	这	栖息	已采取	;

召开会议，占据有利位置，这一切都是徒劳的；

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [stɪl] , ['evribɒdi] [dɪd] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] ,

everybody	wanted	to	talk	at	once	,	and	,	what	was	worse	still	,	everybody	did	talk	at	once	,
大家	通缉	到	讲话	在	一次	,	和	,	什么	曾是	更糟	仍然	,	大家	做过	讲话	在	一次	,

每个人都想同时发言，更糟糕的是，每个人都真的同时发言了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] , [ðæt] [tɒm] , [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [bɔɪ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [bɜ:tʃ] - [bru:m] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['si:də(r)] - [tri:] ,

and	made	such	a	clatter	,	that	Tom	,	the	gardener's	boy	,	threw	his	birch	-	broom	up	in	the	cedar	-	tree	,
和	制成	这样的	一个	哒	,	那	汤姆	,	这	园丁的	男生	,	扔	他的	桦木	-	扫帚	向上	在	这	雪松	-	树	,

发出如此大的声响，以至于园丁的儿子汤姆把他的桦木扫帚扔到了雪松树上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	then	had	his	ears	boxed	because	it	did	not	come	down	again	,
和	然后	有	他的	耳朵	盒装	因为	它	做过	不是	来	向下	再次	,

然后因为他没能再次落下来，就被人打了耳朵。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'krɒs] [tu:] [bau] ['evə(r)][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] ,

but	lay	across	two	boughs	ever	so	high	up	and	out	of	reach	,
但	躺	穿过	二	树枝	曾经	所以	高的	向上	和	出去	的	抵达	,

但却横卧在两根高高的树枝上，高高在上，够不着。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['tɜːtldʌv] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['leɪdi][ɒv; əv] ['veri] ['mɔːnf(ə)l]

to	the	great	annoyance	of	Mrs	Turtledove	,	a	nervous	lady	of	very	mournful
到	这	伟大的	烦恼	的	太太	斑鸠	,	一个	紧张的	女士	的	非常	悲哀

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

令特图尔特夫太太非常恼火的是，她是一位神经质且习惯忧郁的女士。

[ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bruːm] ['skætəd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [bæk] ,

The	birch	-	broom	scattered	the	birds	for	a	while	,	but	they	soon	came	back	,
这	桦木	-	扫帚	疏散	这	鸟类	为了	一个	尽管	,	但	他们	很快	来了	后退	,

白桦扫帚草暂时惊散了鸟群，但它们很快又飞了回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [twɪgz] ,

for	they	were	not	going	to	be	frightened	away	by	a	bundle	of	twigs	,
为了	他们	是	不是	去	到	是	害怕	离开	经过	一个	捆	的	树枝	,

因为他们不会被一捆树枝吓跑。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,

when	they	did	not	even	care	for	a	scarecrow	,
什么时候	他们	做过	不是	甚至	关心	为了	一个	稻草人	,

他们甚至连稻草人都不在意。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [əˈpɒn] [ɪts] [hed] ;

but	used	to	go	and	sit	upon	its	head	;
但	用过的	到	去	和	坐	之上	它是	头	;

但它过去常常走到自己的头上坐着；

[waɪl] [ðə; ði] ['tɒmtɪt] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['spaɪdə(r)][træp] ,

while	the	tomtit	declared	it	was	a	capital	spider	trap	,
尽管	这	汤姆山雀	声明	它	曾是	一个	首都	蜘蛛	陷阱	,

山雀宣称这是一个绝佳的蜘蛛陷阱，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['seɪvəri] ['lɪt(ə)l] ['spinəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

and	used	to	pick	out	no	end	of	savoury	little	spinners	for	his	dinner	.
和	用过的	到	挑选	出去	不	结尾	的	咸味的	小的	旋转器	为了	他的	晚餐	.

他过去常常挑选很多美味的小虫子做晚餐。

[wen] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [ɔːl] ['set(ə)ld] [əˈgen] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [weɪ] ,

When	the	birds	had	all	settled	again	,	they	went	to	business	in	a	quieter	way	,
什么时候	这	鸟类	有	全部	定居	再次	,	他们	去	到	商业	在	一个	更安静	方式	,

当鸟儿们再次安静下来后，它们便开始以更安静的方式忙碌起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['mænə(r)] ;

for	they	did	not	wish	to	be	again	driven	off	in	such	a	sweeping	manner	;
为了	他们	做过	不是	希望	到	是	再次	驱动	离开	在	这样的	一个	扫荡	方式	;

因为他们不想再次被如此大规模地驱逐；

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪg]

so	at	last	they	decided	that	the	owl	should	be	judge	,	because	he	looked	big
所以	在	最后的	他们	决定	那	这	猫头鹰	应该	是	法官	,	因为	他	看起来	大的

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

and	imposing	.
和	气势磅礴	.

所以他们最终决定让猫头鹰担任法官，因为它看起来体型庞大，气势威严。

“ [əʊ] ! ” [sed] - [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['tʃʌkəlˌhɛdɪd] . ”

“	Oh	!	”	said	Specklems	the	starling	,	“	but	he's	so	sleepy	and	chuckleheaded	.	”
“	哦	!	”	说	-	这	椋鸟	,	“	但	他是	所以	困	和	傻瓜	.	”

“哦！”斑斑椋鸟说道，“可是他又困又傻。”

“ [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,
“ All the better , my dear sir , ” said the magpie ,
“ 全部 这 更好的 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 鹊 ,

“那就更好了，先生，”喜鹊说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] ; “ [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [maɪ]
who had come back on hearing the news of the capture ; “ all the better , my
WHO 有 来 后退 在 听力 这 消息 的 这 捕获 ; “ 全部 这 更好的 , 我的
[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
dear sir ,
亲爱的 先生 ,

听到俘虏的消息后，他回来了；“那就更好了，我亲爱的先生，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
for you know you will be for the prosecution , and then , with a
为了 你 知道 你 将要 是 为了 这 起诉 , 和 然后 , 和 一个
['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒʊəri] ,
highly respectable jury ,
高度 可敬 陪审团 ,

因为你知道你会站在控方一边，然后，由一群德高望重的陪审员来审判。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn]['kæpɪt(ə)li] ; [ɪn][fækt] , ['hɑːdli] [wɒnt] ['eni] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,
we shall get on capitally ; in fact , hardly want any judge at all ,
我们 将 得到 在 资本 ; 在 事实 , 几乎 想 任何 法官 在 全部 ,

我们肯定会进展顺利；事实上，我们几乎不需要任何法官。

['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'ɪəɹənsɪz] . ”
only to keep up appearances . ”
仅有的 到 保持 向上 外貌 . ”

只是为了维持体面而已。

“ [hwjuː] , [wuː] , - , ” [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
“ Whew , whoo , whistlerustle , ” away they went ,
“ 呼！ , 哇哦 , - , ” 离开 他们 去 ,

“呼，呜，吹着口哨，”他们飞走了。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['aɪvɪd] [haʊs] ,
and settled in a cloud on the top of the old ivied house ,
和 定居 在 一个 云 在 这 顶部 的 这 老的 常春藤 房子 ,

于是，它化作一团云雾，落在了那座爬满常春藤的老房子顶上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] — [bɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] , [sɔːrts] , [ænd; ənd]['saɪzɪz] ; [lɒŋ]
and round about the owl's nest — birds of all colours , sorts , and sizes ; long
和 圆形的 关于 这 猫头鹰的 巢 — 鸟类 的 全部 颜色 , 排序 , 和 尺寸 ; 长的
[teɪlz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [teɪlz] ;
tails and short tails ;
尾巴 和 短的 尾巴 ;

猫头鹰巢穴周围，有各种颜色、种类和大小的鸟；有长尾巴的，也有短尾巴的；

[lɒŋ] [bɪls] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [bɪls] ; [wɜːm] - ['wɜːkəz] , [grʌb] - [gɻ'aɪndəz] , [bʌd] - ['baitə] , [sneɪl] -
long bills and short bills ; worm - workers , grub - grinders , bud - biters , snail -
长的 账单 和 短的 账单 ; 蠕虫 - 工人 , 幼虫 - 研磨机 , 芽 - 咬人者 , 蜗牛 -
['krʌʃəz] , [siːd] - [sn'æpəz] , ['beri] - ['brɪŋə(r)] , [fruːt] - ['faindəz] ,
crushers , seed - snappers , berry - bringers , fruit - finders ,
破碎机 , 种子 - 鲷鱼 , 浆果 - 使者 , 水果 - 发现者 ,

长喙的和短喙的；蚯蚓工蜂、幼虫研磨者、嫩芽啃食者、蜗牛碾碎者、种子捕捉者、浆果采集者、水果搜寻者

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] — [tuː; tə] [fetʃ] [dʒʌdʒ] [aʊl] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði]

all	kinds	of	birds	—	to	fetch	Judge	Owl	to	sit	at	the	court	,	to	try	the
全部	种类	的	鸟类	—	到	拿来	法官	猫头鹰	到	坐	在	这	法庭	,	到	尝试	这

['fɒrən] [θiːf] ,

foreign	thief	,
外国的	贼	,

各种各样的鸟——去把猫头鹰法官请到法庭上来，审判外国窃贼，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] , ['trʌb(ə)l] , ['bɒðə(r)] , ['wʌri] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] ;

who	had	made	such	a	commotion	,	trouble	,	bother	,	worry	,	and	disturbance	;
WHO	有	制成	这样的	一个	骚动	,	麻烦	,	打扰	,	担心	,	和	干扰	;

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ,

and	kicked	up	such	a	dust	,
和	踢	向上	这样的	一个	灰尘	,

是谁制造了如此大的骚动、麻烦、困扰、担忧和骚乱；又是谁掀起了如此大的波澜?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒb(ə)l] , [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn] -

such	a	shindy	,	such	a	hobble	,	as	had	never	before	been	known	in	Featherland
这样的	一个	闪亮	,	这样的	一个	跛行	,	作为	有	绝不	前	到过	已知	在	-

.

:

.

如此滑稽，如此蹒跚，在羽毛国度里从未出现过。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[hɪə(r)] , - ; [hə'ləʊ] ! [weɪk] [ʌp] ; ['enibɒdi] [æt; ət] [həʊm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ,

here	,	Shoutnight	;	hallo	!	wake	up	;	anybody	at	home	?	”	said	the	magpie	,
这里	,	-	;	你好	!	唤醒	向上	;	任何人	在	家	?	”	说	这	鹊	,

“喂，Shoutnight；喂！醒醒；有人在家吗？”喜鹊说道。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

holding	his	head	very	much	on	one	side	,
保持	他的	头	非常	很多	在	一	边	,

他把头歪向一边，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snʌg] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʌzi] [əʊld]

and	peeping	with	one	eye	at	a	time	into	the	snug	place	where	the	fuzzy	old
和	偷窥	和	一	眼睛	在	一个	时间	进入	这	舒适	地方	在哪里	这	模糊	老的

['dʒentlmən] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪs] [həʊm] .

gentleman	used	to	bring	his	mice	home	.
绅士	用过的	到	带来	他的	小鼠	家	.

然后，他一只眼一只眼地偷偷地往那个毛茸茸的老先生以前带老鼠回家的舒适小窝里看去。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] ,

here	,	”	he	continued	,	throwing	in	a	small	lump	of	mortar	,
这里	,	”	他	持续	,	投掷	在	一个	小的	块	的	砂浆	,

“给你，”他一边说着，一边扔进一小块砂浆。

[wɪtʃ] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

which	woke	up	the	owl	with	a	start	.
哪个	觉醒	向上	这	猫头鹰	和	一个	开始	.

这惊醒了猫头鹰。

“ [huː] - [huː] - [huː] - [huː] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ Who - hoo - hoo - hoo ? ” shouted the master of the house .
“ WHO - 呼 - 呼 - 呼 ? ” 喊叫 这 掌握 的 这 房子 .

“呼呼呼？”屋主喊道。

“ [huː] - [huː] [ˌtiː 'juː] - [huː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ Who - who tu - who - oo - oo - oo - oo - oo - oo - oo ? ” shouted the
“ WHO - WHO tu - WHO - oo - oo - oo - oo - oo - oo - oo ? ” 喊叫 这
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“谁-谁你-谁-呜-呜-呜-呜-呜-呜-呜？”女主人喊道。

“ [sɪs] - [es] - [es] — - — [fʌt] - [snæp] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['dʒʊvənl] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
“ Ciss - s - s — phistle — phut - snap , ” chorused the juveniles , who had been
“ 顺式 - s - s — - — 噗 - 折断 , ” 齐声说道 这 幼年 , WHO 有 到过
[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] ,
disturbed by their mamma , treading upon one ,
不安 经过 他们的 妈妈 , 踩踏 之上 一 ,

“嘶嘶——嘶嘶——噗噗啪啪，”被妈妈踩到一只老鼠吵醒的幼崽们齐声叫道。

['skrætʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
scratching another on the side of the head ,
抓挠 其他 在 这 边 的 这 头 ,

挠挠另一只狗的头侧，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['nʌmbə(r)] [θriː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
and giving number three such a crack with her wing that the little fellow
和 给予 数字 三 这样的 一个 裂缝 和 她 翼 那 这 小的 同伴
[wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['sʊti] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
was knocked out of the nest into an old sooty part of the chimney ,
曾是 敲门 出去 的 这 巢 进入 一个 老的 煤烟 部分 的 这 烟囱 ,

她用翅膀猛击三号，把这只小家伙从巢里打了出来，掉进了烟囱里一个布满煤烟的角落里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] .
and came back such a little guy that his mother hardly knew him .
和 来了 后退 这样的 一个 小的 盖伊 那 他的 母亲 几乎 知道 他 .

回来的时候，他个子小得连他妈妈都几乎认不出来了。

“ [huː] - [huː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [əˈgen] . “
“ Who - who - oo - oo - oo ? ” said the owl again . “
“ WHO - WHO - oo - oo - oo ? ” 说 这 猫头鹰 再次 . “

“呼呼呼呼？”猫头鹰又叫了起来。

- [huː] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO?

[huː] ?
who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ?
who ?
WHO ?

WHO?

- [waɪ] , [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv] - , [kʌm]
' why , whom do you suppose , but all your cousins of Featherland , come
- 为什么 , 谁 做 你 认为 , 但 全部 你的 表兄弟姐妹 的 - , 来
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] ?
to give you a call ?
到 给 你 一个 称呼 ?

你猜是谁？不就是你羽毛国的所有表亲们吗，都来拜访你了？

" [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .
" said the magpie .
" 说 这 鹊 .

“喜鹊说道。”

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] ,
Whereupon the old gentleman came forth in a very dignified way ,
于是 这 老的 绅士 来了 前进 在 一个 非常 凝重 方式 ,

于是，那位老先生以非常庄重的姿态走了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]
with his wife's spectacles on his nose , and then , because he could not see
和 他的 妻子的 眼镜 在 他的 鼻子 , 和 然后 , 因为 他 可以 不是 看
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

他把妻子的眼镜架在鼻子上，然后，因为他什么也看不见了，

[stʊd] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ,
stood winking and blinking and nodding his great head , and bowing ,
站立 眨眼 和 眨眼 和 点头 他的 伟大的 头 , 和 鞠躬 ,
[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðər] ,
and sticking up his feathers ,
和 粘性 向上 他的 羽毛 ,

它站在那里，眨着眼睛，点着头，鞠躬，竖起羽毛。

[laɪk][ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld] ['tɜːki] - [kɒk] , [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
like a stupid old turkey - cock , till he looked so majestic and imposing ,
喜欢 一个 愚蠢的 老的 火鸡 - 公鸡 , 直到 他 看起来 所以 雄伟 和 气势磅礴 ,

就像一只愚蠢的老火鸡，直到他看起来如此威武雄壮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdə(r)][ænd; ənd][traɪ]
that it was decided at once that he must come into the cedar and try
那 它 曾是 决定 在 一次 那 他 必须 来 进入 这 雪松 和 尝试
[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,
the foreigner ,
这 外国人 ,

于是立即决定，他必须进入雪松林，审判那个外国人。

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who would not have a chance to get off with such a judge before him .
WHO 会 不是 有 一个 机会 到 得到 离开 和 这样的 一个 法官 前 他 .

在他面前，谁也没有机会逃脱这样的法官的惩罚。

[ɒf] [went] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [flæp] - [flæp] ,
Off went the owl with a heavy flap - flap ,
离开 去 这 猫头鹰 和 一个 重的 瓣膜 - 瓣膜 ,

猫头鹰扑扇着翅膀，重重地飞走了。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdə(r)] [stʊd] ;
and across the garden to where the great cedar stood ;
和 穿过 这 花园 到 在哪里 这 伟大的 雪松 站立 ;

穿过花园，来到那棵巨大的雪松树旁；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

and	away	went	the	birds	with	such	a	flutter	,	rustle	,	and	bustle	,
和	离开	去	这	鸟类	和	这样的	一个	扑	,	沙沙	,	和	忙碌	,

鸟儿们扑腾着翅膀，沙沙作响，飞走了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [eə(r)] ['hwisl] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] .

that	the	whole	air	whistled	again	as	they	swept	away	.
那	这	所有的	空气	吹口哨	再次	作为	他们	扫荡	离开	.

他们席卷而去时，整个天空再次发出呼啸声。

“ [naʊ] , [ðen] , ['bəʊlstə(r)] - [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['stɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒækdɔː] , “ [waɪ] , [juːv]

“	Now	,	then	,	bolster	-	brains	,	”	said	the	starling	to	the	jackdaw	,	“	why	,	you've
“	现在	,	然后	,	支撑	-	大脑	,	”	说	这	椋鸟	到	这	寒鸦	,	“	为什么	,	你已经

[biːn] [ə'sliːp] !

been	asleep	!
到过	睡着了	!

“好了，笨蛋，”椋鸟对寒鸦说，“你一直在睡觉！”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][sæt][ðə; ðɪ] [dɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	And	there	,	sure	enough	,	had	sat	the	daw	with	his	head	in	his	pocket	,
”	和	那里	,	当然	足够的	,	有	卫星	这	道	和	他的	头	在	他的	口袋	,

“果然，那只海鸥就坐在那里，把头插在口袋里。”

[ænd; ənd] [wʌn] [leg] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	one	leg	put	away	for	the	present	until	he	wanted	it	again	.
和	一	腿	放	离开	为了	这	展示	直到	他	通缉	它	再次	.

暂时把一条腿收起来，等他需要的时候再拿出来。

“ [ə'sliːp] ! ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɔː] .

“	Asleep	!	nonsense	!	”	said	the	daw	.
“	睡着了	!	废话	!	”	说	这	道	.

“睡着了！胡说！”那只鹰说道。

“ [puː] — !

“	Pooh	—	tchah	!
“	呸	—	呸	!

“噗——呸！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ;

Only	thinking	,	my	dear	sir	—	only	thinking	;
仅有的	思维	,	我的	亲爱的	先生	—	仅有的	思维	;

我只是在思考，亲爱的先生——我只是在思考；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm]

and	I	think	so	much	better	with	my	eyes	shut	and	the	light	shaded	from
和	我	思考	所以	很多	更好的	和	我的	眼睛	关闭	和	这	光	阴影	从

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我觉得闭上眼睛，遮住光线后，思考起来效率更高。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'preɪvd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːvaɪn] ['ænsestə(r)] ; [juː; jʊ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld]

“	Why	,	you	depraved	descendant	of	a	corvine	ancestor	;	you	grey	-	headed	old
“	为什么	,	你	堕落的	后裔	的	一个	鸦胆	祖先	;	你	灰色的	-	标题	老的

['mɪskriənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːd] ,

miscreant	,	”	exclaimed	the	blackbird	,
恶棍	,	”	惊呼	这	黑鸟	,

“你这堕落的乌鸦后裔；你这白发苍苍的老恶棍！”黑鸟喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]

who	had	been	to	look	at	the	prisoner	,	“	what	have	you	done	with	the
WHO	有	到过	到	看	在	这	囚犯	,	”	什么	有	你	完毕	和	这

['fɒrənə(r)] ? ”

foreigner	?	”
外国人	?	”

曾有人去看望过那名囚犯，问道：“你们把那个外国人怎么处置的？”

“ [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔː] , “ [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] !

“	Done	,	”	said	the	daw	,	“	done	with	the	foreigner	!
”	完毕	,	”	说	这	道	,	“	完毕	和	这	外国人	!

“好了，”那只狗说，“外国人的事解决了！”

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,

No	,	of	course	I	have	not	done	with	the	foreigner	,
不	,	的	课程	我	有	不是	完毕	和	这	外国人	,

不，我当然还没有和那个外国人断绝关系。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] . ”

any	more	than	the	rest	of	the	company	have	.	”
任何	更多的	比	这	休息	的	这	公司	有	.	”

比公司其他员工拥有的更多。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['kɔːrəst] ['sevrəl] [bɜːdz] ; “ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	But	where	is	he	?	”	chorused	several	birds	;	“	where	is	he	?	”
”	但	在哪里	是	他	?	”	齐声说道	一些	鸟类	;	“	在哪里	是	他	?	”

“可是他在哪里？”几只鸟齐声问道，“他在哪里？”

“ [ɑː] ! ” [sed] [dʒʌdʒ] - , “ [huː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] — [ɪrz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?

“	Ah	!	”	said	Judge	Shoutnight	,	“	who	-	oo	-	oo	—	ere's	the	prisoner	?
”	啊	!	”	说	法官	-	,	“	WHO	-	oo	-	oo	—	这是	这	囚犯	?

“啊！”肖特奈特法官说，“谁——囚犯在那儿？”

” ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)][əˈweɪ] , [wɪð] [vɔɪs] [klɪəd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] - [egz]

”	Over	the	hills	and	far	away	,	with	voice	cleared	by	sucking	the	little	birds	'	eggs
”	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,	和	嗓音	已清除	经过	吸吮	这	小的	鸟类	-	鸡蛋

,

,
,

“翻过山丘，远走他乡，用吮吸小鸟蛋使嗓音清亮，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ ['kʊkuː] , ” [tɪl] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [wʊdz] [ræŋ] [bæk] [ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	crying	“	Cuckoo	,	”	till	the	far	-	off	woods	rang	back	the	echo	from	their
和	哭泣	“	布谷鸟	,	”	直到	这	远的	-	离开	树林	响铃	后退	这	回声	从	他们的

['gəʊldən] [griːn] [saɪdz] ;

golden	green	sides	;
金的	绿色的	侧面	;

啼叫着“布谷鸟”，直到远处的树林从金绿色的树荫下回荡起它的啼叫声；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [fluː] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] [bɜːd] ,

and	still	on	and	on	flew	the	sweet	-	voiced	bird	,
和	仍然	在	和	在	飞翔	这	甜的	-	配音	鸟	,

那只鸣声甜美的鸟儿依然不停地飞翔着。

['kraɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [wɪð] [ɪts] [hedʒ] - [saɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swiːt] -

crying	that	summer	had	come	again	with	its	hedge	-	side	flowers	and	sweet	-
哭泣	那	夏天	有	来	再次	和	它是	对冲	-	边	花朵	和	甜的	-

['sentɪd] [geɪlz] , ['bɒni] [medəuz] ,

scented	gales	,	bonny	meadows	,
香味	狂风	,	邦妮	草地	,

哭喊着夏天又来了，篱笆边的花朵盛开，微风芬芳，草地美丽动人。

['gəʊldən] [wɪð] [ðə; ði] ['glɒsi] ['bʌtəkʌp] , [waɪl] ['nɒdɪŋ] ['kaʊslɪp] [pi:p] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɜ:d(ə)nt]
golden **with** **the** **glossy** **buttercups** **,** **while** **nodding** **cowslips** **peeped** **from** **their** **verdant**
金的 和 这 光滑 毛茛 , 尽管 点头 报春花 偷窥 从 他们的 葱茏
[bedz] .
beds **.**
床 .

金色的毛茛花闪闪发光，而摇曳的报春花则从翠绿的花丛中探出头来。

" ['kʊku:] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] ['pɑ:stʃə(r)]
" **Cuckoo** **!** **"** **cried** **the** **bird** **,** **and** **away** **he** **flew** **again** **over** **the** **rich** **green** **pasture**
" 布谷鸟 ! " 哭 这 鸟 , 和 离开 他 飞翔 再次 超过 这 富有的 绿色的 牧场
,
,
,

"布谷鸟！"鸟儿叫了一声，又飞过郁郁葱葱的草地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [kaʊz] ['leɪzɪli] [braʊzd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kri:m] - ['gɪvɪŋ] [grɑ:s] , [ɔ:(r)]
where **the** **lowing** **cows** **lazily** **browsed** **amongst** **the** **rich** **cream** **-** **giving** **grass** **,** **or**
在哪里 这 低 牛 懒洋洋 浏览 在 这 富有的 奶油 - 给予 草 , 或者
[kraʊtʃt] [ɪn][ðeə(r)] [freʃ] ,
crouched **in** **their** **fresh** **,**
蹲着 在 他们的 新鲜的 ,

在那里，哞哞叫的母牛懒洋洋地在肥沃的、富含乳脂的牧草间吃草，或者蹲伏在新鲜的草地上。

[swi:t] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] , [ænd; ənd]['aɪdli] ['ru:mineit] [wɪð] [hɑ:f] - [ʃʌt] [aɪz] ,
sweet **banqueting** **-** **hall** **,** **and** **idly** **ruminated** **with** **half** **-** **shut** **eyes** **,**
甜的 宴会 - 大厅 , 和 闲散地 反刍 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

甜美的宴会厅，他半闭着眼睛，漫不经心地沉思着。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['waɪdspred] [ɪəz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜ:li] [flai] .
flapping **their** **great** **widespread** **ears** **to** **get** **rid** **of** **some** **early** **fly** **.**
扑 他们的 伟大的 广泛 耳朵 到 得到 摆脱 的 一些 早期的 飞 .

它们拍打着宽大的耳朵，驱赶一些早来的苍蝇。

[ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ðə; ði][bɜ:d] [kraɪd] " ['kʊku:] ! ['kʊku:] !
And **,** **still** **rejoicing** **in** **his** **liberty** **,** **the** **bird** **cried** **"** **Cuckoo** **!** **cuckoo** **!**
和 , 仍然 欢欣鼓舞 在 他的 自由 , 这 鸟 哭 " 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

鸟儿仍然沉浸在重获自由的喜悦中，叫道："布谷鸟！布谷鸟！"

" ['əʊvə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [li:] .
" **over** **vale** **and** **lea** **.**
" 超过 谷 和 叶 .

"越过山谷和草地。"

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

" - - ['wi:dəl] - [wi:] . "
" **Peedle** **-** **Weedle** **-** **Wee** **.** **"**
" - - 独角虫 - 威 . "

"Peedle-Weedle-Wee。"

" [ðeə(r)] , ['əʊnli] [hɑ:k] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] - ;
" **There** **,** **only** **hark** **at** **that** **,** **"** **said** **Mrs** **Flutethroat** **;**
" 那里 , 仅有的 听着 在 那 , " 说 太太 - ;

"听好了，"弗鲁特斯罗特夫人说道；

“ [huː] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] — [dɪŋ] , [dɪŋ] , [ˈdɪŋɪŋ] [ɪn]
“ who can possibly go to sleep with that noise going on — ding , ding , dinging in
” WHO 能 可能 去 到 睡觉 和 那 噪音 去 在 一 叮 , 叮 , 叮咚 在
[wʌnz] [ɪəz] ?
one's ears ?
一个人的 耳朵 ?

“谁能在这种噪音下入睡——耳朵里叮叮当当响个不停？”

” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
” saying which the good dame took her head from beneath her wing ,
” 说 哪个 这 好的 贵妇人 采取 她 头 从 下面 她 翼 ,

“说着，那位善良的女士便从翅膀下抬起了头。”

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and smoothed down her feathers as she spoke .
和 平滑 向下 她 羽毛 作为 她 辐 .

她一边说话一边抚平羽毛。

“ [ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈbɒt(ə)l] - [tɪts] [ˈeniweə(r)] .
“ There never was such a nuisance as those bottle - tits anywhere .
” 那里 绝不 曾是 这样的 一个 滋扰 作为 那些 瓶子 - 乳房 任何地方 .

“从来没有哪个地方像那些巨乳女一样令人讨厌。”

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] - [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ˈbrɑːntʃɪz]
” The noise that Mrs Flutethroat complained of proceeded from the low branches
” 这 噪音 那 太太 - 抱怨 的 继续 从 这 低的 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜː(r)] - [triː] ;
of a large fir - tree ;
的 一个 大的 冷杉 - 树 ;

“弗鲁特斯罗特太太抱怨的噪音是从一棵大杉树的低矮树枝上传出来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ˈlɪsnd] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [əˈgen] [laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , “
and as the good dame listened the sounds came again louder than ever , “
- - [ˈwiːdəl] - [wiː] , - - [ˈwiːdəl] - [wiː] ,
Peedle - weedle - wee , peedle - weedle - wee ,
- - 独角虫 - 哇 , - - 独角虫 - 哇 ,

好心的妇人侧耳倾听，那声音再次响起，而且比以往任何时候都更加响亮：“哔哔哔哔，哔哔哔哔，

” [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈθredi] , [ˈpaɪpi] [təʊn] ,
” in a small , thready , pipy tone ,
” 在 一个 小的 , 线状的 , 皮皮 语气 ,

“用细弱、尖细、刺耳的声音，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [ˈʌtə] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː]
as though the birds who uttered the cry had had their voices split up into
作为 尽管 这 鸟类 WHO 说出 这 哭 有 有 他们的 声音 分裂 向上 进入
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpiːsɪz] .
two or three pieces .
二 或者 三 件 .

仿佛发出鸣叫声的鸟儿的声音被分成了两三段。

“ - - [ˈwiːdəl] - [wiː] , - - [ˈwiːdəl] - [wiː] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [lɒŋ] - [teɪld]
“ Peedle - weedle - wee , peedle - weedle - wee , ” cried a row of little long - tailed
” - - 独角虫 - 哇 , - - 独角虫 - 哇 , ” 哭 一个 排 的 小的 长的 - 有尾巴的
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

“噗噗噗噗，噗噗噗噗，”一排长尾小鸟鸣叫着。

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['feðər] ,

so	small	that	they	looked	like	little	balls	of	feathers	,
所以	小的	那	他们	看起来	喜欢	小的	球	的	羽毛	,

它们非常小，看起来像一团团羽毛。

[wɪð] ['taɪni] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [biːk] — [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ]

with	tiny	black	eyes	and	a	black	beak	—	so	small	that	it	was	hardly	worth
和	微小的	黑色的	眼睛	和	一个	黑色的	喙	—	所以	小的	那	它	曾是	几乎	值得

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [biːk] [æt; ət][ɔːl] — [stʌk] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

calling	a	beak	at	all	—	stuck	at	one	point	,
呼叫	一个	喙	在	全部	—	卡住	在	一	观点	,

它有着黑色的小眼睛和黑色的喙——小到几乎不能称之为喙——一度卡在某个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [teɪl][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] .

and	a	thin	tail	at	the	other	extreme	.
和	一个	薄的	尾巴	在	这	其他	极端	.

另一端则拖着一条细长的尾巴。

“ - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , ” [ðeɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] , [wɪtʃ] [ment] , — “

“	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	”	they	kept	crying	,	which	meant	,	—	“
“	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	”	他们	保留	哭泣	,	哪个	意思是	,	—	“

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] ;

Let	me	come	inside	where	it's	warm	;
让	我	来	里面	在哪里	它是	温暖的	;

“皮德尔-威德尔-威，皮德尔-威德尔-威，”他们不停地喊着，意思是——“让我进屋里，那里暖和些；

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['waɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,

”	and	as	they	kept	on	whining	the	same	cry	,
”	和	作为	他们	保留	在	抱怨	这	相同的	哭	,

“他们不停地发出同样的哭喊声，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɜːdz] [kept] ['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	outside	birds	kept	flitting	over	the	backs	of	those	next	to	them	,
这	外部	鸟类	保留	飞掠	超过	这	背部	的	那些	下一个	到	他们	,

外面的鸟儿不停地飞过旁边人的背上，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] .

and	trying	to	get	a	middle	place	.
和	尝试	到	得到	一个	中间	地方	.

并试图找到一个折衷方案。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [tuː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

Then	the	next	two	did	the	same	,	and	the	next	,	and	the	next	,
然后	这	下一个	二	做过	这	相同的	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

接下来的两个也做了同样的事，再下一个，再下一个，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ;

until	they	all	had	done	the	same	thing	,	when	they	began	again	;
直到	他们	全部	有	完毕	这	相同的	事物	,	什么时候	他们	开始	再次	;

直到他们都做了同样的事情，然后他们又重新开始；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['retʃɪd] , ['kwerələs] ['paɪpɪŋ] “ - - ['wiːdəl] - [wiː] ” [kept] [ɒn] ,

and	all	the	while	that	wretched	,	querulous	piping	“	peedle	-	weedle	-	wee	”	kept	on	,
和	全部	这	尽管	那	可怜	,	抱怨的	管道	“	-	-	独角虫	-	哇	”	保留	在	,

[tɪl] ['mɪsɪz] - [gruː] [səʊ]['æŋgri] ,

till	Mrs	Flutethroat	grew	so	angry	,
直到	太太	-	生长	所以	生气的	,

与此同时，那令人厌烦的、爱抱怨的“peedle-weedle-wee”笛声一直不停地响着，直到弗鲁特斯罗特太太非常生气了。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	annoyed	and	irritable	,
和	恼怒	和	易怒的	,

而且感到恼怒和烦躁，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [egz] [æt; ət][ðə; ði]

that	she	felt	as	though	she	could	have	thrown	one	of	her	eggs	at	the
那	她	毛毡	作为	尽管	她	可以	有	抛掷	一	的	她	鸡蛋	在	这

['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdəz] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

tiresome	little	intruders	on	the	peace	of	the	garden	.
令人厌烦	小的	入侵者	在	这	和平	的	这	花园	.

她感觉自己真想把自己的鸡蛋扔向那些破坏花园宁静的烦人的小家伙们。

" - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , " [sed] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [tɪts] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

"	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	"	said	the	bottle	-	tits	as	busy	as
"	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	"	说	这	瓶子	-	乳房	作为	忙碌的	作为

['evə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [spɒt] .

ever	,	trying	to	get	the	warmest	spot	.
曾经	,	尝试	到	得到	这	最温暖	点	.

"噗噗噗噗，噗噗噗噗，"奶牛们像往常一样忙碌地叫着，试图找到最温暖的地方。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] - ; " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] ,

"	There	they	go	again	,	"	said	Mrs	Flutethroat	;	"	why	don't	you	go	somewhere	else	,
"	那里	他们	去	再次	,	"	说	太太	-	;	"	为什么	不	你	去	某处	别的	,

"他们又来了，"弗鲁特斯罗特太太说，"你们为什么不去别的地方呢？"

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ðeə(r)] ? "

and	not	make	that	noise	there	?	"
和	不是	制作	那	噪音	那里	?	"

别在那儿发出那种声音?

" - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , " [sed] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [tɪts] .

"	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	"	said	the	bottle	-	tits	.
"	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	"	说	这	瓶子	-	乳房	.

"噗噗噗噗，噗噗噗噗，"瓶乳鸟说道。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] - , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] -

"	Ah	!	"	said	Mrs	Flutethroat	,	"	I	wish	I	was	behind	you	,	I'd	make	you	say	'
"	啊	!	"	说	太太	-	,	"	我	希望	我	曾是	在后面	你	,	ID	制作	你	说	-

- - [wiː] - ['wiːdəl] — ['wiːdəl] - [wiː] - - ,

Peedle	-	wee	-	weedle	—	weedle	-	wee	-	peedle	,
-	-	哇	-	独角虫	—	独角虫	-	哇	-	-	,

"啊！"弗鲁特斯罗特太太说，"我真希望我站在你身后，我会让你说'皮德尔-威-威德尔——威德尔-威-皮德尔'，

- [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	you	call	it	.
-	作为	你	称呼	它	.

正如你所说的那样。

[aɪ'd] [suːn] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɛgz] [wʊd] [grəʊ] [kəʊld] .

I'd	soon	He	after	you	,	only	it	is	so	dark	,	and	all	my	egg's	would	grow	cold	.
ID	很快	他	后	你	,	仅有的	它	是	所以	黑暗的	,	和	全部	我的	鸡蛋的	会	生长	寒冷的	.

我很快就会追随你，只是天太黑了，我的所有蛋都会变冷。

- - - - - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [pn]

Tchink	-	tchink	-	tchink	,	"	she	cried	,	trying	to	fright	them	;	but	still	they	kept	on
-	-	-	-	-	,	"	她	哭	,	尝试	到	惊吓	他们	;	但	仍然	他们	保留	在

" - - ['wiːdəl] - [wiː] ,

"	Peedle	-	weedle	-	wee	,
"	-	-	独角虫	-	哇	,

"叮叮叮叮，"她喊道，想吓唬它们；但它们仍然继续"皮德尔维德尔维"，

- - ['wiːdəl] - [wiː] " [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

peedle	-	weedle	-	wee	"	worse	than	ever	;	and	,	as	it	grew	dark	,
-	-	独角虫	-	哇	"	更糟	比	曾经	;	和	,	作为	它	生长	黑暗的	,

"peedle-weedle-wee"比以往任何时候都更加严重；而且，随着天色渐暗，

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

it	actually	appeared	as	though	they	were	coming	nearer	to	the	nest	.
它	实际上	出现	作为	尽管	他们	是	未来	更近	到	这	巢	.

它们看起来好像真的离鸟巢越来越近了。

“ [ðeə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] ， “ [aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

“	There	,	”	she	exclaimed	at	last	,	“	I	can't	stand	this	any	longer	!
“	那里	,	”	她	惊呼	在	最后的	,	“	我	不能	站立	这	任何	更长	!

“好了，”她终于喊道，“我再也忍受不了了！”

[hɪə(r)] ， - ， [weɪk] [ʌp] , [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

Here	,	Flutethroat	,	wake	up	,	do	,	”	she	cried	to	her	partner	,
这里	,	-	,	唤醒	向上	,	做	,	”	她	哭	到	她	伙伴	,

“喂，弗鲁特斯罗特，醒醒，快醒醒，”她对着她的伴侣喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [baʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪ'rekt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

who	was	sitting	upon	a	neighbouring	bough	with	his	feathers	erect	all	over	him	,
WHO	曾是	坐着	之上	一个	邻接	买	和	他的	羽毛	直立	全部	超过	他	,

它栖息在附近的一根树枝上，全身羽毛都竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	his	head	turned	right	under	and	quite	out	of	sight	.
和	他的	头	转向	正确的	在下面	和	相当	出去	的	视线	.

他的头转向下方，完全消失在视线之外。

“ [weɪk] [ʌp] ， [weɪk] [ʌp] , [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bau] .

“	Wake	up	,	wake	up	,	do	,	”	she	cried	again	,	trying	to	shake	the	boughs	.
“	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	做	,	”	她	哭	再次	,	尝试	到	摇	这	树枝	.

“醒醒，醒醒，起来！”她再次喊道，同时试图摇晃树枝。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [ʌp][dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

But	Flutethroat	could	not	wake	up	just	then	,	for	he	was	enjoying	a	most
但	-	可以	不是	唤醒	向上	只是	然后	,	为了	他	曾是	享受	一个	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] :

delightful	dream	:
愉快	梦	:

但弗鲁特斯罗特此时还无法醒来，因为他正沉浸在一个非常美好的梦中：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæts] ,

he	was	living	in	a	country	where	there	were	no	cats	,
他	曾是	活的	在	一个	国家	在哪里	那里	是	不	猫	,

他生活在一个没有猫的国家。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [slʌgz] ， [sneɪlz] , [ænd; ənd] [grʌbz] ;

nor	any	other	living	things	but	slugs	,	snails	,	and	grubs	;
也不	任何	其他	活的	事物	但	蛞蝓	,	蜗牛	,	和	幼虫	;

除了蛞蝓、蜗牛和幼虫之外，没有其他任何生物；

[waɪl] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

while	all	kinds	of	fruit	grew	in	profusion	,
尽管	全部	种类	的	水果	生长	在	丰富	,

各种水果都大量生长，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] ;

so	that	there	was	no	difficulty	in	obtaining	any	amount	of	food	;
所以	那	那里	曾是	不	困难	在	获得	任何	数量	的	食物	;

因此，获取任何数量的食物都没有困难；

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ， [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

but	one	great	drawback	to	his	happiness	was	an	ugly	,	misshapen	little	bird	,
但	一	伟大的	退税	到	他的	幸福	曾是	一个	丑陋的	,	畸形	小的	鸟	,

但他幸福的一大障碍是一只丑陋畸形的小鸟。

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ - - ['wiːdəl] - [wiː] , - -
which would keep running after him , and crying , “ Peedle - weedle - wee , peedle -
哪个 会 保持 跑步 后 他 , 和 哭泣 , “ - - 独角虫 - 哇 , - -
['wiːdəl] - [wiː] ,
weedle - wee ,
独角虫 - 哇 ,

它会一直追着他跑，哭喊着：“皮德尔-威德尔-威，皮德尔-威德尔-威，

” [ɔː(r)] [els] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] “ [weɪk] [ʌp] . ”
” or else shouting at him to “ wake up . ”
” 或者 别的 喊叫 在 他 到 “ 唤醒 向上 . ”

或者冲他大喊“醒醒”。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Wake up , wake up , ” cried the voice .
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , ” 哭 这 嗓音 .

“醒醒，醒醒！”那声音喊道。

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] , ” [sed] - .
“ Get along with you , do , ” said Flutethroat .
“ 得到 沿着 和 你 , 做 , ” 说 - .

“跟你相处得好，”弗鲁特罗特说道。

“ - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , ” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ Peedle - weedle - wee , peedle - weedle - wee , ” cried the voice again .
“ - - 独角虫 - 哇 , - - 独角虫 - 哇 , ” 哭 这 嗓音 再次 .

“皮德尔维德尔维，皮德尔维德尔维，”那个声音再次喊道。

“ [əʊ] ! ['bɒðə(r)] , ” [sed] - , ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
“ Oh ! bother , ” said Flutethroat , slowly drawing his head out from beneath his
“ 哦 ! 打扰 , ” 说 - , 缓慢地 绘画 他的 头 出去 从 下面 他的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

“哦！真麻烦，”长嘴鸟说着，慢慢地把头从翅膀底下探了出来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ,
and finding that the voices were real ,
和 寻找 那 这 声音 是 真实的 ,

并发现这些声音是真实的，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɜːd] ;
and plainly to be heard on both sides of the puzzled bird ;
和 显然 到 是 听到 在 两个都 侧面 的 这 困惑 鸟 ;

很明显，困惑的鸟儿的两边都能听到这种声音；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] - [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] ,
for Mrs Flutethroat was crying out “ Wake up , wake up ,
为了 太太 - 曾是 哭泣 出去 “ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 ,

因为弗卢特斯罗特太太哭喊着：“醒醒，醒醒，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [tɪts][wɜː(r); wə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːrmɪst]
” and the bottle - tits were squabbling more than ever for the warmest
” 和 这 瓶子 - 乳房 是 争吵 更多的 比 曾经 为了 这 最温暖
[pleɪs] .
place .
地方 .

“而那些瓶乳鸟为了争夺最温暖的地方，比以往任何时候都更加争吵不休。”

“ [ðeə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
“ There , at last , ” said Mrs Flutethroat , “ if you sleep after that fashion ,
“ 那里 , 在 最后的 , ” 说 太太 - , “ 如果 你 睡觉 后 那 时尚 ,

“好了，”弗鲁特斯罗特太太说，“如果你那样睡觉的话，

[ðæt] [əʊld] [griːn] - [aɪd] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

that	old	green	-	eyed	cat	must	have	you	some	day	,	and	I	shall	be	made
那	老的	绿色的	-	眼睛	猫	必须	有	你	一些	天	,	和	我	将	是	制成

[ə; eɪ] [dɪsˈkɒnsələt] [ˈwɪdəʊ] . ”

a	disconsolate	widow	.	”
一个	沮丧的	寡妇	.	”

那只绿眼睛的老猫总有一天会把你带走，而我将会成为一个悲惨的寡妇。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [sed] - , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [bɪl] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

“	Well	,	what's	the	matter	?	”	said	Flutethroat	,	opening	his	yellow	bill	quite	an	inch	,
“	出色地	,	是什么	这	事情	?	”	说	-	,	开幕	他的	黄色的	账单	相当	一个	英寸	,

“怎么了？”弗鲁特罗特说着，张开了它那黄色的喙，足足有一寸长。

[ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈdredfəli] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	gaping	dreadfully	without	putting	a	wing	before	his	mouth	.
和	张开的	极其糟糕	没有	推杆	一个	翼	前	他的	嘴	.

他张着嘴，可怕地张着，却没有用翅膀遮住嘴巴。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [meit] [ˈkræbɪli] .

“	What's	the	matter	?	”	said	his	mate	crabbily	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	他的	伴侣	暴躁地	.

“怎么了？”他的同伴不耐烦地问道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈnɑːsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðə(r)] - [bɔːlz] - - [ˈwiːdlɪŋ] ; [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp]

“	Why	,	look	at	those	nasty	little	feather	-	balls	peedle	-	weedling	;	who	can	put	up
“	为什么	,	看	在	那些	可恶的	小的	羽毛	-	球	-	-	除草	;	WHO	能	放	向上

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

with	it	?
和	它	?

“瞧瞧这些讨厌的小毛球，到处乱窜；谁能忍受它们呢？”

[ðev] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

They've	no	business	there	at	all	.
他们有	不	商业	那里	在	全部	.

他们根本不应该出现在那里。

[ðev] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] . ”

They've	been	making	that	noise	for	half	-	an	-	hour	.	”
他们有	到过	制作	那	噪音	为了	一半	-	一个	-	小时	.	”

他们已经制造这种噪音半个小时了。

“ [wel] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] . ”

“	Well	,	go	to	sleep	,	and	don't	take	any	notice	.	”
“	出色地	,	去	到	睡觉	,	和	不	拿	任何	注意	.	”

“好了，睡觉吧，别理会这些。”

“ [bʌt; bət][ai][kænt] ; [aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem ˈiː] .

“	But	I	can't	;	I've	been	trying	ever	so	long	,	and	they	won't	let	me	.
“	但	我	不能	;	我已经	到过	尝试	曾经	所以	长的	,	和	他们	惯于	让	我	.

“但我做不到；我尝试了很久，他们就是不让我做。”

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Every	now	and	then	I	think	they	have	gone	to	sleep	,
每一个	现在	和	然后	我	思考	他们	有	已消失	到	睡觉	,

我时不时会觉得他们已经睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [bɜːst] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

but	they	only	burst	out	worse	than	ever	.
但	他们	仅有的	爆裂	出去	更糟	比	曾经	.

但它们只会爆发得比以前更糟。

[ðeə(r)] , [hɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? ”

There	,	hark	at	them	;	isn't	it	dreadful	?	”
那里	,	听着	在	他们	;	不是	它	可怕	?	”

瞧瞧他们，是不是很可怕?

“ ['haɪˌhoʊ] — [hiː; hi] — [hɑː] — [hɑː] — [hʌm] — [mʌm] ; [jes] , ['veri] , ” [sed] - .

“	Heigho	—	he	—	ha	—	ha	—	hum	—	mum	;	yes	,	very	,	”	said	Flutethroat	.
“	海戈	—	他	—	哈	—	哈	—	哼	—	妈妈	;	是的	,	非常	,	”	说	-	.

“嘿哟——嘿——哈——哈——哼——嗯；是的，非常，”弗鲁特斯罗特说道。

“ [əʊ] ! [dɪə(r)] ; [haʊ] ['sliːpi] [ai][ˌeɪ 'em] ! ”

“	Oh	!	dear	;	how	sleepy	I	am	!	”
“	哦	!	亲爱的	;	如何	困	我	是	!	”

“哦！天哪，我好困啊！”

“ ['sliːpi] , ” [sed] ['mɪsɪz] - ['krɒsli] ; “ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ;

“	Sleepy	,	”	said	Mrs	Flutethroat	crossly	;	“	so	am	I	;
“	困	,	”	说	太太	-	生气	;	“	所以	是	我	;

“困了，”弗鲁特斯罗特太太生气地说；“我也是；

[ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ? ”

then	why	don't	you	go	and	stop	that	dreadful	noise	?	”
然后	为什么	不	你	去	和	停止	那	可怕	噪音	?	”

那你为什么不去制止那可怕的噪音呢?

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	I	stop	it	?
“	如何	能	我	停止	它	?

我该如何阻止它?

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ;

They	have	as	good	a	right	to	be	there	as	we	have	to	be	here	;
他们	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	那里	作为	我们	有	到	是	这里	;

他们有权利待在那里，就像我们有权利待在这里一样；

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

so	we	must	not	interfere	with	them	.	”
所以	我们	必须	不是	干扰	和	他们	.	”

所以我们不能干涉他们。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	But	you	must	stop	it	,	”	said	his	wife	,
“	但	你	必须	停止	它	,	”	说	他的	妻子	,

“但你必须阻止它，”他的妻子说。

['getɪŋ] [səʊ] [krɒs] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] “ ['veri] [wel] ,

getting	so	cross	that	Flutethroat	was	obliged	to	say	“	Very	well	,
获得	所以	叉	那	-	曾是	有义务	到	说	“	非常	出色地	,

弗鲁特斯罗特气得说：“好吧，

” [ænd; ənd][gəʊ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] , [weə(r)] [ðə; ði]['taɪni] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

”	and	go	slowly	towards	the	fir	-	tree	,	where	the	tiny	birds	were	sitting	in
”	和	去	缓慢地	向	这	冷杉	-	树	,	在哪里	这	微小的	鸟类	是	坐着	在

[ə; eɪ] [rəʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

然后慢慢地走向那棵杉树，小鸟们正一排排地栖息在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɑːst] [ə'sliːp]

and	when	he	got	up	to	them	there	they	were	tired	out	and	fast	asleep
和	什么时候	他	得到	向上	到	他们	那里	他们	是	疲劳的	出去	和	快速地	睡着了

;

;

;

当他走到他们跟前时，他们已经筋疲力尽，睡着了。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ə'weɪk] ['hævɪŋ] [drɒpt] [ɒf] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [θruː] ['seɪɪŋ] “

the	last	one	awake	having	dropped	off	just	as	he	was	half	through	saying	“
这	最后的	一	醒	拥有	掉落	离开	只是	作为	他	曾是	一半	通过	说	”

['wiːdəl] ,

weedle	,
独角虫	,

最后一个醒着的人刚说完“weedle”一半就睡着了。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɒp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - [bæks] [tuː; tə] [get] [ɪn]

”	and	as	he	was	going	to	hop	over	his	neighbours	'	backs	to	get	in
”	和	作为	他	曾是	去	到	跳	超过	他的	邻居	-	背部	到	得到	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

” 而他正要跳过邻居的背，走到中间去。

- [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [greɪ] [maɪts] ,

Flutethroat	stopped	to	look	at	the	little	downy	grey	mites	,
-	停止	到	看	在	这	小的	绒毛状	灰色的	螨虫	,

弗鲁特罗特停下来看了看那些毛茸茸的灰色小螨虫，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] ; [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	could	not	help	thinking	how	pretty	they	looked	;	when	he	went	back	to	the
和	可以	不是	帮助	思维	如何	漂亮的	他们	看起来	;	什么时候	他	去	后退	到	这

['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] ,

laurel	bush	,
月桂树	衬套	,

他不禁觉得它们看起来真漂亮；当他回到月桂树丛旁时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fɑːst] [ə'sliːp] [tuː] ;

and	found	his	mate	fast	asleep	too	;
和	成立	他的	伴侣	快速地	睡着了	也	;

发现他的伴侣也睡得很熟；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl]

and	so	there	was	nothing	else	for	it	but	to	turn	himself	into	a	ball
和	所以	那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	但	到	转动	他自己	进入	一个	球

[ɒv; əv] ['feðər] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

所以他别无选择，只能把自己变成一团羽毛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪd] ;

which	he	quickly	did	;
哪个	他	迅速地	做过	;

他很快就照做了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli]

and	then	there	was	nought	to	be	heard	but	the	night	breezes	of	early
和	然后	那里	曾是	零	到	是	听到	但	这	夜晚	微风	的	早期的

[sprɪŋ] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] [beə(r)] [triːz] ,

spring	rustling	through	the	half	bare	trees	,
春天	沙沙声	通过	这	一半	裸	树木	,

然后，周围一片寂静，只有早春夜风吹过半光秃秃的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [drɒp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	hurrying	off	to	fetch	water	from	the	sea	to	drop	upon	the	ground	,
和	匆忙	离开	到	拿来	水	从	这	海	到	降低	之上	这	地面	,

然后匆匆跑到海里打水，泼洒在地上。

[səʊ] [ðæt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]

so	that	flowers	and	grass	might	spring	up	,	and	earth	look	bright	and	gay
所以	那	花朵	和	草	可能	春天	向上	,	和	地球	看	明亮的	和	同性恋

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

这样，花草就能生长，大地就能再次变得明亮欢快。

“ [kɪŋk] - [kɪŋk] - [kɪŋk] , ” [kraɪd] - , [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Kink	-	kink	-	kink	,	”	cried	Flutethroat	,	darting	through	the	shrubbery	next	morning	,
“	纠结	-	纠结	-	纠结	,	”	哭	-	,	飞镖	通过	这	灌木	下一个	早晨	,

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ,

and	rousing	up	his	cousins	,
和	振奋人心的	向上	他的	表兄弟姐妹	,

“咯咯咯咯，”第二天早上，弗鲁特斯罗特一边喊着，一边穿过灌木丛，把他的表兄弟们吵醒了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [nest] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æp(ə)l]

who	were	soon	busy	at	work	finishing	their	nest	and	getting	everything	in	apple
WHO	是	很快	忙碌的	在	工作	精加工	他们的	巢	和	获得	一切	在	苹果

- [paɪ]['ɔːdə(r)] .

-	pie	order	.
-	馅饼	命令	.

他们很快就忙着布置新家，把一切都安排得井井有条。

[haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] ; ['fetʃɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

How	hard	they	all	worked	;	fetching	materials	from	all	sorts	of	distant	places	,
如何	难的	他们	全部	工作	;	获取	材料	从	全部	排序	的	遥远	地方	,

他们都非常努力地工作，从各种遥远的地方运送材料。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)] [hjʊ] ,

and	picking	only	those	of	the	most	sober	hues	,
和	挑选	仅有的	那些	的	这	最多	清醒	色调	,

并且只挑选那些最素雅的色调，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;

such	as	would	not	attract	the	notice	of	those	people	who	might	be	passing	by	;
这样的	作为	会	不是	吸引	这	注意	的	那些	人们	WHO	可能	是	通过	经过	;

例如，不会引起路人注意的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['keəfəli] [wɒz; wəz] ['evri] [strɔː] , [ɔː(r)][heə(r)] , [ɔː(r)] [θred] ['wəʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd]

and	then	how	carefully	was	every	straw	,	or	hair	,	or	thread	woven	in	and
和	然后	如何	小心	曾是	每一个	稻草	,	或者	头发	,	或者	线	编织	在	和

[aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ,

out	and	secured	,
出去	和	安全	,

然后，每一根稻草、每一根头发、每一根线是如何被精心编织、穿插固定的呢？

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [gruː] [ʌp] [niːt] , [taɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pækt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	that	the	walls	of	the	nests	grew	up	neat	,	tight	,	and	compact	as	possible	,
所以	那	这	墙壁	的	这	巢穴	生长	向上	整洁的	,	紧的	,	和	袖珍的	作为	可能的	,

这样，巢穴的壁就能尽可能地长得整齐、紧密、紧凑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [səʊ] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] [kʊd; kəd]

and	all	the	while	so	tightly	fastened	that	nothing	short	of	great	violence	could
和	全部	这	尽管	所以	紧紧	系紧	那	没有什么	短的	的	伟大的	暴力	可以

[muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] .

move	them	from	their	place	.
移动	他们	从	他们的	地方	.

而且它们一直被牢牢固定住，除非使用极大的暴力手段，否则无法将它们从原位移开。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

As	for	the	nests	of	Flutethroat	and	his	cousins	,	they	were	so
作为	为了	这	巢穴	的	-	和	他的	表兄弟姐妹	,	他们	是	所以

['wɔːmli] ['plɑːstəd] [ˌɪn'saɪd] ,

warmly	plastered	inside	,
热情地	粉刷过的	里面	,

至于长喉蜂鸟和它的近亲们的巢穴，里面都裹满了温暖的石膏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [nests] [tuː; tə][biː; bi]

that	it	might	have	been	thought	that	they	meant	their	little	nests	to	be
那	它	可能	有	到过	想法	那	他们	意思是	他们的	小的	巢穴	到	是

[səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

substantial	houses	to	last	them	for	years	to	come	.
重大的	房屋	到	最后的	他们	为了	年	到	来	.

人们或许会认为，他们建造的小巢穴是要建成坚固的房屋，让他们能够居住很多年。

“ [kɔː] - [ɔː] — [kɔː] - [ɔː] — [kɔː] - [ɔː] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [rʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [laɪmz] .

“	Caw	-	aw	—	caw	-	aw	—	caw	-	aw	,	”	cried	a	rook	up	in	the	high	limes	.
“	啼	-	啊	—	啼	-	啊	—	啼	-	啊	,	”	哭	一个	车	向上	在	这	高的	青柠	.

“嘎嘎嘎嘎嘎，”一只乌鸦在高高的菩提树上叫道。

“ [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [laɪmz] .

“	Caw	-	caw	-	caw	-	caw	,	”	cried	all	the	rest	of	the	rooks	up	in	the	high	limes	.
“	啼	-	啼	-	啼	-	啼	,	”	哭	全部	这	休息	的	这	车	向上	在	这	高的	青柠	.

“嘎嘎嘎嘎嘎，”高高的菩提树上其他所有的乌鸦都叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [brəʊk] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

And	then	such	a	chorus	broke	forth	that	the	whole	of	Greenlawn	was	in	a
和	然后	这样的	一个	合唱	打破	前进	那	这	所有的	的	格林劳恩	曾是	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

state	of	alarm	,
状态	的	警报	,

随后，一阵喧闹声响起，整个格林劳恩都陷入了恐慌之中。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	called	a	meeting	in	the	cedar	to	know	what	was	the	matter	.
和	称为	一个	会议	在	这	雪松	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

于是在雪松树下召集大家开会，想弄清楚发生了什么事。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ʃɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - , [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] .

“	There's	somebody	shot	,	”	said	Mr	Specklems	,	the	starling	.
“	有	某人	射击	,	”	说	先生	-	,	这	椋鸟	.

“有人中枪了，”椋鸟斯佩克勒姆斯先生说道。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ; “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɒp] .

“	Nonsense	,	”	said	the	thrush	;	“	there	was	no	pop	.
“	废话	,	”	说	这	画眉	;	“	那里	曾是	不	流行音乐	.

“胡说，”画眉说道，“根本没有爆裂声。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

It	must	be	something	much	worse	than	that	.	”
它	必须	是	某物	很多	更糟	比	那	.	”

肯定比这糟糕得多。

“ [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

“	**Send**	**some**	**one**	**to**	**ask**	**,**	**”**	**said**	**the**	**jackdaw**	**.**
”	发送	一些	一	到	问	,	”	说	这	寒鸦	.

“派人去问问吧，”寒鸦说道。

“ [ɑː] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['evribɒdi] [ɪn] ['kɔːrəs] ;

“	**Ah**	**!**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**everybody**	**in**	**chorus**	**;**
”	啊	!	到	是	当然	,	”	说	大家	在	合唱	;

“啊！的确如此，”大家齐声说道；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ,

and	**so**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**the**	**jackdaw**	**should**	**go**	**and**	**see**	**,**
和	所以	它	曾是	决定	那	这	寒鸦	应该	去	和	看	,

于是，大家决定让寒鸦去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

and	**then**	**come**	**back**	**and**	**deliver**	**his**	**report**	**.**
和	然后	来	后退	和	递送	他的	报告	.

然后回来提交他的报告。

[ɒf] [hiː; hi] [went] ;

Off	**he**	**went**	**;**
离开	他	去	;

他走了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv]

and	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**gone**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**cedar**	**made**	**a**	**noise**	**of**
和	全部	这	时间	他	曾是	已消失	这	鸟类	在	这	雪松	制成	一个	噪音	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

他离开的这段时间，雪松树上的鸟儿也发出自己的鸣叫声。

['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊkəri] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ]

almost	**equal**	**to**	**that**	**in**	**the**	**rookery**	**,**	**till**	**the**	**jackdaw**	**came**	**back**	**looking**	**so**	**cunning**
几乎	平等的	到	那	在	这	乌鸦巢	,	直到	这	寒鸦	来了	后退	寻找	所以	狡猾

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ,

and	**knowing**	**,**
和	会心	,

几乎和鸟巢里的情况一样，直到寒鸦回来，看起来那么狡猾和老练。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

that	**every**	**one**	**could**	**plainly**	**see**	**that**	**nothing**	**very**	**serious**	**was**	**the**	**matter**	**.**
那	每一个	一	可以	显然	看	那	没有什么	非常	严肃的	曾是	这	事情	.

所有人都清楚地看到，这并不是什么很严重的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] ['kraʊdɪd] [raʊnd]

As	**soon**	**as**	**he**	**got**	**up**	**to**	**his**	**place**	**in**	**the**	**cedar**	**all**	**the**	**birds**	**crowded**	**round**
作为	很快	作为	他	得到	向上	到	他的	地方	在	这	雪松	全部	这	鸟类	挤	圆形的

[hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ;

him	**to**	**make**	**inquiries**	**;**
他	到	制作	查询	;

他一回到雪松树上自己的位置，所有的鸟儿就都围着他打听；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

but	**the**	**daw**	**began**	**to**	**teaze**	**them**	**,**	**and**	**wouldn't**	**tell**	**anything**	**for**	**a**
但	这	道	开始	到	挑逗	他们	,	和	不会	告诉	任何事物	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	**minutes**	**,**
很少	分钟	,

但那只鹰开始戏弄他们，几分钟之内什么也不肯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] .

and	then	in	a	half	whisper	he	said	something	to	the	starling	.
和	然后	在	一个	一半	耳语	他	说	某物	到	这	椋鸟	.

然后他低声对那只椋鸟说了些什么。

“ - ! ” [sed] - , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Tchitch	!	”	said	Specklems	,	“	is	that	all	?
”	-	!	”	说	-	,	“	是	那	全部	?

“啧啧！”斯佩克勒姆斯说，“就这些吗？”

[waɪ] [aɪ'd][hæv; həv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['hætʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] .

why	I'd	have	two	dozen	hatchings	without	making	one	half	of	that	disturbance	.
为什么	ID	有	二	打	孵化	没有	制作	一	一半	的	那	干扰	.

为什么我不用造成一半的干扰就能孵化出二十几只雏鸟。

[dɪə(r)] [frendz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [bɜːdz] , “ [dɪə(r)] [frendz] ,

Dear	friends	,	”	he	continued	,	turning	round	to	the	assembled	birds	,	“	dear	friends	,
亲爱的	朋友们	,	”	他	持续	,	转弯	圆形的	到	这	组装	鸟类	,	“	亲爱的	朋友们	,

“亲爱的朋友们，”他继续说道，转身面向聚集在一起的鸟儿们，“亲爱的朋友们，

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

it's	a	great	to	-	do	about	nothing	at	all	;
它是	一个	伟大的	到	-	做	关于	没有什么	在	全部	;

这是一场毫无意义的大闹；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌhʌləbə'luː] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] [rʊks] ['hætʃt] . ”

for	all	that	hullabaloo	is	because	there	are	some	young	rooks	hatched	.	”
为了	全部	那	喧闹	是	因为	那里	是	一些	年轻的	车	孵化	.	”

这一切喧嚣都是因为有一些小乌鸦孵化出来了。

“ [buː] !

“	Boo	!
”	嘘	!

“嘘！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ɜː(r)] !

er	!
呃	!

呃！

[ɑː] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

ah	!	”	cried	all	the	birds	in	all	sorts	of	tones	of	disgust	and	annoyance	.
啊	!	”	哭	全部	这	鸟类	在	全部	排序	的	音调	的	厌恶	和	烦恼	.

“啊！”所有的鸟儿都用各种厌恶和恼怒的语气叫了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . — ['stjuːpɪd] [θɪŋz] ,

“	What	a	shame	.	—	Stupid	things	,
”	什么	一个	耻辱	.	—	愚蠢的	事物	,

真是可惜。——愚蠢的事情，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] ['stɑːtld] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	and	many	other	expressions	of	indignation	at	being	startled	about	such	a
”	和	许多	其他	表达式	的	愤慨	在	存在	惊慌	关于	这样的	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

piece	of	rubbish	,
片	的	垃圾	,

以及其他许多对这种垃圾内容感到震惊和愤慨的表达。

[bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ·dz] ; [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

burst	**from**	**the**	**birds**	**;**	**and**	**directly**	**after**	**there**	**was**	**a**	**whirl**	**,**	**and**	**a**
爆裂	从	这	鸟类	;	和	直接地	后	那里	曾是	一个	旋转	,	和	一个

[rʌʃ] ,

rush	**,**
匆忙	,

鸟群突然爆发；紧接着便是一阵旋风和冲击，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'gen]

for	**all**	**the**	**birds**	**darted**	**off**	**in**	**the**	**greatest**	**haste**	**to**	**get**	**to**	**their**	**business**	**again**
为了	全部	这	鸟类	飞镖	离开	在	这	最	匆忙	到	得到	到	他们的	商业	再次

,

,
,

所有鸟儿都飞快地飞走，急忙继续它们的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ;

to	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**;**
到	制作	向上	为了	丢失的	时间	;

弥补失去的时间；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][dʒeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] ['skriːmɪŋ] ['hɑːʃli] ;

and	**would**	**not**	**leave**	**it**	**afterwards**	**although**	**a**	**jay**	**flew**	**over**	**screaming**	**harshly**	**;**
和	会	不是	离开	它	然后	虽然	一个	杰伊	飞翔	超过	尖叫	严厉地	;

即使一只松鸦飞过发出刺耳的叫声，它事后也没有离开；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [hen] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] ,

and	**a**	**stray**	**hen**	**got**	**in**	**the**	**garden**	**scratching**	**the**	**flower**	**beds**	**,**
和	一个	流浪	母鸡	得到	在	这	花园	抓挠	这	花	床	,

一只走失的母鸡跑进花园，刨挖花坛。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] ; [nɔː(r)] [jet] ['iːv(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] [pʊs] [keɪm] [sliŋk]

and	**had**	**to**	**be**	**hunted**	**out**	**;**	**nor**	**yet**	**even**	**when**	**Mrs**	**Puss**	**came**	**slinking**
和	有	到	是	猎杀	出去	;	也不	然而	甚至	什么时候	太太	猫	来了	潜行

[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

down	**the**	**garden**	**,**
向下	这	花园	,

不得不四处搜寻；即便猫太太偷偷溜下花园来的时候，也没能找到她。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['bɪzi] [taɪm] ,

and	**round**	**all**	**the**	**flower**	**beds**	**;**	**for**	**this**	**was**	**a**	**terribly**	**busy**	**time**	**,**
和	圆形的	全部	这	花	床	;	为了	这	曾是	一个	可怕	忙碌的	时间	,

绕着所有的花坛走了一圈；因为那段时间非常忙碌。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒv; əv]['vælјuː] ,

and	**every**	**moment**	**was**	**of**	**value**	**,**
和	每一个	片刻	曾是	的	价值	,

每一刻都弥足珍贵。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [fuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]

though	**certainly**	**food**	**began**	**to**	**be**	**much**	**more**	**plentiful**	**now**	**the**	**warm**	**and**	**genial**
尽管	当然	食物	开始	到	是	很多	更多的	丰富	现在	这	温暖的	和	和蔼可亲

[sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [lɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] ,

sun	**began**	**to**	**shine**	**longer**	**every**	**day**	**,**
太阳	开始	到	闪耀	更长	每一个	天	,

虽然随着温暖宜人的阳光每天照射的时间越来越长，食物也确实变得更加充足了。

[ænd; ənd] [meɪd] [bʌd]['ɑːftə(r)][bʌd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] [griːn] [liːvz] ,

and	**made**	**bud**	**after**	**bud**	**burst**	**into**	**beautiful**	**emerald**	**green**	**leaves**	**,**
和	制成	芽	后	芽	爆裂	进入	美丽的	翠	绿色的	树叶	,

一朵朵花苞绽放出美丽的翠绿色叶子，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [kɑːst][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ʃeɪd] ,
that made the trees cast a deeper shade ,
那 制成 这 树木 投掷 一个 更深 阴影 ,

这使得树木投下了更深的阴影。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [nests] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɔːl]
and began to conceal the nests — even those of the rooks up in the tall
和 开始 到 隐藏 这 巢穴 — 甚至 那些 的 这 车 向上 在 这 高的
[laɪmz] .
limes .
青柠 .

于是开始隐藏鸟巢——甚至连高高的菩提树上的乌鸦巢也不放过。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

['prɪti] ['pʊsi] .
Pretty Pussy .
漂亮的 猫 .

漂亮的小猫咪。

[ə; eɪ] [naɪs] [dʒɒb] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ;
A nice job had Mr and Mrs Spottleover with their young ones ;
一个 好的 工作 有 先生 和 太太 - 和 他们的 年轻的 一个 ;

斯波特尔奥弗夫妇带着孩子们过着幸福的生活；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
they were not amiable and dutiful children ,
他们 是 不是 可亲 和 尽职尽责的 孩子们 ,

他们并非讨人喜欢、听话懂事的孩子。

[bʌt; bət] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [fuːd] ,
but spent all their time in grumbling and shouting for more food ,
但 花费 全部 他们的 时间 在 抱怨 和 喊叫 为了 更多的 食物 ,

但他们却把所有时间都花在抱怨和叫喊着要更多食物上。

[tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [drəʊv] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][mæd] ,
till they nearly drove the old folks mad ,
直到 他们 几乎 驾驶 这 老的 各位 疯狂的 ,

直到他们几乎把老人们都逼疯了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]
and Mrs Spottleover said she would never have been married if she had known
和 太太 - 说 她 会 绝不 有 到过 已婚 如果 她 有 已知
; “ [nəʊ] ;
; “ no ;
; “ 不 ;

斯波特尔奥弗夫人说，如果她早知道，她绝不会结婚；“不；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
that she wouldn't .
那 她 不会 .

她不会的。

” ['taɪəsəm] ['tʃɪldrən] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] ['hætʃt] ,
” Tiresome children hers were , for they were no sooner hatched ,
” 令人厌烦 孩子们 她的 是 , 为了 他们 是 不 很快 孵化 ,

“她的孩子真是让人厌烦，因为他们刚出生不久，

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	lay	at	the	bottom	of	the	nest	all	eyes	and	mouth	,
和	躺	在	这	底部	的	这	巢	全部	眼睛	和	嘴	,

所有的眼睛和嘴巴都躺在巢穴底部，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [greɪ] ['wʊli] [flʌf] [stʌk] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

with	just	a	patch	of	grey	woolly	fluff	stuck	on	their	backs	,
和	只是	一个	修补	的	灰色的	毛茸茸的	起毛	卡住	在	他们的	背部	,

它们背上只粘着一小撮灰色的绒毛，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [greɪt] [biːks] , [ænd; ənd] [gɔːdʒ] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][wʌnz]

than	they	began	to	open	their	great	beaks	,	and	gorge	everything	the	old	ones
比	他们	开始	到	打开	他们的	伟大的	喙	,	和	峡谷	一切	这	老的	一个

[brɔːt] ;

brought	;
带来	;

然后它们张开大嘴，狼吞虎咽地吃掉了老人们带来的所有东西；

[tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət]

till	you	would	almost	have	thought	they	must	have	killed	themselves	;	but
直到	你	会	几乎	有	想法	他们	必须	有	被杀	他们自己	;	但

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ;

they	did	not	;
他们	做过	不是	;

直到你几乎会以为他们一定是自杀了；但他们并没有；

[ðeɪ] ['əʊnli] [gruː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

they	only	grew	;	and	that	,	too	,	at	such	a	rate	,
他们	仅有的	生长	;	和	那	,	也	,	在	这样的	一个	速度	,

它们只会越长越大；而且增长速度如此之快，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fledʒd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] , [kraʊd] , [ænd; ənd] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

that	before	they	were	fledged	they	used	to	push	,	crowd	,	and	fight	because	,
那	前	他们	是	羽翼丰满	他们	用过的	到	推	,	人群	,	和	斗争	因为	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们说，在他们羽翼未丰之前，他们常常推搡、拥挤、打架，因为

[ðə; ðɪ] [nest] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wʌndə(r)]['nəʊbədi] [fel]

the	nest	was	too	tight	;	and	it	was	almost	a	wonder	nobody	fell
这	巢	曾是	也	紧的	;	和	它	曾是	几乎	一个	想知道	无人	跌倒

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

巢穴太小了；几乎可以肯定没有人掉下去。

['bjuːtɪf(ə)l] [biːks] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,

Beautiful	beaks	they	had	,	too	,	as	they	grew	older	,	and	sweet	voices	,
美丽的	喙	他们	有	,	也	,	作为	他们	生长	老	,	和	甜的	声音	,

随着年龄增长，它们的喙也变得很漂亮，声音也变得甜美。

[ðæt] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwerələs] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][əʊld][bɜːdz][hæd; həd] [gɒn] ;

that	subsided	into	a	querulous	grumbling	when	the	old	birds	had	gone	;
那	平静下来	进入	一个	抱怨的	抱怨	什么时候	这	老的	鸟类	有	已消失	;

老鸟飞走后，那声音就变成了抱怨声；

[bʌt; bət] [də'rektli] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði]

but	directly	father	or	mother	returned	,	tired	and	panting	,	to	settle	on	the
但	直接地	父亲	或者	母亲	返回	,	疲劳的	和	喘息	,	到	定居	在	这

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

但父母很快就疲惫不堪、气喘吁吁地回到灌木丛中安顿下来。

[ʌp] [pɒpt] ['evri] [bɜːd] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nek] , [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] [spræŋ] ['evri] [biːk]

up	popped	every	bird	,	and	strained	every	neck	,	and	wide	open	sprang	every	beak
向上	爆裂	每一个	鸟	,	和	紧张	每一个	脖子	,	和	宽的	打开	弹簧	每一个	喙

,

,
,

每只鸟都飞了起来，每只鸟都伸长了脖子，每只鸟都张开了嘴。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] “ [slʌg] , [grʌb] , [ɔː(r)]['waɪə(r)] - [wɜːm] . ”

ready	for	the	coming	“	slug	,	grub	,	or	wire	-	worm	.	”
准备好	为了	这	未来	“	蛞蝓	,	幼虫	,	或者	金属丝	-	蠕虫	.	”

做好迎接“蛞蝓、幼虫或线虫”的准备。

“ [maɪ] [tɜːn] — [maɪ] [tɜːn] — [maɪ] [tɜːn] — [maɪ] [tɜːn] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ;

“	My	turn	—	my	turn	—	my	turn	—	my	turn	,	”	chorused	the	voices	;
“	我的	转动	—	我的	转动	—	我的	转动	—	我的	转动	,	”	齐声说道	这	声音	;

“轮到我了——轮到我了——轮到我了——轮到我了，”众人齐声喊道；

['redi] [tuː; tə][snæp][ʌp][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːs(ə)l] [laɪk] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [jʌŋ] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

ready	to	snap	up	the	coming	morsel	like	insatiable	young	monsters	as	they	were
准备好	到	折断	向上	这	未来	小块	喜欢	贪得无厌	年轻的	怪物	作为	他们	是

;

;
;

他们像一群贪得无厌的年轻怪物，随时准备吞食即将到来的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [wɜːm] [ðæt] ['mɪsɪz] - [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]

and	this	time	it	was	a	fine	fat	worm	that	Mrs	Spottleover	found	on	the
和	这	时间	它	曾是	一个	美好的	胖的	蠕虫	那	太太	-	成立	在	这

[grɑːs] [plɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] ,

grass	plot	far	away	from	his	hole	,
草	阴谋	远的	离开	从	他的	洞	,

这一次，斯波特尔奥弗太太在离他洞穴很远的草地上发现了一条肥美的蚯蚓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

and	had	killed	and	then	brought	him	in	triumph	to	her	little	ones
和	有	被杀	和	然后	带来	他	在	胜利	到	她	小的	一个

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

她杀死了他，然后得意洋洋地把他带到孩子们面前当早餐。

“ [naʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['tʃɪldrən] ; [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [doʊnt][biː; bi] ['griːdi] , ” [sed] [deɪm]

“	Now	,	one	at	a	time	,	children	;	one	at	a	time	;	don't	be	greedy	,	”	said	dame
“	现在	,	一	在	一个	时间	,	孩子们	;	一	在	一个	时间	;	不	是	贪婪的	,	”	说	贵妇人

- ;

Spottleover	;
-	;

“孩子们，现在，一个一个地来；一个一个地来；不要贪心，”斯波特尔奥弗夫人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒuːsi] , [ˌmækə'rəʊni] - [laɪk] ['mɔːs(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biːk]

and	then	she	popped	the	beautiful	,	juicy	,	macaroni	-	like	morsel	into	the	beak
和	然后	她	爆裂	这	美丽的	,	多汁的	,	通心粉	-	喜欢	小块	进入	这	喙

[ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,

of	number	one	,
的	数字	一	,

然后她把那块漂亮多汁、像通心粉一样的食物放进了1号鸟的嘴里。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['eniwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [teɪst] ;

who	began	to	gobble	it	down	for	fear	anyone	else	should	get	a	taste	;
WHO	开始	到	咕噜	它	向下	为了	害怕	任何人	别的	应该	得到	一个	品尝	;

他害怕别人尝到味道，于是狼吞虎咽地吃起来；

[bʌt; bət] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

but	number	four	saw	a	chance	,
但	数字	四	锯	一个	机会	,

但四号看到了机会，

[ænd; ənd] [snæpt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] ['evə(r)] [səʊ]

and	snapped	hold	of	the	other	end	of	the	worm	and	swallowed	ever	so
和	啪啪	抓住	的	这	其他	结尾	的	这	蠕虫	和	吞咽	曾经	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然后一把抓住虫子的另一端，吞下了一大截。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ;

till	at	last	he	and	his	brother	had	their	heads	close	together	;
直到	在	最后的	他	和	他的	兄弟	有	他们的	头部	关闭	一起	;

最后，他和哥哥的头紧紧地贴在一起；

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] — ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [pʊl] — [tɪl] ['mɪsɪz] -

when	they	began	to	pull	and	quarrel	—	quarrel	and	pull	—	till	Mrs	Spottleover
什么时候	他们	开始	到	拉	和	争吵	—	争吵	和	拉	—	直到	太太	-

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [biːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

turned	her	own	beak	into	a	pair	of	scissors	,
转向	她	自己的	喙	进入	一个	一对	的	剪刀	,

当它们开始争吵打闹——争吵打闹——直到斯波特尔奥弗太太把自己的喙变成了一把剪刀，

[snɪpt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['mɔːs(ə)l] [ɪn] [tuː] , [bɒkst] [bəuθ] [ðə; ði] [ə'fendər] - [ɪəz] ,

snipped	the	disputed	morsel	in	two	,	boxed	both	the	offenders	'	ears	,
剪掉	这	争议	小块	在	二	,	盒装	两个都	这	罪犯	-	耳朵	,

将有争议的那块肉切成两半，打了两个肇事者的耳朵。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːm] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ,

said	she	would	take	the	worm	away	—	but	did	not	,
说	她	会	拿	这	蠕虫	离开	—	但	做过	不是	,

她说她会把虫子拿走——但她没有。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] — [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

as	it	was	all	gone	—	and	then	flew	off	for	a	fresh	supply	.
作为	它	曾是	全部	已消失	—	和	然后	飞翔	离开	为了	一个	新鲜的	供应	.

因为食物都吃光了——然后它们又飞去寻找新的食物来源。

[ɪn] [keɪm] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [θriː] [griːn] ['kætəpɪləz] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔliflauəz] ,

In	came	father	with	three	green	caterpillars	fresh	from	off	the	cauliflowers	,
在	来了	父亲	和	三	绿色的	毛毛虫	新鲜的	从	离开	这	花椰菜	,

父亲拿着三条刚从花椰菜上摘下来的绿色毛毛虫走了进来。

[pɒpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [biːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,

popped	them	in	as	many	beaks	,	and	he	,	too	,
爆裂	他们	在	作为	许多	喙	,	和	他	,	也	,

他把它们塞进许多鸟嘴里，他也一样。

[fluː] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] ['seɪvəri] ['mɔːsel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] - [laɪk]
flew **off** **on** **his** **day's** **work** **to** **hunt** **out** **savoury** **morsels** **for** **his** **little** **tyrant** **-** **like**
飞翔 离开 在 他的 天 工作 到 打猎 出去 咸味的 小块 为了 他的 小的 暴君 - 喜欢
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他飞出去开始一天的工作，为他那几个像小暴君一样的孩子们寻找美味佳肴。

“ [ai][kæn; kən][flaɪ] , ” [sed] ['nʌmbə(r)] [θriː] ; “ [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] .
“ **I** **can** **fly** **,** **”** **said** **number** **three** **;** **“** **I** **know** **I** **can** **.**
“ 我 能 飞 , ” 说 数字 三 ; “ 我 知道 我 能 .

“我会飞，”三号说；“我知道我会飞。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [suːn] , [ænd; ənd][get][maɪ] [əʊn] ['bɪts] .
I **mean** **to** **try** **soon** **,** **and** **get** **my** **own** **bits** **.**
我 意思是 到 尝试 很快 , 和 得到 我的 自己的 比特 .

我打算尽快尝试，并弄到我自己的零件。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] . ”
I **know** **I** **can** **.** **”**
我 知道 我 能 . ”

我知道我可以。

“ [juː; jʊ][kænt] , ” [sed] [wʌn] ['brʌðə(r)] ; “ [juː; jʊ][kænt] .
“ **You** **can't** **,** **”** **said** **one** **brother** **;** **“** **you** **can't** **.**
“ 你 不能 , ” 说 一 兄弟 ; “ 你 不能 .

“你不能，”一个兄弟说；“你不能。”

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɒp] !
You **would** **come** **down** **wop** **!**
你 会 来 向下 wop !

你会下来的！

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [ə'gen] .
and **couldn't** **get** **up** **again** **.**
和 不能 得到 向上 再次 .

然后就再也起不来了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [jet] . ”
You **ain't** **strong** **enough** **to** **fly** **yet** **.** **”**
你 不是 强的 足够的 到 飞 然而 . ”

你还不够强壮，飞不起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] .
“ **I** **am** **.**
“ 我 是 .

“我是。

[ai][kʊd; kəd][flaɪ]['evə(r)][səʊ] [haɪ] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [laɪkt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] . ”
I **could** **fly** **ever** **so** **high** **;** **and** **I'd** **show** **you** **,** **if** **I** **liked** **,** **but** **I** **don't** **like** **.** **”**
我 可以 飞 曾经 所以 高的 ; 和 ID 展示 你 , 如果 我 喜欢 , 但 我 不 喜欢 . ”

我可以飞得很高，如果我喜欢的话，我会让你看看，但我并不喜欢。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[jʊr; jər] [ə'freɪd] . ”
you're **afraid** **.** **”**
你是 害怕的 . ”

你害怕了。

“ [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] . ”

“	No	;	I'm	not	.	”
”	不	;	我是	不是	.	”

“不，我不是。”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Yes	;	you	are	.	”
”	是的	;	你	是	.	”

“是的，你是。”

“ [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] .

“	No	;	I'm	not	.
”	不	;	我是	不是	.

“不，我不是。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [pen] ['pɪnjən] .

There's	a	wing	now	,	”	said	the	fledgeling	,	spreading	out	his	half	-	penned	pinion	.
有	一个	翼	现在	,	”	说	这	雏鸟	,	传播	出去	他的	一半	-	撰写	小齿轮	.

“现在长出翅膀了，”雏鸟说着，展开了它那只半缩着的翅膀。

“ ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [flaɪ] [wɪð] [ðæt] ? ”

“	Couldn't	I	fly	with	that	?	”
”	不能	我	飞	和	那	?	”

“我能带着它飞吗？”

“ [əʊ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'spjuːtənt] , “ [ðæts] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

“	Oh	!	”	roared	the	other	disputant	,	“	that's	right	in	my	eye	.
”	哦	!	”	咆哮	这	其他	争议方	,	”	那就是	正确的	在	我的	眼睛	.

“哦！”另一位争论者吼道，“那正射进我的眼睛里。”

[əʊ] , [dɪə(r)] ; [əʊ] , [dɪə(r)] ; [woʊnt] [aɪ] [tel] [wen] ['mʌðə(r)] ['kʊmz] [bæk] . ”

Oh	,	dear	;	oh	,	dear	;	won't	I	tell	when	mother	comes	back	.	”
哦	,	亲爱的	;	哦	,	亲爱的	;	惯于	我	告诉	什么时候	母亲	来	后退	.	”

哦，天哪；哦，天哪；等妈妈回来，我可不能告诉她。

“ - , - , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ; “ ['kwaɪət] , ['kwaɪət] ,

“	Tchut	,	tchut	,	children	,	”	said	the	dame	,	flying	to	the	nest	;	“	quiet	,	quiet	,
”	-	,	-	,	孩子们	,	”	说	这	贵妇人	,	飞行	到	这	巢	;	“	安静的	,	安静的	,

“嘘，嘘，孩子们，”老太太一边说着，一边飞向鸟巢；“安静，安静，

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['taɪgə(r)] [ðæt] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

there's	the	green	-	eyed	tiger	that	killed	your	grandfather	coming	;
有	这	绿色的	-	眼睛	老虎	那	被杀	你的	祖父	未来	;

那只杀死你祖父的绿眼老虎就要来了；

[səʊ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd]

so	thank	your	stars	that	you	are	safe	in	the	nest	your	father	and	I	made
所以	感谢	你的	明星	那	你	是	安全的	在	这	巢	你的	父亲	和	我	制成

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

所以你应该庆幸自己安全地待在我和你父亲为你搭建的巢穴里；

[fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [retʃ] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [meɪk] ['mauθful] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .

for	yon	wretch	would	,	if	it	could	,	make	mouthfuls	of	you	all	.
为了	远	可怜虫	会	,	如果	它	可以	,	制作	一口一口	的	你	全部	.

如果可以，那个可怜的家伙会把你们全都吞进肚子里。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['pʊsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [laɪð] ['swiːpɪŋ] [teɪl] ,

”	But	Mrs	Pussy	with	her	striped	sides	,	and	long	,	lithe	sweeping	tail	,
”	但	太太	猫	和	她	有条纹的	侧面	,	和	长的	,	轻盈	扫荡	尾巴	,

“但是，猫太太有着条纹状的侧身和长长的、轻盈飘逸的尾巴，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] - [nest] ,

did	not	know	of	the	thrushes	'	nest	,
做过	不是	知道	的	这	画眉	-	巢	,

不知道画眉鸟的巢穴，

[ænd; ənd][səʊ] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['siːdə(r)] - [triː] .

and	so	went	quietly	and	softly	down	the	path	towards	the	hollow	cedar	-	tree	.
和	所以	去	悄悄	和	轻轻	向下	这	小路	向	这	空洞的	雪松	-	树	.

于是，她静静地、轻轻地沿着小路走向那棵空心的雪松树。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [wet] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] ;

Here	and	there	lay	a	wet	leaf	or	two	;
这里	和	那里	躺	一个	湿的	叶子	或者	二	;

这里那里散落着一两片湿树叶；

[ænd; ənd] [wen] ['kwaɪət]['mɪsɪz] [pʊs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [pɔː] [ɒn] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	when	quiet	Mrs	Puss	put	her	velvet	paw	on	one	it	would	stick	to	it
和	什么时候	安静的	太太	猫	放	她	天鹅绒	爪子	在	一	它	会	戳	到	它

,

,

,

当安静的猫太太把她天鹅绒般的爪子放在其中一个上面时，它就会粘在上面。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leg] [tɪl] [ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz] [gɒt] [rɪd]

and	set	her	twitching	and	shaking	her	leg	till	the	leaf	was	got	rid
和	放	她	抽搐	和	摇晃	她	腿	直到	这	叶子	曾是	得到	摆脱

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

于是她开始抽搐，抖动腿，直到把叶子甩掉为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lik] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .

when	she	licked	the	place	a	little	and	went	on	again	.
什么时候	她	舔过	这	地方	一个	小的	和	去	在	再次	.

她舔了舔那个地方，然后继续往前走。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['velvəti] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]

so	soft	and	smooth	and	velvety	was	Mrs	Puss	,	looking	as	innocent	as
所以	柔软的	和	光滑的	和	天鹅绒般的	曾是	太太	猫	,	寻找	作为	清白的	作为

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,

the	youngest	of	kittens	,
这	最小的	的	小猫	,

猫太太的皮肤柔软光滑，像天鹅绒一样，看起来就像最小的小猫一样天真无邪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

and	without	a	thought	of	harm	to	anybody	.
和	没有	一个	想法	的	伤害	到	任何人	.

而且没有想过要伤害任何人。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,

Walking	along	so	softly	,	and	not	noticing	anything	with	one	eye	,
步行	沿着	所以	轻轻	,	和	不是	注意到	任何事物	和	一	眼睛	,

他轻手轻脚地走着，一只眼睛什么也没注意到。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['slaɪli] [fɪkst] [ə'pɒn] [frend] - , [huː] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ]
but keeping the other slyly fixed upon friend Specklems , who was high up on a
但 保持 这 其他 狡猾地 固定的 之上 朋友 - , WHO 曾是 高的 向上 在 一个
[ded] [brɑːntʃ] ,
dead branch ,
死的 分支 ,

但另一只眼睛却狡猾地盯着朋友斯佩克勒姆斯，它正爬在一根枯枝上。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] ,
making believe to sing to his good lady ,
制作 相信 到 唱歌 到 他的 好的 女士 ,

他假装在为他的爱人唱歌，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː]
who was two feet deep in a hole of the cedar , sitting upon four beautiful blue
WHO 曾是 二 脚 深的 在 一个 洞 的 这 雪松 , 坐着 之上 四 美丽的 蓝色的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

它身处雪松树洞中两英尺深的地方，坐在四个美丽的蓝色蛋上。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] - , [nəʊ] [daʊt] , [θɔːt] [hiː; hi] [sæŋ] ,
And beautifully Specklems , no doubt , thought he sang ,
和 非常漂亮 - , 不 怀疑 , 想法 他 唱 ,

毫无疑问，他唱得非常动听。

['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd] ['wiːzəl] — ['tʃætə(r)]
only to a listener it sounded to be all sputter and wheezle — chatter
仅有的 到 一个 听众 它 听起来 到 是 全部发出嘶嘶声 和 惠兹尔 — 喋喋不休
[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ;
and whistle ;
和 哨 ;

但听者却只觉得那是一阵噼里啪啦的喘息声——喋喋不休和哨声；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] .
but he kept on .
但 他 保留 在 .

但他坚持了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [pʊs] [krept] ['dʒentli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
All the while puss crept gently up to the trunk of the tree ,
全部 这 尽管 猫 悄悄地爬 轻轻地 向上 到 这 树干 的 这 树 ,

与此同时，小猫悄悄地爬上了树干。

['əʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː'self] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
only just to rub herself up against it , backwards and forwards ; nothing more .
仅有的 只是 到 擦 她自己 向上 反对 它 , 向后 和 前进 ; 没有什么 更多的 .

只是来回摩擦它而已；仅此而已。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['mɪsɪz] [pʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
But , somehow , Mrs Puss was soon up the trunk ,
但 , 不知何故 , 太太 猫 曾是 很快 向上 这 树干 ,

但是，不知怎么的，猫太太很快就爬上了树干。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] - [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd]
and close to the nest - hole before the starling saw her ; but he did
和 关闭 到 这 巢 - 洞 前 这 椋鸟 锯 她 ; 但 他 做过
[æt; ət] [lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

在椋鸟发现她之前，她已经靠近了巢穴；但最终，她还是看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
with her paw right down in the hole .
和 她 爪子 正确的 向下 在 这 洞 .

她的爪子直接伸进了洞里。

“ [naʊ] , [θiːf] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [pəːk] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] ;
“ Now , thief , ” he shouted , perking himself up and looking very fierce ;
“ 现在 , 贼 , ” 他 喊叫 , 佩金 他自己 向上 和 寻找 非常 凶猛的 ;

“现在，小偷！”他喊道，精神抖擞，神情凶狠；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tremblɪŋ] [lest] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
but all the while trembling lest puss should draw out his wife tangled up in the
但 全部 这 尽管 发抖 免得 猫 应该 画 出去 他的 妻子 纠缠不清 向上 在 这
['nestɪŋ] [stʌf] .
nesting stuff .
嵌套 东西 .

但他始终战战兢兢，生怕猫咪把被窝里的妻子引出来。

“ [naʊ] , [kʌm] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Now , come , out of that .
“ 现在 , 来 , 出去 的 那 .

“现在，从那件事里出来吧。”

” ['mɪsɪz] [pʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] ,
” Mrs Puss gave a slight start ,
” 太太 猫 给予 一个 轻微 开始 ,

“猫太太微微一惊，

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ʌp] [sɔː] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fɪəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌnjən]
and peering up saw Specklems looking as fierce about the head as an onion
和 窥视 向上 锯 - 寻找 作为 凶猛的 关于 这 头 作为 一个 洋葱
[stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] ;
stuck full of needles ;
卡住 满的 的 针 ;

抬头望去，只见斑点鸟的头部像长满针的洋葱一样凶猛；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
but she did not draw forth her paw until she had ,
但 她 做过 不是 画 前进 她 爪子 直到 她 有 ,

但她直到……才伸出爪子。

[baɪ] ['keəfəli] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ]
by carefully stretching it out as far as possible , found that she could not reach
经过 小心 伸展 它 出去 作为 远的 作为 可能的 , 成立 那 她 可以 不是 抵达
[ðə; ði] [nest] .
the nest .
这 巢 .

她小心翼翼地将绳子尽可能地伸展开来，却发现自己够不着鸟巢。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Dear me , how you startled me , Mr Specklems , ” she said ;
“ 亲爱的 我 , 如何 你 惊慌 我 , 先生 - , ” 她 说 ;

“哎呀，斯佩克勒姆斯先生，您真是吓了我一跳，”她说；

“ [huː] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] ?

“	who	ever	would	have	thought	of	seeing	you	there	?
”	WHO	曾经	会	有	想法	的	看到	你	那里	?

谁会想到会在那里见到你呢?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sniːkɪŋ] [ænd; ənd]['saɪdlɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɜːd] ,

”	and	then	she	began	sneaking	and	sidling	up	towards	the	bird	,
”	和	然后	她	开始	鬼鬼祟祟	和	侧身	向上	向	这	鸟	,

然后她开始偷偷摸摸地靠近那只鸟，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

of	course	with	the	most	innocent	of	intentions	;
的	课程	和	这	最多	清白的	的	意图	;

当然，他们的动机是最单纯的;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['trʌstɪŋ] ['mɪsɪz] [pʊs] ,

and	though	not	in	the	slightest	degree	trusting	Mrs	Puss	,
和	尽管	不是	在	这	丝毫	程度	信任	太太	猫	,

虽然他丝毫没有信任猫太太，

- [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][nekst] .

Specklems	sat	watching	to	see	what	she	would	do	next	.
-	卫星	观看	到	看	什么	她	会	做	下一个	.

斯佩克勒姆斯坐在一旁看着，想看看她接下来会做什么。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	nice	morning	,	isn't	it	?
”	它是	一个	好的	早晨	,	不是	它	?

“今天早上天气真好，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['maɪldli] ,

”	she	continued	mildly	,
”	她	持续	轻微地	,

她继续温和地说：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [red] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	at	the	same	time	drawing	her	wicked	-	looking	red	tongue	over	her
但	在	这	相同的	时间	绘画	她	邪恶	-	寻找	红色的	舌头	超过	她

[θɪn] [lɪps][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [wʊd] [biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

thin	lips	as	though	she	thought	Specklems	would	be	nicer	than	the	morning	.
薄的	嘴唇	作为	尽管	她	想法	-	会	是	更漂亮	比	这	早晨	.

但与此同时，她却用她那邪恶的红色舌头舔了舔薄薄的嘴唇，仿佛觉得斑点比早晨更美好。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	nice	morning	,	isn't	it	?
”	它是	一个	好的	早晨	,	不是	它	?

“今天早上天气真好，不是吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?

and	how	Do	you	do	,	my	dear	sir	?
和	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	先生	?

您好，我亲爱的先生?

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] .

You	see	I	am	taking	a	ramble	for	my	health	.
你	看	我	是	采取	一个	漫谈	为了	我的	健康	.

你看，我这是在为了我的健康而散步。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [freʃ] [eə(r)] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [kwaɪt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː]

I	find	that	I	want	fresh	air	;	the	heat	of	the	kitchen	fire	quite	upsets	me
我	寻找	那	我	想	新鲜的	空气	;	这	热	的	这	厨房	火	相当	爆冷	我

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我发现自己想要呼吸新鲜空气；厨房炉火的热浪有时让我很不舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,

and	then	I	come	out	for	a	stroll	,
和	然后	我	来	出去	为了	一个	漫步	,

然后我就出来散步，

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] . ”

and	get	up	the	trees	just	to	hear	the	sweet	warbling	of	the	songsters	.	”
和	得到	向上	这	树木	只是	到	听到	这	甜的	鸣唱	的	这	歌手	.	”

“爬到树上，只为聆听鸟儿们甜美的歌声。”

“ [həmf] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ]

“	Humph	!	”	said	Specklems	to	himself	,	“	that's	meant	for	a	compliment	to	my
“	哼	!	”	说	-	到	他自己	,	“	那就是	意思是	为了	一个	赞扬	到	我的

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

“哼！”斯佩克勒姆斯自言自语道，“这是在夸我唱歌好吗？”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)][nəʊ] [gʊd] . ”

but	I	know	she's	after	no	good	.	”
但	我	知道	她是	后	不	好的	.	”

但我知道她没安好心。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [pʊs] , “ [ænd; ənd][səʊ][ai]

“	The	kitchen	was	very	,	very	hot	this	morning	,	”	continued	Puss	,	“	and	so	I
“	这	厨房	曾是	非常	,	非常	热的	这	早晨	,	”	持续	猫	,	“	和	所以	我

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

“今天早上厨房非常非常热，”猫继续说道，“所以我出来了。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [tuː]

”	And	this	was	quite	true	,	for	the	kitchen	was	hot	that	morning	—	too
”	和	这	曾是	相当	真的	,	为了	这	厨房	曾是	热的	那	早晨	—	也

[hɒt] [tuː; tə][həʊld]['mɪsɪz] [pʊs] ,

hot	to	hold	Mrs	Puss	,
热的	到	抓住	太太	猫	,

“这完全属实，因为那天早上厨房很热——热得猫太太都抱不动。”

[fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

for	cook	had	run	after	her	with	the	fire	-	shovel	for	licking	all	the
为了	厨师	有	跑步	后	她	和	这	火	-	铲	为了	舔舐	全部	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pæts][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

impression	off	one	of	the	pats	of	butter	,
印象	离开	一	的	这	轻拍	的	黄油	,

因为厨师拿着铲子追着她跑，因为她舔掉了黄油块上的所有印记。

[dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːlə(r)] ,

just	ready	for	the	breakfast	parlour	,
只是	准备好	为了	这	早餐	客厅	,

正准备去早餐店。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [tʌŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [dæb] ,

and	leaving	the	marks	of	her	rough	tongue	all	over	the	yellow	dab	,
和	离开	这	标记	的	她	粗糙的	舌头	全部	超过	这	黄色的	轻拍	,

她粗糙的舌头在黄色的污渍上留下了痕迹，

[ænd; ənd] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [kʊk] [kɔːld]

and	hairs	out	of	her	whiskers	in	the	plate	;	and	then	when	cook	called
和	头发	出去	的	她	胡须	在	这	盘子	;	和	然后	什么时候	厨师	称为

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ,

her	a	thief	,
她	一个	贼	,

盘子里还有她胡须上的毛发；然后厨娘骂她是小偷，

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ]

she	stood	licking	her	lips	at	the	other	end	of	the	kitchen	,	and	looking	so
她	站立	舔舐	她	嘴唇	在	这	其他	结尾	的	这	厨房	,	和	寻找	所以

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

她站在厨房的另一头，舔着嘴唇，看起来那么天真无邪。

[ðæt] [kʊk] [gruː] [kwaɪt] [krɒs] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [pʊs] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

that	cook	grew	quite	cross	,	caught	up	the	shovel	,	and	chased	puss	round	the
那	厨师	生长	相当	叉	,	捕捉	向上	这	铲	,	和	追逐	猫	圆形的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

那个厨子勃然大怒，抓起铲子，追着猫满厨房跑。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [kʊks] ['ʃəʊldə(r)] , [skrætʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp] ,

till	at	last	the	cat	jumped	up	on	cook's	shoulder	,	scratched	off	her	cap	,
直到	在	最后的	这	猫	跳了起来	向上	在	库克的	肩膀	,	刮痕	离开	她	帽	,

最后，猫跳到厨娘的肩膀上，把她的帽子挠掉了。

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] ;

and	leaped	up	to	the	open	skylight	and	got	away	;
和	跳跃	向上	到	这	打开	天窗	和	得到	离开	;

然后跳到敞开的天窗上逃走了；

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sændi] [flɔː(r)][ɪn]

while	poor	cook	was	so	frightened	that	she	fell	down	upon	the	sandy	floor	in
尽管	贫穷的	厨师	曾是	所以	害怕	那	她	跌倒	向下	之上	这	沙	地面	在

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

a	fainting	fit	,
一个	昏厥	合身	,

可怜的厨娘吓得晕倒在沙地上。

[bʌt; bət] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] - [dʒʌg]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] , [wɪtʃ]

but	knocked	the	milk	-	jug	over	upon	the	table	as	she	went	down	,	which
但	敲门	这	牛奶	-	水壶	超过	之上	这	桌子	作为	她	去	向下	,	哪个

[sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

served	to	revive	her	,
服务	到	复活	她	,

但她倒下时碰翻了桌子上的牛奶罐，这反而让她醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [raɪt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz]

for	the	milk	ran	in	a	little	rivulet	right	into	one	of	the	poor	woman's
为了	这	牛奶	跑	在	一个	小的	溪流	正确的	进入	一	的	这	贫穷的	女性的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

牛奶顺着细流流进了那位可怜妇人的耳朵里。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [fləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

filled	it	at	once	like	a	little	lake	,	and	then	flowed	down	her	neck	,
已填	它	在	一次	喜欢	一个	小的	湖	,	和	然后	流动	向下	她	脖子	,

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

underneath	her	gown	,
下	她	袍	,

瞬间，液体像小湖一样灌满了她的脖子，然后顺着她的脖颈流淌下来，流到她的长袍下面。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [səʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['hæŋkətʃɪf] .

and	completely	soaked	her	clean	white	muslin	handkerchief	.
和	完全地	浸泡过	她	干净的	白色的	细棉布	手帕	.

她那条干净的白色棉布手帕完全湿透了。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] [pʊs] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['veri] [hɒt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

And	so	Mrs	Puss	found	the	kitchen	very	hot	that	morning	,
和	所以	太太	猫	成立	这	厨房	非常	热的	那	早晨	,

所以那天早上，猫太太觉得厨房很热。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	took	a	walk	in	the	garden	.
和	采取	一个	走	在	这	花园	.

然后去花园里散步。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] , [sɜː(r)] , " [sed] [pʊs] , ['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

"	Let	me	hear	you	sing	again	,	sir	,	"	said	Puss	,	creeping	nearer	and	nearer	.
"	让	我	听到	你	唱歌	再次	,	先生	,	"	说	猫	,	爬行	更近	和	更近	.

“先生，让我再听您唱一遍吧。”猫儿一边说着，一边慢慢地靠近。

" [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðæt] [swiːt]

"	That	piece	of	yours	,	where	you	whistle	first	,	and	then	make	that	sweet
"	那	片	的	你的	,	在哪里	你	哨	第一的	,	和	然后	制作	那	甜的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

“你那段先吹口哨，然后重复那段甜美旋律的演奏，

[wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbədi] ['seɪɪŋ] - ['stʌtə(r)] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .

which	sounds	like	somebody	saying	'	stutter	'	a	great	many	times	over	very	quickly	.
哪个	声音	喜欢	某人	说	-	口吃	-	一个	伟大的	许多	时代	超过	非常	迅速地	.

听起来就像有人快速地重复说很多遍“结巴”。

[naʊ] , [duː; də] , [naʊ] ; [juː; jʊ][fəʊks] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['presɪŋ] .

Now	,	do	,	now	;	you	folks	that	can	sing	always	want	so	much	pressing	.
现在	,	做	,	现在	;	你	各位	那	能	唱歌	总是	想	所以	很多	紧迫	.

好了好了，你们这些会唱歌的人总是想要很多压力。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !

"	Poor	Specklems	!
"	贫穷的	-	!

“可怜的斑点鸟！”

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] ;

he	hardly	knew	what	to	do	at	first	;
他	几乎	知道	什么	到	做	在	第一的	;

他起初几乎不知道该怎么办；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

but	he	had	wit	enough	to	be	upon	his	guard	while	he	sang	two	or	three
但	他	有	有	足够的	到	是	之上	他的	警卫	尽管	他	唱	二	或者	三

[steɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

staves	of	his	song	.
杖	的	他的	歌曲	.

但他足够机智，在唱两三句歌的时候就保持警惕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

By	this	time	Puss	had	managed	to	creep	within	springing	distance	of	poor
经过	这	时间	猫	有	管理	到	潜行者	之内	弹簧	距离	的	贫穷的

-	;

Specklems	;
-	;

这时，猫已经悄悄爬到了可怜的斑点猫的附近，随时可以扑过去；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['ɔɪli] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	just	in	the	midst	of	one	of	her	smooth	oily	speeches	she	made	a
和	只是	在	这	中间	的	一	的	她	光滑的	油腻的	演讲	她	制成	一个

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

就在她滔滔不绝地发表着油腔滑调的演讲时，她突然跳了起来。

['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [klɔːd] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] ,

open	-	mouthed	and	clawed	,	but	missed	her	mark	,
打开	-	嘴巴	和	爪子	,	但	错过	她	标记	,

张着嘴，挥舞着爪子，但还是没能击中目标。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [geɪv] [wʌn] [flɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɪn]

for	the	starling	gave	one	flip	with	his	wing	and	was	out	of	reach	in
为了	这	椋鸟	给予	一	翻动	和	他的	翼	和	曾是	出去	的	抵达	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

那只椋鸟翅膀一抖，瞬间就飞出了捕食者的范围。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɪm] , [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	,	with	a	short	skim	,	he	alighted	on	the	thin	branch	of	a
和	然后	,	和	一个	短的	撇去	,	他	下车	在	这	薄的	分支	的	一个

['neɪbərɪŋ] [triː] ,

neighbouring	tree	,
邻接	树	,

然后，他掠过地面，落在了旁边一棵树的细树枝上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] ['feəd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

where	he	sat	watching	his	treacherous	enemy	,	who	had	fared	very	differently	.
在哪里	他	卫星	观看	他的	奸诈	敌人	,	WHO	有	表现	非常	不同	.

他坐在那里，看着他那奸诈的敌人，而敌人的下场却截然不同。

[kræʃ] [went] ['mɪsɪz] [pʊs] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪkli] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] ,

Crash	went	Mrs	Puss	right	through	the	prickly	branches	of	the	cedar	,
碰撞	去	太太	猫	正确的	通过	这	带刺的	分支	的	这	雪松	,

砰的一声，猫太太径直穿过了雪松带刺的枝条。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bruːm] ,

and	came	down	with	her	back	across	the	handle	of	the	birch	-	broom	,
和	来了	向下	和	她	后退	穿过	这	处理	的	这	桦木	-	扫帚	,

然后她背靠着桦木扫帚的把手摔了下来。

[wɪtʃ] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jaʊl] ,

which	still	stuck	in	the	tree	,	and	made	her	give	such	an	awful	yowl	,
哪个	仍然	卡住	在	这	树	,	和	制成	她	给	这样的	一个	可怕	号叫	,

那东西还卡在树上，让她发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɔ:l] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] [pʊs] [gəʊ] ['spætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

that	the	birds	all	came	flocking	up	in	time	to	see	Mrs	Puss	go	spattering	down	the
那	这	鸟类	全部	来了	集群	向上	在	时间	到	看	太太	猫	去	飞溅	向下	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

rest	of	the	distance	,
休息	的	这	距离	,

鸟儿们都飞过来，正好看见猫太太扑腾着跑完了剩下的路程。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]

and	then	,	as	a	matter	of	course	,	she	fell	upon	her	feet	,	and	walked
和	然后	,	作为	一个	事情	的	课程	,	她	跌倒	之上	她	脚	,	和	步行

['peɪnfəli] [ə'weɪ] ,

painfully	away	,
痛苦地	离开	,

然后，她自然而然地站了起来，痛苦地走开了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɪəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ·dz] , [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] ,

followed	by	the	jeers	of	all	the	birds	,	who	heard	the	cause	of	her	fall	,
随后	经过	这	嘲笑	的	全部	这	鸟类	,	WHO	听到	这	原因	的	她	落下	,

随后，所有鸟儿都发出嘲笑声，它们听到了她坠落的原因。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] ,

while	she	went	off	spitting	and	swearing	in	a	most	dreadful	manner	,
尽管	她	去	离开	吐痰	和	咒骂	在	一个	最多	可怕	方式	,

她一边走开，一边用极其恶劣的方式吐着口水、咒骂着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] - [brʌʃ] ,

and	looking	as	though	her	tail	had	been	turned	into	a	bottle	-	brush	,
和	寻找	作为	尽管	她	尾巴	有	到过	转向	进入	一个	瓶子	-	刷子	,

看起来就像她的尾巴变成了瓶刷一样，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə]

just	at	the	time	her	coat	was	so	rough	that	it	would	be	useful	to
只是	在	这	时间	她	外套	曾是	所以	粗糙的	那	它	会	是	有用	到

[smu:ð] [ˌaɪ 'ti:] .

smooth	it	.
光滑的	它	.

当时她的毛发非常粗糙，需要打磨平整。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] [pʊs] , [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

Poor	Mrs	Puss	,	she	nearly	broke	her	back	,
贫穷的	太太	猫	,	她	几乎	打破	她	后退	,

可怜的猫太太，她差点摔断了背。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:l] - [ʃed] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔ:mli] ,

and	she	went	off	to	the	top	of	the	tool	-	shed	,	where	the	sun	shone	warmly	,
和	她	去	离开	到	这	顶部	的	这	工具	-	棚	,	在哪里	这	太阳	闪耀	热情地	,

于是她走到工具棚顶上，那里阳光温暖地照耀着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [ænd; ənd] [lik] [hɜ:'self] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɒsi] [kəʊt]

and	there	she	set	to	and	licked	herself	all	over	,	till	her	glossy	coat
和	那里	她	放	到	和	舔过	她自己	全部	超过	,	直到	她	光滑	外套

[wɒz; wəz] [smu:ð] [ə'gen] ,

was	smooth	again	,
曾是	光滑的	再次	,

于是她开始舔舐自己全身，直到她那光泽的毛发再次变得光滑为止。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [went] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,

when	she	curled	herself	up	in	a	ball	and	went	fast	asleep	,
什么时候	她	卷曲	她自己	向上	在	一个	球	和	去	快速地	睡着了	,

她蜷成一团，很快就睡着了。

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['redstɑ:t] ,
very much to the discomfort of a pair of redstarts ,
非常 很多 到 这 不适 的 一个 一对 的 红尾鸲 ,

这让一对红尾鸲非常不舒服。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [taɪl] ['mɪsɪz] [pʊs] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]
who were busy building their nest under the very tile Mrs Puss had chosen
WHO 是 忙碌的 建筑 他们的 巢 在下面 这 非常 瓦 太太 猫 有 选定
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] .
for her throne .
为了 她 王座 .

它们正忙着在猫太太挑选的宝座瓷砖下筑巢。

“ [ə; eɪ] ['nɑ:sti] , [dɪ'si:tf(ə)l] , [əʊld] , ['fɜ:ri] , [gri:n] - [aɪd] , [nəʊ] - [wɪŋd] , [graʊnd] - ['krɔ:lɪŋ]
“ A nasty , deceitful , old , furry , green - eyed , no - winged , ground - crawling
“ 一个 可恶的 , 欺骗性的 , 老的 , 毛茸茸的 , 绿色的 - 眼睛 , 不 - 有翅膀的 , 地面 - 爬行
['mɒnstə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] - .
monster , ” said Mrs Specklems .
怪物 , ” 说 太太 - .

“一个令人厌恶、狡猾、年老、毛茸茸、绿眼睛、没有翅膀、在地上爬行的怪物，”斯佩克勒姆斯太太说道。

“ [ðeə(r)] [aɪ][sæt] , [wɪð] [ɪts] ['nɑ:sti] [fɪʃ] - [hʊk] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ,
“ There I sat , with its nasty fish - hook foot within two or three inches of my nose ,
“ 那里 我 卫星 , 和 它是 可恶的 鱼 - 钩 脚 之内 二 或者 三 英寸 的 我的 鼻子 ,

“我就坐在那里，它那讨厌的鱼钩状的爪子离我的鼻子只有两三英寸远，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [klɔ:] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and there it was opening and shutting , and clawing about in such a
和 那里 它 曾是 开幕 和 关闭 , 和 爪子 关于 在 这样的 一个
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

它就那样开合着，胡乱地抓挠着，

[ðæt] [aɪ] [tɜ:nd] [ɔ:l][kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
that I turned all cold and shivery all over ,
那 我 转向 全部 寒冷的 和 发抖 全部 超过 ,

我顿时浑身冰冷，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [egz] ; [ænd; ənd][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ,
and I'm sure I've given quite a chill to the eggs ; and dear , dear ,
和 我是 当然 我已经 给定 相当 一个 寒意 到 这 鸡蛋 ; 和 亲爱的 , 亲爱的 ,

我肯定已经把鸡蛋冻坏了；哎呀，哎呀，

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃɪŋ] !
what a time they are hatching !
什么 一个 时间 他们 是 孵化 !

它们孵化的时机真好！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][tu:; tə][sɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn]
Don't you think that if we were both to sit upon them they would be done
不 你 思考 那 如果 我们 是 两个都 到 坐 之上 他们 他们 会 是 完毕
[ɪn][hɑ:f][ðə; ði][taɪm] ?
in half the time ?
在 一半 这 时间 ?

你不觉得如果我们两个一起坐在上面，它们会在一半的时间内烤好吗?

[hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [bi:n] [sɪt] - [sɪt] - [sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [deɪz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [həʊl] ;
Here have I been sit - sit - sit for nearly twenty days down in that dark hole ;
这里 有 我 到过 坐 - 坐 - 坐 为了 几乎 二十 天 向下 在 那 黑暗的 洞 ;

我在那个黑暗的洞穴里一坐就是将近二十天；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [frait] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [waɪ] ,

and	if	we	are	to	have	any	more	such	frights	as	that	just	now	,	why	,
和	如果	我们	是	到	有	任何	更多的	这样的	惊吓	作为	那	只是	现在	,	为什么	,

如果我们再经历一次像刚才那样的惊吓，为什么?

[aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fə'seɪk] [ðə; ði] [nest] .

I	do	declare	that	I	will	forsake	the	nest	.
我	做	宣布	那	我	将要	背叛	这	巢	.

我在此郑重声明，我将舍弃巢穴。

[ðə; ði]['nɑːsti]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pekt] [tuː; tə] [deθ] .

The	nasty	spiteful	thing	,	it	ought	to	be	pecked	to	death	.
这	可恶的	恶毒的	事物	,	它	应该	到	是	啄食	到	死亡	.

这种卑鄙恶毒的东西，应该被啄死。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] [pʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɒŋfl] ['diːlɪŋz] ;

"	But	Mrs	Puss	was	not	to	go	unpunished	for	her	wrongful	dealings	;
"	但	太太	猫	曾是	不是	到	去	未受惩罚	为了	她	错误的	交易	;

“但是，猫太太的非法行为并没有让她免受惩罚;

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

about	half	an	hour	after	she	had	been	asleep	,
关于	一半	一个	小时	后	她	有	到过	睡着了	,

她睡着大约半小时后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət]['bɒksə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['ʌgli] , [əʊld]

who	should	come	snuffing	about	in	the	garden	but	Boxer	,	the	gardener's	ugly	,	old
WHO	应该	来	吸鼻烟	关于	在	这	花园	但	拳击手	,	这	园丁的	丑陋的	,	老的

[rʌf] ['teriə(r)] .

rough	terrier	.
粗糙的	梗犬	.

这时，园丁那只又丑又老的粗毛梗犬博克瑟跑到花园里来嗅来嗅去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

He	had	no	business	at	all	in	the	garden	,
他	有	不	商业	在	全部	在	这	花园	,

他根本不应该出现在花园里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

but	had	managed	to	get	his	chain	out	of	the	staple	,	and	there	he
但	有	管理	到	得到	他的	链	出去	的	这	主食	,	和	那里	他

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	running	about	,
曾是	跑步	关于	,

但他设法把链子从订书钉里取了出来，然后就开始到处跑。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][bedz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

and	dragging	it	all	over	the	flower	beds	,	and	doing	no	end	of	mischief	;
和	拖拽	它	全部	超过	这	花	床	,	和	正在做	不	结尾	的	恶作剧	;

把它拖到花坛里到处乱扔，到处捣乱;

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]['mɪsɪz] - , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

then	he	made	a	charge	at	Mrs	Spottleover	,	who	was	on	the	lawn	,
然后	他	制成	一个	收费	在	太太	-	,	WHO	曾是	在	这	草地	,

然后他冲向了站在草坪上的斯波特尔奥弗太太。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [grʌb] ,

where	she	had	just	punched	out	a	fine	grub	,
在哪里	她	有	只是	拳击	出去	一个	美好的	幼虫	,

她刚刚打出了一只漂亮的幼虫，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['bɑ:ksərz] [rʌf] [hed] [ænd; ənd][heə(r)] - ['smʌðə] [aɪz] ,

but	she	was	so	frightened	at	Boxer's	rough	head	and	hair	-	smothered	eyes	,
但	她	曾是	所以	害怕	在	拳击手的	粗糙的	头	和	头发	-	窒息	眼睛	,

但她被博克瑟粗糙的脑袋和被毛发遮住的眼睛吓坏了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [grʌb] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

that	she	dropped	her	grub	and	went	off	in	a	hurry	.
那	她	掉落	她	幼虫	和	去	离开	在	一个	匆忙	.

她丢下手里的食物，匆匆离开了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [went] ['bɒksə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊl] ,

Over	and	over	went	Boxer	in	the	grass	,	having	such	a	roll	,
超过	和	超过	去	拳击手	在	这	草	,	拥有	这样的	一个	卷	,

拳击手在草地上翻滚了好几次，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [lɔl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [tʌŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	panting	and	lolling	out	his	great	red	tongue	with	excitement	,
和	喘息	和	懒散	出去	他的	伟大的	红色的	舌头	和	激动	,

他气喘吁吁，兴奋地伸出他那条鲜红的大舌头。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [bəuθ] [pɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	then	working	away	with	both	paws	at	his	collar	till	he	got	it	over	his
和	然后	在职的	离开	和	两个都	爪子	在	他的	衣领	直到	他	得到	它	超过	他的

['lɪt(ə)l] [kɒk] - [ʌp] [ɪəz] ,

little	cock	-	up	ears	,
小的	公鸡	-	向上	耳朵	,

然后他用两只爪子使劲拽着衣领，直到把衣领套过他那对翘起的小耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fri:d] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] ['rætld] [ə'gen] .

and	then	he	gave	his	freed	head	such	a	shake	that	the	ears	rattled	again	.
和	然后	他	给予	他的	自由	头	这样的	一个	摇	那	这	耳朵	摇晃	再次	.

然后他猛地甩了甩头，耳朵又发出嘎嘎的响声。

[ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , ['snɪfɪŋ] [hɪə(r)] , ['snʌfɪŋ] [ðeə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Then	away	he	went	,	sniffing	here	,	snuffing	there	,	jumping	and	snapping	at	the
然后	离开	他	去	,	嗅闻	这里	,	吸鼻烟	那里	,	跳	和	啪啪	在	这

[bɜ:dz] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] ,

birds	far	above	,
鸟类	远的	多于	,

然后他就飞走了，这里嗅嗅，那里嗅嗅，还跳起来扑向远处的鸟儿。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [legz] [æt; ət] [wʌns] ,

and	coming	down	upon	the	ground	with	all	four	legs	at	once	,
和	未来	向下	之上	这	地面	和	全部	四	腿	在	一次	,

四肢同时落地，

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['æntɪks] , ['keɪpəz] , [ænd; ənd] [præŋks] ,

and	racing	about	and	playing	such	strange	antics	,	capers	,	and	pranks	,
和	赛车	关于	和	玩耍	这样的	奇怪的	滑稽动作	,	刺山柑	,	和	恶作剧	,

他们四处奔跑，做出各种奇怪的滑稽动作、恶作剧和玩笑，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɔ:l] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði]['stju:pɪd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] ,

that	the	birds	all	laughed	at	the	stupid	,	good	-	natured	-	looking	dog	,
那	这	鸟类	全部	笑了	在	这	愚蠢的	,	好的	-	自然	-	寻找	狗	,

鸟儿们都嘲笑那只外表善良但头脑简单的笨狗。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	did	not	feel	a	bit	afraid	of	him	.
和	做过	不是	感觉	一个	少量	害怕的	的	他	.

一点也不觉得害怕他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['bɒksə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['siːdə(r)] - [triː] ,

All	at	once	Boxer	gave	a	sharp	sniff	under	the	cedar	-	tree	,
全部	在	一次	拳击手	给予	一个	锋利的	嗅	在下面	这	雪松	-	树	,

突然，博克瑟在雪松树下猛地嗅了嗅。

[dʒʌst] [weə(r)] ['mɪsɪz] [pʊs] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɔːwəd] ,

just	where	Mrs	Puss	had	tumbled	down	,	and	then	sticking	his	ears	forward	,
只是	在哪里	太太	猫	有	翻滚	向下	,	和	然后	粘性	他的	耳朵	向前	,

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [daʊn] ,

his	nose	down	,
他的	鼻子	向下	,

就在猫太太摔倒的地方，他竖起耳朵，低下头，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [streɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ['mɪsɪz] [pʊs] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	his	tail	straight	up	,	he	trotted	off	along	the	track	Mrs	Puss	had	made	,
和	他的	尾巴	直的	向上	,	他	小跑	离开	沿着	这	追踪	太太	猫	有	制成	,

他尾巴直直地翘着，沿着猫太太走过的路小跑着离开了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [weə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

until	he	came	close	to	the	tool	-	shed	,	where	,	looking	up	,
直到	他	来了	关闭	到	这	工具	-	棚	,	在哪里	,	寻找	向上	,

直到他走到工具棚附近，抬头望去，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pʊsiz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɜː(r)] [kəʊt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taɪlz] .

he	could	just	see	a	part	of	Pussy's	shining	fur	coat	leaning	over	the	tiles	.
他	可以	只是	看	一个	部分	的	猫咪的	灼灼	毛皮	外套	倾斜	超过	这	瓷砖	.

他隐约看到猫咪闪亮的皮毛大衣的一部分垂在瓷砖地上。

[naʊ] , ['bɒksə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

Now	,	Boxer	was	a	very	sly	old	gentleman	,
现在	,	拳击手	曾是	一个	非常	狡猾	老的	绅士	,

鲍克瑟是个非常狡猾的老绅士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːdz] ['flɒkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,

and	when	he	saw	the	birds	flocking	after	him	to	see	what	he	would	do	,
和	什么时候	他	锯	这	鸟类	集群	后	他	到	看	什么	他	会	做	,

当他看到鸟群簇拥着他，想看看他会做什么时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

he	made	them	a	sign	to	be	quiet	,
他	制成	他们	一个	符号	到	是	安静的	,

他做了个手势示意他们安静，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [blæk] [nəʊz] ,

and	put	his	paw	up	to	the	side	of	his	wet	black	nose	,
和	放	他的	爪子	向上	到	这	边	的	他的	湿的	黑色的	鼻子	,

他把爪子抬起来，放在湿漉漉的黑鼻子旁边。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [nəʊ] ;

as	much	as	to	say	,	“	I	know	;
作为	很多	作为	到	说	,	“	我	知道	;

相当于说，“我知道；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melən] [freɪmz] ,

”	and	then	he	trotted	off	to	the	melon	frames	,
”	和	然后	他	小跑	离开	到	这	瓜	框架	,

然后他就小跑着去了瓜架旁。

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] ['sləʊpɪŋ] [glɑːs] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvəd]

walked	up	the	smooth	sloping	glass	till	he	could	jump	on	to	the	ivy	-	covered
步行	向上	这	光滑的	倾斜的	玻璃	直到	他	可以	跳	在	到	这	常春藤	-	涵盖

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他沿着光滑倾斜的玻璃走上去，直到可以跳到爬满常春藤的墙上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['nɪəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊz] [nest] ,

where	he	nearly	put	his	foot	in	the	hedge	-	sparrow's	nest	,
在哪里	他	几乎	放	他的	脚	在	这	对冲	-	麻雀的	巢	,

他差点把脚踩进篱雀的巢里。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	so	on	along	the	top	till	he	came	to	the	tool	-	shed	,	where	his	enemy	,
和	所以	在	沿着	这	顶部	直到	他	来了	到	这	工具	-	棚	,	在哪里	他的	敌人	,

于是他沿着山顶一路向上，直到来到工具棚，他的敌人就在那里。

['mɪsɪz] [pʊs] , [leɪ] [kɜːld] [ʌp] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

Mrs	Puss	,	lay	curled	up	,	fast	asleep	.
太太	猫	,	躺	卷曲	向上	,	快速地	睡着了	.

猫太太蜷缩着身子，睡得很香。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪz] [pʊs] [ænd; ənd] ['bɒksə(r)] ,

They	were	dreadful	enemies	were	Mrs	Puss	and	Boxer	,
他们	是	可怕	敌人	是	太太	猫	和	拳击手	,

猫太太和拳击手是可怕的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] ,

for	the	cat	used	to	go	into	the	yard	where	the	dog	was	chained	up	,
为了	这	猫	用过的	到	去	进入	这	院子	在哪里	这	狗	曾是	连锁	向上	,

因为那只猫以前经常去狗被拴着的院子里。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

and	,	after	spitting	and	swearing	at	him	,
和	,	后	吐痰	和	咒骂	在	他	,

在朝他吐口水、破口大骂之后，

[ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

on	more	than	one	occasion	took	advantage	of	his	being	at	the	end	of	his
在	更多的	比	一	场合	采取	优势	的	他的	存在	在	这	结尾	的	他的

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

他不止一次利用自己处于链条末端的处境，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [skrætʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

and	keeping	just	out	of	his	reach	scratched	the	side	of	his	nose	,
和	保持	只是	出去	的	他的	抵达	刮痕	这	边	的	他的	鼻子	,

然后，它躲开他的攻击，挠了挠他的鼻翼。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðə; ði] [skɪn] [səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒksə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

and	tore	the	skin	so	that	poor	Boxer	ran	into	his	kennel	howling	with	pain	,
和	撕裂	这	皮肤	所以	那	贫穷的	拳击手	跑	进入	他的	狗窝	嚎叫	和	疼痛	,

皮被撕破了，可怜的拳师犬痛苦地嚎叫着跑回了狗窝。

[reɪdʒ] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] ; [waɪl] ['mɪsɪz] [pʊs] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [ɔːl] [ʌp] ,

rage	,	and	vexation	;	while	Mrs	Puss	,	setting	her	fur	all	up	,
愤怒	,	和	烦恼	;	尽管	太太	猫	,	环境	她	毛皮	全部	向上	,

愤怒和恼怒；而猫太太则忙着整理她的皮毛，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ]['grændə(r)] ['bɒdi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

marched	out	of	the	yard	a	grander	body	than	ever	.
行军	出去	的	这	院子	一个	更宏伟	身体	比	曾经	.

队伍浩浩荡荡地走出院子，比以往任何时候都更加壮观。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði]['tɪtˌbɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [tuː; tə]

she	used	to	get	all	the	titbits	out	of	the	kitchen	that	would	have	fallen	to
她	用过的	到	得到	全部	这	零碎信息	出去	的	这	厨房	那	会	有	倒下	到

['bɑːksərz] [ʃeə(r)] ;

Boxer's	share	;
拳击手的	分享	;

她总是把厨房里原本应该属于博克瑟的那份零食都拿走；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

and	he	,	poor	fellow	,
和	他	,	贫穷的	同伴	,

而他，可怜的人，

[juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] - ['redbrest] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] ,

used	often	to	say	to	the	robin	-	redbreast	who	came	for	a	crumb	or	two	,
用过的	经常	到	说	到	这	罗宾	-	红胸鸟	WHO	来了	为了	一个	屑	或者	二	,

常用来对前来讨要面包屑的知更鸟说：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [smelt] ['kæti] , [frɒm; frəm] [pʊs] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]

that	the	pieces	he	sometimes	had	smelt	catty	,	from	Puss	turning	them
那	这	件	他	有时	有	冶炼	斤	,	从	猫	转弯	他们

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

over	and	then	refusing	them	,
超过	和	然后	拒绝	他们	,

他有时吃到的那些食物闻起来有猫腥味，是因为猫咪把它们翻来覆去地吃，然后又嫌弃它们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] .

when	they	came	to	the	share	of	the	poor	dog	.
什么时候	他们	来了	到	这	分享	的	这	贫穷的	狗	.

当他们分到那只可怜的狗的那份时。

[səʊ]['bɒksə(r)]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

So	Boxer	never	forgave	the	scratch	on	his	nose	,
所以	拳击手	绝不	原谅了	这	划痕	在	他的	鼻子	,

所以，拳击手始终没有原谅鼻子上的那道抓痕。

[nɔː(r)] [jet] ['mɪsɪz] - [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

nor	yet	Mrs	Puss's	boast	that	he	was	afraid	of	her	;
也不	然而	太太	-	夸	那	他	曾是	害怕的	的	她	;

也并非是猫太太吹嘘他害怕她；

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] ,

so	he	walked	softly	along	the	wall	,	and	on	to	the	tool	-	shed	,
所以	他	步行	轻轻	沿着	这	墙	,	和	在	到	这	工具	-	棚	,

于是他轻手轻脚地沿着墙走去，来到了工具棚。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['baʊnsɪŋ] [liːp] [keɪm] [daʊn] [plɒp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [əʊld][grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-]

and	with	one	bouncing	leap	came	down	plop	upon	the	treacherous	old	grimalkin
和	和	一	弹跳	飞跃	来了	向下	噗通	之上	这	奸诈	老的	猫

.

:

.

然后，它一跃而下，扑通一声落在了狡猾的老格里莫金身上。

“ ['wʌri] - ['wʌri] - ['wʌri] - [ʊə(r)] – [ɑː(r)] – [ɑː(r)] – [ri] , ” [sed] ['bɒksə(r)] ,

“	Worry	-	worry	-	worry	-	ur	–	r	–	r	–	ry	,	”	said	Boxer	,
“	担心	-	担心	-	担心	-	你的	–	r	–	r	–	ry	,	”	说	拳击手	,

“担心担心担心，”鲍克瑟说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['pʊsiz] [θɪk] [skɪn][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

as	he	got	hold	of	Pussy's	thick	skin	at	the	nape	of	her	neck	,
作为	他	得到	抓住	的	猫咪的	厚的	皮肤	在	这	颈背	的	她	脖子	,

当他抓住普西后颈上厚厚的皮肤时，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	shook	away	at	it	as	hard	as	he	could	.
和	摇晃	离开	在	它	作为	难的	作为	他	可以	.

他使劲甩了甩它。

“ [waʊ] - [waʊ] - - - [ˌeɪ 'juː] - [ˌeɪ 'juː] - [ɔː] , ” [jeld] [pʊs] , ['weikən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

“	Wow	-	wow	-	wiau	-	au	-	au	-	aw	,	”	yelled	Puss	,	wakened	out	of	her	sleep	,
“	哇	-	哇	-	-	-	au	-	au	-	啊	,	”	大喊	猫	,	醒来	出去	的	她	睡觉	,

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	in	vain	trying	to	escape	.
和	在	徒劳	尝试	到	逃脱	.

“哇 ...

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][bɜ͡ːdz] , ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

“	Hooray	!	”	said	the	birds	,	flying	round	and	round	in	a	state	of	the	greatest
“	万岁	!	”	说	这	鸟类	,	飞行	圆形的	和	圆形的	在	一个	状态	的	这	最

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“万岁！”鸟儿们欢呼着，兴奋地盘旋着。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] , ['bɒksə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

“	Give	it	her	,	Boxer	,	”	shouted	Mr	Specklems	,	remembering	the	morning's
“	给	它	她	,	拳击手	,	”	喊叫	先生	-	,	记住	这	早晨

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

“把球打给她，拳击手！”斯佩克勒姆斯先生喊道，他想起了早上发生的背叛事件。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['raɪtɪŋ]

And	then	off	they	rolled	on	to	the	ground	,	and	over	and	over	,	righting
和	然后	离开	他们	滚动	在	到	这	地面	,	和	超过	和	超过	,	纠正

, ['haʊlɪŋ] ,

,	howling	,
,	嚎叫	,

然后它们滚落到地上，一遍又一遍地翻滚，挣扎着站起来，嚎叫着。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [tɪl] ['mɪsɪz] [pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] ,

and	yelling	,	till	Mrs	Puss	made	a	desperate	rush	through	a	gooseberry	bush	,
和	大喊	,	直到	太太	猫	制成	一个	绝望的	匆忙	通过	一个	醋栗	衬套	,

猫太太一边喊叫一边拼命地冲进一丛醋栗树里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːn] [went] [səʊ] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː]['bɑːksərz] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [gəʊ] ,

and	a	thorn	went	so	sharply	into	Boxer's	nose	that	he	left	go	,
和	一个	刺	去	所以	尖锐地	进入	拳击手的	鼻子	那	他	左边	去	,

一根刺狠狠地扎进了拳击手的鼻子里，他吓得动弹不得。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [pʊs] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	away	went	Puss	across	the	garden	till	she	came	to	the	wall	,
和	离开	去	猫	穿过	这	花园	直到	她	来了	到	这	墙	,

于是，猫咪穿过花园，一直走到墙边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['bɒksə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]

and	was	scrambling	up	it	,	when	Boxer	had	her	by	the	tail	and
和	曾是	争抢	向上	它	,	什么时候	拳击手	有	她	经过	这	尾巴	和

[drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

dragged	her	down	again	.
拖拽	她	向下	再次	.

她正努力往上爬，这时拳击手抓住了她的尾巴，又把她拖了下来。

[bʌt; bət] [pʊs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , ['drægɪŋ] ['bɒksə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	Puss	made	another	rush	towards	the	gate	,	dragging	Boxer	after	her	,
但	猫	制成	其他	匆忙	向	这	门	,	拖拽	拳击手	后	她	,

但猫女又一次冲向大门，拖着拳击手跟在后面。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːk] ['əʊpənɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] ,

till	she	came	to	the	trellis	-	work	opening	,	through	which	she	dragged	herself	,
直到	她	来了	到	这	棚架	-	工作	开幕	,	通过	哪个	她	拖拽	她自己	,

直到她来到棚架的开口处，她才拖着身子爬了过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['bɒksə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

and	a	moment	after	Boxer	stood	looking	very	foolish	,
和	一个	片刻	后	拳击手	站立	寻找	非常	愚蠢	,

片刻之后，拳击手傻傻地站在那里。

[wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][fɜː(r)] [ɒf] - [teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd]

with	a	handful	of	fur	off	Puss's	tail	in	his	mouth	;	while	she	,	with	her	ragged
和	一个	少数	的	毛皮	离开	-	尾巴	在	他的	嘴	;	尽管	她	,	和	她	破烂不堪

['ɔːnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

他嘴里叼着一把从猫尾巴上扯下来的毛；而她，则戴着她那破烂的饰品，

[wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] - [dɔːz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]

was	glad	enough	to	sneak	in	-	doors	frightened	to	death	,	and	get	to	the
曾是	高兴的	足够的	到	潜行	在	-	门	害怕	到	死亡	,	和	得到	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

bottom	of	the	cellar	,
底部	的	这	地窖	,

他吓得魂飞魄散，偷偷溜进屋里，到达了地窖底部，这让他感到无比高兴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [skeəd] [kʊk] ['ɔːlməʊst][ɪntuː][fɪts] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] ,

where	she	scared	cook	almost	into	fits	,	by	sitting	upon	a	great	lump	of	coal	,
在哪里	她	害怕的	厨师	几乎	进入	适合	,	经过	坐着	之上	一个	伟大的	块	的	煤炭	,

她坐在大块煤炭上，把厨师吓得几乎发疯。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gleərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

with	her	eyes	glaring	like	a	couple	of	green	stars	in	the	dark	.
和	她	眼睛	刺眼	喜欢	一个	夫妻	的	绿色的	明星	在	这	黑暗的	.

她的眼睛像黑暗中两颗绿色的星星一样闪闪发光。

“ [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] — [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [wʊf] , ” [sed] ['bɒksə(r)][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

“	Wow	-	wow	-	wow	—	bow	-	wow	-	wuff	,	”	said	Boxer	at	last	,	when	he	found
“	哇	-	哇	-	哇	—	弓	-	哇	-	沃夫	,	”	说	拳击手	在	最后的	,	什么时候	他	成立

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [gɒn] .

that	his	enemy	had	gone	.
那	他的	敌人	有	已消失	.

“汪汪汪——汪汪汪，”拳击手终于发现敌人已经离开后说道。

“ [wʊf] - [wʊf] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ˈstɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ Wuff - wuff , ” he said again , trying to get rid of the fur sticking about his
“ 沃夫 - 沃夫 , ” 他 说 再次 , 尝试 到 得到 摆脱 的 这 毛皮 粘性 关于 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“汪汪，”他又叫了一声，试图弄掉粘在嘴边的毛。

“ [wʊf] - [wʊf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ˈbetə(r)] . ”
“ Wuff - wuff , ” he said , “ that's better . ”
“ 沃夫 - 沃夫 , ” 他 说 , “ 那就是 更好的 . ”

“汪汪，”他说，“这样好多了。”

“ [ˈbrɑːvəʊ] ! ” [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [bɝdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈlaɪt] ; “ [wel] [dʌn] , [ˈbɒksə(r)] ! ”
“ Bravo ! ” chorused the birds , in a state of high delight ; “ well done , Boxer ! ”
“ Bravo ! ” 齐声说道 这 鸟类 , 在 一个 状态 的 高的 喜 ; “ 出色地 完毕 , 拳击手 ! ”

“好样的！”鸟儿们齐声欢呼，“干得好，拳击手！”

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ; [fʌt] - [fʌt] - [fʌt] — [ˈwɪzəl] - [ˈwɪzəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp]
“ Ha - ha - ha ; phut - phut - phut — wizzle - wizzle , ” said the starling off the top
“ 哈 - 哈 - 哈 ; 噗 - 噗 - 噗 — 威兹尔 - 威兹尔 , ” 说 这 椋鸟 离开 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

“哈哈哈；噗噗噗——噗噗噗，”墙顶上的椋鸟说道。

“ [ˈwɪzəl] - [ˈwɪzəl] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈbɒksə(r)] [ˈgrʌmpɪli] ; “ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [əʊld]
“ Wizzle - wizzle , indeed , ” said Boxer grumpily ; “ why don't you come down , old
“ 威兹尔 - 威兹尔 , 的确 , ” 说 拳击手 闷闷不乐地 ; “ 为什么 不 你 来 向下 , 老的
[ʃɑːp] - [bɪl] ,
sharp - bill ,
锋利的 - 账单 ,

“真是胡说八道，”拳击手闷闷不乐地说；“你这老尖嘴鸟，怎么还不下来？”

[ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [θɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] ? ” “
and pull this thorn out of my nose ? ” “
和 拉 这 刺 出去 的 我的 鼻子 ? ” “

帮我把这根刺从鼻子里拔出来?

- [ˈtɪzənt] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋ] .
' Tisn't safe , ” said the starling .
- 不是 安全的 , ” 说 这 椋鸟 .

“这里不安全，”椋鸟说。

“ [get] [aʊt] , ” [sed] [ˈbɒksə(r)] ; “ [waɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Get out , ” said Boxer ; “ why , what do you mean ? ”
“ 得到 出去 , ” 说 拳击手 ; “ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“滚出去，”博克瑟说；“什么？你什么意思？”

“ [jʊd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] , [pəˈhæps] , ” [sed] - .
“ You'd get hold of my tail , perhaps , ” said Specklems .
“ 你会 得到 抓住 的 我的 尾巴 , 也许 , ” 说 - .

“你或许会抓住我的尾巴，”斯佩克勒姆斯说。

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] , ” [lɑːft] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] ; “ [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] , [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] . ”
“ Ha - ha - ha , ” laughed all the birds ; “ that's capital , so he would . ”
“ 哈 - 哈 - 哈 , ” 笑了 全部 这 鸟类 ; “ 那就是 首都 , 所以 他 会 . ”

“哈哈哈哈，”所有的鸟儿都笑了；“那真是太棒了，他肯定会这么做。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˈɒnə(r)] [braɪt] , ” [sed] [ˈbɒksə(r)] .
“ No , no ; honour bright , ” said Boxer .
“ 不 , 不 ; 荣誉 明亮的 , ” 说 拳击手 .

“不，不；荣誉至上，”拳击手说道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌem 'iː] [tʃiːt] ; [ɑːsk]['rɒbɪn] , [ðeə(r)] .
“ You never knew me cheat ; ask Robin , there .
” 你 绝不 知道 我 欺骗 ; 问 罗宾 , 那里 .

“你从来没见过我作弊；去问问罗宾吧。”

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['rɒbɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [red] ['weɪskəʊt] , [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['veri]
” Whereupon the robin came forward in a new red waistcoat , blew his nose very
” 于是 这 罗宾 来了 向前 在 一个 新的 红色的 马甲 , 吹 他的 鼻子 非常
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

“这时，那只知更鸟穿着一件崭新的红色背心走了过来，用力地擤了擤鼻子，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : —
and then said : —
和 然后 说 : —

然后他说：——

“ ['dʒentlmən] [ɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd] , [wʊd] , [ʃʊd; ʃəd] ,
“ Gentlemen all , I could , would , should ,
” 先生们 全部 , 我 可以 , 会 , 应该 ,

“各位先生，我能够、愿意、应该……”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ['friːli] [wɪð] [maɪ] [frend] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
and always have trusted my person freely with my friend — if he will allow me
和 总是 有 可信 我的 人 自由 和 我的 朋友 — 如果 他 将要 允许 我
[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [səʊ] ,
to call him so ,
到 称呼 他 所以 ,

我一直都非常信任我的朋友——如果他允许我这样称呼他的话——并毫不犹豫地将我的人身安全托付给他。

” — [hɪə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] [gruː] [kwaɪt] [pə'θetɪk] ,
” — here the robin grew quite pathetic ,
” — 这里 这 罗宾 生长 相当 可怜的 ,

——说到这里，知更鸟显得十分可怜。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
and said that often and often he had been indebted to his friend
和 说 那 经常 和 经常 他 有 到过 负债累累 到 他的 朋友
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst] ,
for a sumptuous repast ,
为了 一个 豪华 餐饮 ,

他说，他经常感谢朋友请他吃一顿丰盛的饭菜，对此他感激不尽。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][aɪs] ;
or for a draught of water when all around was ice ;
或者 为了 一个 草稿 的 水 什么时候 全部 大约 曾是 冰 ;

或者在四周都是冰的时候，喝一口水；

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [trʌst] [ɪn]['bɑːksərz] ['ɒnə(r)] .
he assured them they might put the greatest trust in Boxer's honour .
他 保证 他们 他们 可能 放 这 最 相信 在 拳击手的 荣誉 .

他向他们保证，他们可以最信任博克瑟的荣誉。

[ˌweərə'pɒn] ['bɒksə(r)][leɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [drɒpt] [daʊn] [wʌn][æt; ət]
Whereupon Boxer laid himself in the path , and the birds dropped down one at
于是 拳击手 铺设 他自己 在 这 小路 , 和 这 鸟类 掉落 向下 一 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

于是，鲍克瑟趴在了路上，鸟儿们一只接一只地掉了下来。

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][bedz] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['gʊzbəri] [ɔː(r)] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,

some	on	the	beds	,	some	on	the	gooseberry	or	currant	bushes	,
一些	在	这	床	,	一些	在	这	醋栗	或者	黑醋栗	灌木丛	,

有的在床上，有的在醋栗或红醋栗灌木丛里。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] , ['heəri] ['feləʊ] ,

and	formed	quite	a	cluster	round	the	great	,	rough	,	hairy	fellow	,
和	形成	相当	一个	簇	圆形的	这	伟大的	,	粗糙的	,	毛茸茸	同伴	,

它们围着那个高大、粗糙、毛茸茸的家伙聚集了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['rɒbɪn][hæd; həd] [sed] .

for	they	felt	perfectly	safe	after	what	the	robin	had	said	.
为了	他们	毛毡	完美	安全的	后	什么	这	罗宾	有	说	.

因为听了知更鸟的话，他们感到非常安全。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

First	of	all	,	the	starling	examined	the	wound	with	great	care	,	and	said	,
第一的	的	全部	,	这	椋鸟	检查	这	伤口	和	伟大的	关心	,	和	说	,

首先，椋鸟仔细地检查了伤口，然后说道：

“ [ðə; ði] [θɔːn] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	thorn	is	sticking	in	it	.	”
“	这	刺	是	粘性	在	它	.	”

“刺扎进去了。”

“ [wel] , [aɪ] [njuː] [ðæt] , ” [sed] ['bɒksə(r)] ; “ [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Well	,	I	knew	that	,	”	said	Boxer	;	“	pull	it	out	.
“	出色地	,	我	知道	那	,	”	说	拳击手	;	“	拉	它	出去	.

“嗯，我知道，”博克瑟说；“把它拔出来。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai]

”	He	spoke	so	sharply	that	every	one	jumped	,	and	appeared	as	if	about	to	fly
”	他	辐	所以	尖锐地	那	每一个	一	跳了起来	,	和	出现	作为	如果	关于	到	飞

[ɒf] ;

off	;
离开	;

“他说话声音非常尖锐，吓得每个人都跳了起来，好像要飞出去似的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , - [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] ,

but	as	the	dog	lay	quite	still	,	Specklems	laid	hold	of	the	thorn	,
但	作为	这	狗	躺	相当	仍然	,	-	铺设	抓住	的	这	刺	,

但当那只狗一动不动地躺着时，斯佩克勒姆斯抓住了那根刺。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['bɒksə(r)] [waɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	gave	a	tug	at	it	that	made	Boxer	whine	;	but	he	did	not	get	it	out
和	给予	一个	拖船	在	它	那	制成	拳击手	抱怨	;	但	他	做过	不是	得到	它	出去

,

,
,

他用力拽了一下，博克瑟呜咽了一声；但他没能把它拽出来。

[səʊ] [traɪd] [ə'gen] .

so	tried	again	.
所以	尝试	再次	.

于是我又试了一次。

“ [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ;

“	Some	one	come	and	lend	a	hand	here	,	”	said	the	starling	;
“	一些	一	来	和	借	一个	手	这里	,	”	说	这	椋鸟	;

“谁来帮帮忙啊，”椋鸟说道；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɜːdz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	two	or	three	birds	,	one	after	another	,
和	然后	二	或者	三	鸟类	,	一	后	其他	,

然后是两三只鸟，一只接一只地飞来。

[dʒɔɪnd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] “ [jəʊ] , [həʊ] ,

joined	wings	and	pulled	away	with	a	hearty	“	Yo	,	ho	,
加入	翅膀	和	拉	离开	和	一个	爽朗	“	哟	,	何	,

合拢双翼，伴着一声响亮的“哟，嗬”飞走了

” [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːn] ,

”	until	all	at	once	out	came	the	thorn	,
”	直到	全部	在	一次	出去	来了	这	刺	,

直到突然间，刺出现了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['hɔːlə(r)] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	down	fell	the	haulers	all	in	a	heap	upon	the	ground	,
和	向下	跌倒	这	运输车	全部	在	一个	堆	之上	这	地面	,

搬运工们全都摔倒在地，堆成一堆。

[weə(r)] [ðeɪ] ['flʌtə] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'baʊt] ,

where	they	fluttered	and	scrambled	about	,
在哪里	他们	飘动	和	打乱	关于	,

它们在那里扑腾、乱窜，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

for	their	legs	and	wings	had	got	so	mixed	up	together	that	there	was	no
为了	他们的	腿	和	翅膀	有	得到	所以	混合	向上	一起	那	那里	曾是	不

['telɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ;

telling	which	was	which	;
讲述	哪个	曾是	哪个	;

因为它们的腿和翅膀混在一起了，根本分不清哪个是哪个；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l]

and	the	only	wonder	was	that	the	thrush	did	not	come	out	of	the	scramble
和	这	仅有的	想知道	曾是	那	这	画眉	做过	不是	来	出去	的	这	争夺

[wɪð] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] [wɪŋz] ,

with	the	starling's	wings	,
和	这	椋鸟的	翅膀	,

唯一令人惊讶的是，这只画眉鸟竟然没有从与椋鸟的争夺中挣脱出来，夺走它们的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɪð] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [teɪl] .

and	the	blackbird	with	somebody	else's	tail	.
和	这	黑鸟	和	某人	其他人的	尾巴	.

还有那只长着别人尾巴的黑鸟。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

However	,	at	last	they	were	all	right	again	,
然而	,	在	最后的	他们	是	全部	正确的	再次	,

然而，最终他们都恢复了正常。

[ænd; ənd]['bɒksə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]

and	Boxer	declared	he	was	so	deeply	indebted	to	the	birds	that	he
和	拳击手	声明	他	曾是	所以	深	负债累累	到	这	鸟类	那	他

[mʌst; məst][ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

must	ask	them	all	to	his	kennel	in	the	yard	to	help	him	to	eat	his
必须	问	他们	全部	到	他的	狗窝	在	这	院子	到	帮助	他	到	吃	他的

['dɪnə(r)] [nekst] [deɪ] .

dinner	next	day	.
晚餐	下一个	天	.

博克瑟宣称他对这些鸟儿感激不尽，以至于他必须把它们都请到院子里的狗舍里，帮助他第二天吃晚饭。

[ðen] [ðə; ði] [bɜ·dz] ['hwisl] [ænd; ənd] ['tʃætə] , [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ;

Then	the	birds	whistled	and	chattered	,	piped	and	sang	;
然后	这	鸟类	吹口哨	和	喋喋不休	,	管道	和	唱	;

然后鸟儿们鸣叫、叽叽喳喳、吹奏鸣曲、歌唱；

['bɒksə(r)] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɑːrks][ænd; ənd][dʒʌmps] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

Boxer	gave	two	or	three	barks	and	jumps	off	the	ground	to	show	his
拳击手	给予	二	或者	三	树皮	和	跳跃	离开	这	地面	到	展示	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

拳师犬吠了两三声，并跳离地面以示满意。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ; [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] [pʊs] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl]

although	his	nose	was	bleeding	;	while	all	the	time	Mrs	Puss	sat	alone	in	the	coal
虽然	他的	鼻子	曾是	出血	;	尽管	全部	这	时间	太太	猫	卫星	独自的	在	这	煤炭

- ['selə(r)] ,

-	cellar	,
-	地窖	,

虽然他鼻子在流血；而猫太太一直独自坐在煤窖里。

['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [məʊst] ['dredf(ə)l] [kæt] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [bɜ·dz]

making	use	of	most	dreadful	cat	-	language	,	and	determining	to	serve	the	birds
制作	使用	的	最多	可怕	猫	-	语言	,	和	确定	到	服务	这	鸟类

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

out	for	it	some	day	.
出去	为了	它	一些	天	.

它使用了极其可怕的猫语，并决心有朝一日要好好教训一下这些鸟。

[wen] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

When	a	proper	amount	of	respect	had	been	shown	upon	both	sides	,
什么时候	一个	恰当的	数量	的	尊重	有	到过	所示	之上	两个都	侧面	,

当双方都表现出应有的尊重之后，

[ðə; ði] [bɜ·dz] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [griːn] [hoʊmz] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	birds	flew	off	to	their	green	homes	,	to	attend	to	the	wants	of	their
这	鸟类	飞翔	离开	到	他们的	绿色的	房屋	,	到	出席	到	这	想要	的	他们的

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

鸟儿们飞回它们绿色的家园，去照顾它们的幼鸟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['nestɪŋ] ;

and	to	finish	nesting	;
和	到	结束	嵌套	;

完成嵌套；

[waɪl] ['bɒksə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːn] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋst]

while	Boxer	went	back	to	his	green	kennel	and	made	himself	a	nest	amongst
尽管	拳击手	去	后退	到	他的	绿色的	狗窝	和	制成	他自己	一个	巢	在

[hɪz; ɪz] [kliːn] [strɔː] .

his	clean	straw	.
他的	干净的	稻草	.

而拳击手则回到了他的绿色狗窝，在干净的稻草中为自己筑了一个窝。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['tɒmtɪt] .

The	Tomtits	.
这	汤姆蒂茨	.

汤姆蒂特斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [pʊs] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['siːdə(r)] - [triː] [ænd; ənd]

It	was	all	very	well	for	Mrs	Puss	to	get	up	the	great	cedar	-	tree	and
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	太太	猫	到	得到	向上	这	伟大的	雪松	-	树	和

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl] ,

put	her	paw	down	the	great	hole	,
放	她	爪子	向下	这	伟大的	洞	,

对猫太太来说，爬上那棵高大的雪松树，把爪子伸进大洞里，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θɔːn] - [triː] ,

but	if	it	had	been	the	thorn	-	tree	,
但	如果	它	有	到过	这	刺	-	树	,

但如果那是一棵荆棘树呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sentɪd] ['blɔsəmz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɒŋ]

that	was	just	coming	out	all	over	beautiful	white	scented	blossoms	,	hanging	in	long
那	曾是	只是	未来	出去	全部	超过	美丽的	白色的	香味	花朵	,	绞刑	在	长的

['sɪlvəri] [riːðz; riːθs] ,

silvery	wreaths	,
银色	花圈	,

那香气弥漫在美丽的白色芬芳花朵上，悬挂在长长的银色花环中。

['mɪsɪz] [pʊs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .

Mrs	Puss	would	have	found	out	her	mistake	.
太太	猫	会	有	成立	出去	她	错误	.

猫太太迟早会发现自己的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	hole	there	,	and	there	was	a	nest	in	it	,
那里	曾是	一个	洞	那里	,	和	那里	曾是	一个	巢	在	它	,

那里有个洞，里面有个鸟巢。

[bʌt; bət] ['pʊsiz] [pɔː] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl]

but	pussy's	paw	could	no	more	have	gone	down	it	than	a	cannon	-	ball
但	猫咪的	爪子	可以	不	更多的	有	已消失	向下	它	比	一个	大炮	-	球

[wʊd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [paɪp] .

would	run	through	a	tobacco	-	pipe	.
会	跑步	通过	一个	烟草	-	管道	.

但猫爪不可能伸进它里面，就像炮弹不可能穿过烟斗一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [həʊl] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [peə(r)][ɒv; əv]

Such	a	tiny	round	hole	;	such	a	depth	;	and	such	a	tiny	little	round	pair	of
这样的	一个	微小的	圆形的	洞	;	这样的	一个	深度	;	和	这样的	一个	微小的	小的	圆形的	一对	的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

如此小的圆洞；如此深的洞；还有如此小巧的一对圆鸟。

[wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [hedz] , [griːn] [bæks] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [brests] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]

with	blue	and	white	heads	,	green	backs	,	and	yellow	breasts	,	with	a	black
和	蓝色的	和	白色的	头部	,	绿色的	背部	,	和	黄色的	乳房	,	和	一个	黑色的

[straɪp] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] ;

stripe	down	the	centre	;
条纹	向下	这	中心	;

头部呈蓝白相间，背部呈绿色，胸部呈黄色，中间有一条黑色条纹；

[sʌtʃ] ['taɪni] [blæk] [biːks] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][peə(r)][ɒv; əv] [tɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]

such	**tiny**	**black**	**beaks**	**;**	**in**	**short**	**,**	**such**	**a**	**tiny**	**pair**	**of**	**tits**	**were**	**Tom**	**and**
这样的	微小的	黑色的	喙	;	在	短的	,	这样的	一个	微小的	一对	的	乳房	是	汤姆	和

[ˌtoʊmə'ziːnə] ,

Tomasina	**,**
托马西娜	,

汤姆和托马西娜，这对小巧玲珑的黑山雀，有着如此细小的黑色喙；总之，它们就像一对小小的山雀。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [nest] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] .

who	**had**	**made**	**their**	**nest**	**right**	**down**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**little**	**hole**	**.**
WHO	有	制成	他们的	巢	正确的	向下	在	这	底部	的	这	小的	洞	.

它们就在这个小洞的底部筑巢。

['bʌslɪŋ] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , ['pɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɪts]

Bustling	**,**	**busy**	**little**	**bodies**	**they**	**were**	**,**	**too**	**,**	**popping**	**in**	**and**	**out**	**with**	**little**	**bits**
繁华	,	忙碌的	小的	身体	他们	是	,	也	,	爆米花	在	和	出去	和	小的	比特

[ɒv; əv] [sɒft] [wʊl] ,

of	**soft**	**wool**	**,**
的	柔软的	羊毛	,

他们是一群忙碌的小家伙，拿着柔软的羊毛小物件进进出出。

[daʊn] , [ɔː(r)] [smɔːl] ['feðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [t'aɪniəst][ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

down	**,**	**or**	**small**	**feathers**	**;**	**and**	**then**	**,**	**tiniest**	**of**	**all**	**were**	**first**	**about**	**a**	**dozen**
向下	,	或者	小的	羽毛	;	和	然后	,	最小的	的	全部	是	第一的	关于	一个	打

['mɔːsel] [ɒv; əv] [egz] ,

morsels	**of**	**eggs**	**,**
小块	的	鸡蛋	,

绒毛，或者说细小的羽毛；然后，最小的，是大约十几粒蛋壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kæləʊ] [bɜ˞dz] ,

and	**then**	**the**	**nest**	**full**	**of**	**little**	**callow**	**birds**	**,**
和	然后	这	巢	满的	的	小的	卡洛	鸟类	,

然后是满巢的稚嫩小鸟，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [biːks] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

with	**all**	**that**	**dozen**	**of**	**little**	**beaks**	**up**	**and**	**open**	**for**	**food**	**.**
和	全部	那	打	的	小的	喙	向上	和	打开	为了	食物	.

十几个小嘴张开，叼着食物。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

In	**and**	**out**	**,**	**in**	**and**	**out**	**,**
在	和	出去	,	在	和	出去	,

进出，进出

[tɪl] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɒmtɪt] [wɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['taɪəd] [aʊt] ;

till	**any**	**one**	**would**	**have**	**thought**	**the**	**little**	**tomtit**	**wings**	**would**	**have**	**been**	**tired**	**out**	**;**
直到	任何	一	会	有	想法	这	小的	汤姆山雀	翅膀	会	有	到过	疲劳的	出去	;

直到任何人都认为小山雀的翅膀已经疲惫不堪；

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['brɪŋɪŋ] ['taɪni]

but	**,**	**no**	**;**	**in**	**and**	**out**	**still**	**,**	**and**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**bringing**	**tiny**
但	,	不	;	在	和	出去	仍然	,	和	向后	和	前进	,	带来	微小的

[grʌbz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] ,

grubs	**and**	**caterpillars**	**,**
幼虫	和	毛毛虫	,

但是，不；它们仍然进进出出，来回穿梭，带来细小的幼虫和毛毛虫。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [biːks] ,

and	**all**	**manner**	**of**	**little**	**insects**	**in**	**those**	**little**	**open**	**beaks**	**,**
和	全部	方式	的	小的	昆虫	在	那些	小的	打开	喙	,

那些张开的小嘴里，各种各样的小昆虫都飞了进来。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət] [həʊm] .

to	satisfy	the	craving	little	family	at	home	.
到	满足	这	渴望	小的	家庭	在	家	.

为了满足家中小家庭的口腹之欲。

[tɒm] - [tɪt][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	-	tit	told	his	wife	that	he	could	not	understand	it	,
汤姆	-	山雀	讲述	他的	妻子	那	他	可以	不是	理解	它	,

汤姆·蒂特告诉妻子他听不懂。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['meɪtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd]

but	thought	that	when	they	were	mated	all	they	would	have	to	do	would
但	想法	那	什么时候	他们	是	已交配	全部	他们	会	有	到	做	会

[biː; bi][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

be	to	fly	about	the	garden	,
是	到	飞	关于	这	花园	,

但他们认为，一旦交配成功，它们只需要在花园里飞来飞去就行了。

['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]

hopping	from	twig	to	twig	,	and	picking	all	the	little	buds	through	the	long
跳跃	从	枝条	到	枝条	,	和	挑选	全部	这	小的	花蕾	通过	这	长的

['sʌnʃaɪni] [deɪz] ,

sunshiny	days	,
阳光明媚	天	,

在漫长的阳光灿烂的日子里，从一根树枝跳到另一根树枝，采摘所有的小花苞。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [haɪ] , [seɪf] [baʊ] , [rəʊld] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv]

and	sleeping	at	night	upon	some	high	,	safe	bough	,	rolled	up	like	little	balls	of
和	睡眠	在	夜晚	之上	一些	高的	,	安全的	买	,	滚动	向上	喜欢	小的	球	的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

晚上，它们蜷缩在高高的、安全的树枝上睡觉，像一团团羽毛。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪsɪz] [tɪt] , “ ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Oh	!	but	,	”	said	Mrs	Tit	,	“	only	to	think	of	it	;
“	哦	!	但	,	”	说	太太	山雀	,	“	仅有的	到	思考	的	它	;

“哦！但是，”蒂特太太说，“只是想想而已；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['bɒdi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [twelv] ['tʃɪldrən] ,

such	a	tiny	body	as	I	am	to	have	twelve	children	,
这样的	一个	微小的	身体	作为	我	是	到	有	十二	孩子们	,

我如此娇小的身躯竟然能生十二个孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [greɪt] ['gɔːki] , ['mɪsɪz] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

and	all	the	while	that	great	gawky	,	Mrs	Stockdove	,	only	to	have	one	,
和	全部	这	尽管	那	伟大的	笨拙	,	太太	灰鸽	,	仅有的	到	有	一	,

而与此同时，那位笨拙的斯托克多夫夫人，却只有一个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] . ”

for	the	other	she	had	rolled	out	of	the	nest	and	was	killed	.	”
为了	这	其他	她	有	滚动	出去	的	这	巢	和	曾是	被杀	.	”

至于另一只，她从巢里滚了出来，被咬死了。

“ [nest] , ” [sed] [tɒm] , “ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] ;

“	Nest	,	”	said	Tom	,	“	I	never	saw	such	a	nest	;
“	巢	,	”	说	汤姆	,	“	我	绝不	锯	这样的	一个	巢	;

“巢穴，”汤姆说，“我从来没见过这样的巢穴；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [leɪd] [ə'krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

nothing	but	a	few	sticks	laid	across	one	another	.
没有什么	但	一个	很少	棍子	铺设	穿过	一	其他	.

只不过是几根横放在一起的木棍而已。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [rəʊld] [aʊt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

No	wonder	the	poor	little	thing	rolled	out	;	there	was	nothing	to	save	it	.
不	想知道	这	贫穷的	小的	事物	滚动	出去	;	那里	曾是	没有什么	到	节省	它	.

难怪这可怜的小东西会滚落下来；没有任何东西可以救它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][səʊ]['taɪdi][ænd; ənd] [ni:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	it	is	not	every	one	who	has	so	tidy	and	neat	a	little	body	for	a
但	它	是	不是	每一个	一	WHO	有	所以	整齐的	和	整洁的	一个	小的	身体	为了	一个

[waɪf] [æz; əz][ai][hæv; həv] .

wife	as	I	have	.
妻子	作为	我	有	.

但并不是每个人都能像我一样，拥有一个身材如此苗条、如此完美的妻子。

[səʊ] [kʌm] ， ['waɪfi] ， ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ，

So	come	,	wifey	,	bustle	about	,
所以	来	，	老婆	，	忙碌	关于	，

好了，老婆，快点忙起来！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	the	children	are	all	crying	as	though	they	had	not	eaten	for	a
为了	这	孩子们	是	全部	哭泣	作为	尽管	他们	有	不是	吃	为了	一个

[wi:k] ；

week	;
星期	；

孩子们都哭了起来，好像一个星期没吃饭似的；

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	declare	that	I'm	as	hungry	as	any	of	them	.
和	我	宣布	那	我是	作为	饥饿的	作为	任何	的	他们	.

我声明，我和他们一样饿。

〞 [ænd; ənd] [ə'weɪ] [flu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪts] ， ['rɪdɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɪnsekt]

〞	And	away	flew	the	little	tits	,	ridding	the	garden	of	thousands	of	insect
〞	和	离开	飞翔	这	小的	乳房	，	骑行	这	花园	的	数千	的	昆虫

[pleɪgz] ，

plagues	,
瘟疫	，

于是，小山雀们飞走了，为花园消灭了成千上万的害虫。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ['nju:sənsiz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɑ:f][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd]

and	clearing	off	nuisances	that	would	have	destroyed	half	the	fruit	and
和	清理	离开	滋扰	那	会	有	损毁	一半	这	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

vegetables	in	the	garden	.
蔬菜	在	这	花园	.

并清除那些会毁掉花园里一半水果和蔬菜的有害植物。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɔ:lɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] ，

As	for	the	little	crawling	flies	and	other	insects	,
作为	为了	这	小的	爬行	苍蝇	和	其他	昆虫	，

至于那些爬来爬去的小苍蝇和其他昆虫，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [fɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [snæpt] [ʌp] ；

it	was	wonderful	how	fast	they	were	snapped	up	;
它	曾是	精彩的	如何	快速地	他们	是	啪啪	向上	；

它们被抢购一空的速度真是惊人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [tɒm] - [tɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

and	though	people	would	say	that	Tom	-	tit	and	his	wife	did	a	great	deal	of
和	尽管	人们	会	说	那	汤姆	-	山雀	和	他的	妻子	做过	一个	伟大的	交易	的

['mɪstʃɪf] [baɪ] [pekɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] ,

mischief	by	pecking	the	buds	,
恶作剧	经过	啄食	这	花蕾	,

虽然人们会说汤姆·蒂特和他的妻子啄食花蕾，做了很多恶作剧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [pekt] [ðə; ði] [bʌdz] ,

it	was	quite	a	mistake	;	for	though	they	pecked	the	buds	,
它	曾是	相当	一个	错误	;	为了	尽管	他们	啄食	这	花蕾	,

这完全是个错误；因为尽管它们啄食了花蕾，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wen] [sʌm; səm][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt][hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ][həʊl][ɪn]

it	was	almost	always	when	some	sly	little	insect	had	made	itself	a	hole	in
它	曾是	几乎	总是	什么时候	一些	狡猾	小的	昆虫	有	制成	本身	一个	洞	在

[ðə; ði] [bʌd] ,

the	bud	,
这	芽	,

几乎总是因为某种狡猾的小昆虫在花苞上咬了个洞。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [egz] , [ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

where	it	would	have	laid	eggs	,	and	its	young	would	have	totally	destroyed	the
在哪里	它	会	有	铺设	鸡蛋	,	和	它是	年轻的	会	有	完全	损毁	这

[triː] .

tree	.
树	.

它会在那里产卵，而它的幼崽会彻底摧毁这棵树。

- , [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Todkins	,	the	old	gardener	,	used	to	be	in	a	fine	way	about	it	,
-	,	这	老的	园丁	,	用过的	到	是	在	一个	美好的	方式	关于	它	,

老园丁托德金斯过去对此事非常热衷。

[ænd; ənd][leɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [nɒt]['əʊnli] [tɒm] - [tɪt][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	laid	all	sorts	of	charges	against	not	only	Tom	-	tit	but	all	the	rest	of	the
和	铺设	全部	排序	的	收费	反对	不是	仅有的	汤姆	-	山雀	但	全部	这	休息	的	这

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

并不仅对山雀，而且对所有其他鸟类提出了各种各样的指控。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [træps] , [ænd; ənd] [spred] ['pɔɪz(ə)nd] [wiːt] ,

and	used	to	want	to	set	traps	,	and	spread	poisoned	wheat	,
和	用过的	到	想	到	放	陷阱	,	和	传播	中毒	小麦	,

他们过去常常想设陷阱，散播毒小麦。

[ænd; ənd] [get] [gʌnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] [wʊd]

and	get	guns	to	shoot	them	with	;	but	the	master	of	Greenlawn	would
和	得到	枪支	到	射击	他们	和	;	但	这	掌握	的	格林劳恩	会

[nɒt] [let] [hɪm] ;

not	let	him	;
不是	让	他	;

他想弄些枪来射杀他们；但是格林劳恩的主人不让他这么做；

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [fruːt] [ænd; ənd][nəʊ]

so	the	old	man	used	to	grumble	and	say	there	would	be	no	fruit	and	no
所以	这	老的	男人	用过的	到	叽	和	说	那里	会	是	不	水果	和	不

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

所以老人家总是抱怨说没有水果蔬菜吃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [siːd] , [fruːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

for	the	birds	would	eat	everything	up	,	seed	,	fruit	,	and	all	.
为了	这	鸟类	会	吃	一切	向上	,	种子	,	水果	,	和	全部	.

因为鸟儿会把一切都吃光，种子、水果，统统都吃光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] [njuː] [best] ,

But	the	master	of	Greenlawn	knew	best	,
但	这	掌握	的	格林劳恩	知道	最好的	,

但格林劳恩的主人最清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsekts]

for	he	thought	that	if	the	birds	were	killed	or	frightened	away	,	the	insects
为了	他	想法	那	如果	这	鸟类	是	被杀	或者	害怕	离开	,	这	昆虫

, [ænd; ənd] [grʌbz] ,

,	and	grubs	,
,	和	幼虫	,

因为他认为，如果鸟类被杀死或吓走，昆虫和幼虫，

[ænd; ənd] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd] [slʌgz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

and	caterpillars	,	and	slugs	,	and	snails	,	and	all	sorts	of	other
和	毛毛虫	,	和	蛞蝓	,	和	蜗牛	,	和	全部	排序	的	其他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] ,

uncomfortable	things	,
不舒服	事物	,

还有毛毛虫、蛞蝓、蜗牛，以及各种其他令人不舒服的东西。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ,

would	come	and	eat	the	fruit	and	vegetables	,	and	eat	them	all	up	,
会	来	和	吃	这	水果	和	蔬菜	,	和	吃	他们	全部	向上	,

他们会来吃水果蔬菜，而且会把它们全部吃光。

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] .

while	the	birds	would	be	sure	to	leave	some	.
尽管	这	鸟类	会	是	当然	到	离开	一些	.

而鸟儿们肯定会留下一些。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] ,

And	,	sure	enough	,	he	was	quite	right	,	for	somebody	else	,
和	,	当然	足够的	,	他	曾是	相当	正确的	,	为了	某人	别的	,

果不其然，他的判断对了，只不过对象是另一个人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] , [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [krɒps] [dɪ'strɔɪd] ;

who	used	to	kill	and	frighten	away	all	the	birds	,	had	all	his	crops	destroyed	;
WHO	用过的	到	杀	和	吓唬	离开	全部	这	鸟类	,	有	全部	他的	农作物	损毁	;

以前经常捕杀和吓走所有鸟类的人，他的所有庄稼都被毁了；

[waɪl] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

while	at	Greenlawn	,	where	there	were	hundreds	and	hundreds	of	birds	,
尽管	在	格林劳恩	,	在哪里	那里	是	数百	和	数百	的	鸟类	,

在格林劳恩，那里有成百上千只鸟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

there	was	always	plenty	of	fruit	and	vegetables	;
那里	曾是	总是	很多	的	水果	和	蔬菜	;

这里总是有很多水果和蔬菜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] ['veri] ['seldəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

for	the	birds	very	seldom	touched	the	fruit	if	they	could	get	plenty	of	other
为了	这	鸟类	非常	很少	感动	这	水果	如果	他们	可以	得到	很多	的	其他

[fuːd] .

food	.
食物	.

如果鸟类能获得充足的其他食物，它们很少会碰水果。

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] ['spærəʊ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['raɪpɪst] ['tʃeriz] ,

Certainly	**sometimes**	**Mr**	**Sparrow**	**used**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**finest**	**and**	**ripest**	**cherries**	**,**
当然	有时	先生	麻雀	用过的	到	挑选	出去	这	最好的	和	最成熟的	樱桃	,

当然，斯帕罗先生有时确实会挑选出最好、最成熟的樱桃。

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pek] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːsi][peə(r)] .

or	**have**	**a**	**good**	**peck**	**at**	**a**	**juicy**	**pear**	**.**
或者	有	一个	好的	啄	在	一个	多汁的	梨	.

或者好好啄食一个多汁的梨。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] , [tuː] , [wʊd] ['gɒb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['eldə(r)] - ['beriz] ,

The	**starlings**	**,**	**too**	**,**	**would**	**gobble**	**down**	**the**	**elder**	**-**	**berries**	**,**
这	椋鸟	,	也	,	会	咕噜	向下	这	长老	-	浆果	,

椋鸟也会狼吞虎咽地吃掉接骨木浆果。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['rædɪʃ] [siːdz]

and	**sometimes**	**the**	**greenfinches**	**used**	**to**	**go**	**to**	**see**	**how**	**the**	**radish**	**seeds**
和	有时	这	绿雀	用过的	到	去	到	看	如何	这	萝卜	种子

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

were	**getting**	**on**	**,**
是	获得	在	,

有时，绿雀会飞去看萝卜种子长得怎么样了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] - [laɪk] [ʃuːts] , [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**taking**	**tight**	**hold**	**of**	**the**	**thread**	**-**	**like**	**shoots**	**,**	**pull**	**them**	**out**	**of**	**the**
和	采取	紧的	抓住	的	这	线	-	喜欢	芽	,	拉	他们	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

紧紧抓住细长的嫩芽，将它们从土里拔出来。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]

and	**leave**	**them**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**	**for**	**they**	**never**
和	离开	他们	之上	这	顶部	的	这	床	,	快速地	睡着了	,	为了	他们	绝不

[gruː] ['eni] [mɔː(r)] .

grew	**any**	**more**	**.**
生长	任何	更多的	.

把他们留在床头，让他们熟睡，因为他们再也没有长大了。

[stɪl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [weə(r)] [ðeə(r)]

Still	**,**	**take**	**it**	**altogether**	**,**	**there**	**was**	**always**	**twice**	**as**	**much**	**fruit**	**where**	**there**
仍然	,	拿	它	共	,	那里	曾是	总是	两次	作为	很多	水果	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ,

were	**plenty**	**of**	**birds**	**,**
是	很多	的	鸟类	,

不过总的来说，鸟类多的地方，水果总是会多一倍。

[æz; əz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

as	**where**	**they**	**were**	**all**	**driven**	**away**	**.**
作为	在哪里	他们	是	全部	驱动	离开	.

就像他们都被驱逐的地方一样。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[æn; ən] [ɒd] ['streɪndʒə(r)] .

An	**Odd**	**Stranger**	**.**
一个	奇怪的	陌生人	.

一个古怪的陌生人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɜːd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈgriːnˌlɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ,

There	was	one	bird	used	to	run	about	Greenlawn	on	a	fine	morning	,
那里	曾是	一	鸟	用过的	到	跑步	关于	格林劳恩	在	一个	美好的	早晨	,

晴朗的早晨，总有一只鸟在格林劳恩附近飞来飞去。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈtaɪni][ˈspaɪdə(r)z][ænd; ənd] [flaɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [slɪm] , [ˈdæpə(r)] [ˈfeləʊ] ,

hunting	for	tiny	spiders	and	flies	;	he	was	a	little	,	slim	,	dapper	fellow	,
打猎	为了	微小的	蜘蛛	和	苍蝇	;	他	曾是	一个	小的	,	苗条的	,	衣着考究	同伴	,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,

with	a	long	tail	,
和	一个	长的	尾巴	,

他捕猎小蜘蛛和小苍蝇；他身材矮小精瘦，衣着考究，还有一条长长的尾巴。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ɔː(r)][ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	whenever	he	jumped	about	a	little	way	,	or	settled	upon	the	ground	,
和	每当	他	跳了起来	关于	一个	小的	方式	,	或者	定居	之上	这	地面	,

每当他跳来跳去一小段距离，或者落在地上时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl][gəʊ] [wɪpəl] - - , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

he	used	to	make	his	long	tail	go	wipple	-	wapple	,	up	and	down	,
他	用过的	到	制作	他的	长的	尾巴	去	威普尔	-	-	,	向上	和	向下	,

他以前常常让他的长尾巴上下摇摆，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈhæbɪt][ɒv; əv]

as	if	he	had	shaken	it	loose	;	but	it	was	only	a	funny	habit	of
作为	如果	他	有	摇晃	它	松动的	;	但	它	曾是	仅有的	一个	有趣的	习惯	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

仿佛他把它抖松了似的；但这只是他的一个古怪习惯而已。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

like	that	of	Mrs	Hedgesparrow	,	who	was	always	shaking	and	shuffling	her
喜欢	那	的	太太	-	,	WHO	曾是	总是	摇晃	和	洗牌	她

[wɪŋz] [əˈbaʊt] .

wings	about	.
翅膀	关于	.

就像海吉斯帕罗太太那样，总是抖动着翅膀，不停地摆动。

[ə; eɪ][fɑːst] [ˈrʌnə(r)] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] ['wægteɪl] ,

A	fast	runner	was	Mr	Wagtail	,
一个	快速地	跑步者	曾是	先生	鹡鸰	,

瓦格泰尔先生跑得很快。

[ænd; ənd] [faɪn] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['skɪmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

and	fine	fun	it	was	to	see	him	skimming	along	the	top	of	the	ground	in
和	美好的	乐趣	它	曾是	到	看	他	撇脂	沿着	这	顶部	的	这	地面	在

[tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

chase	of	a	fly	to	take	home	to	his	wife	,
追赶	的	一个	飞	到	拿	家	到	他的	妻子	,

看着他为了追赶苍蝇带回家给妻子，在地面上滑行，真是件很有趣的事。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɒnd] ,

who	used	to	live	in	a	nest	in	the	bank	close	by	the	hole	over	the	pond	,
WHO	用过的	到	居住	在	一个	巢	在	这	银行	关闭	经过	这	洞	超过	这	池塘	,

它们以前住在池塘上方洞穴附近河岸上的巢穴里，

[weə(r)] [əʊld] - — [bluː] - [bækt] ['bɪli] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

where	old	Ogrebones	—	blue	-	backed	Billy	the	kingfisher	,	had	his	house	,
在哪里	老的	-	—	蓝色的	-	支持的	比利	这	翠鸟	,	有	他的	房子	,

老奥格罗伯恩斯——蓝背翠鸟比利——的家就在那里，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃi] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	used	to	spread	the	bones	of	his	fishy	little	victims	about	the	grass	.
和	用过的	到	传播	这	骨头	的	他的	腥	小的	受害者	关于	这	草	.

他过去常常把那些可怜的小鱼的骨头撒在草地上。

[wʌn] [deɪ] ['wɔːltə] ['wægteɪl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [flaɪ] ,

One	day	Walter	Wagtail	was	running	along	the	ground	after	a	fly	,
一	天	沃尔特	鹡鸰	曾是	跑步	沿着	这	地面	后	一个	飞	,

有一天，沃尔特·瓦格泰尔在地上追着一只苍蝇跑，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [hɪm] [ʌp] , [wen] — " [bɒb] " — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

and	was	going	to	snap	him	up	,	when	—	"	bob	"	—	he	was	gone	in	an	instant	;
和	曾是	去	到	折断	他	向上	,	什么时候	—	"	鲍勃	"	—	他	曾是	已消失	在	一个	立即的	;

正要把他买下来的时候，突然——"砰"的一声——他就消失了；

[ænd; ənd] ['wægteɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [əʊ] !

and	Wagtail	found	himself	standing	before	—	oh	!
和	鹡鸰	成立	他自己	常设	前	—	哦	!

而鹡鸰发现自己站在——哦！

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] , [wɪð] [tuː] [braɪt] , ['steərɪŋ] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] , [rʌf] , ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [bɒdi] ; [fɔː(r)] ['krʊkɪd] [legz] ,

such	an	ugly	thing	,	with	two	bright	,	staring	eyes	;	a	bloated	,	rough	,	dirty	-	looking	body	;	four	crooked	legs	,
这样的	一个	丑陋的	事物	,	和	二	明亮的	,	凝视	眼睛	;	一个	腹胀	,	粗糙的	,	肮脏的	-	寻找	身体	;	四	歪	腿	,

真是个丑陋的东西，长着两只明亮、直勾勾的眼睛；臃肿、粗糙、肮脏的身体；四条弯曲的腿，

[nəʊ] [nek] , [nəʊ] [wɪŋz] , [nəʊ] [teɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['stʌmək] ,

no	neck	,	no	wings	,	no	tail	,	and	such	a	heavy	stomach	,
不	脖子	,	不	翅膀	,	不	尾巴	,	和	这样的	一个	重的	胃	,

没有脖子，没有翅膀，没有尾巴，肚子却沉重无比。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	he	was	obliged	to	crawl	about	with	it	resting	upon	the	ground	.
那	他	曾是	有义务	到	爬行	关于	和	它	休息	之上	这	地面	.

他只能匍匐前进，把它放在地上。

" [hjuː] !

"	Heugh	!
"	呵呵	!

"呃！"

[juː; jʊ] ['hɒrɪd] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ]

you	horrid	,	ugly	-	looking	thing
你	可怕的	,	丑陋的	-	寻找	事物

你这丑陋可怕的东西

, " [sed] ['wægteɪl] ; " [juː; jʊ] [swˈɒləʊd] [maɪ] [flaɪ] .

,	"	said	Wagtail	;	"	you	swallowed	my	fly	.
,	"	说	鹡鸰	;	"	你	吞咽	我的	飞	.

"你吞下了我的苍蝇，"鹡鸰说道；"

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
what's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[huz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['ʌgli] ? ”
who's **your** **father** **and** **mother** **,** **and** **what** **made** **you** **so** **ugly** **?** **”**
谁是 你的 父亲 和 母亲 , 和 什么 制成 你 所以 丑陋的 ? ”

你的父母是谁？你为什么长得这么丑?

“ ['ʌgli] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [θɪŋ] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʌgli] ?
“ **Ugly** **,** **indeed** **,** **”** **said** **the** **pudgy** **thing** **;** **“** **what** **do** **you** **mean** **by** **ugly** **?**
” 丑陋的 , 的确 , ” 说 这 胖乎乎的 事物 ; “ 什么 做 你 意思是 经过 丑陋的 ?

“确实很丑，”胖乎乎的东西说；“你说的丑是什么意思？”

[dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [ænd; ənd][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mʌd] , [əʊld] ['flʌfi] -
Just **you** **go** **to** **the** **bottom** **of** **the** **pond** **and** **lie** **under** **the** **mud** **,** **old** **fluffy** **-**
只是 你 去 到 这 底部 的 这 池塘 和 说谎 在下面 这 泥 , 老的 蓬松的 -
['dʒækɪt] ,
jacket **,**
夹克 ,

你只要潜到池塘底，躺在淤泥里，穿上那件旧毛绒外套就行了。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
and **stop** **there** **for** **a** **week** **,**
和 停止 那里 为了 一个 星期 ,

在那里停留一周。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['dʒɪndʒəbred] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and **see** **how** **you** **would** **look** **with** **your** **fine** **gingerbread** **black** **and** **white**
和 看 如何 你 会 看 和 你的 美好的 姜饼 黑色的 和 白色的
['feðər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] [ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .
feathers **sticking** **to** **your** **sides** **all** **muddy** **and** **wet** **.**
羽毛 粘性 到 你的 侧面 全部 浑 和 湿的 .

看看你那精致的姜饼黑白羽毛沾满泥水粘在你身上会是什么样子。

[huː] [wʊd] [lʊk] ['ʌgli] [ðen] ?
Who **would** **look** **ugly** **then** **?**
WHO 会 看 丑陋的 然后 ?

那谁会显得丑呢?

[nɒt] [juː; jʊ] !
Not **you** **!**
不是 你 !

不是你!

[əʊ][nəʊ] . ”
oh **no** **.** **”**
哦 不 . ”

哦，不。

“ [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [rʌf] , [kleɪ] - [tɒd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld][nəʊ] -
“ **But** **I** **shouldn't** **be** **such** **a** **round** **,** **rough** **,** **clay** **-** **tod** **as** **you** **are** **,** **old** **no** **-**
” 但 我 不应该 是 这样的 一个 圆形的 , 粗糙的 , 黏土 - 托德 作为 你 是 , 老的 不 -
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

“但我不应该像你这样圆滚滚、粗鲁无礼、像个泥巴一样的家伙，老没脖子的家伙，

" [sed] [ðə; ði] ['wægteɪl] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]
" said the wagtail , ruffling his feathers up at the very idea of getting them
" 说 这 鹡鸰 , 褶皱 他的 羽毛 向上 在 这 非常 主意 的 获得 他们
[dæmp] .
damp .
潮湿 .

",”鹡鸰说道，一想到羽毛可能会被弄湿，就浑身抖动起来。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] , " [krəuk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['set(ə)lɪŋ]
" No , you wouldn't , you miserable whipper - snapper , " croaked the other , settling
" 不 , 你 不会 , 你 悲惨的 鞭子 - 鲷鱼 , " 呱呱叫 这 其他 , 安顿
[hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['fləʊəbed] ,
himself down on the flowerbed ,
他自己 向下 在 这 花坛 ,

“不，你不会的，你这个可怜的小家伙，”另一个家伙嘶哑着嗓子说道，然后一屁股坐在花坛里。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [təʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] .
so that he could hardly be told from the ground for colour .
所以 那 他 可以 几乎 是 讲述 从 这 地面 为了 颜色 .

所以从地面上几乎看不出他的肤色。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — [hɑː]
" No , you wouldn't , but you would be — ho - ho - ho — you would be — ha
" 不 , 你 不会 , 但 你 会 是 — 何 - 何 - 何 — 你 会 是 — 哈
- [hɑː] - [hɑː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] .
- ha - ha — such a — he - he - he — such a — haw - haw - haw .
- 哈 - 哈 — 这样的 一个 — 他 - 他 - 他 — 这样的 一个 — 霍 - 霍 - 霍 .

“不，你不会，但你会——呵呵呵——你会——哈哈哈哈——真是个——嘿嘿嘿——真是个——哈哈哈哈。”

[ðeə(r)] , [ai] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [raʊnd] ['feləʊ] ,
There , I can't help laughing , " said the round fellow ,
那里 , 我 不能 帮助 笑 , " 说 这 圆形的 同伴 ,

“我忍不住要笑，”那个圆脸家伙说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] ['wægɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .
with his fat sides wagging about through his merriment .
和 他的 胖的 侧面 摇尾巴 关于 通过 他的 欢乐 .

他肥硕的身子随着他的快乐摇摆。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
" You must excuse me ,
" 你 必须 原谅 我 ,

请原谅我，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [gʌmd] [daʊn]
but I do think you would look so comical with all your feathers gummed down
但 我 做 思考 你 会 看 所以 滑稽 和 全部 你的 羽毛 胶水 向下
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['skɪni] [saɪdz] ,
to your skinny sides ,
到 你的 瘦骨嶙峋的 侧面 ,

但我确实觉得，如果你的羽毛都粘在你瘦削的腰侧，那看起来会非常滑稽。

[ðæt] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['hɔːsheə(r)] ,
that wisp of a tail like a streak of horsehair ,
那 烟雾 的 一个 尾巴 喜欢 一个 条纹 的 马鬃 ,

那缕细长的尾巴，像一缕马鬃，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['stɪlti] [legz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['skrægi] ['bɒdi] — [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] — [maɪ]
and **those** **stilty** **legs** **sticking** **into** **your** **scraggy** **body** **—** **ho** **-** **ho** **-** **ho** **-** **ho** **—** **my**
和 那些 轻盈的 腿 粘性 进入 你的 瘦弱的 身体 — 何 - 何 - 何 - 何 — 我的
[fæt] [saɪdz] !
fat **sides** **!**
胖的 侧面 !

还有你那双细长的腿，伸进你瘦弱的身体里——呵呵呵呵——我的肥肉！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪbz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] ['iːzɪə] ;
How **I** **wish** **I** **had** **ribs** **,** **for** **then** **I** **could** **stop** **laughing** **easier** **;**
如何 我 希望 我 有 肋骨 , 为了 然后 我 可以 停止 笑 更轻松 ;

我多么希望自己有肋骨，那样我就能更容易地停止大笑了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l] [tʃæp] . ”
but **you** **are** **such** **a** **droll** **little** **chap** **.** **”**
但 你 是 这样的 一个 滑稽 小的 小伙子 . ”

但你真是个滑稽的小家伙。

“ [get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][bɜːd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] ['fjʊəri] ,
“ **Get** **out** **,** **”** **said** **the** **bird** **,** **wagging** **his** **tail** **with** **fury** **,**
“ 得到 出去 , ” 说 这 鸟 , 摇尾巴 他的 尾巴 和 愤怒 ,

“滚出去！”那只鸟愤怒地摇着尾巴说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒen'tiːl] [ə'pɪərəns] ; “ [get] [aʊt] , [juː; jʊ][əʊld]
for **he** **was** **very** **proud** **of** **his** **genteel** **appearance** **;** **“** **get** **out** **,** **you** **old**
为了 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 文雅的 外貌 ; “ 得到 出去 , 你 老的
['dʌski] [dæb] ,
dusky **dab** **,**
昏暗 轻拍 ,

因为他非常以自己彬彬有礼的外表为傲；“滚出去，你这老黑鬼，

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪk] [juː; jʊ] .
or **I** **shall** **kick** **you** **.**
或者 我 将 踢 你 .

否则我就踢你。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] .
I **feel** **quite** **disgusted** **with** **your** **appearance** **.**
我 感觉 相当 厌恶 和 你的 外貌 .

我对你的外表感到非常反感。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
What **are** **you** **doing** **here** **?** **”**
什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ ['duːɪŋ] ?
“ **Doing** **?** **”** **said** **the** **other** **,** **rubbing** **the** **tears** **out** **of** **his** **eyes** **;** **“** **doing** **?**
“ 正在做 ? ” 说 这 其他 , 擦 这 眼泪 出去 的 他的 眼睛 ; “ 正在做 ?

“在干什么？”另一个人揉着眼睛，擦了擦眼泪，问道，“在干什么？”

[waɪ] , ['getɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — [flaɪ] - ['kætʃɪŋ] . ”
why **,** **getting** **my** **living** **the** **same** **way** **as** **you** **do** **—** **fly** **-** **catching** **.** **”**
为什么 , 获得 我的 活的 这 相同的 方式 作为 你 做 — 飞 - 捕捉 . ”

为什么呢？因为我的谋生方式和你一样——抓苍蝇。

“ [flaɪ] - ['kætʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [flaɪz] ?
“ **Fly** **-** **catching** **,** **”** **said** **the** **other** **with** **a** **sneer** **;** **“** **how** **can** **you** **catch** **flies** **?**
“ 飞 - 捕捉 , ” 说 这 其他 和 一个 冷笑 ; “ 如何 能 你 抓住 苍蝇 ?

“捉苍蝇，”另一个人冷笑道，“你怎么能捉到苍蝇呢？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ] [bɪt] .

Why	**,**	**you**	**can't**	**run**	**a**	**bit**	**.**
为什么	,	你	不能	跑步	一个	少量	.

为什么你跑不动?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

I	**suppose**	**you**	**wait**	**till**	**they**	**tumble**	**into**	**your**	**mouth**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	认为	你	等待	直到	他们	翻滚	进入	你的	嘴	,	不	你	?

我想你大概是等到它们掉进你嘴里才吃吧?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What's	**your**	**name**	**?**	**”**
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ [maɪ] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ; “ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

“	**My**	**name**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**;**	**“**	**well**	**,**	**you**	**are**	**not**	**very**	**civil**	**,**
“	我的	姓名	?	”	说	这	其他	;	“	出色地	,	你	是	不是	非常	民用	,

“我的名字?”对方问道,“嗯,你这人不太礼貌。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

but	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**.**
但	我	不	头脑	讲述	你	.

但我并不介意告诉你。

[maɪ] [neɪmz] [təʊd] — [braʊn] [təʊd] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli]

My	**name's**	**Toad**	**—**	**Brown**	**Toad**	**—**	**and**	**I'd**	**a**	**great**	**deal**	**rather**	**be**	**such**	**an**	**ugly**
我的	名字	蟾蜍	—	棕色的	蟾蜍	—	和	ID	一个	伟大的	交易	相当	是	这样的	一个	丑陋的

['feləʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

我的名字叫蟾蜍——棕色蟾蜍——我宁愿做个这么丑的家伙。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wiːzən] , ['skɪni] , - [laɪk] [juː; jʊ] .

as	**you**	**call**	**me**	**,**	**than**	**a**	**weazen**	**,**	**skinny**	**,**	**windbeater**	**like**	**you**	**.**
作为	你	称呼	我	,	比	一个	威森	,	瘦骨嶙峋的	,	-	喜欢	你	.

你这么称呼我,还不如叫我像你这样瘦弱、畏畏缩缩、躲避风雨的人。

[haʊ] [duː; də] [aɪ] [kætʃ] [flaɪz] ?

How	**do**	**I**	**catch**	**flies**	**?**
如何	做	我	抓住	苍蝇	?

如何捕捉苍蝇?

[waɪ] , [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

Why	**,**	**so**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**that's**	**how**	**I**	**catch**	**them**	**,**
为什么	,	所以	,	我的	男生	;	那就是	如何	我	抓住	他们	,

没错,孩子;我就是这么抓它们的。

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [təʊd] [krept] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ]

”	**and**	**just**	**then**	**the**	**toad**	**crept**	**to**	**within**	**two**	**or**	**three**	**inches**	**of**	**a**	**great**	**fly**
”	和	只是	然后	这	蟾蜍	悄悄地爬	到	之内	二	或者	三	英寸	的	一个	伟大的	飞

[ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [liːf] ,

that	**had**	**settled**	**upon**	**a**	**leaf**	**,**
那	有	定居	之上	一个	叶子	,

就在这时,那只蟾蜍悄悄地爬到离一只停在叶子上的大苍蝇只有两三英寸的地方。

[dɑːtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][flai] ,
darted **out** **his** **long** **tongue** **,** **which** **stuck** **to** **the** **fly** **,**
飞镖 出去 他的 长的 舌头 , 哪个 卡住 到 这 飞 ,

它伸出长长的舌头，舌头粘在了苍蝇身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [toʊdz] [greɪt] [maʊθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and **it** **was** **drawn** **into** **the** **toad's** **great** **mouth** **in** **an** **instant** **.**
和 它 曾是 绘制 进入 这 蟾蜍的 伟大的 嘴 在 一个 立即的 .

它瞬间就被吸进了蟾蜍的大嘴里。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [kætʃ] [flaɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wei] [tuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **That's** **the** **way** **I** **catch** **flies** **,** **my** **boy** **,** **and** **a** **capital** **way** **too** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 那就是 这 方式 我 抓住 苍蝇 , 我的 男生 , 和 一个 首都 方式 也 , 不是 它 ? ”

“孩子，我就是这么抓苍蝇的，而且这方法还挺管用的，对吧？”

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] , ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][flai][wɒz; wəz]
“ **Hum** **,** **”** **said** **the** **wagtail** **,** **rather** **astonished** **at** **the** **ease** **with** **which** **the** **fly** **was**
“ 哼 , ” 说 这 鹡鸰 , 相当 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 这 飞 曾是
[kɔːt] ;
caught **;**
捕捉 ;

“嗯，”鹡鸰说道，对苍蝇如此轻易地被捕获感到颇为惊讶；

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] ['ʌgli] .
“ **it** **wasn't** **so** **bad** **,** **certainly** **;** **but** **you** **know** **you** **are** **precious** **ugly** **.**
“ 它 不是 所以 坏的 , 当然 ; 但 你 知道 你 是 宝贵的 丑陋的 .

“当然，也没那么糟糕；但你知道你丑得要命。”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [weɪst] . ”
Why **,** **you** **have** **no** **waist** **.** **”**
为什么 , 你 有 不 腰部 . ”

“你没有腰啊。”

“ [weɪst] ! ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] , “ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪst] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ;
“ **Waste** **!** **”** **said** **the** **toad** **,** **“** **no** **,** **there's** **no** **waste** **about** **me** **;**
“ 浪费 ! ” 说 这 蟾蜍 , “ 不 , 有 不 浪费 关于 我 ;

“浪费！”癞蛤蟆说，“不，我身上没有浪费；

[ɪts] [ɔːl]['juːsf(ə)l] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”
it's **all** **useful** **what** **there** **is** **of** **me** **.** **”**
它是 全部 有用 什么 那里 是 的 我 . ”

我的一切都是有用的。

“ [ɜː] ! [juː; jʊ]['stjuːpɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [ai] [miːn] [weɪst] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][hɪps] ,
“ **Ugh** **!** **you** **stupid** **,** **”** **said** **the** **other** **;** **“** **I** **mean** **waist** **over** **your** **hips** **,**
“ 啊 ! 你 愚蠢的 , ” 说 这 其他 ; “ 我 意思是 腰部 超过 你的 臀部 ,

“呃！你个笨蛋，”另一个人说；“我是说腰部高于臀部，

[weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [belt] [ɔː(r)] [sæʃ] . ”
where **you** **ought** **to** **wear** **your** **belt** **or** **sash** **.** **”**
在哪里 你 应该 到 穿 你的 腰带 或者 窗扇 . ”

你应该在哪里佩戴腰带或腰封。

“ [əʊ] ! [ɑː] !
“ **Oh** **!** **ah** **!**
“ 哦 ! 啊 !

“哦！啊！

[ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] .
I **see** **,** **”** **said** **the** **toad** **.**
我 看 , ” 说 这 蟾蜍 .

“我明白了，”癞蛤蟆说道。

“ [nəʊ] , [aɪv] [nəʊ] [weɪst] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] ['eni] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz]
“ No , I've no waist , and don't want any , but I know a little chap that has
“ 不 , 我已经 不 腰部 , 和 不 想 任何 , 但 我 知道 一个 小的 小伙子 那 有
;
;
;

“不，我没有腰，也不想要腰，但我认识一个有腰的小伙子；

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feləʊ] , [huː] [gəʊz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz]
he's a little black and yellow fellow , who goes buzzing about , making a fine noise
他是 一个 小的 黑色的 和 黄色的 同伴 , WHO 去 嗡嗡声 关于 , 制作 一个 美好的 噪音
,
,
,

他是一只黑黄相间的小家伙，嗡嗡地飞来飞去，发出悦耳的声音。

[ænd; ənd] [laɪks] [swiːt] [θɪŋz] ; [id] [suːt] [juː; jʊ] , ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪklə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl]
and likes sweet things ; he'd suit you , only he has such a tickler in his tail
和 点赞 甜的 事物 ; 他会 套装 你 , 仅有的 他 有 这样的 一个 挠痒痒 在 他的 尾巴
.
:
.

他喜欢甜食；他很适合你，只是他的尾巴上有个痒痒的东西。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [wɒps] , [ɔː(r)] [wɒsp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
His name's Wops , or Wasp , or something of that kind . ”
他的 名字 Wops , 或者 黄蜂 , 或者 某物 的 那 种类 . ”

他的名字叫沃普斯，或者黄蜂，或者类似的名字。

“ [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [plʌm] - ['stiːlə] ; [hiːz] ['pɔɪzənəs] , [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ Oh ! I know the conceited little plum - stealer ; he's poisonous , like you are . ”
“ 哦 ! 我 知道 这 自负 小的 李子 - 窃贼 ; 他是 有毒 , 喜欢 你 是 . ”

“哦！我知道那个自负的小偷李子贼；他跟你一样，都是毒药。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] , “ ['pɔɪzənəs] !
“ Pooh ! ” said the toad , “ poisonous !
“ 呸 ! ” 说 这 蟾蜍 , “ 有毒 !

“噗！”癞蛤蟆说，“有毒！”

[aɪm] [nɒt] ['pɔɪzənəs] .
I'm not poisonous .
我是 不是 有毒 .

我没有毒。

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪl] - ['tempəd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ['piːpəlz] [maɪndz] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]
I'm not even ill - tempered , so as to poison people's minds , much more poison
我是 不是 甚至 患病的 - 淬火 , 所以 作为 到 毒 人们的 思想 , 很多 更多的 毒
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .

我甚至连坏脾气都没有，更不会去毒害别人的心灵，更不会去毒害别人的身体。

[ðæts] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [teɪl] ; [ðeɪ] [seɪ] [ai] [spɪt] ['pɔɪz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [siːn] [ˌem 'iː] [kætʃ]
That's an old woman's tale ; they say I spit poison , because they've seen me catch
那就是 一个 老的 女性的 故事 ; 他们 说 我 吐 毒 , 因为 他们有 已见 我 抓住
[flaɪz] ;
flies ;
苍蝇 ;

那是老太太讲的故事；他们说我吐毒液，因为他们看见我捉苍蝇；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] , [laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ʌgli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd]

and	are	stupid	enough	,	like	you	,	to	think	me	ugly	,	just	as	if	that	made
和	是	愚蠢的	足够的	,	喜欢	你	,	到	思考	我	丑陋的	,	只是	作为	如果	那	制成

['eni] ['dɪfrəns] .

any	difference	.
任何	不同之处	.

而且像你一样愚蠢，认为我丑，好像这有什么区别似的。

[ai] [kriːp] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [flaɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

I	creep	about	here	and	catch	my	flies	,	and	enjoy	myself	well	enough	.	”
我	潜行者	关于	这里	和	抓住	我的	苍蝇	,	和	享受	我	出色地	足够的	.	”

我在这里四处溜达，抓苍蝇，过得很开心。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][flai] , ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] ['veɪnli] ; “ [ai][kæn; kən] . ”

“	But	you	can't	fly	,	”	said	the	wagtail	vainly	;	“	I	can	.	”
“	但	你	不能	飞	,	”	说	这	鹡鸰	徒劳地	;	“	我	能	.	”

“可是你不会飞，”鹡鸰徒劳地说，“我会。”

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

[ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [swɪm] .

I	know	,	”	said	the	toad	;	“	and	you	can't	swim	.
我	知道	,	”	说	这	蟾蜍	;	“	和	你	不能	游泳	.

“我知道，”癞蛤蟆说，“而且你不会游泳。”

[ai][kæn; kən] . ”

I	can	.	”
我	能	.	”

我可以。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['getɪŋ] [krɒs] .

“	But	you	can't	run	and	catch	flies	,	”	said	the	other	,	getting	cross	.
“	但	你	不能	跑步	和	抓住	苍蝇	,	”	说	这	其他	,	获得	叉	.

“但是你不能边跑边抓苍蝇，”另一个人生气地说。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [təʊd] , “ [ænd; ənd]

“	No	,	but	I	can	sit	down	and	catch	them	,	”	said	the	toad	,	“	and
“	不	,	但	我	能	坐	向下	和	抓住	他们	,	”	说	这	蟾蜍	,	“	和

[ðæts] ['iːzɪə] . ”

that's	easier	.	”
那就是	更轻松	.	”

“不，但我可以坐下来抓它们，”癞蛤蟆说，“那样更容易。”

“ [buː] ! [əʊld] [bɑːk] - [bæk] ; [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ? ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] ,

“	Boo	!	old	bark	-	back	;	where's	your	tail	?	”	said	the	wagtail	,
“	嘘	!	老的	吠	-	后退	;	在哪里?	你的	尾巴	?	”	说	这	鹡鸰	,

“嘘！老树皮背，你的尾巴呢？”鹡鸰说道。

[naʊ] [kwaɪt] [krɒs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [təʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi] ,

now	quite	cross	to	find	that	the	ugly	old	toad	was	quite	as	clever	as	he	,
现在	相当	叉	到	寻找	那	这	丑陋的	老的	蟾蜍	曾是	相当	作为	聪明的	作为	他	,

现在他颇为恼火地发现，那只丑陋的老癞蛤蟆竟然和自己一样聪明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] - ['tempəd] .

and	a	deal	better	-	tempered	.
和	一个	交易	更好的	-	淬火	.

交易气氛也更加融洽。

“ [teɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'temptʃuəsli] ; “ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ['əʊnli] [tuː; tə] [wæg] ?

“	Tail	,	”	said	the	other	contemptuously	;	“	what's	the	use	of	a	tail	only	to	wag	?
”	尾巴	,	”	说	这	其他	轻蔑地	;	“	是什么	这	使用	的	一个	尾巴	仅有的	到	摇摆	?

“尾巴,”另一个轻蔑地说，“尾巴除了摇尾巴有什么用呢？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	me	to	pull	it	?
做	你	想	我	到	拉	它	?

你想让我把它拉出来吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	And	then	he	made	believe	that	he	was	going	to	get	hold	of	the
”	和	然后	他	制成	相信	那	他	曾是	去	到	得到	抓住	的	这

- [lɒŋ] ['feðər] ,

wagtail's	long	feathers	,
-	长的	羽毛	,

“然后他假装要去弄到鹡鸰的长羽毛，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['θʌrəli] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	the	bird	flew	off	in	a	fright	,	thoroughly	vexed	and	disappointed	,	because
但	这	鸟	飞翔	离开	在	一个	惊吓	,	彻底	烦恼	和	失望的	,	因为

[ðə; ði] ['nɑːsti] ,

the	nasty	,
这	可恶的	,

但那只鸟惊恐地飞走了，它非常生气和失望，因为那讨厌的.....

[blæk] - ['lʊkɪŋ] , [rʌf] [təʊd] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

black	-	looking	,	rough	toad	could	beat	him	in	everything	he	said	.
黑色的	-	寻找	,	粗糙的	蟾蜍	可以	打	他	在	一切	他	说	.

那只黑皮肤、粗糙的癞蛤蟆在任何方面都能胜过他。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

- .

Ogrebones	.
-	.

食人魔骨。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['wægteɪl] — [flɪt] - [flɪt] - [flɪt] — [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz]

Away	went	the	wagtail	—	flit	-	flit	-	flit	—	down	to	the	pond	where	the	water	-	lilies
离开	去	这	鹡鸰	—	掠过	-	掠过	-	掠过	—	向下	到	这	池塘	在哪里	这	水	-	百合花

[gruː] ,

grew	,
生长	,

鹡鸰飞走了——嗖嗖嗖——飞到长满睡莲的池塘边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [næts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

and	began	running	about	over	them	to	catch	the	gnats	that	were	dancing
和	开始	跑步	关于	超过	他们	到	抓住	这	小飞虫	那	是	跳舞

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] ;

over	the	glassy	water	;
超过	这	玻璃状	水	;

然后开始在水面上奔跑，捕捉那些在平静水面上飞舞的小飞虫；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	there	again	he	had	a	fright	,	for	he	saw	close	to	his	feet	,
和	那里	再次	他	有	一个	惊吓	,	为了	他	锯	关闭	到	他的	脚	,

他又吓了一跳，因为他看到离他脚边很近的地方，

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] , [ə; eɪ] [griːn] [nəʊz] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [pv; əv][ðə; ði] [toʊdz] .

by	the	edge	of	a	large	leaf	,	a	green	nose	,	just	the	shape	of	the	toad's	.
经过	这	边缘	的	一个	大的	叶子	,	一个	绿色的	鼻子	,	只是	这	形状	的	这	蟾蜍的	.

在一片大叶子的边缘，一个绿色的鼻子，形状和蟾蜍的鼻子一模一样。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [pv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

However	,	he	had	presence	of	mind	to	say	,	“	Who	are	you	?	”
然而	,	他	有	在场	的	头脑	到	说	,	“	WHO	是	你	?	”

然而，他临危不乱，问道：“你是谁？”

“ [krəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

“	Croak	,	”	said	the	green	nose	,	and	dived	under	the	water	;
“	发牢骚	,	”	说	这	绿色的	鼻子	,	和	潜水	在下面	这	水	;

“呱呱，”绿鼻子说道，然后潜入水中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægteɪl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [griːn] [θɪŋ] , [wɪð] [lɒŋgə(r)][legz]

and	then	the	wagtail	saw	that	it	was	a	light	-	green	thing	,	with	longer	legs
和	然后	这	鹡鸰	锯	那	它	曾是	一个	光	-	绿色的	事物	,	和	更长	腿

[ðæn; ðən][ðə; ði] [təʊd] ,

than	the	toad	,
比	这	蟾蜍	,

然后，鹡鸰发现那是一个浅绿色的东西，腿比蟾蜍长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [stɒpt] .

and	that	it	swam	to	the	bottom	and	stopped	.
和	那	它	游泳	到	这	底部	和	停止	.

它游到水底停了下来。

[dʒʌst] [ðen] [əʊld] - , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [keɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] ['əʊvə(r)]

Just	then	old	Ogrebones	,	the	kingfisher	,	came	skimming	along	like	a	blue	flash	over
只是	然后	老的	-	,	这	翠鸟	,	来了	撇脂	沿着	喜欢	一个	蓝色的	闪光	超过

[ðə; ði] [pɒnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

就在这时，老奥格罗伯恩斯，那只翠鸟，像一道蓝色的闪电一样掠过池塘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	he	settled	on	a	twig	near	his	hole	in	the	bank	.
和	他	定居	在	一个	枝条	靠近	他的	洞	在	这	银行	.

他便在河岸洞穴附近的一根树枝上安顿下来。

“ ['mɔːnɪŋ] , ['neɪbə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['wægteɪl] .

“	Morning	,	neighbour	,	”	said	he	to	the	wagtail	.
“	早晨	,	邻居	,	”	说	他	到	这	鹡鸰	.

“早上好，邻居，”他对鹡鸰说道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [flaɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	How	are	flies	this	morning	?	”
“	如何	是	苍蝇	这	早晨	?	”

今天早上苍蝇情况如何?

“ [skeəs] , ['veri] [skeəs] , ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] .

“	Scarce	,	very	scarce	,	”	said	the	wagtail	.
“	稀少	,	非常	稀少	,	”	说	这	鹡鸰	.

“稀少，非常稀少，”鹡鸰说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [aʊt] [ɒn][maɪ] [pleɪs] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]

“	There	was	a	poacher	out	on	my	place	catching	the	poor	things	with	a
“	那里	曾是	一个	偷猎者	出去	在	我的	地方	捕捉	这	贫穷的	事物	和	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“有个偷猎者在我家附近用机器捕捉这些可怜的小动物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

which	he	shot	at	them	.
哪个	他	射击	在	他们	.

他向他们开枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] - ['lʊkɪŋ] , [rʌf] ['kʌstəməz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

One	of	the	lowest	-	looking	,	rough	customers	you	ever	saw	.
一	的	这	最低	-	寻找	,	粗糙的	顾客	你	曾经	锯	.

你见过的最卑鄙、最粗鲁的顾客之一。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [braʊn] [təʊd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪgə(r)] , —

He	said	his	name	was	Brown	Toad	,	and	quite	insulted	me	about	my	figure	,	—
他	说	他的	姓名	曾是	棕色的	蟾蜍	,	和	相当	受辱	我	关于	我的	数字	,	—

[æn; ən] ['ʌgli] ,

an	ugly	,
一个	丑陋的	,

他说他叫棕色蟾蜍，还对我身材进行了侮辱——说我丑陋不堪。

['pʌmpkɪn] — [ʃeɪpt] , [pɒd] - [nəʊzd] [θɪŋ] . ”

pumpkin	—	shaped	,	pod	-	nosed	thing	.	”
南瓜	—	形状	,	荚	-	鼻子	事物	.	”

南瓜形状的，长着豆荚状鼻子的东西。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ;

“	Oh	!	I	know	him	,	”	said	the	kingfisher	;
“	哦	!	我	知道	他	,	”	说	这	翠鸟	;

“哦！我认识他，”翠鸟说；

“ [aɪ]['ɒf(ə)n] [miːt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['kʌz(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒnd] [wen] [aɪm]['daɪvɪŋ] .

“	I	often	meet	his	first	cousin	down	here	in	the	pond	when	I'm	diving	.
“	我	经常	见面	他的	第一的	表哥	向下	这里	在	这	池塘	什么时候	我是	潜水	.

“我潜水的时候经常会在这里池塘里遇到他的堂兄。”

['ðer] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɒt] ; [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [set] ;

They're	a	low	lot	;	a	cold	-	blooded	set	;
它们是	一个	低的	很多	;	一个	寒冷的	-	血腥	放	;

他们是一群卑鄙无耻、冷血无情的人；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [spft] , [ænd; ənd] [left]

but	what	can	you	expect	from	a	thing	whose	eggs	are	soft	,	and	left
但	什么	能	你	预计	从	一个	事物	谁	鸡蛋	是	柔软的	,	和	左边

[tuː; tə] [hætʃ] [ðəm'selvz] ?

to	hatch	themselves	?
到	孵化	他们自己	?

但是，对于一个蛋很软，而且任其自行孵化的生物，你又能指望它做什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['tæd,poʊlz][æt; ət] [fɜːst] . ”

Why	,	they	are	only	tadpoles	at	first	.	”
为什么	,	他们	是	仅有的	蝌蚪	在	第一的	.	”

“它们一开始只是蝌蚪而已。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] ,

“	You	don't	say	so	?	”	said	the	wagtail	,
“	你	不	说	所以	?	”	说	这	鹡鸰	,

“真的吗？”鹡鸰说道。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]['tædpəʊl][wɒz; wəz] ,

who	had	not	the	least	idea	what	a	tadpole	was	,
WHO	有	不是	这	至少	主意	什么	一个	蝌蚪	曾是	,

他甚至一点都不知道蝌蚪是什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊl][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [juːst][tuː; tə][pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

unless	it	was	the	pole	the	gardener	used	to	pull	the	weeds	out	of	the
除非	它	曾是	这	极	这	园丁	用过的	到	拉	这	杂草	出去	的	这

[pɒnd] [wɪð] .

pond	with	.
池塘	和	.

除非那是园丁用来从池塘里拔除杂草的杆子。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ? "

"	You	don't	say	so	?	"
"	你	不	说	所以	?	"

"真的吗？"

" [əʊ] [jes] ! " [sed] - ; " [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [wʌns] ,

"	O	yes	!	"	said	Ogrebones	;	"	it's	a	fact	;	I	tried	to	eat	one	once	,
"	哦	是的	!	"	说	-	;	"	它是	一个	事实	;	我	尝试	到	吃	一	一次	,

"哦，是的！"食人魔骨头说道，"这是真的；我曾经试着吃过一个。"

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	couldn't	get	on	with	it	at	all	.
但	不能	得到	在	和	它	在	全部	.

但他完全无法继续下去。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːd] , [ænd; ənd][nɒt] [frentʃ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [frɒg] . "

You	see	,	I'm	an	English	bird	,	and	not	French	,	so	that	I	cannot	manage	frog	.	"
你	看	,	我是	一个	英语	鸟	,	和	不是	法语	,	所以	那	我	不能	管理	青蛙	.	"

你看，我是英国鸟，不是法国鸟，所以我不会吃青蛙。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] .

"	Of	course	not	;	I	see	,	"	said	the	wagtail	.
"	的	课程	不是	;	我	看	,	"	说	这	鹡鸰	.

"当然不是，我明白了，"鹡鸰说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [aʊt] ,

But	the	kingfisher	did	not	stop	to	hear	him	out	,
但	这	翠鸟	做过	不是	停止	到	听到	他	出去	,

但翠鸟并没有停下来听他解释。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [pɔɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌni]

for	all	of	a	sudden	he	sprang	up	,	poised	himself	a	moment	in	the	sunny
为了	全部	的	一个	突然	他	弹簧	向上	,	准备	他自己	一个	片刻	在	这	阳光明媚

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他突然跳了起来，在阳光下摆了一会儿姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] ,

and	then	darted	into	the	water	,	from	whence	he	presently	emerged	,
和	然后	飞镖	进入	这	水	,	从	何处	他	目前	出现	,

然后他猛地跳入水中，随即又从水中浮了出来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [biːk] ,

bearing	a	little	struggling	fish	in	his	great	beak	,
轴承	一个	小的	挣扎	鱼	在	他的	伟大的	喙	,

它巨大的喙里叼着一条挣扎的小鱼，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	with	the	sparkling	drops	of	water	running	off	his	back	,
和	和	这	闪闪发光	滴	的	水	跑步	离开	他的	后退	,

闪亮的水珠顺着他的背脊滑落，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['glɒsi] [bluː] ['feðər] [ɔːl][draɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

and	leaving	his	bright	glossy	blue	feathers	all	dry	,	shining	,	and	bright	,
和	离开	他的	明亮的	光滑	蓝色的	羽毛	全部	干燥	,	灼灼	,	和	明亮的	,

他那亮泽的蓝色羽毛干燥、闪亮、光亮如新。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

as	though	he	had	only	been	for	a	flight	through	the	air	.
作为	尽管	他	有	仅有的	到过	为了	一个	航班	通过	这	空气	.

就好像他只是乘飞机飞了一圈似的。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] - , “ [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .

“	There	,	”	said	Ogrebones	,	“	I've	got	him	this	time	,	and	not	without	trying	.
“	那里	,	”	说	-	,	“	我已经	得到	他	这	时间	,	和	不是	没有	尝试	.

“瞧，”奥格罗博内斯说，“这次我抓到他了，而且我可不是轻而易举就抓住了他。”

[aɪv] [mɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

I've	missed	this	little	chap	twice	over	,
我已经	错过	这	小的	小伙子	两次	超过	,

我两次都错过了这个小家伙。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns]['mɪsɪz][keɪ][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [teɪks] [hɪm][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] ;

but	when	once	Mrs	K	inside	there	takes	him	in	hand	,	he	will	have	no	chance	;
但	什么时候	一次	太太	K	里面	那里	需要	他	在	手	,	他	将要	有	不	机会	;

但是，一旦K夫人进去把他控制住，他就毫无机会了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [egz] [ænd; ənd] [krʌm] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [hɪm][ɪn][nəʊ][taɪm] .

for	it	will	be	eggs	and	crumb	,	and	frying	-	pan	with	him	in	no	time	.
为了	它	将要	是	鸡蛋	和	屑	,	和	煎炸	-	平底锅	和	他	在	不	时间	.

因为很快他就会和鸡蛋、面包屑以及煎锅一起上桌了。

” [səʊ] [ðen] [əʊld] - [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ;

”	So	then	old	Ogrebones	disappeared	within	his	hole	;
”	所以	然后	老的	-	消失	之内	他的	洞	;

“于是，老食人魔骨头就消失在了他的洞穴里；

['wægteɪl] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Wagtail	betook	himself	to	his	nest	to	relate	his	morning's	experiences	to	the
鹡鸰	贝托克	他自己	到	他的	巢	到	涉及	他的	早晨	经历	到	这

['peɪʃ(ə)nt]['mɪsɪz]['wægteɪl] ,

patient	Mrs	Wagtail	,
病人	太太	鹡鸰	,

鹡鸰回到巢穴，向耐心体贴的鹡鸰太太讲述了早上的经历。

[huː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [wɔːm]

who	,	like	many	other	friends	and	relatives	,	was	busy	keeping	her	eggs	warm
WHO	,	喜欢	许多	其他	朋友们	和	亲属	,	曾是	忙碌的	保持	她	鸡蛋	温暖的

;

;

;

她和许多其他亲朋好友一样，忙着给鸡蛋保温；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bɜːdz] ;

and	so	the	pond	was	for	the	moment	vacated	by	the	birds	;
和	所以	这	池塘	曾是	为了	这	片刻	空置	经过	这	鸟类	;

于是，池塘暂时空无一鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɒnd]

but	it	was	not	alone	for	all	that	,	for	a	pretty	place	was	that	pond
但	它	曾是	不是	独自的	为了	全部	那	,	为了	一个	漂亮的	地方	曾是	那	池塘

,

,

,

但它并不孤单，因为那个池塘景色优美。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] — [ə; eɪ][pɒnd] [rɪtʃ] [ɪn][laɪf][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

just	at	the	bottom	of	Greenlawn	—	a	pond	rich	in	life	of	all	kinds	;
只是	在	这	底部	的	格林劳恩	—	一个	池塘	富有的	在	生活	的	全部	种类	;

就在格林劳恩的底部——一个充满各种生物的池塘；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['piːpɪŋ] [ʌp][æt; ət]

this	was	where	the	blue	-	eyed	forget	-	me	-	not	was	always	peeping	up	at
这	曾是	在哪里	这	蓝色的	-	眼睛	忘记	-	我	-	不是	曾是	总是	偷窥	向上	在

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;

the	passers	-	by	;
这	过路人	-	经过	;

这里总是有一株蓝眼睛的勿忘我，它会偷偷地向过往行人张望；

[ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɪts] [greɪt] [dɑːk] [griːn] [liːvz] ,

there	grew	the	yellow	water	-	lily	floating	amongst	its	great	dark	green	leaves	,
那里	生长	这	黄色的	水	-	百合	漂浮的	在	它是	伟大的	黑暗的	绿色的	树叶	,

那株黄色的睡莲漂浮在它巨大的深绿色叶子之间。

[laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɛəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)]['krɪst(ə)l]['lɪkwɪd]

like	a	golden	cup	offered	by	the	water	fairies	for	drinking	the	clear	crystal	liquid
喜欢	一个	金的	杯子	提供	经过	这	水	仙女	为了	喝	这	清除	水晶	液体

.

:
.

就像水仙子提供的金杯，用来饮用清澈的水晶液体。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['bʌtəkʌp] , [tuː] , ['glisən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɑːts] , [wɪð] [sʌtʃ] [krɪsp]

The	white	water	-	buttercups	,	too	,	glistened	over	the	shallow	parts	,	with	such	crisp
这	白色的	水	-	毛茛	,	也	,	闪闪发光	超过	这	浅的	部分	,	和	这样的	脆

[braʊn] ['wɔːtə(r)] - [kres] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

brown	water	-	cresses	in	between	,
棕色的	水	-	豆瓣菜	在	之间	,

浅水区里，白色的水毛茛闪闪发光，其间点缀着清脆的棕色西洋菜。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

as	would	have	made	a	relish	to	the	bread	and	butter	of	a	princess	.
作为	会	有	制成	一个	尽情享用	到	这	面包	和	黄油	的	一个	公主	.

就像给公主的面包和黄油增添了一份美味佐料。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [griːn] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] —

All	round	the	edges	was	a	waving	green	fringe	of	reeds	and	rushes	—
全部	圆形的	这	边缘	曾是	一个	挥手	绿色的	边缘	的	芦苇	和	冲刺	—

['bʊlrʌʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] ['poʊkəri] [siːd] - ['ves(ə)lz] — ['plætɪŋ] ['rʌʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tæsld]

bulrushes	with	their	brown	pokery	seed	-	vessels	—	plaiting	rushes	with	their	tasselled
芦苇	和	他们的	棕色的	扑克室	种子	-	船只	—	编织	冲刺	和	他们的	带流苏的

['blɔsəmz] — [ænd; ənd] [riːdz] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['druːpɪŋ] ['feðəri] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft]

blossoms	—	and	reeds	with	graceful	drooping	feathery	plumes	waving	in	the	soft
花朵	—	和	芦苇	和	优美	下垂	羽毛状的	羽流	挥手	在	这	柔软的

['sʌmə(r)] [eə(r)] .

summer	air	.
夏天	空气	.

四周环绕着摇曳的绿色芦苇和灯心草——香蒲有着棕色的种子荚——编织灯心草开着流苏状的花朵——还有芦苇，它们优雅地垂着羽毛状的穗状花序，在柔和的夏日空气中摇曳。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [glaidid][baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd]

Down	in	the	depths	of	the	pond	glided	by	the	silvery	little	fish	,	glistening	and
向下	在	这	深度	的	这	池塘	滑翔	经过	这	银色	小的	鱼	,	闪闪发光	和

[braɪt] ;

bright	;
明亮的	;

池塘深处，银光闪闪的小鱼儿游来游去；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [skɪmd] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['ɪnsekts] :

while	on	the	surface	skimmed	no	end	of	insects	:
尽管	在	这	表面	脱脂	不	结尾	的	昆虫	:

水面上掠过无数昆虫:

['ʃaɪni] ['biːt(ə)lz] ['fɔːmɪŋ] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

shiny	beetles	forming	patterns	on	the	water	as	they	dodged	in	and	out	,
闪亮的	甲虫	成型	图案	在	这	水	作为	他们	躲避	在	和	出去	,

闪亮的甲虫在水面上穿梭，形成各种图案。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ;

and	round	and	round	in	their	play	;
和	圆形的	和	圆形的	在	他们的	玩	;

他们围着他们转圈玩耍;

[lɒŋ] - [legd] ['ɪnsekts] [ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd]

long	-	legged	insects	that	ran	over	the	water	as	though	it	were	a	hard	road
长的	-	腿	昆虫	那	跑	超过	这	水	作为	尽管	它	是	一个	难的	路

;

;

;

长腿昆虫在水面上奔跑，就像在坚硬的道路上奔跑一样;

[waɪl] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [mə'tælɪk] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɒn] ['gɔːzi] [wɪŋz] [flit] [ðə; ði]

while	darting	about	in	all	their	metallic	brightness	and	on	gauzy	wings	flitted	the
尽管	飞镖	关于	在	全部	他们的	金属	亮度	和	在	薄纱	翅膀	飞掠	这

['drægən] - [flaɪz] ,

dragon	-	flies	,
龙	-	苍蝇	,

蜻蜓们闪着金属般的光泽，展开薄纱般的翅膀，四处飞舞。

[bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] — [naʊ] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [riːd]

blue	,	green	,	and	blue	and	green	—	now	settling	upon	the	end	of	some	reed
蓝色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	和	绿色的	—	现在	安顿	之上	这	结尾	的	一些	芦苇

,

,

,

蓝色、绿色、蓝绿色——现在落在了芦苇的末端，

[naʊ] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɪn][mɪd][eə(r)] , [naʊ] [pɔɪzd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [wɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['ræpɪd] [biːt] ,

now	careering	in	mid	air	,	now	poised	motionless	with	wings	invisible	in	their	rapid	beat	,
现在	职业	在	中	空气	,	现在	准备	静止不动	和	翅膀	无形的	在	他们的	迅速的	打	,

时而腾空而起，时而静止不动，翅膀在快速拍打中隐没。

[naʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

now	disturbed	by	the	buzz	of	some	great	humble	-	bee	,
现在	不安	经过	这	嗡嗡声	的	一些	伟大的	谦逊的	-	蜜蜂	,

现在被某种不起眼的大蜜蜂的嗡嗡声打扰了，

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	then	round	and	round	and	up	and	down	in	pursuit	of	one	of	their
和	然后	圆形的	和	圆形的	和	向上	和	向下	在	追逐	的	一	的	他们的

[əʊn] [traɪb] ,

own	tribe	,
自己的	部落	,

然后他们绕着圈子，上上下下地追逐着自己族人中的一个。

[tɪl] [ðə; ði] ['gɔːzi] [wɪŋz] [biːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['rʌsl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

till	the	gauzy	wings	beat	together	and	rustled	as	they	came	in	contact	.
直到	这	薄纱	翅膀	打	一起	和	沙沙作响	作为	他们	来了	在	接触	.

直到薄纱般的翅膀相互拍打、摩擦，发出沙沙声。

['bʌtəflaɪz] , [waɪt] , ['jeləʊ] , [bluː] , ['ɒrɪndʒ] - ['spɒtɪd] , ['tɔːtəs] - [ʃel] , ['piːkɒk] - [aɪd] ,
Butterflies , white , yellow , blue , orange - spotted , tortoise - shell , peacock - eyed ,
蝴蝶 , 白色的 , 黄色的 , 蓝色的 , 橙子 - 斑 , 龟 - 壳 , 孔雀 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [leɪst] , [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][flɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] ,
and laced , came there to flit over the glassy water ,
和 系带 , 来了 那里 到 掠过 超过 这 玻璃状 水 ,

白色的、黄色的、蓝色的、橙斑的、玳瑁色的、孔雀眼的、花边的蝴蝶，都飞来这里，在波光粼粼的水面上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] ,
and look within it at their beauty ; and here , too ,
和 看 之内 它 在 他们的 美丽 ; 和 这里 , 也 ,

并仔细观察它们的美丽；而且在这里，

[keɪm] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] ['iːv(ə)n]
came the mayflies to dance up and down all the day , and die when even
来了 这 蜉蝣 到 舞蹈 向上 和 向下 全部 这 天 , 和 死 什么时候 甚至
[keɪm] .
came .
来了 .

蜉蝣整天飞舞，直到夜幕降临才死去。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɒnd] ['eniweə(r)] [els] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mˈɑːtɪnz]
There never was such a pond anywhere else ; for here came the martins
那里 绝不 曾是 这样的 一个 池塘 任何地方 别的 ; 为了 这里 来了 这 马丁斯
[ænd; ənd] ['swɔləuz] ,
and swallows ,
和 燕子 ,

其他地方从未有过这样的池塘；因为这里是雨燕和燕子的栖息地。

[wɪð] [ðeə(r)] ['glɒsi] [blæk] [bæks] , [tuː; tə] [skɪm] [ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)]
with their glossy black backs , to skim and dip and drink the water in their
和 他们的 光滑 黑色的 背部 , 到 撇去 和 蘸 和 喝 这 水 在 他们的
['ræpɪd] [flaɪt] ;
rapid flight ;
迅速的 航班 ;

它们背部呈亮黑色，在快速飞行中掠过水面、俯冲并饮水；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [fiːst] [ɒn] [flaɪz][ænd; ənd] [næts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ,
here they feasted on flies and gnats ; and now and then came the squealing ,
这里 他们 盛宴 在 苍蝇 和 小飞虫 ; 和 现在 和 然后 来了 这 尖叫 ,
['sʊti] [swɪft] ,
sooty swift ,
煤烟 迅速 ,

它们在这里以苍蝇和蚊蚋为食；不时会有发出尖叫声的、浑身散发着煤烟味的雨燕飞来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] - [bleɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['taɪni][hænd] - [laɪk] [fiːt] , [tuː; tə] [wɪsk] [ə'weɪ]
with his long knife - blade wings , and tiny hand - like feet , to whisk away
和 他的 长的 刀 - 刀刃 翅膀 , 和 微小的 手 - 喜欢 脚 , 到 拂 离开
[sʌm; səm] ['hiːdləs] [flaɪ] .
some heedless fly .
一些 鲁莽 飞 .

它长着刀刃般的翅膀和像手一样的小脚，可以迅速拂去一些粗心的苍蝇。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ə'bʌv] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [pɒnd] ,
The swallows above all liked the pond ,
这 燕子 多于 全部 喜欢 这 池塘 ,

最喜欢池塘的是上面的燕子们。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] - [ˈwɪləʊ] [tuː; tə] [ˈtwɪtə(r)]

and	used	to	sit	upon	the	dead	branch	of	the	weeping	-	willow	to	twitter
和	用过的	到	坐	之上	这	死的	分支	的	这	哭泣	-	柳	到	叽叽喳喳

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [təˈgeðə(r)] .

and	sing	after	their	fashion	for	half	-	an	-	hour	together	.
和	唱歌	后	他们的	时尚	为了	一半	-	一个	-	小时	一起	.

他们常常坐在垂柳的枯枝上，用他们特有的方式叽叽喳喳地唱歌，一坐就是半个小时。

[əʊld] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Old	Ogrebones	was	the	great	man	of	the	place	;	but	,	in	the	cool	of	the
老的	-	曾是	这	伟大的	男人	的	这	地方	;	但	,	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

老奥格罗伯恩斯是当地德高望重的人物；但是，在凉爽的傍晚，

[aʊt] [wʊd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [riːd] ['aɪlənd] ,

out	would	come	sailing	from	the	midst	of	the	little	reed	island	,
出去	会	来	帆船	从	这	中间	的	这	小的	芦苇	岛	,

一艘艘帆船将从那座小芦苇岛的中央驶出，

[ænd; ənd] ['flɪkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊnd] ['stʌmpi] [teɪlz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [henz] ['swɪmɪŋ] [əˈweɪ] ,

and	flicking	their	round	stumpy	tails	,	the	moor	hens	swimming	away	,
和	轻弹	他们的	圆形的	矮墩墩	尾巴	,	这	泊	母鸡	游泳	离开	,

沼泽母鸡甩着圆圆的短尾巴，游走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈgʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dʌks] , [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪmˈpɒstə(r)] ,

to	the	great	disgust	of	the	white	ducks	,	who	said	they	were	only	impostors	,
到	这	伟大的	厌恶	的	这	白色的	鸭子	,	WHO	说	他们	是	仅有的	冒名顶替者	,

令白鸭们极为反感的是，它们说这些人只是冒牌货。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [swɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wɛbs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt]

and	had	no	business	to	swim	,	because	they	had	no	webs	to	their	feet
和	有	不	商业	到	游泳	,	因为	他们	有	不	网络	到	他们的	脚

,

,
,

它们根本不需要游泳，因为它们的脚上没有蹼。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [lɒŋ] ['stræglɪŋ] [təʊz] .

but	only	long	straggling	toes	.
但	仅有的	长的	零散的	脚趾	.

但只有长长的、稀疏的脚趾。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌks] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] !

And	what	ducks	those	were	!
和	什么	鸭子	那些	是	!

这些鸭子真是太棒了！

[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð] [red] [legz] ;

white	as	snow	,	with	red	legs	;
白色的	作为	雪	,	和	红色的	腿	;

皮肤白皙如雪，腿部却呈红色；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)] [biːks] [ɪn] [ðə; ði] [spɒft] [wɔːm] [waɪt] ['feðər]

and	often	and	often	they	would	put	their	beaks	in	the	soft	warm	white	feathers
和	经常	和	经常	他们	会	放	他们的	喙	在	这	柔软的	温暖的	白色的	羽毛

[ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [sɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [təˈgeðə(r)] .

on	their	backs	and	sit	upon	the	water	for	hours	together	.
在	他们的	背部	和	坐	之上	这	水	为了	小时	一起	.

它们常常把喙伸进背上柔软温暖的白色羽毛里，一起在水面上坐上几个小时。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [lʌvd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

All	the	birds	loved	the	pond	,
全部	这	鸟类	喜爱	这	池塘	,

所有的鸟儿都喜欢这个池塘。

[ænd; ənd] [wʊd] [flai] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [splæʃ] [ænd; ənd] [wɒʃ] ;

and	would	fly	down	of	a	morning	to	have	a	regular	splash	and	wash	;
和	会	飞	向下	的	一个	早晨	到	有	一个	常规的	溅	和	洗	;

每天早上都会飞下来，进行一次例行的游泳和洗澡；

['flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

flicking	the	water	about	with	their	wings	,
轻弹	这	水	关于	和	他们的	翅膀	,

它们用翅膀拍打着水面，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	sending	it	flashing	and	sparkling	ever	so	high	in	the	air	,
和	发送	它	闪烁	和	闪闪发光	曾经	所以	高的	在	这	空气	,

让它闪闪发光地高高飞向天空，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tædˌpoʊlz] [ɔː(r)] [pɒd] - ['nɒdl] [gəʊ] ['skʌflɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

and	making	the	little	black	tadpoles	or	pod	-	noddles	go	scuffling	off	into	the	deeper	water	.
和	制作	这	小的	黑色的	蝌蚪	或者	荚	-	面条	去	扭打	离开	进入	这	更深	水	.

让黑色的小蝌蚪或豆荚状生物慌忙逃入更深的水中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [əʊld] ['bɒksə(r)] [lʌvd] ,

This	was	the	place	that	old	Boxer	loved	,
这	曾是	这	地方	那	老的	拳击手	喜爱	,

这是老拳击手最喜欢的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	he	could	get	a	chance	he	would	go	and	wet	his	feet	,
和	什么时候	他	可以	得到	一个	机会	他	会	去	和	湿的	他的	脚	,

只要有机会，他就会去弄湿自己的脚。

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] ,

and	rustle	about	in	amongst	the	reeds	,
和	沙沙	关于	在	在	这	芦苇	,

在芦苇丛中沙沙作响，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [swɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʌks] ,

and	pretend	to	go	in	the	water	to	swim	after	the	ducks	,
和	假装	到	去	在	这	水	到	游泳	后	这	鸭子	,

然后假装下水去追鸭子，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

but	always	turning	back	when	he	got	in	up	to	his	body	.
但	总是	转弯	后退	什么时候	他	得到	在	向上	到	他的	身体	.

但每次他走到水面以下，就会往回走。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] .

A	Tall	Gentleman	.
一个	高的	绅士	.

一位高个子绅士。

“ [hʌm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] - [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] - ,

“	Hum	!	”	said	Mrs	Spottleover	one	morning	to	Mrs	Flutethroat	,
“	哼	!	”	说	太太	-	一	早晨	到	太太	-	,

“哼！”一天早上，斯波特尔奥弗太太对弗卢特斯罗特太太说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

after	they	had	been	having	a	wash	in	the	bright	pure	water	.
后	他们	有	到过	拥有	一个	洗	在	这	明亮的	纯的	水	.

在清澈纯净的水中洗过澡之后。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
“	哼	!

“哼！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] [bruːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [daʊniːz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)]

”	she	said	,	looking	at	the	duck's	brood	of	little	downies	swimming	about	after
”	她	说	,	寻找	在	这	鸭子的	幼虫	的	小的	绒毛	游泳	关于	后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她说着，看着鸭子带着一群小绒鸭在她身后游来游去，”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʃel] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

and	one	of	them	with	a	bit	of	shell	sticking	to	its	back	.
和	一	的	他们	和	一个	少量	的	壳	粘性	到	它是	后退	.

其中一只背上还粘着一小块贝壳。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
“	哼	!

“哼！

[jes] , ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] ['jeləʊ] ? ”

yes	,	pretty	well	,	but	why	yellow	?	”
是的	,	漂亮的	出色地	,	但	为什么	黄色的	?	”

是的，还不错，但为什么是黄色呢?

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [waɪt] ; ['ðer] [nɒt] [bliːtʃt] [jet] .

“	Ah	!	my	dear	,	they	will	come	white	;	they're	not	bleached	yet	.
“	啊	!	我的	亲爱的	,	他们	将要	来	白色的	;	它们是	不是	漂白	然而	.

“啊！亲爱的，它们会是白色的；它们还没有漂白。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

But	they	are	strong	,	aren't	they	?
但	他们	是	强的	,	不是	他们	?

但他们很强壮，不是吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [naʊ] , ['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] !

Look	at	the	little	ones	,	now	,	only	four	hours	old	,	and	feeding	themselves	!
看	在	这	小的	一个	,	现在	,	仅有的	四	小时	老的	,	和	喂养	他们自己	!

瞧瞧这些小家伙们，才出生四个小时，就已经会自己吃饭了!

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔːz] [wʊd] ?

Don't	you	wish	yours	would	?
不	你	希望	你的	会	?

你难道不希望你的也能如此吗?

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [gɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [ə'ləʊn] ! ”

Only	think	of	the	trouble	they	give	before	they	can	feed	alone	!	”
仅有的	思考	的	这	麻烦	他们	给	前	他们	能	喂养	独自的	!	”

想想看，在它们能够独自觅食之前，它们会制造多少麻烦!

“ [wel] ! ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ Well ! ” said Mrs Spottleover , “ that's all very well , but , after all ,
“ 出色地 ! ” 说 太太 - , “ 那就是 全部 非常 出色地 , 但 , 后 全部 ,

“好吧！”斯波特尔奥弗太太说，“这当然很好，但是，毕竟……”

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [bɔːlz] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
those little downy balls take as much looking after as our little ones ;
那些 小的 绒毛状 球 拿 作为 很多 寻找 后 作为 我们的 小的 一个 ;

这些毛茸茸的小球需要像照顾我们的小宝宝一样精心照料；

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌnz] [tʃaɪld] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] -
and then only think of one's child growing up to say nothing better than '
和 然后 仅有的 思考 的 一个人的 孩子 生长 向上 到 说 没有什么 更好的 比 -
[kwæk] - [kwæk] ,
Quack - quack ,
嘎嘎 - 嘎嘎 ,

然后只想到自己的孩子长大后只会说“嘎嘎”两个字，

- [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [flæt] - [nəʊzd] [ænd; ənd] [frɒg] - ['fʊtɪd] .
' besides being flat - nosed and frog - footed .
- 除了 存在 平坦的 - 鼻子 和 青蛙 - 有脚的 .

除了鼻子扁平、脚掌像青蛙一样之外。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
Depend upon it , my dear , things are best as they are ! ”
依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 , 事物 是 最好的 作为 他们 是 ! ”

相信我，亲爱的，现在这样最好！

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] - ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt]
“ Well , I suppose you are right , ” said Mrs Flutethroat ; “ but I must not
“ 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 , ” 说 太太 - ; “ 但 我 必须 不是
[steɪ] [hɪə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] ,
stay here gossiping ,
停留 这里 八卦 ,

“嗯，我想你是对的，”弗鲁特斯罗特太太说，“但我不能留在这里闲聊。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
for I have no end of work to do this morning .
为了 我 有 不 结尾 的 工作 到 做 这 早晨 .

因为我今天上午有做不完的工作。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hen] ['blækbɜːd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʌski] [wɪŋz] , [kraɪd] “ [pɪŋk] - [pɪŋk]
” Saying which the hen blackbird shook out her long dusky wings , cried “ Pink - pink
” 说 哪个 这 母鸡 黑鸟 摇晃 出去 她 长的 昏暗 翅膀 , 哭 “ 粉色的 - 粉色的
- [pɪŋk] ,
- pink ,
- 粉色的 ,

“说着，那只黑鸟抖了抖它长长的暗褐色翅膀，叫道：粉红粉红，

” [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
” and flew off to the laurel bush to attend to her little ones ;
” 和 飞翔 离开 到 这 月桂树 衬套 到 出席 到 她 小的 一个 ;

然后飞到月桂树丛中去照顾她的孩子们；

[waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [[hɔpt]] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,
while the thrush hopped up into a tree to see how the haws were getting on ,
尽管 这 画眉 跳跃 向上 进入 一个 树 到 看 如何 这 山楂 是 获得 在 ,

画眉鸟跳到树上，看看山楂树长得怎么样了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and whether there would be a good crop for the winter .
和 无论 那里 会 是 一个 好的 庄稼 为了 这 冬天 .

以及冬季是否有丰收。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] ,

Just	**then**	**there**	**was**	**a**	**great**	**shadow**	**passed**	**over**	**the**	**pond**	**,**
只是	然后	那里	曾是	一个	伟大的	阴影	通过了	超过	这	池塘	,

就在这时，一道巨大的阴影掠过池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	**the**	**ducklings**	**splashed**	**through**	**the**	**water**	**,**	**because**	**they**	**were**	**so**
和	这	小鸭	溅起	通过	这	水	,	因为	他们	是	所以

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [flɒp] - [flɒp] ,

frightened	**,**	**and**	**then**	**flop**	**-**	**flop**	**,**
害怕	,	和	然后	失败	-	失败	,

小鸭子们吓坏了，在水中扑腾着水花，然后扑通扑通地跳来跳去。

[flɪp] - [flɒp] , [flɪp] - [flɒp] , [ðeə(r)] [keɪm] [əʊld] - , [ðə; ði]['herən] , [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

flip	**-**	**flop**	**,**	**flip**	**-**	**flop**	**,**	**there**	**came**	**old**	**Shadowbody**	**,**	**the**	**heron**	**,**	**to**	**the**	**pond**	**,**
翻动	-	失败	,	翻动	-	失败	,	那里	来了	老的	-	,	这	苍鹭	,	到	这	池塘	,

蹑手蹑脚，蹑手蹑脚，老影子，那只苍鹭，来到了池塘边。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,

and	**pitched**	**down**	**by**	**the**	**haunt**	**of**	**the**	**kingfisher**	**,**
和	投球	向下	经过	这	出没	的	这	翠鸟	,

被翠鸟出没的地方撞倒了，

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['stɪlti] [legz] [hɑːf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

where	**he**	**stood**	**with**	**his**	**long**	**stilty**	**legs**	**half**	**in**	**the**	**water**	**,**
在哪里	他	站立	和	他的	长的	轻盈的	腿	一半	在	这	水	,

他站在那里，长长的、像踩高跷一样的双腿一半浸在水里。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['flɒpi] [wɪŋz] ['dʌbld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

his	**great**	**floppy**	**wings**	**doubled**	**up**	**close**	**to**	**his**	**sides**	**,**
他的	伟大的	软盘	翅膀	双倍	向上	关闭	到	他的	侧面	,

他那巨大的、耷拉着的翅膀紧贴着身体两侧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

and	**his**	**long**	**neck**	**squeezed**	**between**	**his**	**shoulders**	**all**	**of**	**a**	**bundle**	**;**
和	他的	长的	脖子	挤压	之间	他的	肩膀	全部	的	一个	捆	;

他长长的脖子被挤压在双肩之间，整个人像裹尸布一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ;

and	**there**	**he**	**stood**	**looking**	**as**	**though**	**he**	**were**	**going**	**to**	**sleep**	**;**
和	那里	他	站立	寻找	作为	尽管	他	是	去	到	睡觉	;

他站在那里，看起来像是要睡着了；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] - , [ɔː(r)] - ,

but	**not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**old**	**Shadowbody**	**,**	**or**	**Bluescrags**	**,**
但	不是	一个	少量	的	它	,	老的	-	,	或者	-	,

但一点儿也不，无论是老影身，还是蓝岩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] [jʌŋ] [bɜːdz] [kɔːld] [hɪm] ,

as	some	of	the	saucy	young	birds	called	him	,
作为	一些	的	这	风骚的	年轻的	鸟类	称为	他	,

正如一些轻佻的年轻女孩对他的称呼一样，

[dɪd] [nɒt] [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

did	not	stand	by	the	side	of	a	pond	to	go	to	sleep	,
做过	不是	站立	经过	这	边	的	一个	池塘	到	去	到	睡觉	,

并没有站在池塘边睡觉，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

but	to	look	after	his	dinner	.
但	到	看	后	他的	晚餐	.

但要负责他的晚餐。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

By	-	and	-	by	the	ducklings	,	seeing	that	the	heron	did	not	move	,	came	nearer	to
经过	-	和	-	经过	这	小鸭	,	看到	那	这	苍鹭	做过	不是	移动	,	来了	更近	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

过了一会儿，小鸭们见苍鹭一动不动，便向它靠近了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flaɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [biːk] ,

and	at	last	a	little	white	fly	went	sailing	along	under	his	beak	,
和	在	最后的	一个	小的	白色的	飞	去	帆船	沿着	在下面	他的	喙	,

最后，一只小白蝇飞到了他的喙下。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌklɪŋ] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə] [siː]

and	two	ducklings	set	off	on	a	race	over	the	surface	of	the	pond	to	see
和	二	小鸭	放	离开	在	一个	种族	超过	这	表面	的	这	池塘	到	看

[wɪtʃ] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flaɪ] ;

which	would	get	the	little	white	fly	;
哪个	会	得到	这	小的	白色的	飞	;

两只小鸭子在池塘水面上展开了一场比赛，看谁能先吃到小白蝇；

[ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['herən] ,

and	so	busy	were	they	that	they	forgot	all	about	the	great	heron	,
和	所以	忙碌的	是	他们	那	他们	忘了	全部	关于	这	伟大的	苍鹭	,

他们忙得不可开交，竟然完全忘记了那只巨大的苍鹭。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , ['splæʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)]

and	went	up	close	to	him	,	splashing	him	all	over	with	the	bright	sparkling	water
和	去	向上	关闭	到	他	,	溅起水花	他	全部	超过	和	这	明亮的	闪闪发光	水

.

:
.

然后走近他，用闪闪发光的水泼了他一身。

“ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [dæb] , ” [sed] [ðə; ði] ['herən] [ɪn][ə; eɪ] [pet] .

“	Take	that	,	you	ugly	little	downy	dab	,	”	said	the	heron	in	a	pet	.
“	拿	那	,	你	丑陋的	小的	绒毛状	轻拍	,	”	说	这	苍鹭	在	一个	宠物	.

“尝尝这个，你这丑陋的小绒毛虫，”苍鹭用宠物语说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [mɒp][ɒv; əv] ?

“	Do	you	think	I	came	here	to	be	made	a	water	-	mop	of	?
”	做	你	思考	我	来了	这里	到	是	制成	一个	水	-	拖把	的	?

“你以为我来这里是为了被人当成拖把用吗？”

[get] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

Get	out	with	you	!
得到	出去	和	你	!

滚出去！

[siː] [haʊ] [juːv] ['wetɪd] [maɪ] ['weɪskəʊt] .

see	how	you've	wetted	my	waistcoat	.
看	如何	你已经	湿润	我的	马甲	.

你看，我的背心都湿透了。

[teɪk] [ðæt] !

Take	that	!
拿	那	!

瞧瞧！

” [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [dɪd] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə][ɪts]

”	And	the	poor	little	duckling	did	take	that	,	and	scampered	off	to	its
”	和	这	贫穷的	小的	小鸭	做过	拿	那	,	和	四处逃窜	离开	到	它是

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“可怜的小鸭子接过东西，飞快地跑回了妈妈身边。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] , “ ['wiːd(ə)l] - ['wiːd(ə)l] - ['wiːd(ə)l] ,

crying	out	in	such	a	pitiful	voice	,	“	Wheedle	-	wheedle	-	wheedle	,
哭泣	出去	在	这样的	一个	可怜	嗓音	,	”	哄骗	-	哄骗	-	哄骗	,

用如此凄惨的声音喊道：“呜呜呜呜呜，

” [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

”	that	the	heron	forgot	his	ill	-	humour	and	burst	out	laughing	,
”	那	这	苍鹭	忘了	他的	患病的	-	幽默	和	爆裂	出去	笑	,

“苍鹭忘记了刚才的不快，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	felt	quite	sorry	that	he	had	given	poor	little	Yellow	-	down	such	a
和	毛毡	相当	对不起	那	他	有	给定	贫穷的	小的	黄色的	-	向下	这样的	一个

['kruːəl] [pəʊk] [ɪn][ɪts] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ʃɑːp] [biːk] .

cruel	poke	in	its	back	with	his	long	sharp	beak	.
残忍的	戳	在	它是	后退	和	他的	长的	锋利的	喙	.

他很后悔用他那又长又尖的喙狠狠地戳了可怜的小黄绒的背。

“ [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['herən] ; “ ['kʌmɪŋ] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

“	Serve	it	right	,	though	,	”	said	the	heron	;	“	coming	splashing	,	and	dashing	,
“	服务	它	正确的	,	尽管	,	”	说	这	苍鹭	;	“	未来	溅起水花	,	和	帅气	,

“不过，就该好好教训它，”苍鹭说；“扑腾着水花，飞奔而来，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , ['kwaɪət] ['dʒentlmən] ,

and	sending	the	water	all	over	a	sedate	,	quiet	gentleman	,
和	发送	这	水	全部	超过	一个	稳重	,	安静的	绅士	,

把水泼得一位沉稳安静的绅士浑身湿透。

['kwaɪətli] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] !

quietly	fishing	by	the	side	of	a	pond	!
悄悄	钓鱼	经过	这	边	的	一个	池塘	!

在池塘边静静地钓鱼！

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][pɒnd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] , [wɪð] ['plenti][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	a	nice	pond	it	seems	too	,	with	plenty	of	fish	in	it	.
和	一个	好的	池塘	它	似乎	也	,	和	很多	的	鱼	在	它	.

而且看起来还是个不错的池塘，里面有很多鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)] .

It	strikes	me	I	shall	often	come	here	.
它	罢工	我	我	将	经常	来	这里	.

我意识到我以后会经常来这里。

〞 [dʒʌst] [ðen] - [meɪd] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl]

〞	Just	then	Bluescrags	made	a	poke	at	a	fish	,	and	caught	it	in	his	long	bill
〞	只是	然后	-	制成	一个	戳	在	一个	鱼	,	和	捕捉	它	在	他的	长的	账单

，

,

，

就在这时，布鲁斯克拉格斯用它长长的嘴巴戳了戳一条鱼，把它叼了起来。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][nəʊ][taɪm] .

and	gobbled	it	up	in	no	time	.
和	狼吞虎咽	它	向上	在	不	时间	.

然后很快就把它吃光了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [lɒŋ] ,

But	he	was	not	to	enjoy	himself	long	,
但	他	曾是	不是	到	享受	他自己	长的	,

但他并没有享受多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]

for	the	duck	was	telling	all	her	neighbours	about	the	ill	-	usage	her
为了	这	鸭子	曾是	讲述	全部	她	邻居	关于	这	患病的	-	用法	她

['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

little	one	had	received	;
小的	一	有	已收到	;

因为那只鸭子正在向所有邻居讲述她的小鸭子是如何受到虐待的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wægteɪl] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['læŋki]

and	the	mischief	-	making	little	wagtail	thought	as	he	had	seen	the	lanky
和	这	恶作剧	-	制作	小的	鹡鸰	想法	作为	他	有	已见	这	瘦长的

[bɜːd] ['iːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] ['fɪʃɪz] ,

bird	eating	what	he	called	the	kingfisher's	fishes	,
鸟	吃	什么	他	称为	这	翠鸟的	鱼	,

那只爱捣蛋的小鹡鸰看到那只瘦长的鸟儿在吃它所谓的翠鸟的鱼，心想：

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ,

he	would	go	and	tell	,
他	会	去	和	告诉	,

他会去告诉别人，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ;

and	then	sit	on	the	bank	and	see	the	quarrel	there	would	be	;
和	然后	坐	在	这	银行	和	看	这	争吵	那里	会	是	;

然后坐在河岸上，看看会发生怎样的争吵；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ]

for	he	considered	that	the	heron	had	no	more	business	to	take	the	fish
为了	他	经过考虑的	那	这	苍鹭	有	不	更多的	商业	到	拿	这	鱼

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [təʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] .

out	of	the	pond	than	the	toad	had	to	catch	flies	.
出去	的	这	池塘	比	这	蟾蜍	有	到	抓住	苍蝇	.

因为他认为，苍鹭没有理由从池塘里抓鱼，就像蟾蜍没有理由去捉苍蝇一样。

[səʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bluː]['bɜːrdz][həʊl] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][θɪn] ['bɒdi] ,

So	he	ran	to	the	blue	bird's	hole	,	and	sticking	in	his	little	thin	body	,
所以	他	跑	到	这	蓝色的	鸟类	洞	,	和	粘性	在	他的	小的	薄的	身体	,

于是他跑到蓝鸟的洞口，把瘦小的身子伸了进去。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nest] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['neɪbə(r)] , ['neɪbə(r)] ; [θiːvz] , [θiːvz] ! "

he	ran	up	it	to	the	nest	,	shouting	,	"	Neighbour	,	neighbour	;	thieves	,	thieves	!	"
他	跑	向上	它	到	这	巢	,	喊叫	,	"	邻居	,	邻居	;	窃贼	,	窃贼	!	"

他跑到鸟巢边，大喊："邻居，邻居；小偷，小偷！"

" [weə(r)] , [weə(r)] ? " [sed] - [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] .

"	Where	,	where	?	"	said	Ogrebones	the	kingfisher	.
"	在哪里	,	在哪里	?	"	说	-	这	翠鸟	.

"哪里？哪里？"翠鸟奥格罗博内斯问道。

" [hɪə(r)] ; ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] .

"	Here	;	running	away	with	your	fish	by	the	dozen	,	"	said	the	wagtail	.
"	这里	;	跑步	离开	和	你的	鱼	经过	这	打	,	"	说	这	鹡鸰	.

"瞧，你成群结队地带着你的鱼跑了，"鹡鸰说道。

" [wel] , [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,

"	Well	,	get	out	of	the	way	,	"	said	the	kingfisher	,
"	出色地	,	得到	出去	的	这	方式	,	"	说	这	翠鸟	,

"好了，让开，"翠鸟说道。

['bʌslɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .

bustling	out	of	the	nest	and	going	towards	the	mouth	of	the	hole	.
繁华	出去	的	这	巢	和	去	向	这	嘴	的	这	洞	.

它们从巢穴里蜂拥而出，朝着洞口走去。

" [ðeə(r)] , [duː; də] [meɪk] [heɪst] .

"	There	,	do	make	haste	.
"	那里	,	做	制作	匆忙	.

"快点儿。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wægteɪl] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [heɪst] ,

"	But	the	wagtail	couldn't	make	haste	,
"	但	这	鹡鸰	不能	制作	匆忙	,

但是，鹡鸰却无法加快速度。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ,

for	his	tail	was	so	long	he	could	not	turn	round	in	the	hole	,
为了	他的	尾巴	曾是	所以	长的	他	可以	不是	转动	圆形的	在	这	洞	,

因为他的尾巴太长了，所以他在洞里转不了身。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] ['bækwədz] [ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	so	had	to	walk	backwards	the	best	way	he	could	,
和	所以	有	到	走	向后	这	最好的	方式	他	可以	,

所以他只能尽可能地倒着走。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðər] ['kætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm]

with	the	points	of	his	tail	-	feathers	catching	against	the	wall	and	sending	him
和	这	积分	的	他的	尾巴	-	羽毛	捕捉	反对	这	墙	和	发送	他

['fɔːwədz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

forwards	upon	his	beak	,
前进	之上	他的	喙	,

他的尾羽尖端勾住墙壁，使他用喙向前踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kɪŋfɪʃə(r)] [səʊ] ['kræbi] ,

and	making	the	old	kingfisher	so	crabby	,
和	制作	这	老的	翠鸟	所以	倔	,

让那只老翠鸟变得如此暴躁，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wægteɪl][ə; eɪ][dɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [biːk] [ðæt] [meɪd]
that **at** **last** **he** **gave** **the** **poor** **wagtail** **a** **dig** **with** **his** **heavy** **beak** **that** **made**
那 在 最后的 他 给予 这 贫穷的 鹡鸰 一个 挖 和 他的 重的 喙 那 制成
[hɪm][kraɪ][aʊt] ,
him **cry** **out** **,**
他 哭 出去 ,

最后，他用沉重的喙啄了那只可怜的鹡鸰，把它啄得叫了起来。

“ [piːk] - [piːk] - [piːk] . ”
“ Peek - peek - peek . ”
“ 窥视 - 窥视 - 窥视 . ”

“偷偷摸摸地看。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
“ Then why don't you get out of the way ,
“ 然后 为什么 不 你 得到 出去 的 这 方式 ,

“那你为什么不让开？”

[wen] [ɔːl] [wʌnz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ænd; ənd]['stəʊlən] ?
when all one's fish are being taken and stolen ?
什么时候 全部 一个人的 鱼 是 存在 已采取 和 被盗 ?

当你的鱼都被人拿走偷走的时候?

” [naʊ] [ðə; ði]['wægteɪl] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
” Now the wagtail thought this very strange behaviour ,
” 现在 这 鹡鸰 想法 这 非常 奇怪的 行为 ,

“现在，这只鹡鸰觉得这种行为非常奇怪，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [let] [əʊld] - [nəʊ] ,
when he had taken the trouble to let old Ogrebones know ,
什么时候 他 有 已采取 这 麻烦 到 让 老的 - 知道 ,

当他费尽心思通知老奥格罗伯恩斯时，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
and so he very wisely made up his mind never to interfere with other people's
和 所以 他 非常 明智地 制成 向上 他的 头脑 绝不 到 干扰 和 其他 人们的
['bɪznəs] [ə'gen] ;
business again ;
商业 再次 ;

因此，他非常明智地决定以后再也不干涉别人的事了；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət][lɑːst] ,
for , said he , as he got out of the hole at last ,
为了 , 说 他 , 作为 他 得到 出去 的 这 洞 在 最后的 ,

“因为，”他终于从洞里爬出来时说道，“

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['herən] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz]
“ I don't know but what the heron has as good a right to the fish as
“ 我 不 知道 但 什么 这 苍鹭 有 作为 好的 一个 正确的 到 这 鱼 作为
[əʊld] ['sɜːli] [hæz; həz] ;
old surly has ;
老的 粗鲁 有 ;

“我不知道，但苍鹭和老顽固一样，都有权享用这条鱼；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪl] ['nevə(r)] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] .
at all events , I'll never fetch him out any more .
在 全部 活动 , 患病的 绝不 拿来 他 出去 任何 更多的 .

总之，我以后再也不会把他带出来了。

” [aʊt] [baʊnst] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] — “ [hɪə(r)] !
” Out bounced the kingfisher — “ Here !
” 出去 弹跳 这 翠鸟 — “ 这里 !

翠鸟蹦蹦跳跳地飞了出来——“看这里！”

[haɪ] !
hi **!**
你好 !

你好!

[ai] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

[juː; jʊ] , [ðeə(r)] !
you **,** **there** **!**
你 , 那里 !

你在那里!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] , ['ɪmpjədəns] ?
what **are** **you** **after** **,** **impudence** **?**
什么 是 你 后 , 厚颜无耻 ?

你究竟想要什么，厚颜无耻?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] ? ”
Do **you** **know** **that** **you** **are** **poaching** **?** **”**
做 你 知道 那 你 是 偷猎 ? ”

你知道你这是在偷猎吗?

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['herən] ,
“ **Eh** **?** **”** **said** **the** **heron** **,**
“ 嗯 ? ” 说 这 苍鹭 ,

“嗯？”苍鹭说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊi] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər]
looking **at** **the** **showy** **little** **bird** **that** **was** **flitting** **round** **him** **with** **his** **feathers**
寻找 在 这 炫耀 小的 鸟 那 曾是 飞掠 圆形的 他 和 他的 羽毛
['stɪkɪŋ] [ʌp] ,
sticking **up** **,**
粘性 向上 ,

他看着那只羽毛竖立、在他周围飞来飞去的艳丽小鸟，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ; “ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]
and **looking** **as** **though** **he** **were** **in** **a** **terrible** **passion** **;** **“** **Eh** **?** **”** **said** **the**
和 寻找 作为 尽管 他 是 在 一个 糟糕的 热情 ; “ 嗯 ? ” 说 这
['herən] ,
heron **,**
苍鹭 ,

他看上去像是陷入了极度的愤怒之中；“嗯？”苍鹭说道。

“ [wʌts] ['pəʊtʃɪŋ] ? ”
“ **what's** **poaching** **?** **”**
“ 是什么 偷猎 ? ”

“什么是偷猎？”

“ [wʌts] ['pəʊtʃɪŋ] , [ˌɪgnə'reɪməs] ?
“ **What's** **poaching** **,** **ignoramus** **?**
“ 是什么 偷猎 , 无知者 ?

“你这个无知的人，什么是偷猎？”

[waɪ] , ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fɪʃ] .
why **,** **taking** **other** **people's** **fish** **.**
为什么 , 采取 其他 人们的 鱼 .

为什么？偷别人的鱼。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,

Don't	you	know	who	I	am	?	”	said	the	kingfisher	,
不	你	知道	WHO	我	是	?	”	说	这	翠鸟	,

“你不知道我是谁吗？”翠鸟说道。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

sitting	upon	a	spray	and	looking	very	self	-	satisfied	and	important	.
坐着	之上	一个	喷	和	寻找	非常	自己	-	使满意	和	重要的	.

坐在喷水器上，一副非常自鸣得意、高高在上的样子。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['herən] ; “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	said	the	heron	;	“	I	don't	know	you	.
“	不	,	”	说	这	苍鹭	;	“	我	不	知道	你	.

“不，”苍鹭说，“我不认识你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] — ['veri] [smɔːl] .

But	you	are	not	a	bad	-	looking	little	fellow	;	only	you	are	small	—	very	small	.
但	你	是	不是	一个	坏的	-	寻找	小的	同伴	;	仅有的	你	是	小的	—	非常	小的	.

但你长得还不错，只是个头小——非常小。

[waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][legz] ? ”

Why	,	where	are	your	legs	?	”
为什么	,	在哪里	是	你的	腿	?	”

“怎么，你的腿呢？”

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [sed] - , “ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , [əʊld] ['lɒŋʃæŋks] .

“	Come	,	now	,	”	said	Ogrebones	,	“	none	of	your	impudence	,	old	longshanks	.
“	来	,	现在	,	”	说	-	,	“	没有任何	的	你的	厚颜无耻	,	老的	长腿	.

“好了，”奥格罗伯恩斯说，“别这么无礼，老长腿们。”

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [ɒf] ; [səʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns] . ”

I'm	the	king	—	the	kingfisher	;	and	I	order	you	off	;	so	go	at	once	.	”
我是	这	国王	—	这	翠鸟	;	和	我	命令	你	离开	;	所以	去	在	一次	.	”

我是国王——翠鸟之王；我命令你离开；立刻走。”

“ [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [tɔːl] [bɜːd] .

“	Ho	-	ho	-	ho	,	”	laughed	the	tall	bird	.
“	何	-	何	-	何	,	”	笑了	这	高的	鸟	.

“嚯嚯嚯，”高个鸟儿笑着说。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

“	And	pray	who	made	you	a	king	?
“	和	祈祷	WHO	制成	你	一个	国王	?

“那么，是谁让你成为国王的呢？”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I'm	not	going	to	be	driven	off	by	such	a	scrubby	little	thing	as	you	,
我是	不是	去	到	是	驱动	离开	经过	这样的	一个	灌木丛	小的	事物	作为	你	,

我才不会被你这种卑微的小东西吓跑呢！

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [grænd] ['feðər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

even	if	you	have	got	such	grand	feathers	on	your	back	.
甚至	如果	你	有	得到	这样的	盛大	羽毛	在	你的	后退	.

即使你背上长着如此华丽的羽毛。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [bɪl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

Why	,	if	I	were	to	shut	my	bill	upon	your	neck	,
为什么	,	如果	我	是	到	关闭	我的	账单	之上	你的	脖子	,

为什么，如果我把账单夹在你脖子上，

[ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wʊd] [drɒp] [ɒf] ['regjələli] ['sizə] ,
that head of yours would drop off regularly scissored ,
那 头 的 你的 会 降低 离开 经常 剪刀 ,

你那颗脑袋要是经常被剪掉，就会掉下来。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] . ”
and then you'd be just such a king as Charles the First . ”
和 然后 你会 是 只是 这样的 一个 国王 作为 查尔斯 这 第一的 . ”

那样的话，你就会成为像查理一世那样的国王了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , “ ['əʊnli] [hɑ:k] [æt; ət] [hɪm] !
“ Oh , dear ! ” said the kingfisher , “ only hark at him !
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 这 翠鸟 , “ 仅有的 听着 在 他 !

“哦，天哪！”翠鸟说，“你只要听听他说话就知道了！”

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
I never heard such a character before in my life . ”
我 绝不 听到 这样的 一个 特点 前 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没听过这样的人。

“ [hi:; hi] ['nɪəli] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [kwæk] [ðə; ði] [dʌk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
“ He nearly killed one of my little ones , ” quacked the duck , coming up .
“ 他 几乎 被杀 一 的 我的 小的 一个 , ” 嘎嘎叫 这 鸭子 , 未来 向上 .

“他差点害死我的一只小鸭子，”鸭子嘎嘎叫着走过来。

“ [stʌk] [hɪz; ɪz] [bi:k] [ɪn][maɪ] [bæk] , ” [sed] [ə; eɪ] [frɒg] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;
“ Stuck his beak in my back , ” said a frog , putting his nose out of the water ;
“ 卡住 他的 喙 在 我的 后退 , ” 说 一个 青蛙 , 推杆 他的 鼻子 出去 的 这 水 ;

“它把喙伸进了我的背里，”一只青蛙说着，把鼻子伸出了水面；

[ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑ:t] [æt; ət] [hɪm] , “ [ʊf] ,
and then seeing that the heron was going to make a dart at him , “ Ouf ,
和 然后 看到 那 这 苍鹭 曾是 去 到 制作 一个 镖 在 他 , “ ouf ,

然后看到苍鹭要向他俯冲而来，“哎哟，

” [sed] [hi:; hi] , ['pɒpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
” said he , popping down again in a hurry ,
” 说 他 , 爆米花 向下 再次 在 一个 匆忙 ,

“说着，他又匆匆跳了下来，”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hæd; həd] [krept] [kləʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd]
and never stopping until had crept close down to the bottom of the pond
和 绝不 停止 直到 有 悄悄地爬 关闭 向下 到 这 底部 的 这 池塘

[weə(r)] [hi:; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wi:dz] ,
where he crept under the weeds ,
在哪里 他 悄悄地爬 在下面 这 杂草 ,

他不停地往下爬，直到爬到池塘底部，钻进水草下面。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , [lɒst] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] .
and lay there all day , lost frightened to death .
和 躺 那里 全部 天 , 丢失的 害怕 到 死亡 .

他们整天躺在那里，迷失了方向，吓得魂飞魄散。

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [flæt] [bɪls] [æt; ət] [həʊm] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['herən] .
“ Keep your little flat bills at home , ma'am , ” said the heron .
“ 保持 你的 小的 平坦的 账单 在 家 , 女士 , ” 说 这 苍鹭 .

“夫人，请把您的小钞留在家里吧。”苍鹭说道。

“ [bʌt; bət] ['ri:əli] , ” [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:z] ,
“ But really , ” he said politely , “ I did not know they were yours ,
“ 但 真的 , ” 他 说 礼貌地 , “ 我 做过 不是 知道 他们 是 你的 ,

“不过说真的，”他礼貌地说，“我不知道它们是你的。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

or	I	should	not	have	done	so	;
或者	我	应该	不是	有	完毕	所以	;

或者我不应该那样做；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dæbz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	who	would	have	thought	that	those	little	yellow	dabs	were	children	of	such
但	WHO	会	有	想法	那	那些	小的	黄色的	dab	是	孩子们	的	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

a	beautifully	white	and	graceful	creature	as	you	are	?
一个	非常漂亮	白色的	和	优美	生物	作为	你	是	?

但谁会想到，那些黄色的小斑点竟然是你这样一位美丽洁白、优雅动人的生物的孩子呢?

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [dʌk] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [spred] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [webd] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)]

"	Whereupon	the	duck	blushed	,	and	spread	one	of	her	webbed	feet	before
"	于是	这	鸭子	脸红了	,	和	传播	一	的	她	蹼状的	脚	前

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

于是鸭子脸红了，把一只蹼足摊开在脸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

and	looked	quite	pleased	at	the	compliment	.
和	看起来	相当	高兴	在	这	赞扬	.

他听了这番赞美，显得非常高兴。

" [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , " [krəuk] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl] ; " [hiːz] [ə; eɪ]

"	Don't	listen	to	him	,	"	croaked	the	kingfisher	,	backing	into	his	hole	;	"	he's	a
"	不	听	到	他	,	"	呱呱叫	这	翠鸟	,	后盾	进入	他的	洞	;	"	他是	一个

[tʃiːt] ,

cheat	,
欺骗	,

“别听他的，”翠鸟嘶哑着嗓子说，一边往洞里退；“他是个骗子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [θiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] —

and	a	bad	character	,	and	thief	,	and	a	—
和	一个	坏的	特点	,	和	贼	,	和	一个	—

品行恶劣，是个小偷，而且——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['herən] [hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪzəz]

"	But	the	heron	here	made	a	poke	at	his	royal	highness	with	his	great	scissors
"	但	这	苍鹭	这里	制成	一个	戳	在	他的	皇家	高度	和	他的	伟大的	剪刀

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

“但是，这只苍鹭用它巨大的剪状喙啄了啄殿下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ['skʌfld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

and	the	kingfisher	scuffled	out	of	sight	in	a	fright	,
和	这	翠鸟	混战	出去	的	视线	在	一个	惊吓	,

翠鸟受惊后，慌忙逃窜，消失在人们的视线中。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪrənt] , [haʊ'evə(r)] ['grændli] [hiː; hi] [meɪ] [dres] ,

having	learnt	the	lesson	that	a	small	tyrant	,	however	grandly	he	may	dress	,
拥有	学会了	这	课	那	一个	小的	暴君	,	然而	宏伟	他	可能	裙子	,

他已经吸取了教训：一个小暴君，无论他衣着多么华丽，

[ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn] ;

is	not	always	believed	in	;
是	不是	总是	相信	在	;

并非总是被人相信；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [pluːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

for	with	all	his	bright	colours	and	gaudy	plumes	he	was	no	match	for
为了	和	全部	他的	明亮的	颜色	和	艳丽的	羽流	他	曾是	不	匹配	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['səʊbə(r)] - [hjuːd] ,

the	great	sober	-	hued	,
这	伟大的	清醒	-	有色	,

尽管他色彩艳丽、羽毛华丽，却仍然无法与那位肤色沉稳的伟大人物相提并论。

[flæp] - [wɪŋd] ['herən] , [huː] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] ['swægərɪŋ] ;

flap	-	winged	heron	,	who	only	laughed	at	him	,	and	all	his	grand	swaggering	;
瓣膜	-	有翅膀的	苍鹭	,	WHO	仅有的	笑了	在	他	,	和	全部	他的	盛大	趾高气扬	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一只扑扇翅膀的苍鹭，只是嘲笑他，嘲笑他所有的趾高气扬；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

as	soon	as	he	was	gone	,	settled	himself	down	to	his	work	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	定居	他自己	向下	到	他的	工作	,

他一走，他就立刻投入到工作中。

[ænd; ənd] [kɔːt] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

and	caught	fish	enough	for	a	good	meal	,
和	捕捉	鱼	足够的	为了	一个	好的	一顿饭	,

而且捕获的鱼足够做一顿丰盛的大餐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz]

for	he	felt	quite	certain	that	he	had	as	good	a	right	to	the	fish	as
为了	他	毛毡	相当	肯定	那	他	有	作为	好的	一个	正确的	到	这	鱼	作为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

the	little	king	,
这	小的	国王	,

因为他非常确信，他和小国王一样，都有权得到这条鱼。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['evribɒdi] [wʊd] [gɪv]

who	had	had	it	his	own	way	so	long	that	he	thought	everybody	would	give
WHO	有	有	它	他的	自己的	方式	所以	长的	那	他	想法	大家	会	给

[weɪ] [tuː; tə][hɪm] .

way	to	him	.
方式	到	他	.

他一直以来都随心所欲，认为所有人都会向他让路。

[pəʊk] [went] [ðə; ði] ['hɛrənz] [bɪl] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪni] ['strʌglə(r)] ;

Poke	went	the	heron's	bill	,	and	out	came	a	finny	struggler	;
戳	去	这	苍鹭的	账单	,	和	出去	来了	一个	芬尼	挣扎者	;

苍鹭的喙戳了一下，露出了一条挣扎的鱼鳍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] ,

but	it	was	no	use	to	kick	,
但	它	曾是	不	使用	到	踢	,

但踢也没用。

[fɔː(r); fə(r)] - ['nevə(r)] [left] [gəʊ] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

for	Bluescrags	never	left	go	when	once	he	had	hold	of	a	fish	,
为了	-	绝不	左边	去	什么时候	一次	他	有	抓住	的	一个	鱼	,

因为布鲁斯克拉格斯一旦抓住了鱼，就绝不会放手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɔbəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] —

and	he	was	just	gobbling	it	down	when	—
和	他	曾是	只是	狼吞虎咽	它	向下	什么时候	—

他正狼吞虎咽地吃着，突然——

“ ['hɪləʊ] - [həʊ] - [həʊ] - [əʊ] - [əʊ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pleɪs]

“	Hillo	-	ho	-	ho	-	o	-	o	,	”	cried	a	voice	,	and	looking	towards	the	place
”	希洛	-	何	-	何	-	o	-	o	,	”	哭	一个	嗓音	,	和	寻找	向	这	地方

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] ,

from	whence	the	sound	proceeded	,
从	何处	这	声音	继续	,

“你好嗬嗬嗬！”一个声音喊道，他循着声音传来的方向望去，

[ðə; ði] ['herən] , [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	heron	,	as	he	rose	from	the	ground	,
这	苍鹭	,	作为	他	玫瑰	从	这	地面	,

苍鹭从地上飞起时，

[sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['həʊldɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɑ:p] - [wɪŋd] [bɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kru:əl] -

saw	a	man	holding	upon	his	hand	a	large	sharp	-	winged	bird	,	with	a	cruel	-
锯	一个	男人	保持	之上	他的	手	一个	大的	锋利的	-	有翅膀的	鸟	,	和	一个	残忍的	-

['lʊkɪŋ] [maʊθ] ,

looking	mouth	,
寻找	嘴	,

看到一个人手里拿着一只翅膀锋利的大鸟，那鸟的嘴看起来很凶狠。

[laɪk] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [hɔ:k] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

like	that	belonging	to	Hookbeak	,	the	hawk	,	who	sometimes	passed	over	the	garden
喜欢	那	属于	到	-	,	这	鹰	,	WHO	有时	通过了	超过	这	花园

,

,

,

就像属于钩嘴鹰的那种，它有时会飞过花园。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

and	such	bright	yellow	and	black	piercing	eyes	,
和	这样的	明亮的	黄色的	和	黑色的	冲孔	眼睛	,

还有那双明亮的黄黑色眼睛，炯炯有神。

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [felt] [ðeə(r)] [glɑ:ns] [mi:t] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	as	soon	as	Bluescrags	felt	their	glance	meet	his	,	he	turned	all	of	a
那	作为	很快	作为	-	毛毡	他们的	瞥一眼	见面	他的	,	他	转向	全部	的	一个

['ʃɪvə(r)] ,

shiver	,
颤抖	,

当布鲁斯克拉格斯感觉到他们的目光与自己相遇时，他不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] .

and	his	feathers	began	to	ruffle	up	as	though	he	were	wet	.
和	他的	羽毛	开始	到	褶边	向上	作为	尽管	他	是	湿的	.

他的羽毛开始蓬乱起来，好像全身湿透了一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɔ:(r)] [ʃeɪk] ,

But	there	was	no	time	to	shiver	or	shake	,
但	那里	曾是	不	时间	到	颤抖	或者	摇	,

但当时根本没有时间颤抖或发抖。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:d] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] ,

for	the	great	bird	was	coming	after	him	at	a	terrible	rate	,
为了	这	伟大的	鸟	曾是	未来	后	他	在	一个	糟糕的	速度	,

因为那只巨鸟正以惊人的速度向他袭来。

['evri] [bi:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] ['sendɪŋ] [hɪm] ['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

every	beat	of	his	pointed	wings	sending	him	dashing	through	the	air	,
每一个	打	的	他的	尖	翅膀	发送	他	帅气	通过	这	空气	,

他尖锐的翅膀每一次拍打都带动他飞速掠过天空。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	in	another	moment	the	strange	,
和	在	其他	片刻	这	奇怪的	,

片刻之后，奇怪的是.....

[fɪəs] [bɜːd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

fierce	bird	would	have	had	the	sharp	claws	he	stretched	out	in	the	poor
凶猛的	鸟	会	有	有	这	锋利的	爪子	他	拉伸	出去	在	这	贫穷的

['herən] ,

heron	,
苍鹭	,

那只凶猛的鸟儿伸出锋利的爪子，狠狠地咬住了可怜的苍鹭。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	for	the	sudden	and	frantic	effort	he	made	to	escape	.
但	为了	这	突然	和	疯狂的	努力	他	制成	到	逃脱	.

但他却突然拼命地试图逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪsɪz] - [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , “ [pɪŋk] - [pɪŋk] - [pɪŋk] ” [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

All	this	while	Mrs	Flutethroat	was	crying	,	“	Pink	-	pink	-	pink	”	in	the	shrubbery	,
全部	这	尽管	太太	-	曾是	哭泣	,	“	粉色的	-	粉色的	-	粉色的	”	在	这	灌木	,

与此同时，弗鲁特斯罗特太太在灌木丛中哭喊着“粉红粉红粉红”。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] ,

in	a	state	of	the	greatest	alarm	,
在	一个	状态	的	这	最	警报	,

处于极度恐慌状态，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

for	a	man	had	passed	by	the	place	where	she	was	teaching	her	young
为了	一个	男人	有	通过了	经过	这	地方	在哪里	她	曾是	教学	她	年轻的

[wʌnz][tuː; tə][flaɪ] ,

ones	to	fly	,
一个	到	飞	,

因为有一个人路过她教孩子们飞行的地方，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ; [waɪl] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kæp][ə'pɒn][ɪts]

carrying	a	bird	on	his	gloved	hand	;	while	the	bird	had	a	curious	cap	upon	its
携带	一个	鸟	在	他的	戴手套	手	;	尽管	这	鸟	有	一个	好奇的	帽	之上	它是

[hed] ,

head	,
头	,

他戴着手套的手上停着一只鸟；而那只鸟头上戴着一顶奇特的帽子。

[səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ;

so	contrived	that	it	could	not	see	anything	;
所以	人为的	那	它	可以	不是	看	任何事物	;

如此精心设计，以至于它什么也看不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækbɜːd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['jeləʊ] [legz][ænd; ənd]['kruːəl] [hʊkt] [klɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	blackbird	could	see	its	yellow	legs	and	cruel	hooked	claws	that	were
但	这	黑鸟	可以	看	它是	黄色的	腿	和	残忍的	钩子	爪子	那	是

[stʌk] ['taɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [glʌv] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)] .

stuck	tightly	into	the	thick	glove	the	man	wore	.
卡住	紧紧	进入	这	厚的	手套	这	男人	穿着	.

但黑鸟能看到那人戴着的厚手套里紧紧夹着的黄色腿和残酷的钩爪。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [aɪm] ['veri] [glæd] [hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɑːsti] ,
“ Well , ” said Mrs Flutethroat , “ I'm very glad he's a prisoner , for the nasty ,
“ 出色地 , ” 说 太太 - , “ 我是 非常 高兴的 他是 一个 囚犯 , 为了 这 可恶的 ,
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

“嗯,”弗鲁特斯罗特太太说，“我很高兴他被关进了监狱，因为那个讨厌的、伟大的……”

['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [hɔːk] ,
cruel - looking thing must be ten times worse than Hookbeak , the hawk ,
残忍的 - 寻找 事物 必须 是 十 时代 更糟 比 - , 这 鹰 ,

这种外表凶残的生物肯定比鹰钩嘴鹰可怕十倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [hɪə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
and if it were let loose here we should all be killed .
和 如果 它 是 让 松动的 这里 我们 应该 全部 是 被杀 .

如果它在这里肆虐，我们都会丧命。

[pɪŋk] - - - [tʃɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Pink - tchink - chink , ” she cried in alarm ; for just then the man , who was a
粉色的 - - - 裂缝 , ” 她 哭 在 警报 ; 为了 只是 然后 这 男人 , WHO 曾是 一个
['fɔːlkənə(r)] ,
falconer ,
猎鹰人 ,

“粉红叮叮！”她惊叫道；就在这时，那个驯鹰人……

[tʊk] [hɪz; ɪz]['bɜːrdz] [hʊd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['herən][baɪ][ðə; ði][pɒnd] .
took his bird's hood off , and shouted at the heron by the pond .
采取 他的 鸟类 兜帽 离开 , 和 喊叫 在 这 苍鹭 经过 这 池塘 .

他摘下鸟的兜帽，对着池塘边的苍鹭大喊。

[ðə; ði] [greɪt] [flæp] - [wɪŋd] [bɜːd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]
The great flap - winged bird immediately took flight , and then , with a dash of
这 伟大的 瓣膜 - 有翅膀的 鸟 立即地 采取 航班 , 和 然后 , 和 一个 短跑 的
[ɪts] [wɪŋz] ,
its wings ,
它是 翅膀 ,

那只巨大的扑翼鸟立刻飞了起来，然后，猛地一扇翅膀，

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['fɔːlkən] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] - ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
away went the falcon , leaving Mrs Flutethroat shivering with fear .
离开 去 这 鹘 , 离开 太太 - 瑟瑟发抖 和 害怕 .

猎鹰飞走了，留下弗鲁特斯罗特夫人吓得瑟瑟发抖。

[flɪp] - [flæp] , [flæp] - [flɪp] - [flɒp] [went] [ðə; ði] ['hɛrənz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [flɪp][ænd; ənd] [skɪm]
Flip - flap , flap - flip - flop went the heron's wings over the water ; flip and skim
翻动 - 瓣膜 , 瓣膜 - 翻动 - 失败 去 这 苍鹭的 翅膀 超过 这 水 ; 翻动 和 撇去
[went] [ðə; ði] ['fælkənz] ,
went the falcon's ,
去 这 猎鹰的 ,

苍鹭的翅膀扑扇着水面；猎鹰的翅膀翻腾掠过水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] ,
and then away and away over the woods and fields went the two birds ,
和 然后 离开 和 离开 超过 这 树林 和 字段 去 这 二 鸟类 ,

然后，两只鸟儿飞越树林和田野，越来越远。

['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; [ðə; ði]['fɔ:lkən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get]
circling **round** **and** **round** **,** **and** **higher** **and** **higher** **;** **the** **falcon** **trying** **to** **get**
盘旋 圆形的 和 圆形的 , 和 更高 和 更高 ; 这 鹘 尝试 到 得到
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['herən] ,
above **the** **heron** **,**
多于 这 苍鹭 ,

猎鹰盘旋着，越飞越高，试图飞到苍鹭之上。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɑ:t] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] ,
so **as** **to** **dart** **down** **upon** **him** **and** **break** **his** **wings** **;** **and** **the** **heron** **,**
所以 作为 到 镖 向下 之上 他 和 休息 他的 翅膀 ; 和 这 苍鹭 ,

以便俯冲下来折断他的翅膀；而那只苍鹭，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['fɔ:lkən][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ,
knowing **that** **as** **long** **as** **he** **kept** **up** **the** **falcon** **could** **not** **touch** **him** **,**
会心 那 作为 长的 作为 他 保留 向上 这 鹘 可以 不是 触碰 他 ,

他知道只要自己保持这个速度，猎鹰就够不着他。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['haɪə(r)] .
trying **his** **best** **to** **keep** **the** **higher** **.**
尝试 他的 最好的 到 保持 这 更高 .

他正竭尽全力保持领先。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] [bɜ:d] [dɑ:tɪd] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
At **last** **the** **swift** **-** **winged** **bird** **darted** **upwards** **,** **and** **hovering** **for** **a** **moment**
在 最后的 这 迅速 - 有翅膀的 鸟 飞镖 向上 , 和 悬停 为了 一个 片刻
['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['herən] ,
over **the** **poor** **heron** **,**
超过 这 贫穷的 苍鹭 ,

最后，那只迅捷的鸟儿猛地向上飞去，在可怜的苍鹭上方盘旋了一会儿。

[hu:] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] , [dɑ:tɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
who **cried** **out** **with** **fear** **,** **darted** **down** **with** **a** **rush** **,**
WHO 哭 出去 和 害怕 , 飞镖 向下 和 一个 匆忙 ,

他惊恐地尖叫着，猛地冲了下去，

[ænd; ənd] [went] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['rʌsl] [θru:] [ðə; ði] [kwɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] ;
and **went** **so** **close** **that** **he** **rustled** **through** **the** **quill** **feathers** **of** **the** **heron** **;**
和 去 所以 关闭 那 他 沙沙作响 通过 这 鹅毛笔 羽毛 的 这 苍鹭 ;

他飞得那么近，甚至拨开了苍鹭的羽毛；

[ænd; ənd][səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑ:t] [hi:; hi] [meɪd] ,
and **so** **swift** **was** **the** **dart** **he** **made** **,**
和 所以 迅速 曾是 这 镖 他 制成 ,

他射出的飞镖如此迅捷，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [daʊn] — [daʊn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] ,
that **he** **went** **down** **—** **down** **far** **enough** **before** **he** **could** **stop** **himself** **,**
那 他 去 向下 — 向下 远的 足够的 前 他 可以 停止 他自己 ,

他坠落下去——坠落到足以阻止自己的程度。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,
and **then** **when** **he** **looked** **up** **again** **,**
和 然后 什么时候 他 看起来 向上 再次 ,

然后当他再次抬起头时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
he **saw** **that** **the** **heron** **had** **risen** **so** **high** **that** **there** **was** **no** **chance** **of**
他 锯 那 这 苍鹭 有 升起 所以 高的 那 那里 曾是 不 机会 的
['kætʃɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ;
catching **him** **again** **;**
捕捉 他 再次 ;

他看到苍鹭飞得那么高，再也抓不到它了；

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triː] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] ,

so	off	he	flew	,	and	perched	in	the	cedar	-	tree	at	Greenlawn	,
所以	离开	他	飞翔	,	和	栖息	在	这	雪松	-	树	在	格林劳恩	,

于是他飞走了，停在了格林劳恩的雪松树上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,

where	he	sat	cleaning	and	pruning	his	feathers	,
在哪里	他	卫星	打扫	和	修剪	他的	羽毛	,

他坐在那里清理和修剪羽毛，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hʊkt] [biːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	sharpening	his	ugly	hooked	beak	till	it	had	such	a	point	that	it	would
和	磨利	他的	丑陋的	钩子	喙	直到	它	有	这样的	一个	观点	那	它	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ;

have	been	a	sad	day	for	the	poor	bird	who	came	in	his	clutches	;
有	到过	一个	伤心	天	为了	这	贫穷的	鸟	WHO	来了	在	他的	离合器	;

他还磨尖了自己丑陋的钩状喙，直到喙尖锐到什么程度，落入他手中的可怜鸟儿该有多么悲惨啊；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [fɑː(r)]

while	his	master	,	who	had	lost	sight	of	him	,	was	wandering	away	far
尽管	他的	掌握	,	WHO	有	丢失的	视线	的	他	,	曾是	漫游	离开	远的

[ɪ'nʌf] [ɒf] ,

enough	off	,
足够的	离开	,

而他的主人已经跟丢了他，走远了，

['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

whistling	to	him	to	come	back	to	his	perch	.
吹口哨	到	他	到	来	后退	到	他的	栖息	.

吹口哨叫他回到栖木上。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

- , [ðə; ði] ['fɔːlkən] .

Flayem	,	the	Falcon	.
-	,	这	鹘	.

弗莱姆，猎鹰。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [piːs] ,

However	,	he	was	not	left	there	long	in	peace	,
然而	,	他	曾是	不是	左边	那里	长的	在	和平	,

然而，他并没有在那里安享太久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] ;

for	the	birds	of	Greenlawn	did	not	like	such	visitors	;
为了	这	鸟类	的	格林劳恩	做过	不是	喜欢	这样的	访客	;

格林劳恩的鸟儿们不喜欢这样的访客；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - ,

and	the	first	notice	they	had	of	the	stranger	was	from	Specklems	,
和	这	第一的	注意	他们	有	的	这	陌生人	曾是	从	-	,

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ,

the	starling	,
这	椋鸟	,

他们第一次注意到这个陌生人，是从一只名叫斯佩克勒姆斯的椋鸟那里得知的。

[huː] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

who	flew	up	into	the	tree	,
WHO	飞翔	向上	进入	这	树	,

飞到树上的那个人，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɒsp] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	then	out	again	as	though	a	wasp	had	stuck	in	his	ear	.
和	然后	出去	再次	作为	尽管	一个	黄蜂	有	卡住	在	他的	耳朵	.

然后又像耳朵里飞进了一只黄蜂一样，突然消失了。

“ ['tʃɜː(r)] - [tʃeə(r)] - [tʃɑːk] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd]

“	Chur	-	chair	-	chark	,	”	he	shouted	,	flying	round	and	round	,	spitting	and
”	丘尔	-	椅子	-	查克	,	”	他	喊叫	,	飞行	圆形的	和	圆形的	,	吐痰	和

['spʌtərɪŋ] ,

sputtering	,
溅射	,

“丘尔-丘尔-丘尔克！”他一边喊叫，一边转来转去，口吐痰吐个不停。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] .

and	making	his	head	look	like	a	hedgehog	.
和	制作	他的	头	看	喜欢	一个	刺猬	.

把他的头弄得像刺猬一样。

“ ['tʃɜː(r)] – [tʃeə(r)] – [ɑː(r)] – [ɑː(r)] – [ɑː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Chur	–	chair	–	r	–	r	–	r	,	”	he	cried	,
”	丘尔	–	椅子	–	r	–	r	–	r	,	”	他	哭	,

“Chur-chair-r-r-r，”他喊道。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə]

and	very	soon	the	whole	of	the	birds	in	the	neighbourhood	were	out	to
和	非常	很快	这	所有的	的	这	鸟类	在	这	邻里	是	出去	到

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

see	what	it	all	meant	.
看	什么	它	全部	意思是	.

很快，附近所有的鸟都出来一看究竟是怎么回事。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

“	Now	then	,	what's	the	matter	?	”	said	the	magpie	,	coming	up	all	in	a	hurry	.
”	现在	然后	,	是什么	这	事情	?	”	说	这	鹊	,	未来	向上全部		在	一个	匆忙	.

“哎呀，到底出了什么事？”喜鹊急忙走过来问道。

“ [huːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [naʊ] ?

“	Whose	eggs	are	broken	now	?
”	谁	鸡蛋	是	破碎的	现在	?

“现在是谁的鸡蛋被打碎了？”

['ɛniˌbɑːdiz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] - [maʊθ] ,

Anybody's	little	one	tumbled	out	of	the	nest	into	Mrs	Puss's	mouth	,
任何人的	小的	一	翻滚	出去	的	这	巢	进入	太太	-	嘴	,

谁家的小宝贝不小心从窝里掉进了猫太太的嘴里，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bleɪm] ? ”

for	me	to	get	the	blame	?	”
为了	我	到	得到	这	责备	?	”

让我来承担责任吗?

“ [lʊk] — [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɜːdz] ;

“	Look	—	look	in	the	cedar	,	”	shouted	the	birds	;
”	看	—	看	在	这	雪松	,	”	喊叫	这	鸟类	;

“看——看雪松树，”鸟儿们喊道；

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [went] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	up	in	the	cedar	went	the	magpie	with	his	long	tail	quivering	with	excitement	,
和	向上	在	这	雪松	去	这	鹊	和	他的	长的	尾巴	颤抖	和	激动	,

喜鹊飞上了雪松树，长长的尾巴兴奋地颤抖着。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

and	down	he	came	again	with	his	tail	trembling	with	fright	.
和	向下	他	来了	再次	和	他的	尾巴	发抖	和	惊吓	.

他又一次跌倒下来，尾巴因恐惧而颤抖。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ? ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .

“	Why	didn't	you	say	who	it	was	in	the	tree	?	”	said	the	magpie	.
“	为什么	没有	你	说	WHO	它	曾是	在	这	树	?	”	说	这	鹊	.

“你为什么不说树上的人是谁？”喜鹊问道。

“ [əʊ] ! [maɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] , [haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Oh	!	my	stars	and	garters	,	how	out	of	breath	I	am	.
“	哦	!	我的	明星	和	吊袜带	,	如何	出去	的	气息	我	是	.

“哦！我的天哪，我喘不过气来了。”

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

Going	about	in	such	a	hurry	always	puts	me	in	a	tremble	.
去	关于	在	这样的	一个	匆忙	总是	放置	我	在	一个	颤抖	.

匆匆忙忙的样子总是让我心神不宁。

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] . ”

I'm	not	afraid	,	not	the	least	bit	in	the	world	,	it's	being	out	of	breath	.	”
我是	不是	害怕的	,	不是	这	至少	少量	在	这	世界	,	它是	存在	出去	的	气息	.	”

我一点也不害怕，真的，我只是有点喘不过气来。

“ [wel] , [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ;

“	Well	,	go	up	and	drive	the	old	hook	-	nosed	thing	away	,	”	said	the	blackbird	;
“	出色地	,	去	向上	和	驾驶	这	老的	钩	-	鼻子	事物	离开	,	”	说	这	黑鸟	;

“那就上去把那只老鹰钩鼻的东西赶走吧，”黑鸟说道；

“ [hiːz] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'freɪd] ; [eɪnt] [wiː; wi] [bɜːdz] ? ”

“	he's	no	business	here	,	and	we	are	all	afraid	;	ain't	we	birds	?	”
“	他是	不	商业	这里	,	和	我们	是	全部	害怕的	;	不是	我们	鸟类	?	”

“他在这里毫无用处，我们都害怕；我们难道不都是胆小鬼吗？”

“ [jes] ! [jes] ! [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] .

“	Yes	!	yes	!	scared	to	death	,	”	chorused	all	the	birds	.
“	是的	!	是的	!	害怕的	到	死亡	,	”	齐声说道	全部	这	鸟类	.

“是啊！是啊！吓死了！”所有的鸟儿齐声说道。

“ [kʌm] , [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

“	Come	,	up	you	go	,	”	said	the	blackbird	;	“	there's	a	good	fellow	.
“	来	,	向上	你	去	,	”	说	这	黑鸟	;	“	有	一个	好的	同伴	.

“来吧，上去吧，”黑鸟说；“那是个好家伙。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [klɔː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

”	But	the	magpie	stood	on	one	leg	and	put	a	long	black	claw	by	the	side	of
”	但	这	鹊	站立	在	一	腿	和	放	一个	长的	黑色的	爪	经过	这	边	的

[hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] ['mænə(r)] ,

his	beak	in	a	very	knowing	manner	,
他的	喙	在	一个	非常	会心	方式	,

“但是喜鹊单腿站立，非常机敏地将长长的黑色爪子放在喙的一侧，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	then	he	said	,	with	his	head	all	on	one	side	,
和	然后	他	说	,	和	他的	头	全部	在	一	边	,

然后他歪着头说：

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [baɪt] ? ”
“ How do I know that he won't bite ? ”
“ 如何 做 我 知道 那 他 惯于 咬 ? ”

“我怎么知道他不会咬人呢？”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .
“ Why , we thought you said that you were not afraid , ” said the birds .
“ 为什么 , 我们 想法 你 说 那 你 是 不是 害怕的 , ” 说 这 鸟类 .

“哎呀，我们以为你说过你不害怕呢。”鸟儿们说。

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [mæg] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [waɪfs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ Not the least in the world , gentlemen , ” said Mag ; “ but my wife's calling me ,
“ 不是 这 至少 在 这 世界 , 先生们 , ” 说 磁力 ; “ 但 我的 妻子的 呼叫 我 ,

“一点也不奇怪，先生们，”马格说；“但我妻子打电话给我了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔː(r)] ['riːəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
and I must go , or really I should only be too happy to oblige you .
和 我 必须 去 , 或者 真的 我 应该 仅有的 是 也 快乐的 到 必须 你 .

我必须走了，否则我真的非常乐意为您效劳。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Another time you may depend upon me .
其他 时间 你 可能 依赖 之上 我 .

下次你或许会需要我。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒentlmən] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , gentlemen , good - bye .
好的 - 再见 , 先生们 , 好的 - 再见 .

再见，先生们，再见。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
” And before the birds had time to speak again ,
” 和 前 这 鸟类 有 时间 到 说话 再次 ,

“鸟儿们还没来得及再次开口说话，

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['mægpaɪ] [geɪv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hɒps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt]
the cowardly magpie gave three or four hops across the lawn , and then spread out
这 胆小 鹊 给予 三 或者 四 酒花 穿过 这 草地 , 和 然后 传播 出去
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
his wings ,
他的 翅膀 ,

胆小的喜鹊在草坪上跳了三四下，然后展开了翅膀。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and went off in a hurry — telling a story into the bargain ,
和 去 离开 在 一个 匆忙 — 讲述 一个 故事 进入 这 便宜货 ,

然后匆匆离开——还顺便讲了个故事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
for his wife might have called for a week , and he could not
为了 他的 妻子 可能 有 称为 为了 一个 星期 , 和 他 可以 不是
[hæv; həv] [hɜːd] [səʊ][fɑː(r)] - [ɒf] .
have heard so far - off .
有 听到 所以 远的 - 离开 .

因为他妻子可能已经打了一周的电话，而他不可能听到那么远的地方打来的。

[bʌt; bət] ['mægi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But Maggy was dreadfully afraid , and , like many people in the world ,
但 玛吉 曾是 极其糟糕 害怕的 , 和 , 喜欢 许多 人们 在 这 世界 ,

但玛吉非常害怕，而且，像世界上许多人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [leɪm] - [legd] [ɪkˈskjuːs] ,

he	was	ashamed	to	show	it	,	and	so	made	a	very	lame	-	legged	excuse	,
他	曾是	羞愧	到	展示	它	,	和	所以	制成	一个	非常	瘸	-	腿	原谅	,

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

他不好意思表现出来，于是编了个很牵强的借口，逃走了。

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , “ [waɪ] , [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ænd; ənd]

“	Ha	-	ha	-	ha	,	”	said	the	birds	,	“	why	,	that's	worse	than	being	afraid	and
”	哈	-	哈	-	哈	,	”	说	这	鸟类	,	“	为什么	,	那就是	更糟	比	存在	害怕的	和

[ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

showing	it	.
显示	它	.

“哈哈哈哈，”鸟儿们说，“这比害怕并表现出来更糟糕。”

[waɪ] , [hiːz] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [klɔːz] [ʃɑːp]

Why	,	he's	ever	so	much	bigger	than	we	are	,	and	has	claws	sharp
为什么	,	他是	曾经	所以	很多	大	比	我们	是	,	和	有	爪子	锋利的

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

enough	for	anything	.
足够的	为了	任何事物	.

他比我们大得多，而且爪子锋利无比，足以对付任何东西。

[waɪ] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [wʌn][ɒv; əv][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈmʌd(ə)l] - [dæbz] [ˈdʌklɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Why	,	he	pinched	one	of	old	mother	Muddle	-	dab's	ducklings	to	death	with	his
为什么	,	他	捏	一	的	老的	母亲	混乱	-	DAB的	小鸭	到	死亡	和	他的

[greɪt] [blæk] [neɪlz] . ”

great	black	nails	.	”
伟大的	黑色的	指甲	.	”

他竟然用他那又黑又大的爪子把老糊涂蛋的一只小鸭子掐死了。”

“ [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [sed] - ,

“	Well	,	what's	to	be	done	now	?	”	said	Specklems	,
”	出色地	,	是什么	到	是	完毕	现在	?	”	说	-	,

“那么，现在该怎么办呢？”斯佩克勒姆斯问道。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [ˈaɪðə(r)] .

“	I'm	not	going	to	have	him	in	my	tree	,	and	I	won't	either	.
”	我是	不是	去	到	有	他	在	我的	树	,	和	我	惯于	任何一个	.

“我不会让他待在我的树上，我也不会。”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ʃɑːp] [bɪl] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪm] ;

I've	a	good	mind	to	run	at	him	with	my	sharp	bill	and	stick	it	into	him	;
我已经	一个	好的	头脑	到	跑步	在	他	和	我的	锋利的	账单	和	戳	它	进入	他	;

我真想拿着我的尖嘴枪冲向他，狠狠地捅他一刀；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .

and	I	would	,	too	,	if	I	was	sure	he	wouldn't	hurt	me	.
和	我	会	,	也	,	如果	我	曾是	当然	他	不会	伤害	我	.

如果我确信他不会伤害我，我也会这么做。

[wuːf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋ] , [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ; “ [wuːf] !

Wouf	!	”	said	the	starling	,	fiercely	,	and	making	a	poke	at	nothing	;	“	wouf	!
汪汪	!	”	说	这	椋鸟	,	激烈地	,	和	制作	一个	戳	在	没有什么	;	“	汪汪	!

“汪！”椋鸟凶狠地叫了一声，对着空气戳了戳；“汪！”

[ˈkʊd(ə)nt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] !

couldn't	I	give	it	him	!
不能	我	给	它	他	!

我难道不能把它给他吗！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['feðər] [ʌp] [ə'gen] ,
" And then he stuck his little pointed feathers up again ,
" 和 然后 他 卡住 他的 小的 尖 羽毛 向上 再次 ,

然后他又竖起了他那尖尖的小羽毛，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] -
and stood on the tips of his toes with a look as fierce as a half -
和 站立 在 这 尖端 的 他的 脚趾 和 一个 看 作为 凶猛的 作为 一个 一半 -
[pɪkt] ['tʃɪkɪn] .
picked chicken .
挑选 鸡 .

他踮起脚尖，眼神凶狠得像只被宰了一半的鸡。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔːnf(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz][ˌem 'iː]
" Of course , gentlemen , it isn't for such a quiet mournful body as me
" 的 课程 , 先生们 , 它 不是 为了 这样的 一个 安静的 悲哀 身体 作为 我
[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
to say anything ,
到 说 任何事物 ,

“当然，先生们，像我这样安静悲伤的人，是不会说任何话的。”

" [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,
" said the dove ,
" 说 这 鸽子 ,

“鸽子说道，”

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz]['mɪstə(r)] - - ;
" but I can't help thinking that the tree is as much mine as Mr Specklems ' ;
" 但 我 不能 帮助 思维 那 这 树 是 作为 很多 矿 作为 先生 - - ;

“但我总觉得这棵树既属于我，也属于斯佩克勒姆斯先生；

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els]
but we won't quarrel about that , for just now it belongs to somebody else
但 我们 惯于 争吵 关于 那 , 为了 只是 现在 它 属于 到 某人 别的
,
,
,

但我们不会为此争吵，因为它现在属于别人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] .
and I feel very uncomfortable about my young ones .
和 我 感觉 非常 不舒服 关于 我的 年轻的 一个 .

我为我的孩子们感到非常不安。

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] - [gəʊz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [greɪt] ['steərɪŋ] , ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ]
Suppose Mr Specklems goes and gives the great staring , goggle - eyed thing a
认为 先生 - 去 和 给予 这 伟大的 凝视 , 护目镜 - 眼睛 事物 一个
[pəʊk] ;
poke ;
戳 ;

假设斯佩克勒姆斯先生去戳了戳那个瞪着大眼睛、瞪着大眼睛的东西；

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] . "
I'm sure I wish he would . "
我是 当然 我 希望 他 会 . "

我当然希望他能这么做。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] ['pɪkæks] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['mɔːtə(r)] - ['tʃɪpə(r)] , ” [sed] [æn; ən] [əʊld] [kɒk] -
“ I should just like to pickaxe him with my mortar - chipper , ” said an old cock -
“ 我 应该 只是 喜欢 到 镐 他 和 我的 砂浆 - 碎枝机 , ” 说 一个 老的 公鸡 -
['spærəʊ] .
sparrow .
麻雀 .

“我真想用我的凿岩机把他凿死，”一只老麻雀说道。

“ [aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] . ”
“ I'd teach him to come into other people's trees without being asked . ”
“ ID 教 他 到 来 进入 其他 人们的 树木 没有 存在 问 . ”

“我会教他未经允许就进入别人的树上。”

“ [lets] [ɑːsk] [hɪm] ['sɪvəli] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ren] .
“ Let's ask him civilly to go , ” said the wren .
“ 我们来吧 问 他 文明地 到 去 , ” 说 这 鹪 .

“我们礼貌地请他离开吧，”鹪鹩说道。

“ [lets] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ Let's shout at him , and frighten him , ” said the owl .
“ 我们来吧 喊 在 他 , 和 吓唬 他 , ” 说 这 猫头鹰 .

“我们冲他大喊，吓唬吓唬他吧，”猫头鹰说。

“ [seɪ] - [tɑː] - [tɑː] - [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .
“ Say ' Ta - ta ' to him , and then he'll go , ” said the jackdaw .
“ 说 - ta - ta - 到 他 , 和 然后 地狱 去 , ” 说 这 寒鸦 .

“跟他说‘再见’，他就会走了，”寒鸦说道。

“ [waɪ] , [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [tə'geðə(r)] ;
“ Why , we're not afraid , after all , ” said all the birds together ;
“ 为什么 , 是 不是 害怕的 , 后 全部 , ” 说 全部 这 鸟类 一起 ;

“哎呀，我们一点也不害怕，”所有的鸟儿齐声说道；

“ [lets] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ɒf] . ”
“ let's all have a fly at him at once and beat him off . ”
“ 我们来吧 全部 有 一个 飞 在 他 在 一次 和 打 他 离开 . ”

“咱们一起放苍蝇去打他，把他赶走。”

“ [huːl] [gəʊ] [fɜːst] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .
“ Who'll go first ? ” said the jackdaw .
“ 谁会 去 第一的 ? ” 说 这 寒鸦 .

“谁先来？”寒鸦问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɒmtɪt] .
“ Why , I will , ” said the tomtit .
“ 为什么 , 我 将要 , ” 说 这 汤姆山雀 .

“当然可以，”山雀说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz]
And then all the birds burst out laughing so heartily at the tiny little fellow's
和 然后 全部 这 鸟类 爆裂 出去 笑 所以 衷心地 在 这 微小的 小的 同伴们
['ɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ,

然后，所有的鸟儿都对这个小家伙的提议开怀大笑。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [krɒs] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ;
that he grew quite cross , and told the birds to come on ;
那 他 生长 相当 叉 , 和 讲述 这 鸟类 到 来 在 ;

他勃然大怒，命令鸟儿们飞走；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdə(r)] ,

and	then	he	flew	into	the	cedar	,
和	然后	他	飞翔	进入	这	雪松	,

然后他飞进了雪松树里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːlkən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] - [tɪt]

and	before	the	great	falcon	knew	what	he	was	going	to	do	,	Tom	-	tit
和	前	这	伟大的	鹘	知道	什么	他	曾是	去	到	做	,	汤姆	-	山雀

[dæʃt] [æt; ət][hɪm] ,

dashed	at	him	,
虚线	在	他	,

还没等那只大猎鹰反应过来，汤姆·蒂特就朝它猛扑过去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pek] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [biːk] ,

and	gave	him	such	a	peck	with	his	little	sharp	beak	,
和	给予	他	这样的	一个	啄	和	他的	小的	锋利的	喙	,

然后，用它那尖尖的小喙轻轻啄了他一下。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːlkən] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

that	the	falcon	jumped	off	his	perch	and	stared	about	him	;	and	then	,
那	这	鹘	跳了起来	离开	他的	栖息	和	凝视	关于	他	;	和	然后	,

那只猎鹰从栖木上跃下，环顾四周；然后，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [fluː] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm] ,

before	he	could	find	out	what	was	the	matter	,	the	jackdaw	flew	up	above	him	,
前	他	可以	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	,	这	寒鸦	飞翔	向上	多于	他	,

还没等他弄明白发生了什么事，寒鸦就飞到他头顶上方了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] “ [huː] - [əʊ] - [huː] -

and	came	down	head	over	heels	on	his	back	;	the	owl	shouted	“	Who	-	o	-	who	-
和	来了	向下	头	超过	高跟鞋	在	他的	后退	;	这	猫头鹰	喊叫	“	WHO	-	o	-	WHO	-

[əʊ] ” [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

o	”	in	his	ear	;
o	”	在	他的	耳朵	;

他仰面摔倒在地；猫头鹰在他耳边叫道：“呼呼呼”；

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [stʌk] [ðeə(r)] [biːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [ðə; ði] ['spærəʊz] [pəʊkt]

the	blackbird	and	thrush	stuck	their	beaks	in	his	stomach	;	the	sparrows	poked
这	黑鸟	和	画眉	卡住	他们的	喙	在	他的	胃	;	这	麻雀	戳

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;

him	in	the	back	;
他	在	这	后退	;

黑鸟和画眉用喙啄他的肚子；麻雀用喙戳他的背；

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [dɑːtɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

and	the	martins	and	swallows	darted	round	and	round	him	,	and	under
和	这	马丁斯	和	燕子	飞镖	圆形的	和	圆形的	他	,	和	在下面

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

燕子和白燕在他周围飞来飞去，在他头顶上方和下方盘旋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ['hwisl] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət]

and	all	the	other	birds	whistled	and	chattered	and	fluttered	about	him	at
和	全部	这	其他	鸟类	吹口哨	和	喋喋不休	和	飘动	关于	他	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

such	a	rate	,
这样的	一个	速度	,

其他所有的鸟儿都以如此快的速度在他周围鸣叫、叽叽喳喳、扑腾着翅膀。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fɔːlkən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

that	at	last	the	falcon	didn't	know	whom	to	attack	,
那	在	最后的	这	鹘	没有	知道	谁	到	攻击	,

最后，猎鹰不知道该攻击谁了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['regjələli] [m'ɒbd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	was	regularly	mobbed	out	of	the	garden	,
和	曾是	经常	暴徒	出去	的	这	花园	,

他们经常被人群赶出花园，

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [striːm] [ɒv; əv][bɜːdz]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	flew	off	with	a	whole	stream	of	birds	after	him	,	and	he	,
和	飞翔	离开	和	一个	所有的	溪流	的	鸟类	后	他	,	和	他	,

他带着一大群鸟飞走了，然后他，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] ,

in	spite	of	his	sharp	claws	and	beak	,
在	尽管如此	的	他的	锋利的	爪子	和	喙	,

尽管他拥有锋利的爪子和喙，

[glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

glad	to	get	out	of	the	way	as	fast	as	he	could	.
高兴的	到	得到	出去	的	这	方式	作为	快速地	作为	他	可以	.

他很高兴能尽快离开。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bɜːdz][ɔːl] [fluː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn]

At	last	the	birds	all	flew	back	again	,	and	settled	down	amongst	the	bushes	on
在	最后的	这	鸟类	全部	飞翔	后退	再次	,	和	定居	向下	在	这	灌木丛	在

['griːnˌlɔːn] ,

Greenlawn	,
格林劳恩	,

最后，鸟儿们都飞回去了，落在了格林劳恩的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['tʃirəp] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt]

and	chirruped	and	laughed	to	think	how	they	had	driven	away	the	great
和	啁啾	和	笑了	到	思考	如何	他们	有	驱动	离开	这	伟大的

[hʊk] - [biːkt] ['enəmi] ,

hook	-	beaked	enemy	,
钩	-	有喙的	敌人	,

它们叽叽喳喳地笑着，想着它们是如何赶走那只钩嘴大敌的。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]

when	who	should	come	down	into	their	midst	but	the	magpie	,	all	in	a	hurry
什么时候	WHO	应该	来	向下	进入	他们的	中间	但	这	鹊	,	全部	在	一个	匆忙

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

and	bustle	,
和	忙碌	,

这时，一只喜鹊匆匆忙忙地飞进了他们中间。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

and	looking	as	important	as	if	all	the	place	belonged	to	him	.
和	寻找	作为	重要的	作为	如果	全部	这	地方	属于	到	他	.

他看上去很重要，好像整个地方都是他的一样。

“ [naʊ] , [ðen] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	,	then	,	here	I	am	again	,	”	said	he	.
”	现在	,	然后	,	这里	我	是	再次	,	”	说	他	.

“那么，我又来了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]['aʊə(r)][lɑːst] [egz] ,

“	She	only	wanted	my	opinion	about	our	last	eggs	,
”	她	仅有的	通缉	我的	观点	关于	我们的	最后的	鸡蛋	,

她只是想听听我对我们最后几枚鸡蛋的看法，

[ænd; ənd] [aɪv] ['hʌrid] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [greɪt] [hʊk] -

and	I've	hurried	back	as	fast	as	I	could	to	drive	away	this	great	hook	-
和	我已经	慌忙	后退	作为	快速地	作为	我	可以	到	驾驶	离开	这	伟大的	钩	-

[biːkt] [bɜːd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] .

beaked	bird	that	frightened	you	all	so	.
有喙的	鸟	那	害怕	你	全部	所以	.

我赶紧赶回来，把这只吓坏了你们的大钩嘴鸟赶走了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp][æt; ət][wʌns] , ['hædnt][ai] ?

I	suppose	I	had	better	go	up	at	once	,	hadn't	I	?
我	认为	我	有	更好的	去	向上	在	一次	,	之前没有	我	?

我想我最好马上上去，对吧?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][send] [hɪm][tuː; tə] ?

But	where	shall	I	send	him	to	?
但	在哪里	将	我	发送	他	到	?

但我该把他送到哪里去呢?

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtfl] [bɜːd] [stʊd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]

"	And	there	the	great	artful	bird	stood	pretending	that	he	had	not	seen	the
"	和	那里	这	伟大的	巧	鸟	站立	假装	那	他	有	不是	已见	这

['fɔːlkən] ['drɪvn] [ɒf] ,

falcon	driven	off	,
鹘	驱动	离开	,

“那只狡猾的大鸟站在那里，假装没看见猎鹰被赶走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][skeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	that	he	had	come	back	on	purpose	to	scare	it	away	.
和	那	他	有	来	后退	在	目的	到	吓	它	离开	.

他是故意回来吓走它的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðɪs] [taɪm] ,

But	it	would	not	do	this	time	,
但	它	会	不是	做	这	时间	,

但这次却不行了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]

for	although	there	were	some	of	the	little	birds	who	believed	in	the
为了	虽然	那里	是	一些	的	这	小的	鸟类	WHO	相信	在	这

['mægpaɪ] ,

magpie	,
鹊	,

虽然有些小鸟相信喜鹊，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] ,

and	thought	him	a	very	fine	fellow	,
和	想法	他	一个	非常	美好的	同伴	,

我觉得他是个很不错的人。

[jet] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

yet	the	greater	part	of	those	present	burst	out	laughing	at	him	,
然而	这	更大的	部分	的	那些	展示	爆裂	出去	笑	在	他	,

然而，在场的大部分人都哄堂大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [hɪm][səʊ] [krɒs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['idiəts] ,

and	at	last	made	him	so	cross	that	he	called	them	a	pack	of	idiots	,
和	在	最后的	制成	他	所以	叉	那	他	称为	他们	一个	盒	的	白痴	,

最后他被彻底激怒了，骂他们是一群白痴。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][pet] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][træns'pærənt] , [ænd; ənd] [krɒs]

and	flew	off	in	a	pet	,	feeling	very	uncomfortable	and	transparent	,	and	cross
和	飞翔	离开	在	一个	宠物	,	感觉	非常	不舒服	和	透明的	,	和	叉

[wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] ,

with	himself	as	well	,
和	他自己	作为	出色地	,

然后他骑着宠物飞走了，感觉非常不舒服，浑身透明，而且对自己也很生气。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [dɪ'siːtf(ə)l] [θɪŋ] .

for	having	been	such	a	stupid	,	deceitful	thing	.
为了	拥有	到过	这样的	一个	愚蠢的	,	欺骗性的	事物	.

因为它是如此愚蠢、如此狡诈。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] [bɜːdz] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][slaɪ][bɜːd]

While	the	wiser	birds	made	up	their	minds	never	to	be	deceived	by	the	sly	bird
尽管	这	更明智	鸟类	制成	向上	他们的	思想	绝不	到	是	受骗	经过	这	狡猾	鸟

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

而那些聪明的鸟儿则下定决心，以后再也不被狡猾的鸟儿欺骗了；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	before	this	he	had	had	it	all	his	own	way	,	because	he	was
为了	前	这	他	有	有	它	全部	他的	自己的	方式	,	因为	他	曾是

[səʊ][bɪg] ,

so	big	,
所以	大的	,

在此之前，他一直为所欲为，因为他势力庞大。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz] [wel] ;

and	everybody	thought	that	he	was	brave	as	well	;
和	大家	想法	那	他	曾是	勇敢的	作为	出色地	;

大家都认为他很勇敢；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] ,

but	now	that	he	had	been	put	to	the	test	,
但	现在	那	他	有	到过	放	到	这	测试	,

但现在他已经经受住了考验，

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊəd] ,

he	had	proved	himself	to	be	an	arrant	coward	,
他	有	已证实	他自己	到	是	一个	绝对的	懦夫	,

他已经证明自己是个彻头彻尾的懦夫。

[ænd; ənd]['əʊnli] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [θɪŋz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	only	brave	enough	to	fight	against	things	smaller	than	himself	.
和	仅有的	勇敢的	足够的	到	斗争	反对	事物	较小的	比	他自己	.

他只敢与比自己弱小的事物战斗。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːblə(r)] .

The	Little	Warbler	.
这	小的	莺	.

小莺。

“ [skaɪ] - [haɪ] , [skaɪ] - [haɪ] , ['twɪtə(r)] - ['twɪtə(r)] , [skaɪ] - [haɪ] - ['haɪə(r)] - ['haɪə(r)] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ,
“ Sky - high , sky - high , twitter - twitter , sky - high - higher - higher , ” sang the lark ,
“ 天空 - 高的 , 天空 - 高的 , 叽叽喳喳 - 叽叽喳喳 , 天空 - 高的 - 更高 - 更高 , ” 唱 这 云雀 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and he fluttered and circled round and round ,
和 他 飘动 和 圈起来 圆形的 和 圆形的 ,

“高高在上，高高在上，啾啾啾，高高在上，更高更高，”云雀唱着歌，它扑扇着翅膀，盘旋着，一圈又一圈。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['ekəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
making the air about him echo again and again with the merry song he was
制作 这 空气 关于 他 回声 再次 和 再次 和 这 欢乐 歌曲 他 曾是
['sɪŋɪŋ] — [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [swiːt] ,
singing — a song so sweet ,
歌唱 — 一个 歌曲 所以 甜的 ,

他唱着欢快的歌，歌声在周围的空气中一遍又一遍地回荡——一首如此甜美的歌。

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,
so bright and sparkling ,
所以 明亮的 和 闪闪发光 ,

如此明亮闪耀，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]
that the birds of Greenlawn stopped to listen to the little brown fellow with the
那 这 鸟类 的 格林劳恩 停止 到 听 到 这 小的 棕色的 同伴 和 这
[lɒŋ] [spɜːz] [ænd; ənd][tɒp] - [nɒt] ,
long spurs and top - knot ,
长的 马刺 和 顶部 - 结 ,

格林劳恩的鸟儿们停下来，倾听这个长着长距和头顶发髻的小棕色家伙说话。

['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] “ [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
whistling away “ sweet and clear , sweet and clear ,
吹口哨 离开 “ 甜的 和 清除 , 甜的 和 清除 ,

吹着口哨，“甜美清澈，甜美清澈”，

” [tɪl] [hiː; hi] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['feɪntli] ,
” till he rose so high that the sounds came faintly ,
” 直到 他 玫瑰 所以 高的 那 这 声音 来了 淡淡的 ,

直到他升得很高，声音变得微弱为止，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [haɪ] [ʌp] [ə'genst]
and nothing could be seen of him but a little black speck high up against
和 没有什么 可以 是 已见 的 他 但 一个 小的 黑色的 斑点 高的 向上 反对
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fleki] [klaʊd] ;
the edge of the white flecky cloud ;
这 边缘 的 这 白色的 斑驳的 云 ;

除了白色斑点云边缘高处的一个黑色小点之外，什么也看不见他；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [keɪm] ['trɪlɪŋ] [daʊn] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
and still the sweet song came trilling down so soft and clear ,
和 仍然 这 甜的 歌曲 来了 颤音 向下 所以 柔软的 和 清除 ,

那甜美的歌声依旧轻柔清澈地传来，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [klæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] “ ['brɑːvəʊ] !
that the birds clapped their wings and cried “ Bravo !
那 这 鸟类 鼓掌 他们的 翅膀 和 哭 “ Bravo !

鸟儿们拍打着翅膀，欢呼道：“好样的！”

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv]

" **while** **the** **jackdaw** **said** **he** **would** **take** **lessons** **from** **the** **lark** **in** **that** **style** **of**

" 尽管 这 寒鸦 说 他 会 拿 课程 从 这 云雀 在 那 风格 的

['sɪŋɪŋ] ,

singing **,**

歌唱 ,

"寒鸦说它要向云雀学习那种歌唱风格，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for **he** **thought** **it** **would** **suit** **his** **voice** **,**

为了 他 想法 它 会 套装 他的 嗓音 ,

因为他觉得这很适合他的嗓音。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'fendɪd] [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] [begd]

and **then** **he** **was** **quite** **offended** **when** **the** **thrush** **laughed** **,** **but** **begged**

和 然后 他 曾是 相当 被冒犯了 什么时候 这 画眉 笑了 , 但 乞求

['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ru:d] .

pardon **for** **being** **so** **rude** **.**

赦免 为了 存在 所以 粗鲁的 .

当画眉鸟笑的时候，他非常生气，但还是为自己的无礼行为道歉。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] , [hi:; hi] [brˈgæn] [tu:; tə] [drˈsend] ;

And **then** **,** **while** **the** **birds** **were** **watching** **the** **lark** **,** **he** **began** **to** **descend** **;**

和 然后 , 尽管 这 鸟类 是 观看 这 云雀 , 他 开始 到 下降 ;

['sləʊli] , [ænd; ənd][baɪ][dʒɜ:ks] ,

slowly **,** **and** **by** **jerks** **,**

缓慢地 , 和 经过 混蛋 ,

然后，当鸟儿们注视着云雀时，他开始下降；缓慢地，断断续续地，

['evri] [taɪm] ['sendɪŋ] [fɔ:θ] [spɜ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [gʌʃ]

every **time** **sending** **forth** **spurts** **from** **the** **fountain** **of** **song** **that** **gushed**

每一个 时间 发送 前进 喷涌 从 这 喷泉 的 歌曲 那 滔滔不绝

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɔ:blɪŋ] [θrəʊt] ;

from **his** **little** **warbling** **throat** **;**

从 他的 小的 鸣唱 喉 ;

每次都从他那婉转的小喉咙里喷涌而出歌声；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [stɪl] , ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

and **then** **down** **,** **lower** **and** **lower** **still** **,** **singing** **till** **he** **was** **near** **the** **ground** **,**

和 然后 向下 , 降低 和 降低 仍然 , 歌唱 直到 他 曾是 靠近 这 地面 ,

[wen] ,

when **,**

什么时候 ,

然后他越下越低，一路唱到接近地面，这时，

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] , [klɪə(r)] , [prə'lɒŋd] [nəʊt] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [daʊn] ,

with **one** **long** **,** **clear** **,** **prolonged** **note** **,** **he** **darted** **down** **,**

和 一 长的 , 清除 , 延长 笔记 , 他 飞镖 向下 ,

他发出一声悠长、清晰、绵延的音符，然后俯冲而下。

['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [tɪl] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] , [wen] [hi:; hi] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

falling **like** **a** **stone** **till** **close** **to** **the** **grass** **,** **when** **he** **skimmed** **along** **for**

坠落 喜欢 一个 石头 直到 关闭 到 这 草 , 什么时候 他 脱脂 沿着 为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some **distance** **,**

一些 距离 ,

他像石头一样坠落，直到接近草地，然后滑行了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lait] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌsək] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

and **then** **alighted** **in** **a** **little** **tussock** **of** **grass** **that** **stood** **by** **itself** **in** **the** **field** **,**

和 然后 下车 在 一个 小的 簇草 的 草 那 站立 经过 本身 在 这 场地 ,

然后，它落在了田野里一小丛孤零零的草丛上。

[wɪtʃ] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['griːnˌlɔːn] , [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [edʒ]

which	came	close	up	to	Greenlawn	,	and	ran	right	down	to	the	farther	edge
哪个	来了	关闭	向上	到	格林劳恩	,	和	跑	正确的	向下	到	这	更远	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

它靠近格林劳恩，一直延伸到池塘的远端边缘。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌsək] [ɒv; əv] [grɑːs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [kʌp] - [laɪk] [nest] [ɪn]

And	what	was	there	in	the	tussock	of	grass	but	a	tiny	cup	-	like	nest	in
和	什么	曾是	那里	在	这	簇草	的	草	但	一个	微小的	杯子	-	喜欢	巢	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

草丛里有什么呢？只有一个小小的、杯状的巢穴，埋在土里。

[laɪnd] [wɪð] [draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['snʌgli] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːrks] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [waɪf] ,

lined	with	dry	grass	,	and	covered	snugly	over	by	the	lark's	little	brown	wife	,
衬里	和	干燥	草	,	和	涵盖	舒适地	超过	经过	这	云雀的	小的	棕色的	妻子	,

铺着干草，上面盖着云雀的小棕色妻子，

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɔːm] ,

who	was	keeping	the	little	ones	warm	,
WHO	曾是	保持	这	小的	一个	温暖的	,

谁在照顾孩子们取暖？

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌni] [eə(r)]

while	her	husband	had	been	up	almost	out	of	sight	in	the	bright	sunny	air
尽管	她	丈夫	有	到过	向上	几乎	出去	的	视线	在	这	明亮的	阳光明媚	空气

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] ,

singing	her	one	of	his	sweetest	songs	,
歌唱	她	一	的	他的	最甜美的	歌曲	,

而她的丈夫则在明媚的阳光下，几乎消失在人们的视线中，为她唱着他最动听的歌曲之一。

— [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [ɔːl] [steɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

—	a	song	so	sweet	that	the	birds	had	all	stayed	from	their	work	to	listen	.
—	一个	歌曲	所以	甜的	那	这	鸟类	有	全部	入住	从	他们的	工作	到	听	.

这首歌太动听了，鸟儿们都停下手中的工作来聆听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] — [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪts] [blæk] ['biːdi] [aɪz]

And	this	is	what	he	sang	—	the	song	that	made	his	little	mate's	black	beady	eyes
和	这	是	什么	他	唱	—	这	歌曲	那	制成	他的	小的	朋友的	黑色的	珠子	眼睛

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌsək] ;

twinkle	and	shine	as	she	sat	in	the	tussock	;
闪烁	和	闪耀	作为	她	卫星	在	这	簇草	;

这就是他唱的歌——这首歌让他的小伙伴坐在草丛里时，那双黑色的珠子般的眼睛闪闪发光；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [kʊd; kəd] ['wɔːbl] : —

for	she	felt	so	proud	to	think	how	her	mate	could	warble	:	—
为了	她	毛毡	所以	自豪的	到	思考	如何	她	伴侣	可以	颤声	:	—

因为她为伴侣能唱出如此动听的歌声而感到无比自豪：

“ [ləʊ] [daʊn] , [ləʊ] [daʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌsək] [braʊn] ,

“	Low	down	,	low	down	,	sitting	in	the	tussock	brown	,
“	低的	向下	,	低的	向下	,	坐着	在	这	簇草	棕色的	,

“低垂着，低垂着，坐在棕色的草丛里，

['lɪt(ə)l] [meɪt] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['biːmɪŋ] ; ['lɪt(ə)l] [meɪt] , [ɜːθ] [weəz] [nəʊ] [fraʊn] .

Little	mate	,	the	sky	is	beaming	;	little	mate	,	earth	wears	no	frown	.
小的	伴侣	,	这	天空	是	光芒四射	;	小的	伴侣	,	地球	穿着	不	皱眉	.

小伙子，天空阳光灿烂；小伙子，大地一片祥和。

['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ; ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ; [tə'wɔːd] [ðə; ði] - ['naɪər] , ['naɪər] ,
Higher , higher ; higher , higher ; toward the cloudflecks nigher , nigher ,
更高 , 更高 ; 更高 , 更高 ; 朝向 这 - 更近 , 更近 ,

更高，更高；更高，更高；朝着越来越近的云点，越来越近，越来越近，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ai]['sɜːk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ; ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ['evə(r)] ['wɪŋɪŋ] ;
Round and round I circle , singing ; higher , higher ever winging ;
圆形的 和 圆形的 我 圆圈 , 歌唱 ; 更高 , 更高 曾经 翅膀 ;

我盘旋歌唱，越飞越高，越飞越高；

['əʊvə(r)] ['medəʊ] , ['əʊvə(r)] ['striːmlɪt] ,
Over meadow , over streamlet ,
超过 草地 , 超过 流子 ,

越过草地，越过小溪，

['əʊvə(r)] ['glɪsnɪŋ] [djuː] , [ænd; ənd] ['biːmˌlɛt]
Over glistening dew , and beamlet
超过 闪闪发光 露 , 和 光束

露珠闪烁，光束穿透

['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːl] - [hʌŋ] [græs] ,
Flashing from the pearl - hung grasses ,
闪烁 从 这 珍珠 - 悬挂 草 ,

从挂满珍珠的草丛中闪闪发光，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['flæʃɪz] ['pɑːsɪz] ;
Where the sun in flashes passes ;
在哪里 这 太阳 在 闪光灯 通过 ;

太阳闪现之处；

['əʊvə(r)] [weə(r)] [swiːt] [meɪtiːz] ['sɪtɪŋ] ;
Over where sweet matey's sitting ;
超过 在哪里 甜的 马特伊的 坐着 ;

就在我亲爱的伙伴坐着的地方上方；

['evə(r)] ['wɔːblɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , ['flɪtɪŋ] ;
Ever warbling , fluttering , flitting ;
曾经 鸣唱 , 飘动 , 飞掠 ;

总是婉转婉转，飘忽不定；

['preɪzɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] — ['sɪŋɪŋ] , ['preɪzɪŋ] ;
Praising , singing — singing , praising ;
赞扬 , 歌唱 — 歌唱 , 赞扬 ;

赞美，歌唱——歌唱，赞美；

['haɪə(r)] [stɪl] [maɪ] [sɒŋ] [aɪm] ['reɪzɪŋ] .
Higher still my song I'm raising .
更高 仍然 我的 歌曲 我是 提高 .

我的歌声越来越高，我把它唱得更高。

[skaɪ] - [haɪ] , [skaɪ] - [haɪ] ; ['haɪə(r)] — ['haɪə(r)] — ['haɪə(r)] — ['haɪə(r)] ,
Sky - high , sky - high ; higher — higher — higher — higher ,
天空 - 高的 , 天空 - 高的 ; 更高 — 更高 — 更高 — 更高 ,

高不可攀，高不可攀；更高——更高——更高——更高，

['lɪt(ə)l] ['meɪti] , [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['flaɪə(r)] ;
Little matey , watch your flier ;
小的 伙计 , 手表 你的 传单 ;

小伙子，小心你的飞机；

[swiːt] — [swiːt] — [swiːt] — [swiːt] — [swiːt] — [swiːt] — [swiːt] — [swiːt] ;
Sweet — sweet — sweet — sweet — sweet — sweet — sweet — sweet ;
甜的 — 甜的 — 甜的 — 甜的 — 甜的 — 甜的 — 甜的 — 甜的 ;

甜——甜——甜——甜——甜——甜——甜——甜；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] ['briːzɪz] [miːt] ,
Here the merry breezes meet ,
这里 这 欢乐 微风 见面 ,

这里是微风交汇之处，

[weə(r)] [ai] ['twɪtə(r)] , ['sɜːklɪŋ] ['haɪə(r)] ,
Where I twitter , circling higher ,
在哪里 我 叽叽喳喳 , 盘旋 更高 ,

我在推特上发帖，越发高涨，

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] .
Watch me flying higher , higher .
手表 我 飞行 更高 , 更高 .

看着我飞得越来越高，越来越高。

[ləʊ] [daʊn] , [ləʊ] [daʊn] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] [braʊn] ,
Low down , low down , nestling in the tussock brown ,
低的 向下 , 低的 向下 , 雏鸟 在 这 簇草 棕色的 ,

低垂着，低垂着，蜷缩在棕色的草丛中，

['lɪt(ə)l] [meit] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ”
Little mate , I'm coming down . ”
小的 伴侣 , 我是 未来 向下 . ”

小家伙，我这就下来。

“ [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [aʊl] ['hɒləʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Well , that beats the owl hollow , ” said Mr Specklems - to his wife .
“ 出色地 , 那 节拍 这 猫头鹰 空洞的 , ” 说 先生 - 到 他的 妻子 .

“嗯，这可比猫头鹰谷好多了，”斯佩克勒姆斯先生对妻子说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [maɪ'self] [ðəʊ] ,
“ I think I could sing as well myself though ,
“ 我 思考 我 可以 唱歌 作为 出色地 我 尽管 ,

“不过我觉得我自己唱歌也不错。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] .
if it was not for this constant feeling of having a cold .
如果 它 曾是 不是 为了 这 持续的 感觉 的 拥有 一个 寒冷的 .

如果不是因为这种持续的感冒感觉的话。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [drɑːft] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hætʃt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)]
There must have been a draught where I was hatched , and I've never
那里 必须 有 到过 一个 草稿 在哪里 我 曾是 孵化 , 和 我已经 绝不
[rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
recovered it .
恢复 它 .

我出生的地方肯定有穿堂风，但我从未发现过这一点。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flai] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ai] [kænt] .
I can't think how he manages to sing and fly too at the same time : I can't .
我 不能 思考 如何 他 管理 到 唱歌 和 飞 也 在 这 相同的 时间 : 我 不能 .

我实在想不明白他是怎么做到边唱歌边飞的：我真的想不明白。

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ɪn][nəʊ] [taɪm] . ”
Why , I should be out of breath in no time . ”
为什么 , 我 应该 是 出去 的 气息 在 不 时间 . ”

“哎呀，我很快就会气喘吁吁的。”

“ [ðeə(r)] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['buːbi] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd][æt; ət]
“ There , don't be a booby , ” said his wife ; “ you are not a song - bird at
” 那里 , 不 是 一个 鲣鱼 , ” 说 他的 妻子 ; “ 你 是 不是 一个 歌曲 - 鸟 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“别犯傻了，”他的妻子说；“你根本不是什么歌唱家。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [krəʊ] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
I heard the crow say we were distant relations of his ,
我 听到 这 乌鸦 说 我们 是 遥远 关系 的 他的 ,

我听到乌鸦说我们是他的远房亲戚。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] . ”
and no one would for a moment think that he was a singer . ”
和 不 一 会 为了 一个 片刻 思考 那 他 曾是 一个 歌手 . ”

谁也不会想到他是个歌手。

“ [hɑːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ! ” [sed] - , “ [nɒt][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ; [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl]
“ Hark at her now ! ” said Specklems , “ not a singer ; why , what does she call
” 听着 在 她 现在 ! ” 说 - , ” 不是 一个 歌手 ; 为什么 , 什么 做 她 称呼
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“听听她现在的声音！”斯佩克勒姆斯说，“她不是歌手；哎呀，她管那叫什么来着？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ['hwɪsl] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [tɪl]
” And then the vain little bird whistled and sputtered and cizzled away till
” 和 然后 这 徒劳 小的 鸟 吹口哨 和 溅射 和 - 离开 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
he was quite out of breath ,
他 曾是 相当 出去 的 气息 ,

“然后，那只虚荣的小鸟吹着口哨，发出嘶嘶声，发出噼啪声，直到它完全喘不过气来。”

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['merəli] ,
when his wife laughed at him so merrily ,
什么时候 他的 妻子 笑了 在 他 所以 兴高采烈地 ,

当他的妻子开怀大笑时，

[bʌt; bət][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [trɪl] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk]
but told him that she liked his whistle better than the finest trill the skylark
但 讲述 他 那 她 喜欢 他的 哨 更好的 比 这 最好的 颤音 这 云雀
['evə(r)] [meɪd] ;
ever made ;
曾经 制成 ;

但她告诉他，她更喜欢他的口哨声，胜过云雀发出的最美妙的颤音；

[ænd; ənd][səʊ] [ðen] - [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [krəʊ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,
and so then Specklems said that after all he thought the crow might be right ,
和 所以 然后 - 说 那 后 全部 他 想法 这 乌鸦 可能 是 正确的 ,

于是斯佩克勒姆斯说，他最终觉得乌鸦说的或许是对的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
but , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][kraɪ] “ [kɔː] - [wɔː] ” [wen] [ðeɪ]
the Specklems could do something better than cry “ Caw - waw ” when they
这 - 可以 做 某物 更好的 比 哭 “ 啼 - 哇 ” 什么时候 他们
['əʊpənd] [ðeə(r)] [biːks] .
opened their beaks .
打开 他们的 喙 .

斑点鸟张开嘴时，除了发出“嘎嘎”的叫声之外，还可以做些更好的事情。

[dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['bʌzɪŋ] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɒsp] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gɔːdʒəs] ['feləʊ] ,
Just then who should come buzzing along but a wasp , a regular gorgeous fellow ,
只是 然后 WHO 应该 来 嗡嗡声 沿着 但 一个 黄蜂 , 一个 常规的 华丽的 同伴 ,

就在这时，一只黄蜂嗡嗡地飞了过来，一只非常漂亮的黄蜂。

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [weɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [kʌt] [ɪn]
all black and gold , and with such a thin waist that he looked almost cut in
全部 黑色的 和 金子 , 和 和 这样的 一个 薄的 腰部 那 他 看起来 几乎 切 在
[tuː] .
two .
二 .

他一身黑金相间的装束，腰肢细得几乎像被切成了两半。

“ [naʊ] [ðen] , [əʊld] ['spaɪkˌteɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] , “ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] ; [nʌn] [ɒv; əv]
“ Now then , old spiketail , ” said the starling , “ keep your distance ; none of
“ 现在 然后 , 老的 尖尾 , ” 说 这 椋鸟 , “ 保持 你的 距离 ; 没有任何 的
[jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋɪŋ] [trɪks] [hɪə(r)] ,
your stinging tricks here ,
你的 刺痛 技巧 这里 ,

“好了，老刺尾虫，”椋鸟说，“离远点；别在这里耍你的那些蜇人伎俩。”

[ɔː(r)] [aɪl] [kʌt] [ðæt] [weɪst] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [tuː] [wɪð] [wʌn] [snɪp] . ”
or I'll cut that waist of yours in two with one snip . ”
或者 患病的 切 那 腰部 的 你的 在 二 和 一 剪 . ”

否则我一刀就能把你那腰肢剪成两截。”

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɪŋ] , [əʊld] [pek] - [pɑːθ] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɒsp] .
“ Who wants to sting , old peck - path ? ” said the wasp .
“ WHO 想要 到 蜇 , 老的 啄 - 小路 ? ” 说 这 黄蜂 .

“谁想蛰你，老啄食者？”黄蜂说道。

“ [ɪts] ['veri] [hɑːd] [wʌn] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] [wʌnz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sniə] [ænd; ənd]
“ It's very hard one can't go about one's work without being always sneered and
“ 它是 非常 难的 一 不能 去 关于 一个人的 工作 没有 存在 总是 冷笑 和
[dʒiə] [ænd; ənd][fliːə, fliə][æt; ət][baɪ] ['evri] ['bɒdi] . ”
jeered and fleered at by every body . ”
嘲笑 和 逃亡 在 经过 每一个 身体 . ”

“一个人很难正常工作，总是被所有人嘲笑、讥讽和排斥。”

“ [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] , “ [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [wɜːk] ; [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɜːk] ; [jʊr; jər]
“ Work , ” said the starling , “ ho - ho - ho , work ; why , you don't work ; you're
“ 工作 , ” 说 这 椋鸟 , “ 何 - 何 - 何 , 工作 ; 为什么 , 你 不 工作 ; 你是
['ɔːlweɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,
always buzzing about ,
总是 嗡嗡声 关于 ,

“工作，”椋鸟说，“呵呵呵，工作；你才不工作呢；你总是嗡嗡乱飞。”

[ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] ; [ɪts] ['əʊnli] ['biːz] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] ['hʌni] . ”
and idling ; it's only bees that work and make honey . ”
和 怠速 ; 它是 仅有的 蜜蜂 那 工作 和 制作 蜂蜜 . ”

而其他动物则闲着；只有蜜蜂才会辛勤劳作，酿造蜂蜜。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wɒsp] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ɒn] :

“	There	now	,	”	said	the	wasp	,	“	that's	the	way	you	people	go	on	:
“	那里	现在	,	”	说	这	黄蜂	,	“	那就是	这	方式	你	人们	去	在	:

“好了,”黄蜂说，“你们人类就是这样生活的:

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ,

you	hear	somebody	say	that	the	bees	are	industrious	and	we	are	idle	,
你	听到	某人	说	那	这	蜜蜂	是	勤劳	和	我们	是	闲置的	,

你听人说蜜蜂勤劳，而我们懒惰，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] ['evribɒdi] [els] [səʊ] ,

and	then	you	believe	it	,	and	tell	everybody	else	so	,
和	然后	你	相信	它	,	和	告诉	大家	别的	所以	,

然后你信以为真，还告诉所有人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [truː] ;

but	you	never	take	the	trouble	to	see	if	it's	true	;
但	你	绝不	拿	这	麻烦	到	看	如果	它是	真的	;

但你从来不费心去验证真假;

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɒsps] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] ,

and	so	we	poor	wasps	have	to	go	through	the	world	with	a	bad	name	,
和	所以	我们	贫穷的	黄蜂	有	到	去	通过	这	世界	和	一个	坏的	姓名	,

因此，我们这些可怜的黄蜂不得不带着恶名在世上生活。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [stɪŋ] .

and	people	say	we	sting	.
和	人们	说	我们	蜇	.

人们说我们很厉害。

[wel] , [səʊ] [wiː; wi] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] ['biːz] [tuː] ,

Well	,	so	we	do	if	we	are	touched	;	and	so	do	bees	too	,
出色地	,	所以	我们	做	如果	我们	是	感动	;	和	所以	做	蜜蜂	也	,

我们被触碰时会这样；蜜蜂也是如此。

[dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,

just	as	bad	as	we	do	,
只是	作为	坏的	作为	我们	做	,

和我们一样糟糕，

['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glʌtən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [swiːt] ['hʌni] [ænd; ənd] [wæks] ,

only	the	little	gluttons	make	a	lot	of	sweet	honey	and	wax	,
仅有的	这	小的	贪食者	制作	一个	很多	的	甜的	蜂蜜	和	蜡	,

只有那些贪吃的小家伙才会制造大量的甜蜂蜜和蜂蜡。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] .

and	so	they	get	all	the	praise	.
和	所以	他们	得到	全部	这	称赞	.

所以他们得到了所有的赞扬。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːzi] [wɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

”	And	then	away	went	the	little	black	-	and	-	yellow	fellow	with	his	beautiful	gauzy	wings	shining	in	the	sun	,
”	和	然后	离开	去	这	小的	黑色的	-	和	-	黄色的	同伴	和	他的	美丽的	薄纱	翅膀	灼灼	在	这	太阳	,

“然后，那只黑黄相间的小家伙飞走了，它美丽的薄纱翅膀在阳光下闪闪发光。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

and	he	flew	over	the	garden	wall	,
和	他	飞翔	超过	这	花园	墙	,

他飞过了花园的围墙，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['skuːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪp]['gəʊldən] - ['jeləʊ] [plʌm] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	was	soon	scooping	away	at	a	ripe	golden	-	yellow	plum	that	was
和	曾是	很快	舀取	离开	在	一个	成熟	金的	-	黄色的	李子	那	曾是

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ;

hanging	from	the	wall	just	ready	to	pick	;
绞刑	从	这	墙	只是	准备好	到	挑选	;

很快，他就摘下了挂在墙上、刚刚成熟的金黄色李子；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] ,

and	then	off	he	flew	again	to	his	nest	,
和	然后	离开	他	飞翔	再次	到	他的	巢	,

然后他又飞回了自己的巢穴。

[weə(r)] [d'ʌzənz] [mɔː(r)] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlən]

where	dozens	more	wasps	were	going	in	and	out	of	the	hole	in	a	fallen
在哪里	几十个	更多的	黄蜂	是	去	在	和	出去	的	这	洞	在	一个	倒下

['wɪləʊ] - [triː] ,

willow	-	tree	,
柳	-	树	,

在一棵倒下的柳树上的洞里，还有几十只黄蜂进进出出。

[ɔːl] [sɒft] [laɪk] ['tʌtʃˌwʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɒsps] [hæd; həd] [sku:p] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ,

all	soft	like	touchwood	,	and	in	it	the	wasps	had	scooped	out	such	a	hole	,
全部	柔软的	喜欢	触木	,	和	在	它	这	黄蜂	有	抢先报道	出去	这样的	一个	洞	,

质地柔软如木，黄蜂在上面挖出了一个洞。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][ðə; ði]

where	they	had	been	working	away	quite	as	hard	and	industriously	as	the
在哪里	他们	有	到过	在职的	离开	相当	作为	难的	和	勤奋地	作为	这

['biːz] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] ;

bees	their	cousins	;
蜜蜂	他们的	表兄弟姐妹	;

它们像它们的近亲蜜蜂一样，辛勤劳作；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kəʊm] , [ænd; ənd] [selz] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ʌp] [fuːd] ,

and	here	they	had	made	comb	,	and	cells	,	and	stored	up	food	,
和	这里	他们	有	制成	梳子	,	和	细胞	,	和	存储	向上	食物	,

他们在这里建造了蜂巢、蜂房，并储存了食物。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [selz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] ,

and	instead	of	their	cells	being	made	of	wax	,
和	反而	的	他们的	细胞	存在	制成	的	蜡	,

而且它们的细胞不是由蜡质构成的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [meɪd] .

they	were	composed	of	beautiful	paper	that	these	busy	little	insects	had	made	.
他们	是	由	的	美丽的	纸	那	这些	忙碌的	小的	昆虫	有	制成	.

它们是由这些忙碌的小昆虫制作的美丽纸张制成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grʌbz] , [tuː] , [ænd; ənd] [egz] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [grʌbz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

There	were	grubs	,	too	,	and	eggs	that	would	turn	to	grubs	,	and	afterwards
那里	是	幼虫	,	也	,	和	鸡蛋	那	会	转动	到	幼虫	,	和	然后

[tuː; tə] [wɒsps] ;

to	wasps	;
到	黄蜂	;

还有幼虫，以及会孵化成幼虫，然后变成黄蜂的卵；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɒsps] [wɜːkt] [ə'weɪ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	here	the	wasps	worked	away	,	in	and	out	all	day	,	as	busy	as	could
和	这里	这	黄蜂	工作	离开	,	在	和	出去	全部	天	,	作为	忙碌的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

黄蜂们整天在这里忙碌地进进出出，无比辛劳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	had	a	very	hard	life	of	it	,
但	他们	有	一个	非常	难的	生活	的	它	,

但他们的生活非常艰辛。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

for	everyone	was	trying	to	kill	the	poor	things	,
为了	每个人	曾是	尝试	到	杀	这	贫穷的	事物	,

因为每个人都想杀死这些可怜的小家伙们，

[ænd; ənd] [set] [træps][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ænd; ənd][biː; bi] ['smʌðə] [ɪn] [swiːt]

and	set	traps	for	them	to	tumble	into	and	be	smothered	in	sweet
和	放	陷阱	为了	他们	到	翻滚	进入	和	是	窒息	在	甜的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

然后设下陷阱，让他们掉进去，被甜食淹没。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ðə; ði] [wɒsps] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

But	though	people	did	not	think	so	,	the	wasps	did	a	great	deal	of	good	,
但	尽管	人们	做过	不是	思考	所以	,	这	黄蜂	做过	一个	伟大的	交易	的	好的	,

虽然人们并不这么认为，但黄蜂确实做了很多好事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	among	other	things	they	killed	a	great	many	tiresome	little	flies	that	were
和	之中	其他	事物	他们	被杀	一个	伟大的	许多	令人厌烦	小的	苍蝇	那	是

['ɔːlweɪz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] ;

always	buzzing	and	humming	about	;
总是	嗡嗡声	和	哼唱	关于	;

此外，它们还杀死了许多烦人的小苍蝇，这些苍蝇总是嗡嗡乱飞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒsps] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	wasps	went	after	them	and	caught	them	by	the	back	,
和	这	黄蜂	去	后	他们	和	捕捉	他们	经过	这	后退	,

于是黄蜂追着他们，从背后抓住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hed] ,

and	then	snipped	off	their	wings	and	head	,
和	然后	剪掉	离开	他们的	翅膀	和	头	,

然后剪掉了它们的翅膀和头部。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] .

and	flew	off	and	ate	the	best	parts	of	them	up	.
和	飞翔	离开	和	吃	这	最好的	部分	的	他们	向上	.

然后飞走，把它们最好的部分吃掉了。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['bɪzi] ['biːz] .

Busy	Bees	.
忙碌的	蜜蜂	.

忙碌的小蜜蜂。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ,

One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,
一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,

一、二、三、四、五、六、七、八

[naɪn] [raʊnd] - [tˈɒpt] [strɔː] [haɪvz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] — [haɪvz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] , [θɪk] ['hʌni] ,

nine	round	-	topped	straw	hives	there	were	at	Greenlawn	—	hives	full	of	such	rich	,	thick	honey	,
九	圆形的	-	顶峰	稻草	麻疹	那里	是	在	格林劳恩	—	麻疹	满的	的	这样的	富有的	,	厚的	蜂蜜	,

格林劳恩有九个圆顶草编蜂箱——蜂箱里装满了浓郁的蜂蜜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɒmz] ,

and	such	beautiful	combs	,
和	这样的	美丽的	梳子	,

还有这么漂亮的梳子!

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [raʊnd] ['hevi] [haɪvz] [ðə; ði] ['biːz] [wʊd] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ,

and	all	about	these	round	heavy	hives	the	bees	would	hum	and	buzz	of	a	hot	day	,
和	全部	关于	这些	圆形的	重的	麻疹	这	蜜蜂	会	哼	和	嗡嗡声	的	一个	热的	天	,

在炎热的夏天，蜜蜂们会在这些圆滚滚、沉重的蜂巢周围嗡嗡乱飞。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] ['pɒlən] ;

flying	in	and	out	loaded	with	honey	and	pollen	;
飞行	在	和	出去	已加载	和	蜂蜜	和	花粉	;

载着蜂蜜和花粉飞来飞去;

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] [ðə; ði] ['biːz] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [greɪt] [pˈɒkɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

and	outside	some	of	the	hives	the	bees	would	hang	down	like	great	pockets	made	of	insects	,
和	外部	一些	的	这	麻疹	这	蜜蜂	会	悬挂	向下	喜欢	伟大的	口袋	制成	的	昆虫	,

有些蜂巢外面，蜜蜂像巨大的昆虫口袋一样垂下来。

[ɔːl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

all	hanging	to	one	another	;	and	there	they	hung	,
全部	绞刑	到	一	其他	;	和	那里	他们	悬挂	,

他们彼此悬挂在一起，就这样挂在那里。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [swɔːm] [ænd; ənd] [flai] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ;

getting	ready	to	swarm	and	fly	off	to	a	new	home	;
获得	准备好	到	蜂群	和	飞	离开	到	一个	新的	家	;

准备成群结队地飞往新的家园;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

but	they	did	not	know	how	to	choose	one	for	themselves	,
但	他们	做过	不是	知道	如何	到	选择	一	为了	他们自己	,

但他们不知道该如何为自己选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [flai] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

for	they	would	only	fly	off	to	a	tree	and	hang	there	all	of	a	lump	,
为了	他们	会	仅有的	飞	离开	到	一个	树	和	悬挂	那里	全部	的	一个	块	,

因为它们只会飞到树上，然后像一团东西一样挂在那里。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] ,

when	the	master	of	Greenlawn	would	take	a	nice	,	clean	,
什么时候	这	掌握	的	格林劳恩	会	拿	一个	好的	,	干净的	,

当格林劳恩的主人想要去一个干净整洁的地方时，

[swiːt] [haɪv] [ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

sweet	hive	and	sweep	them	all	into	it	,
甜的	蜂巢	和	扫	他们	全部	进入	它	,

甜美的蜂巢，把它们全都扫进去。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [baɪ] [ðə; ðiː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [haɪvz] .

and	set	them	on	a	board	by	the	side	of	the	other	hives	.
和	放	他们	在	一个	木板	经过	这	边	的	这	其他	麻疹	.

并将它们放在其他蜂箱旁边的木板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [swiːt] [pleɪs] , [ɔːl] [ə'mʌŋst] ['flaʊəz] ,

It	was	such	a	nice	,	sweet	place	,	all	amongst	flowers	,
它	曾是	这样的	一个	好的	,	甜的	地方	,	全部	在	花朵	,

那真是一个美好、温馨的地方，到处都是鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['hʌni] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [haɪvz] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] ['veri]

and	the	scent	of	the	honey	would	come	from	the	hives	so	strongly	that	very
和	这	香味	的	这	蜂蜜	会	来	从	这	麻疹	所以	强烈	那	非常

['ɒf(ə)n] [ðə; ðiː] [bɜːdz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst] ,

often	the	birds	would	come	and	think	they	would	like	a	taste	,
经常	这	鸟类	会	来	和	思考	他们	会	喜欢	一个	品尝	,

蜂蜜的香味从蜂巢中散发出来，非常浓郁，以至于鸟儿们常常会飞过来，以为自己也想尝尝。

[waɪl] [ðə; ðiː] [wɒsps] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

while	the	wasps	would	even	go	so	far	as	to	creep	in	and	steal	some	of
尽管	这	黄蜂	会	甚至	去	所以	远的	作为	到	潜行者	在	和	偷	一些	的

[ðə; ðiː] ['lʌʃəs] [fuːd] .

the	luscious	food	.
这	甜美	食物	.

而黄蜂甚至会偷偷溜进去偷一些美味的食物。

[æz; əz] [tuː; tə] [flaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

As	to	flies	,	they	would	come	without	end	,
作为	到	苍蝇	,	他们	会	来	没有	结尾	,

至于苍蝇，它们会没完没了地飞来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['biːz] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rʌn] [ɒf]

and	if	they	had	not	been	afraid	of	the	bees	they	would	soon	have	run	off
和	如果	他们	有	不是	到过	害怕的	的	这	蜜蜂	他们	会	很快	有	跑步	离开

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ðiː] [swiːt] ['hʌni] .

with	all	the	sweet	honey	.
和	全部	这	甜的	蜂蜜	.

如果他们不害怕蜜蜂，他们很快就会带着所有的甜蜂蜜逃走。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['bluːbɒtl] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [end]

But	one	day	there	was	a	very	serious	bluebottle	who	had	sat	upon	the	end
但	一	天	那里	曾是	一个	非常	严肃的	蓝瓶	WHO	有	卫星	之上	这	结尾

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [piː] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['biːz] [səʊ] ['bɪzi] ,

of	a	sweet	pea	watching	the	bees	so	busy	,
的	一个	甜的	豌豆	观看	这	蜜蜂	所以	忙碌的	,

但有一天，一只神情严肃的蓝瓶苍鹭停在一朵香豌豆的末端，观察着忙碌的蜜蜂们。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

while	he	had	been	doing	nothing	all	day	but	make	a	noise	,
尽管	他	有	到过	正在做	没有什么	全部	天	但	制作	一个	噪音	,

他整天除了制造噪音什么也没做，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [lɑːst] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

and	he	felt	at	last	so	ashamed	of	himself	,
和	他	毛毡	在	最后的	所以	羞愧	的	他自己	,

他最终感到无比羞愧。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ,

that	when	he	saw	a	bee	come	to	the	flower	he	was	on	,
那	什么时候	他	锯	一个	蜜蜂	来	到	这	花	他	曾是	在	,

当他看到一只蜜蜂飞到他所在的这朵花上时，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trʌŋk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['hʌni] ,

and	put	his	long	trunk	into	it	to	find	whether	there	was	any	honey	,
和	放	他的	长的	树干	进入	它	到	寻找	无论	那里	曾是	任何	蜂蜜	,

他把长长的鼻子伸进洞里，看看里面有没有蜂蜜。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] ['veri] ['laʊdli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

he	began	to	buzz	very	loudly	;	and	the	bee	,	looking	up	to	know	what	he
他	开始	到	嗡嗡声	非常	高声	;	和	这	蜜蜂	,	寻找	向上	到	知道	什么	他

[ment] ,

meant	,
意思是	,

他开始发出很大的嗡嗡声；蜜蜂抬头想弄明白他的意思，

[hɜːd] [hɪm] [seɪ] —

heard	him	say	—
听到	他	说	—

听到他说——

“ ['lɪt(ə)l] [biː] , ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

“	Little	bee	,	buzzing	about	in	the	air	,
“	小的	蜜蜂	,	嗡嗡声	关于	在	这	空气	,

“小蜜蜂，在空中嗡嗡飞舞，

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][biː; bi][nɒt] ['bɪzi] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [preɪ] [speə(r)] ,

For	once	be	not	busy	,	a	moment	pray	spare	,
为了	一次	是	不是	忙碌的	,	一个	片刻	祈祷	空闲的	,

难得抽出一点时间，放下忙碌，祈祷片刻。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

And	tell	me	,	pray	tell	me	,
和	告诉	我	,	祈祷	告诉	我	,

请告诉我，请告诉我，

[haʊ] ['hʌni] [juː; jʊ] [meɪk]

how	honey	you	make
如何	蜂蜜	你	制作

你是如何制作蜂蜜的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flauərit] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] , [spɒft] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [breɪk] .

From	the	flowerets	of	garden	,	soft	meadow	,	and	brake	.
从	这	小花	的	花园	,	柔软的	草地	,	和	制动	.

从花园的花朵、柔软的草地和灌木丛中。

[juː; jʊ][raɪz] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gɒsəmə(r)] [wɪŋ]

You	rise	with	the	sun	,	and	your	gossamer	wing
你	上升	和	这	太阳	,	和	你的	游丝	翼

你随太阳升起，还有你那轻盈的翅膀

[beəz] [juː; jʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] - [belz] [sprɪŋ] ;

Bears	you	swiftly	away	where	the	heather	-	bells	spring	;
熊	你	迅速地	离开	在哪里	这	希瑟	-	铃铛	春天	;

带你迅速前往石楠花盛开的地方；

[wens] [juː; jʊ] [kʌm] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð] ['nekt(ə)rɪ] [spɔɪl] ,

Whence	you	come	heavy	laden	with	nectary	spoil	,
何处	你	来	重的	满载	和	蜜腺	剧透	,

你从何而来，满载着甘甜的果实?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['wɪntə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][tɔɪl] .

For	the	sweet	winter	stores	of	your	summer	of	toil	.
为了	这	甜的	冬天	商店	的	你的	夏天	的	辛劳	.

为了你辛勤的夏季，准备过一个甜蜜的冬天。

“ [əʊ] ! [ai] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ; [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [stɔː(r)]

“	Oh	!	I	would	be	busy	;	and	lay	up	in	store
”	哦	!	我	会	是	忙碌的	;	和	躺	向上	在	店铺

“哦！我会很忙的；而且会待在商店里。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [kəʊld] ['ʃaʊərz] [pɔː(r)] ,

For	the	days	of	the	winter	when	cold	showers	pour	,
为了	这	天	的	这	冬天	什么时候	寒冷的	淋浴	倒	,

在寒冷的冬日，当冷雨倾盆而下时，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['wɪntri] ['briːzɪz] [swiːp] ['flaʊəz] [ə'weɪ] ,

And	the	wild	wintry	breezes	sweep	flowers	away	,
和	这	荒野	冬季	微风	扫	花朵	离开	,

凛冽的寒风吹落了花朵，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn] [gluːm] ['or] [ðə; ði] [dɪm] - ['ʃædoʊd] [deɪ] ;

While	the	sun	sets	in	gloom	o'er	the	dim	-	shadowed	day	;
尽管	这	太阳	套	在	愁云	超过	这	暗淡	-	阴影	天	;

当夕阳西下，暮色笼罩着昏暗的白昼；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bluːbɒtl] , ['spəʊkən][ɒv; əv] [ɪl] ;

But	I'm	a	poor	bluebottle	,	spoken	of	ill	;
但	我是	一个	贫穷的	蓝瓶	,	说	的	患病的	;

但我却是一只可怜的蓝瓶水母，被人说三道四；

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] , [ɔːl][beə(r)][ˌem 'iː] [ɪl] - [wɪl] ;

Whilst	you	are	protected	,	all	bear	me	ill	-	will	;
而	你	是	受保护	,	全部	熊	我	患病的	-	将要	;

虽然你受到保护，但所有人都对我怀有恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['mɜːdərəs] [bləʊ] ,

And	if	I	escape	from	each	murderous	blow	,
和	如果	我	逃脱	从	每个	杀人犯	吹	,

如果我侥幸躲过了每一次致命的攻击，

[ðə; ði][fɜːst] ['kʌtɪŋ] [frɒst] [leɪz] [ðə; ði] ['bluːbɒtl] [ləʊ] .

The	first	cutting	frost	lays	the	bluebottle	low	.
这	第一的	切割	霜	躺下	这	蓝瓶	低的	.

第一场霜冻就足以让绿头苍蝇大量死亡。

“ [səʊ]['lɪt(ə)l] [biː] ['bʌzɪŋ] , [ə; eɪ]['les(ə)n] [preɪ] [gɪv] ;

“	So	little	bee	buzzing	,	a	lesson	pray	give	;
”	所以	小的	蜜蜂	嗡嗡声	,	一个	课	祈祷	给	;

“小蜜蜂嗡嗡叫着，请赐予我们教训；

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['mɒtəʊ][tuː; tə] - [lɪv; laɪv]

Remember	the	motto	to	'	live
记住	这	座右铭	到	-	居住

记住“活着”的座右铭

[ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ; - [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [swiːt] ['hʌni] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	let	live	;	'	For	one	moment	teach	me	sweet	honey	to	make	,
和	让	居住	;	-	为了	一	片刻	教	我	甜的	蜂蜜	到	制作	,

让它们活着；'请教我片刻如何酿造甜美的蜂蜜，'

[ðæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ai] [meɪ] [weɪk] . ”

That	again	in	the	spring	-	time	with	you	I	may	wake	.	”
那	再次	在	这	春天	-	时间	和	你	我	可能	唤醒	.	”

或许在春天，我又能与你一同醒来。

“ [bʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [biː] , “ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə]
“ Buzz , ” said the bee , “ that's all very fine , but you were never meant to
“ 嗡嗡声 , ” 说 这 蜜蜂 , “ 那就是 全部 非常 美好的 , 但 你 是 绝不 意思是 到
[meɪk] ['hʌni] .
make honey .
制作 蜂蜜 .

“嗡嗡,”蜜蜂说,“这一切都很好,但你注定无法酿蜜。”

[gəʊ][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
Go and do your duty ,
去 和 做 你的 责任 ,

去履行你的职责吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [egz] [ɪn][ðə; ði][bæd] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] ['mægəts] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and lay eggs in the bad meat to make maggots to eat it up ,
和 躺 鸡蛋 在 这 坏的 肉 到 制作 蛆 到 吃 它 向上 ,

然后在腐肉里产卵,孵化出蛆虫,让蛆虫把腐肉吃掉。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['nɑːsti] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
so that we may not have the nasty stuff lying about .
所以 那 我们 可能 不是 有 这 可恶的 东西 说谎 关于 .

这样我们就不会有那些讨厌的东西到处乱放了。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌni] ;
I daresay you think we have a very fine time of it amongst the honey ;
我 敢说 你 思考 我们 有 一个 非常 美好的 时间 的 它 在 这 蜂蜜 ;

我敢说你认为我们在蜂蜜中度过了非常美好的时光;

[bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd]
but , don't you know , sometimes somebody comes with the brimstone and
但 , 不 你 知道 , 有时 某人 来 和 这 硫磺 和
['smʌðə] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
smothers us all ,
窒息 我们 全部 ,

但是,难道你不知道吗?有时候,会有人带着硫磺而来,把我们都闷死。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['hʌni] [ə'weɪ] ?
and takes the honey away ?
和 需要 这 蜂蜜 离开 ?

然后把蜂蜜拿走?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [əʊld] [bluː] - [bɔɪ] ? ”
How should you like that , old blue - boy ? ”
如何 应该 你 喜欢 那 , 老的 蓝色的 - 男生 ? ”

你觉得怎么样,老蓝衣小子?

“ [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] — [wəz] – [zed] – [zed] – [uːz] – [wuːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bluːbɒtl] , [ænd; ənd]
“ Worse and worse — wuz – z – z – ooz – wooz , ” said the bluebottle , and
“ 更糟 和 更糟 — 伍兹 – z – z – ooz – 伍兹 , ” 说 这 蓝瓶 , 和
[ɒf] [hiː; hi] [fluː] ,
off he flew ,
离开 他 飞翔 ,

“越来越糟——呜 ...

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sæŋ] ['eni] [mɔː(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] ;
and never sang any more songs to the bees ;
和 绝不 唱 任何 更多的 歌曲 到 这 蜜蜂 ;

从此以后,它再也没有给蜜蜂唱过歌了;

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [biː] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bluːbɒtl]

while	the	old	bee	burst	out	laughing	so	heartily	at	the	way	in	which	the	bluebottle
尽管	这	老的	蜜蜂	爆裂	出去	笑	所以	衷心地	在	这	方式	在	哪个	这	蓝瓶

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	frightened	,
曾是	害怕	,

老蜜蜂看到苍蝇受惊的样子，哈哈大笑起来。

[ðæt] [hiː; hi] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [biː] - [bred] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] ,

that	he	let	all	the	bee	-	bread	tumble	out	of	his	baskets	,
那	他	让	全部	这	蜜蜂	-	面包	翻滚	出去	的	他的	篮子	,

他让篮子里的蜂粮全都掉出来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ə; eɪ] [biː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [haɪv] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	before	he	could	pick	it	up	,	a	bee	from	another	hive	flew	off	with	it
和	前	他	可以	挑选	它	向上	,	一个	蜜蜂	从	其他	蜂巢	飞翔	离开	和	它

.

:
.

还没等他捡起来，另一只蜜蜂就从另一个蜂巢里叼走了。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [biː] , “ [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

“	There	,	”	said	the	first	bee	,	“	that	comes	of	laughing	at	other	people	,
“	那里	,	”	说	这	第一的	蜜蜂	,	“	那	来	的	笑	在	其他	人们	,

“瞧，”第一只蜜蜂说，“那是嘲笑别人的结果。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] !

and	now	I've	got	all	my	work	to	do	over	again	;	but	,	oh	dear	!
和	现在	我已经	得到	全部	我的	工作	到	做	超过	再次	;	但	,	哦	亲爱的	!

现在我所有的工作都得重做一遍；哎呀！

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] ['bʌs(ə)l] [ɒf] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] .

how	he	did	bustle	off	when	I	told	him	about	the	brimstone	.
如何	他	做过	忙碌	离开	什么时候	我	讲述	他	关于	这	硫磺	.

当我告诉他硫磺的事时，他立刻匆匆离开了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

”	Chapter	Thirteen	.
”	章	十三	.

“第十三章。

[kəʊld] ['weðə(r)] .

Cold	Weather	.
寒冷的	天气	.

寒冷的天气。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['meri] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

At	last	the	merry	summer	-	time	was	gone	,
在	最后的	这	欢乐	夏天	-	时间	曾是	已消失	,

美好的夏日时光终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['lʊkɪŋ] [wet][ænd; ənd]

and	the	flowers	began	to	hang	their	heads	in	the	gardens	,	looking	wet	and
和	这	花朵	开始	到	悬挂	他们的	头部	在	这	花园	,	寻找	湿的	和

[sɔɪld] ;

soiled	;
脏的	;

花园里的花朵开始耷拉着头，看起来湿漉漉的，沾满了泥土；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	every	now	and	then	the	cold	wind	would	come	with	a	rush	and	a
为了	每一个	现在	和	然后	这	寒冷的	风	会	来	和	一个	匆忙	和	一个

[rɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dredfəli] ;

roar	and	knock	the	poor	things	about	dreadfully	;
吼	和	敲	这	贫穷的	事物	关于	极其糟糕	;

时不时地，寒风呼啸而来，把这些可怜的家伙们吹得东倒西歪；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ,

sometimes	they	would	be	struck	right	down	on	the	ground	,	where	they	would	lie	,
有时	他们	会	是	击	正确的	向下	在	这	地面	,	在哪里	他们	会	说谎	,

有时他们会被直接击倒在地，躺在那里。

['nevə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] .

never	to	get	up	any	more	.
绝不	到	得到	向上	任何	更多的	.

再也起不来了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ,

Sometimes	,	however	,	the	sun	would	come	out	to	cheer	them	up	again	,
有时	,	然而	,	这	太阳	会	来	出去	到	欢呼	他们	向上	再次	,

但有时候，太阳会出来，让他们重新振作起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɔːm] ;

but	he	was	not	at	all	warm	;
但	他	曾是	不是	在	全部	温暖的	;

但他一点也不热情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd]

and	then	the	nights	began	to	grow	so	long	and	cold	that	the	flowers	had
和	然后	这	夜晚	开始	到	生长	所以	长的	和	寒冷的	那	这	花朵	有

['nɪəli] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

nearly	made	up	their	minds	to	go	to	sleep	for	the	winter	,
几乎	制成	向上	他们的	思想	到	去	到	睡觉	为了	这	冬天	,

后来，夜晚变得越来越漫长、越来越寒冷，花儿们几乎都决定要进入冬眠状态了。

[wen] [dʒæk] [frɒst] [sent] [wɜːd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

when	Jack	Frost	sent	word	one	night	that	he	was	coming	,
什么时候	杰克	霜	发送	单词	一	夜晚	那	他	曾是	未来	,

一天晚上，霜冻杰克派人送来消息说他要来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] ['evriweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

and	his	messenger	left	such	a	cold	chill	everywhere	that	he	had	been	,
和	他的	信使	左边	这样的	一个	寒冷的	寒意	到处	那	他	有	到过	,

他的使者所到之处都留下了深深的寒意。

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

that	the	flowers	all	went	to	sleep	at	once	,	and	the	leaves	on	the	trees	,
那	这	花朵	全部	去	到	睡觉	在	一次	,	和	这	树叶	在	这	树木	,

花儿们突然都睡着了，树上的叶子也都安静了下来。

['tɜːnɪŋ] ['jeləʊ] [wɪð] [fraɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ,

turning	yellow	with	fright	,	began	to	shake	and	shiver	,
转弯	黄色的	和	惊吓	,	开始	到	摇	和	颤抖	,

吓得脸色发黄，开始颤抖不已。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l] ,

and	tumble	off	as	hard	as	ever	they	could	tumble	,
和	翻滚	离开	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	翻滚	,

然后他们以尽全力地翻滚下去。

[tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [hiːps] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] ,

till	they	lay	in	great	rustling	heaps	all	over	the	gravel	walks	,
直到	他们	躺	在	伟大的	沙沙声	堆积如山	全部	超过	这	碎石	散步	,

直到它们成堆地躺在碎石路上，发出沙沙的响声。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [swept] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] .

where	they	were	swept	up	and	carried	off	into	the	back	-	yard	.
在哪里	他们	是	扫荡	向上	和	携带	离开	进入	这	后退	-	院子	.

他们被卷起并带到了后院。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜːr); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] :

And	then	all	the	birds	were	as	busy	as	ever	they	could	be	:
和	然后	全部	这	鸟类	是	作为	忙碌的	作为	曾经	他们	可以	是	:

然后，所有的鸟儿都忙碌起来：

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr); wə(r)] [naʊ] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	young	ones	were	now	strong	on	the	wing	,
这	年轻的	一个	是	现在	强的	在	这	翼	,

这些幼鸟现在已经能在翅膀上展现出强大的力量了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜːr); wə(r)] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] — [ɒn]

and	there	were	such	meetings	and	congregations	in	wood	and	field	—	on
和	那里	是	这样的	会议	和	会众	在	木头	和	场地	—	在

[lɔːn] [ænd; ənd][ɪn] [triː] — [ɪn] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

lawn	and	in	tree	—	in	hedgerow	and	down	even	in	the	ditches	.
草地	和	在	树	—	在	树篱	和	向下	甚至	在	这	沟渠	.

在树林里、田野里、草坪上、树上、树篱里，甚至在沟渠里，都有这样的集会和聚会。

[ðə; ði] [mˈɑːtɪnz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɔːl] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

The	martins	and	swallows	all	said	“	Good	-	bye	,	”	and	were	off	in	a	hurry	;
这	马丁斯	和	燕子	全部	说	“	好的	-	再见	,	”	和	是	离开	在	一个	匆忙	;

燕子和白燕都说了声“再见”，然后匆匆飞走了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [huː] [wɜːr); wə(r)] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	all	the	other	summer	visitors	who	were	lagging	behind	,	when	they	saw	the
和	全部	这	其他	夏天	访客	WHO	是	滞后	在后面	,	什么时候	他们	锯	这

['swɔləuz] [gəʊ] ,

swallows	go	,
燕子	去	,

所有其他落单的夏季游客，看到燕子飞走后，也都跟着飞走了。

[went] [ɒf] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

went	off	as	hard	as	ever	they	could	,
去	离开	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	,

他们使出浑身解数，猛烈开火。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [kəʊld][flaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	even	stopping	to	take	any	cold	flies	with	them	,	they	were	in	such	a
不是	甚至	停止	到	拿	任何	寒冷的	苍蝇	和	他们	,	他们	是	在	这样的	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

他们匆匆忙忙，甚至都没停下来赶走任何一只冷苍蝇。

['spærəʊz] [ænd; ənd] [fɪntʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ɪk'skɜːʃn] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [went] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Sparrows	and	finches	,	they	all	made	excursion	parties	,	and	went	feasting	in	the
麻雀	和	雀类	,	他们	全部	制成	短途旅行	各方	,	和	去	盛宴	在	这

['stʌbl] - ['fiːldz] ; ['stɑːliŋz] ,

stubble	-	fields	;	starlings	,
茬	-	字段	;	椋鸟	,

麻雀和雀类都结伴外出觅食，到收割后的田地里大快朵颐；椋鸟，

['dʒækdɔ:] , [ænd; ənd] [rʊks] , [ðeɪ] [went] [wɜ:m] - ['pɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['mɑ:ʃlænd] ;

jackdaws	,	and	rooks	,	they	went	worm	-	picking	in	the	wet	marshlands	;
寒鸦	,	和	车	,	他们	去	蠕虫	-	挑选	在	这	湿的	沼泽地	;

寒鸦和白嘴鸦到潮湿的沼泽地里觅食蚯蚓;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] ,

and	all	the	thrush	family	went	off	to	the	fields	and	hedgerows	,
和	全部	这	画眉	家庭	去	离开	到	这	字段	和	树篱	,

于是，所有的画眉鸟都飞到了田野和树篱边。

[si:kɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['tendə(r)][ænd; ənd] [swi:t] ;

seeking	berries	and	fruits	that	had	now	grown	tender	and	sweet	;
寻求	浆果	和	水果	那	有	现在	生长	投标	和	甜的	;

寻找已经变得鲜嫩香甜的浆果和水果;

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑ:st] ['gri:nˌlɔ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,

and	so	at	last	Greenlawn	began	to	look	very	deserted	all	day	,
和	所以	在	最后的	格林劳恩	开始	到	看	非常	荒凉的	全部	天	,

于是，格林劳恩最终整天都显得非常荒凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

but	it	was	not	so	of	a	night	,
但	它	曾是	不是	所以	的	一个	夜晚	,

但那晚并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

for	there	would	be	a	fine	noise	in	the	ivy	,
为了	那里	会	是	一个	美好的	噪音	在	这	常春藤	,

因为常春藤里会发出悦耳的声音。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['spærəʊz] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [ru:st] ,

where	all	the	sparrows	came	home	to	roost	,
在哪里	全部	这	麻雀	来了	家	到	栖息地	,

麻雀们归巢的地方

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [kept]

for	they	were	in	such	high	spirits	that	they	could	not	keep	quiet	,	but	kept
为了	他们	是	在	这样的	高的	烈酒	那	他们	可以	不是	保持	安静的	,	但	保留

[ɒn] ['tʃætə(r)] ,

on	chatter	,
在	喋喋不休	,

因为他们兴致很高，根本停不下来，一直叽叽喳喳说个不停。

['tʃætə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [dɑ:k] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [bi:ks] .

chatter	,	till	it	grew	so	dark	they	could	not	see	to	open	their	beaks	.
喋喋不休	,	直到	它	生长	所以	黑暗的	他们	可以	不是	看	到	打开	他们的	喙	.

它们叽叽喳喳地说个不停，直到天色太黑，连睁开嘴巴都看不见。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:liŋz] , [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [baɪ] [skɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:m] , [θɪk] ['si:də(r)] ,

As	to	the	starlings	,	they	came	home	by	scores	to	the	warm	,	thick	cedar	,
作为	到	这	椋鸟	,	他们	来了	家	经过	得分	到	这	温暖的	,	厚的	雪松	,

至于那些椋鸟，它们成群结队地飞回温暖茂密的雪松林中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['hwisl] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] , [wen]

and	there	they	whistled	and	chattered	until	the	moon	began	to	shine	,	when
和	那里	他们	吹口哨	和	喋喋不休	直到	这	月亮	开始	到	闪耀	,	什么时候

[ðeɪ] , [tu:] ,

they	,	too	,
他们	,	也	,

于是，他们吹着口哨，叽叽喳喳地聊着天，直到月亮开始升起，这时，他们也.....

[went] [pf] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][səʊ] , [weəˈevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] , [wɔːm] [spɒt][æt; ət]

went	off	to	sleep	;	and	so	,	wherever	there	was	a	snug	,	warm	spot	at
去	离开	到	睡觉	;	和	所以	,	无论	那里	曾是	一个	舒适	,	温暖的	点	在

['griːnˌlɔːn] ,

Greenlawn	,
格林劳恩	,

于是，无论格林劳恩哪里有舒适温暖的地方，

[ðə; ði] [bɜːdz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɪntri] [naɪts] [tuː; tə] [sliːp] — ['flaɪɪŋ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

the	birds	came	back	in	the	cold	wintry	nights	to	sleep	—	flying	far	-	off	in	the	day
这	鸟类	来了	后退	在	这	寒冷的	冬季	夜晚	到	睡觉	—	飞行	远的	-	离开	在	这	天

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

寒冷的冬夜里，鸟儿们飞回巢穴休息——白天它们则飞向远方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

but	always	returning	at	night	.
但	总是	返回	在	夜晚	.

但总是晚上回来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [wen] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

They	were	hard	times	for	the	poor	birds	when	Jack	Frost	had	it	all
他们	是	难的	时代	为了	这	贫穷的	鸟类	什么时候	杰克	霜	有	它	全部

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ;

his	own	way	;
他的	自己的	方式	;

当严寒肆虐之时，可怜的鸟儿们度过了艰难的时光；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['spaɪtf(ə)l] ,

for	in	his	sharp	,	spiteful	,
为了	在	他的	锋利的	,	恶毒的	,

因为他尖锐、恶毒、

[nɪp] - [təʊz] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [friːz] [ænd; ənd] [friːz] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz]

nip	-	toes	fashion	he	would	freeze	and	freeze	everything	until	it	was	all	as
掐	-	脚趾	时尚	他	会	冻结	和	冻结	一切	直到	它	曾是	全部	作为

[hɑːd] [æz; əz] [stiːl] ;

hard	as	steel	;
难的	作为	钢	;

他会用一种极其讲究的方式，把一切都冻住，直到它们都像钢铁一样坚硬；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪl] - ['tʃɪpɪŋ] [nəʊ] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)]

so	as	to	make	sure	that	by	hard	work	and	bill	-	chipping	no	worms	were
所以	作为	到	制作	当然	那	经过	难的	工作	和	账单	-	切片	不	蠕虫	是

[dʌg] [aʊt] ,

dug	out	,
挖	出去	,

为了确保通过辛勤劳动和凿削钞票的方式，不会挖出任何虫子，

[hiː; hi] [wʊd] ['paʊdə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] [snəʊ] ,

he	would	powder	the	ground	all	over	with	white	snow	,
他	会	粉末	这	地面	全部	超过	和	白色的	雪	,

他会把地面铺满白雪，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['futmɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɜ·dz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

so	that	all	the	footmarks	were	stamped	upon	it	as	the	birds	walked	along	.
所以	那	全部	这	脚印	是	盖章	之上	它	作为	这	鸟类	步行	沿着	.

因此，鸟儿们走过的地方都留下了它们的足迹。

['ʃɪvə(r)] - ['ʃɪvə(r)] - ['ʃɪvə(r)] ; [ɑː] !

Shiver	-	shiver	-	shiver	;	ah	!
颤抖	-	颤抖	-	颤抖	;	啊	!

瑟瑟发抖，啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] !

it	was	cold	!
它	曾是	寒冷的	!

好冷啊！

[ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz][səʊ] [skeəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	food	was	so	scarce	that	no	one	could	get	anything	to	eat	but	the
和	食物	曾是	所以	稀少	那	不	一	可以	得到	任何事物	到	吃	但	这

['rɒbɪn] - ['redbrest] ;

robin	-	redbreast	;
罗宾	-	红胸鸟	;

食物非常匮乏，除了知更鸟之外，没有人能找到任何东西吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]

and	he	would	go	up	to	the	house	,	and	,	sitting	upon	the	snow	-	covered
和	他	会	去	向上	到	这	房子	,	和	,	坐着	之上	这	雪	-	涵盖

[sɪlz] ,

sills	,
门槛	,

他会走到房子跟前，坐在被雪覆盖的窗台上，

[piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] ['steərɪŋ] [aɪz] ,

peep	in	at	the	windows	with	his	great	round	staring	eyes	,
窥视	在	在	这	视窗	和	他的	伟大的	圆形的	凝视	眼睛	,

他用那双圆溜溜的大眼睛向窗户里窥视，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['maːstəz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [sæʃ] ,

until	the	master's	little	girls	would	come	and	open	the	sash	,
直到	这	硕士学位	小的	女孩们	会	来	和	打开	这	窗扇	,

直到主人的小女儿们过来解开腰带为止，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ;

and	shake	all	the	crumbs	out	of	their	pinafores	;
和	摇	全部	这	面包屑	出去	的	他们的	围裙	;

把围裙里的面包屑都抖掉；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kəʊld][bɜːd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][get][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [miːl] .

so	that	the	poor	cold	bird	would	often	get	a	good	hearty	meal	.
所以	那	这	贫穷的	寒冷的	鸟	会	经常	得到	一个	好的	爽朗	一顿饭	.

这样，这只可怜的、挨冻的鸟儿就能经常吃上一顿丰盛的大餐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] , [ænd; ənd]

Sometimes	the	sun	would	come	out	and	shine	upon	the	snow	-	wreaths	,	and
有时	这	太阳	会	来	出去	和	闪耀	之上	这	雪	-	花圈	,	和

[ðeɪ] [wʊd] ['glɪtə(r)][ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ,

they	would	glitter	and	sparkle	,
他们	会	闪光	和	火花	,

有时阳光会出来照射在雪花环上，雪花环会闪闪发光。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] ;

and	turn	of	the	most	beautiful	colours	;
和	转动	的	这	最多	美丽的	颜色	;

并呈现出最美丽的色彩；

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒst] - [wɜːk] [ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

while	the	trees	were	covered	with	frost	-	work	that	looked	more	brilliant	than	the
尽管	这	树木	是	涵盖	和	霜	-	工作	那	看起来	更多的	杰出的	比	这

['faɪnɪst]['sɪlvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [wɜːkt] .

finest	silver	that	was	ever	worked	.
最好的	银	那	曾是	曾经	工作	.

树上覆盖着一层霜花，看起来比最精美的银器还要璀璨夺目。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜ˞dz] !

the	poor	birds	!
这	贫穷的	鸟类	!

这些可怜的鸟儿!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hʌd(ə)l] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn]

it	was	a	sad	time	for	them	;	and	they	would	huddle	up	together	in
它	曾是	一个	伤心	时间	为了	他们	;	和	他们	会	乱堆	向上	一起	在

[flˈɒks] ;

flocks	;
羊群	;

那是一段它们悲伤的时光；它们会成群结队地挤在一起；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [pɪkt]

and	very	often	got	to	be	so	cold	and	hungry	that	the	country	people	picked
和	非常	经常	得到	到	是	所以	寒冷的	和	饥饿的	那	这	国家	人们	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] [hɑːf] [ded] ,

them	up	half	dead	,
他们	向上	一半	死的	,

他们常常又冷又饿，以至于乡下人把他们半死不活地捡起来。

[wɪð] [ðeə(r)] ['feðər] [ɔːl] ['rʌfld] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braɪt] , ['biːdi] [aɪz] [hɑːf] - [ʃʌt]

with	their	feathers	all	ruffled	up	and	their	beautiful	little	bright	,	beady	eyes	half	-	shut
和	他们的	羽毛	全部	褶皱的	向上	和	他们的	美丽的	小的	明亮的	,	珠子	眼睛	一半	-	关闭

.

:
.

它们的羽毛蓬乱不堪，美丽的小眼睛明亮而圆溜溜的，半闭着。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [taɪmz] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] ;

those	were	sad	times	at	Greenlawn	;
那些	是	伤心	时代	在	格林劳恩	;

那段时期是格林劳恩的悲伤岁月；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	the	master	would	gladly	have	helped	the	poor	things	if	he	could	;
和	这	掌握	会	乐意	有	帮助	这	贫穷的	事物	如果	他	可以	;

如果可以的话，主人一定会很乐意帮助这些可怜的动物；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] [raɪt] [ɒf] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,

but	generally	they	used	to	fly	right	off	,	miles	away	,
但	一般来说	他们	用过的	到	飞	正确的	离开	,	英里	离开	,

但通常情况下，它们会直接飞走，飞到很远的地方。

[səʊ] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [bɒb] ['rɒbɪn] ,

so	that	very	often	not	a	bird	was	to	be	seen	but	Bob	Robin	,
所以	那	非常	经常	不是	一个	鸟	曾是	到	是	已见	但	鲍勃	罗宾	,

所以很多时候除了知更鸟之外，看不到其他任何鸟。

[huː] [kept] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

who	kept	hopping	about	the	doors	and	windows	.
WHO	保留	跳跃	关于	这	门	和	视窗	.

他不停地在门窗间蹦来蹦去。

[bʌt; bət] [dʒæk] [frɒst] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ['friːzɪŋ] ;

But	Jack	Frost	did	not	care	a	bit	,	for	he	loved	freezing	;
但	杰克	霜	做过	不是	关心	一个	少量	,	为了	他	喜爱	冷冻	;

但杰克·弗罗斯特一点也不在意，因为他喜欢冰冻；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	when	the	winter	nights	were	come	,	with	the	moon	shining	,
和	什么时候	这	冬天	夜晚	是	来	,	和	这	月亮	灼灼	,

当冬夜来临，月光皎洁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] [haɪ] [ʌp] ,

and	the	stars	twinkling	and	blinking	ever	so	high	up	,
和	这	明星	闪烁	和	眨眼	曾经	所以	高的	向上	,

高空中的繁星闪烁着，忽明忽暗。

[dʒæk] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [gəʊ] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['briːðɪŋ] [ɒn]

Jack	would	put	on	his	skates	and	go	skimming	over	the	country	,	breathing	on
杰克	会	放	在	他的	冰鞋	和	去	撇脂	超过	这	国家	,	呼吸	在

['piːpəlz] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

people's	window	-	panes	,
人们的	窗户	-	窗格	,

杰克会穿上溜冰鞋，滑过整个国家，对着人们的窗户玻璃哈气。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['fɜːni] [frɒst] - [wɜːk] ; ['hæŋɪŋ] ['aɪsɪklz] [raʊnd] [ðə; ði] [iːvz]

and	making	them	all	over	ferny	frost	-	work	;	hanging	icicles	round	the	eaves
和	制作	他们	全部	超过	蕨类植物	霜	-	工作	;	绞刑	冰柱	圆形的	这	檐

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

of	the	houses	;
的	这	房屋	;

并将它们装饰在蕨类植物覆盖的霜花上；在房屋的屋檐周围悬挂冰柱；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz]

making	the	roads	so	hard	that	they	would	sound	hollow	and	rattle	as	the	wheels
制作	这	道路	所以	难的	那	他们	会	声音	空洞的	和	嘎嘎作响	作为	这	车轮

[pɑːst] ['əʊvə(r)] ;

passed	over	;
通过了	超过	;

把路面压得非常坚硬，以至于车轮碾过时会发出空洞和嘎嘎作响的声音；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɒndz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['ɪntuː] [hɑːd] ['rɪŋɪŋ] [aɪs] .

and	turning	the	ponds	,	lakes	,	and	rivers	into	hard	ringing	ice	.
和	转弯	这	池塘	,	湖泊	,	和	河流	进入	难的	铃声	冰	.

并将池塘、湖泊和河流变成坚硬的、发出清脆声响的冰。

[ðen] [ðə; ði] [frɒst] [wʊd] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - [heə(r)] ,

Then	the	frost	would	hang	upon	the	labourers	'	hair	,
然后	这	霜	会	悬挂	之上	这	劳工	-	头发	,

那时，霜会挂在工人们的头发上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ɒv; əv] [aɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪslz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['mʌzl] ;

and	little	knobs	of	ice	upon	the	bristles	about	the	horses	'	muzzles	;
和	小的	旋钮	的	冰	之上	这	刷毛	关于	这	马匹	-	口套	;

马嘴周围的鬃毛上结着小冰粒；

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

while	some	of	the	branches	of	the	trees	would	become	so	loaded	with	the
尽管	一些	的	这	分支	的	这	树木	会	变得	所以	已加载	和	这

[waɪt] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [snæp] [ɒf] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

white	clinging	snow	that	they	would	snap	off	and	fall	to	the	ground	.
白色的	依恋	雪	那	他们	会	折断	离开	和	落下	到	这	地面	.

有些树枝会被厚厚的积雪压得不轻，以至于折断掉落到地上。

[ə'weɪ] [wʊd] [truːp] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['beriz]

Away	would	troop	the	birds	in	the	day	-	time	then	to	feast	upon	the	scarlet	berries
离开	会	部队	这	鸟类	在	这	天	-	时间	然后	到	盛宴	之上	这	猩红	浆果

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒli] ,

of	the	holly	,
的	这	冬青	,

白天，鸟儿们会成群结队地飞走，去享用冬青树上鲜红的浆果。

[ðə; ði] ['pɜːli] [djuː] - [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] ['kəʊli] ['beriz] [ðæt]

the	pearly	dew	-	like	drops	of	the	mistletoe	,	or	the	black	coaly	berries	that
这	珍珠般的	露	-	喜欢	滴	的	这	槲寄生	,	或者	这	黑色的	煤炭	浆果	那

[gruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪvi] - [tɒd] ;

grew	upon	the	ivy	-	tod	;
生长	之上	这	常春藤	-	托德	;

槲寄生上珍珠般晶莹的露珠，或是常春藤上生长的黑色煤炭状浆果；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ə'gen] [wɪð] [waɪld] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [æz; əz]

and	away	and	away	they	would	fly	again	with	wild	and	plaintive	cries	as
和	离开	和	离开	他们	会	飞	再次	和	荒野	和	哀怨	哭泣	作为

[dʒæk] [frɒst] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [blɑːst] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Jack	Frost	would	send	a	cutting	blast	in	amongst	them	to	scare	them	away	.
杰克	霜	会	发送	一个	切割	爆炸	在	在	他们	到	吓	他们	离开	.

于是，它们又会发出凄厉的哀鸣，飞向远方，因为霜冻杰克会向它们中间发出刺骨的寒风，吓走它们。

[haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜ˞dz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['kʌtɪŋ] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [teɪk]

How	the	poor	birds	would	look	at	the	man	cutting	logs	of	wood	to	take
如何	这	贫穷的	鸟类	会	看	在	这	男人	切割	日志	的	木头	到	拿

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] ;

to	the	master's	house	;
到	这	硕士学位	房子	;

可怜的鸟儿们会如何看着砍柴的人把木头运到主人家呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [bluː] [sməʊk] [ænd; ənd] [spɑːks] [kʌm] ['kɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	how	they	would	watch	the	blue	smoke	and	sparks	come	curling	out	of	the
和	如何	他们	会	手表	这	蓝色的	抽烟	和	火花	来	冰壶	出去	的	这

[waɪd] ['tʃɪmniz] .

wide	chimneys	.
宽的	烟囱	.

他们会看着蓝色的烟雾和火星从宽大的烟囱里袅袅升起。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [waɪld] [giːs] [wʊd] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] " [klæŋ] - [klæŋ] -

In	the	night	the	wild	geese	would	fly	over	to	the	moor	,	crying	"	Clang	-	clang	-
在	这	夜晚	这	荒野	鹅	会	飞	超过	到	这	泊	,	哭泣	"	铿	-	铿	-

[klæŋ] ,

clang	,
铿	,

夜里，野鹅会飞到荒原上，发出"嘎嘎嘎"的叫声。

" [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['sliːpə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪld] [ʃriːk] ;

"	and	frightening	many	a	shivering	sleeper	with	their	wild	shriek	;
"	和	令人恐惧	许多	一个	瑟瑟发抖	轨枕	和	他们的	荒野	尖叫	;

它们的尖叫声吓坏了许多瑟瑟发抖的睡梦中的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [nekt] [bɜːdz] [wʊd] [dɑːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪ] [swuːp] [tuː; tə]

and	then	the	long	-	necked	birds	would	dart	down	from	their	high	swoop	to
和	然后	这	长的	-	颈部	鸟类	会	镖	向下	从	他们的	高的	俯冲	到

[sʌm; səm] ['ləʊnli] [leɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪld] [mɔː(r)] ,

some	lonely	lake	in	the	wild	moor	,
一些	孤独	湖	在	这	荒野	泊	,

然后，这些长颈鸟会从高处俯冲而下，落到荒野沼泽中某个偏僻的湖泊里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [aɪs] ,

there	to	sit	upon	the	cold	ice	,
那里	到	坐	之上	这	寒冷的	冰	,

人们坐在冰冷的冰面上，

[pluːm] [ðəm'selvz] [eə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [frɒst] [kɪŋ]

pluming	themselves	ere	they	started	again	for	some	spot	where	the	frost	king
管道	他们自己	埃雷	他们	开始	再次	为了	一些	点	在哪里	这	霜	国王

[hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

had	not	all	his	own	way	.
有	不是	全部	他的	自己的	方式	.

他们重新出发，前往霜王无法完全掌控的地方。

[əʊld] - , [ðə; ðɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [leɪ] [snʌg] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk]

Old	Ogrebones	,	the	kingfisher	,	lay	snug	at	the	bottom	of	his	hole	in	the	bank
老的	-	,	这	翠鸟	,	躺	舒适	在	这	底部	的	他的	洞	在	这	银行

;

;
;

老奥格罗伯恩斯，那只翠鸟，舒舒服服地躺在河岸边洞穴的底部；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] - [ɒf] [ɪn] ['maɪldə(r)] [klaim] , [weə(r)] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)]

while	all	the	tender	birds	were	far	-	off	in	milder	climes	,	where	flies	were
尽管	全部	这	投标	鸟类	是	远的	-	离开	在	较温和	气候	,	在哪里	苍蝇	是

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ,

to	be	caught	,
到	是	捕捉	,

当所有娇嫩的鸟儿都飞到遥远的气候温和的地方，在那里它们可以捕捉苍蝇的时候，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

and	where	the	sun	shone	bright	and	warm	.
和	在哪里	这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	.

阳光灿烂温暖的地方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌks] ,

As	to	the	poor	ducks	,
作为	到	这	贫穷的	鸭子	,

至于那些可怜的鸭子们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['strædl] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

they	could	do	nothing	but	paddle	and	straddle	about	over	the	surface	of
他们	可以	做	没有什么	但	桨	和	跨骑	关于	超过	这	表面	的

[ðə; ði] ['glɑːsi] [pɒnd] ,

the	glassy	pond	,
这	玻璃状	池塘	,

它们只能在平静如镜的池塘水面上划水和跨坐。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːd] [aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

for	almost	as	soon	as	the	hard	ice	was	broken	for	them	to	get
为了	几乎	作为	很快	作为	这	难的	冰	曾是	破碎的	为了	他们	到	得到

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

几乎就在冰层被打破取水的同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [frəʊz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪk] [kəʊts] [ɒv; əv] [wɔːm] [daʊn]

it	all	froze	together	again	;	and	in	spite	of	their	thick	coats	of	warm	down
它	全部	冻住了	一起	再次	;	和	在	尽管如此	的	他们的	厚的	外套	的	温暖的	向下

[ænd; ənd] ['feðər] ,

and	feathers	,
和	羽毛	,

它们又全部冻在一起了；尽管它们穿着厚厚的温暖羽绒服，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

they	said	it	was	almost	too	cold	to	be	borne	.
他们	说	它	曾是	几乎	也	寒冷的	到	是	出生	.

他们说天气冷得几乎难以忍受。

[ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz]

The	rooks	had	gone	down	to	the	sea	-	side	and	the	mouths	of	the	rivers
这	车	有	已消失	向下	到	这	海	-	边	和	这	嘴	的	这	河流

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn] ;

to	pick	up	a	living	when	the	tide	went	down	;
到	挑选	向上	一个	活的	什么时候	这	潮	去	向下	;

当潮水退去时，乌鸦们会到海边和河口觅食；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊz]

while	all	the	other	birds	that	were	not	in	the	fields	made	friends	with	the	sparrows
尽管	全部	这	其他	鸟类	那	是	不是	在	这	字段	制成	朋友们	和	这	麻雀

,

,

,

而其他不在田野里的鸟类都和麻雀成了朋友。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [flˈɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [streɪ] [greɪnz] [ɒv; əv]

and	went	in	flocks	to	the	farmyards	,	where	they	could	find	stray	grains	of
和	去	在	羊群	到	这	农场	,	在哪里	他们	可以	寻找	流浪	谷物	的

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

它们成群结队地跑到农家院子里，在那里可以找到散落的玉米粒。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] .

and	run	off	with	them	,	chased	by	the	old	cocks	and	hens	.
和	跑步	离开	和	他们	,	追逐	经过	这	老的	公鸡	和	母鸡	.

然后带着它们逃跑，被老公鸡和老母鸡追赶。

[ænd; ənd] [stɪl] [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][kəʊld] ,

And	still	Jack	Frost	had	it	all	his	own	way	,	and	stuck	his	cold	,
和	仍然	杰克	霜	有	它	全部	他的	自己的	方式	,	和	卡住	他的	寒冷的	,

然而，杰克·弗罗斯特依然我行我素，将他的寒冷带给了所有人。

[ʃɑːp] [tiːθ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] — ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrən] [θrʌʃ] [ænd; ənd]

sharp	teeth	into	everything	and	everybody	—	even	into	the	foreign	thrushes	and
锋利的	牙齿	进入	一切	和	大家	—	甚至	进入	这	外国的	画眉	和

[greɪ] [krəʊz] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ,

grey	crows	that	came	over	from	Norway	,
灰色的	乌鸦	那	来了	超过	从	挪威	,

它们锋利的牙齿会咬掉一切人和物——甚至包括从挪威飞来的外国画眉和灰乌鸦。

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['denmɑːk] ,

Sweden	,	and	Denmark	,
瑞典	,	和	丹麦	,

瑞典和丹麦

[ænd; ənd] [nɪpt] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət]

and	nipped	them	so	that	they	all	said	they	had	better	have	stayed	at
和	轻咬	他们	所以	那	他们	全部	说	他们	有	更好的	有	入住	在

[həʊm] .

home	.
家	.

然后狠狠地打了他们几下，让他们都说最好还是待在家里。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , ['əʊnli] [ðæt] [dʒæk] [frɒst] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

Now	,	all	this	could	not	have	been	borne	,	only	that	Jack	Frost	would	go	to	sleep
现在	,	全部	这	可以	不是	有	到过	出生	,	仅有的	那	杰克	霜	会	去	到	睡觉

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

如果杰克·弗罗斯特偶尔会睡着，这一切都让人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [sɒft] ,

and	then	down	would	come	a	soft	,
和	然后	向下	会	来	一个	柔软的	,

然后就会降下一阵轻柔的.....

[wɔːm] [reɪn] [ðæt] [wʊd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði][aɪs] ,

warm	rain	that	would	wash	away	the	snow	and	melt	the	ice	,
温暖的	雨	那	会	洗	离开	这	雪	和	熔化	这	冰	,

温暖的雨水会冲走积雪，融化冰雪。

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [fuːd] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l] [ə'gen] ;

and	soften	the	ground	so	that	food	became	plentiful	again	;
和	软化	这	地面	所以	那	食物	成为	丰富	再次	;

松软土地，使粮食再次丰产；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [wʊd] [set][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm][baɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	birds	would	set	to	and	make	up	for	lost	time	by	having	such	a
和	这	鸟类	会	放	到	和	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	拥有	这样的	一个

[fiːst] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][dʒæk] [frɔːsts] [nekst][fɑːst] ,

feast	as	would	make	them	better	able	to	bear	Jack	Frost's	next	fast	,
盛宴	作为	会	制作	他们	更好的	有能力的	到	熊	杰克	霜冻	下一个	快速地	,

鸟儿们会开始觅食，以弥补失去的时间，它们会享用一顿丰盛的晚餐，从而更好地抵御杰克·弗罗斯特的下一次严寒。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

and	strong	enough	to	set	his	sharp	teeth	at	defiance	.
和	强的	足够的	到	放	他的	锋利的	牙齿	在	蔑视	.

并且足够强壮，能够露出尖牙以示反抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,

They	were	fine	times	for	feasting	when	the	thaw	had	set	in	,	for	then	,
他们	是	美好的	时代	为了	盛宴	什么时候	这	解冻	有	放	在	,	为了	然后	,

当冰雪消融之时，正是享用盛宴的好时机，因为那时，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [gruː] [sɒft] , [ðə; ði] [wərmz] [wʊd] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stretʃ]

as	the	earth	grew	soft	,	the	worms	would	come	crawling	out	to	have	a	stretch
作为	这	地球	生长	柔软的	,	这	蠕虫	会	来	爬行	出去	到	有	一个	拉紧

,

,

,

随着泥土变得松软，蚯蚓就会爬出来伸展筋骨。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪən] - [baʊnd] [ɜːθ] .

after	being	asleep	beneath	the	iron	-	bound	earth	.
后	存在	睡着了	下面	这	铁	-	边界	地球	.

在沉睡于铁质大地之下之后。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʊks] , [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] ,

As	for	the	rooks	,	they	ate	until	they	could	hardly	move	,
作为	为了	这	车	,	他们	吃	直到	他们	可以	几乎	移动	,

至于那些白嘴鸦，它们吃得几乎动弹不得。

[ænd; ənd] ['gɔːməndaiz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	gormandised	in	a	way	that	could	only	be	excused	in	things	that	could	not
和	暴食	在	一个	方式	那	可以	仅有的	是	已原谅	在	事物	那	可以	不是

[get] [ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət] ['regjələ(r)] [taɪmz] .

get	their	meals	at	regular	times	.
得到	他们的	餐	在	常规的	时代	.

并且暴饮暴食，这种行为只有在无法按时进食的情况下才能被原谅。

“ [snɪp] - [snæp] ” [went] [ðə; ði] [bɪls] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃlænd] , [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] [went]

“	Snip	-	snap	”	went	the	bills	all	over	the	marshlands	,	and	gobble	-	gobble	went
“	剪	-	折断	”	去	这	账单	全部	超过	这	沼泽地	,	和	咕噜	-	咕噜	去

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wərmz] ;

the	poor	worms	;
这	贫穷的	蠕虫	;

“咔嚓咔嚓”的响声响彻沼泽地，可怜的蚯蚓们咕噜咕噜地叫着；

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɔːl]

and	so	for	about	a	week	the	birds	had	such	a	feast	that	their	skins	all
和	所以	为了	关于	一个	星期	这	鸟类	有	这样的	一个	盛宴	那	他们的	皮肤	全部

[gɒt] [kwaɪt] [taɪt] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] [fæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

got	quite	tight	with	the	thick	jacket	of	fat	that	was	spread	beneath	them	to
得到	相当	紧的	和	这	厚的	夹克	的	胖的	那	曾是	传播	下面	他们	到

[kiːp] [ðə; ði] [kəʊld] [aʊt] ,

keep	the	cold	out	,
保持	这	寒冷的	出去	,

因此，大约一个星期的时间里，这些鸟儿饱餐了一顿，以至于它们的皮肤都被厚厚的脂肪层紧紧包裹住，这些脂肪层覆盖在皮肤下以抵御寒冷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]

and	all	their	feathers	began	to	stick	up	so	that	they	had	plenty	of	work	to
和	全部	他们的	羽毛	开始	到	戳	向上	所以	那	他们	有	很多	的	工作	到

[smuːð] [ðem; ðəm] [daʊn] .

smooth	them	down	.
光滑的	他们	向下	.

它们所有的羽毛都开始竖起来，所以它们有很多工作要做才能把它们抚平。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [dʒæk] [frɒst] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] ,

But	such	weather	did	not	last	long	,	for	soon	Jack	Frost	would	wake	up	again	,
但	这样的	天气	做过	不是	最后的	长的	,	为了	很快	杰克	霜	会	唤醒	向上	再次	,

但这样的好天气并没有持续太久，因为很快霜冻杰克就会再次苏醒。

[kwaɪt] [krɒs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

quite	cross	to	think	how	long	he	had	slept	,
相当	叉	到	思考	如何	长的	他	有	睡着了	,

想到自己睡了那么久，我就很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [stiːl] [skeɪts] [ə'gen] ,

and	then	on	he	would	put	his	sharp	steel	skates	again	,
和	然后	在	他	会	放	他的	锋利的	钢	冰鞋	再次	,

然后他会再次穿上他那双锋利的钢制冰鞋。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [skɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aɪən]

and	away	over	the	country	he	would	skim	with	all	the	land	turning	to	iron
和	离开	超过	这	国家	他	会	撇去	和	全部	这	土地	转弯	到	铁

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

wherever	he	went	,
无论	他	去	,

他掠过整个国家，所到之处，土地都变成了铁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kiːn] [əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋklɪŋ] ['daɪəməndz][ænd; ənd]

and	looking	as	if	the	keen	old	fellow	had	been	sprinkling	diamonds	and
和	寻找	作为	如果	这	敏锐的	老的	同伴	有	到过	洒	钻石	和

['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

emeralds	and	pearls	all	over	the	ground	.
祖母绿	和	珍珠	全部	超过	这	地面	.

看起来就像这位睿智的老先生把钻石、祖母绿和珍珠撒满了地面。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] ['ræt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv][aɪs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wʊl] ,

As	to	the	sheep	,	they	would	quite	rattle	with	the	knobs	of	ice	upon	their	wool	,
作为	到	这	羊	,	他们	会	相当	嘎嘎作响	和	这	旋钮	的	冰	之上	他们的	羊毛	,

至于那些羊，它们羊毛上的冰疙瘩会发出嘎嘎的响声。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['snəubɔːl] .

while	the	turnips	they	were	nibbling	out	in	the	fields	were	like	snowballs	.
尽管	这	萝卜	他们	是	轻咬	出去	在	这	字段	是	喜欢	雪球	.

而他们在田里啃的萝卜却像雪球一样越滚越大。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [skɪmd] [dʒæk] [frɒst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [muːn] ,

And	away	skimmed	Jack	Frost	by	the	light	of	the	bright	moon	,
和	离开	脱脂	杰克	霜	经过	这	光	的	这	明亮的	月亮	,

于是，杰克·弗罗斯特借着皎洁的月光，轻盈地飞走了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [kept] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [friːks] ,

while	all	the	stars	kept	laughing	and	winking	at	his	freaks	,
尽管	全部	这	明星	保留	笑	和	眨眼	在	他的	怪胎	,

当所有明星都对他的怪咖们哈哈大笑、挤眉弄眼的时候，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [snəʊ] ,

and	soon	again	all	the	country	was	powdered	over	with	snow	,
和	很快	再次	全部	这	国家	曾是	粉末状	超过	和	雪	,

不久之后，整个国家再次被皑皑白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs] .

and	the	water	all	turned	to	ice	.
和	这	水	全部	转向	到	冰	.

水全部变成了冰。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] ,
Then **at** **night** **,**
然后 在 夜晚 ,

然后到了晚上，

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [hʌm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
when **the** **cold** **cutting** **wind** **would** **hum** **outside** **the** **doors** **and** **sing** **through** **all** **the**
什么时候 这 寒冷的 切割 风 会 哼 外部 这 门 和 唱歌 通过 全部 这
[tʃɪŋks] ,
chinks **,**
裂缝 ,

当凛冽的寒风从门外呼啸而过，从门缝里钻进来时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [kləʊz] ,
trying **to** **get** **in** **,** **people** **would** **draw** **the** **red** **curtains** **close** **,**
尝试 到 得到 在 , 人们 会 画 这 红色的 窗帘 关闭 ,

人们试图进入时，会拉上红色的窗帘。

[ænd; ənd] [hiːp] [ʌp][ðə; ði][draɪ][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [fleɪmz]
and **heap** **up** **the** **dry** **logs** **of** **wood** **upon** **the** **fire** **till** **the** **bright** **blue** **flames**
和 堆 向上 这 干燥 日志 的 木头 之上 这 火 直到 这 明亮的 蓝色的 火焰
[wʊd] [dɑːns] [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] ,
would **dance** **and** **flicker** **,**
会 舞蹈 和 闪烁 ,

将干柴堆放在火堆上，直到明亮的蓝色火焰跳动闪烁。

[ænd; ənd] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd][rɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
and **flicker** **and** **dance** **,** **and** **roar** **up** **the** **chimney** **;**
和 闪烁 和 舞蹈 , 和 吼 向上 这 烟囱 ;

闪烁、舞动，并沿着烟囱轰鸣而上；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt]
but **all** **the** **time** **sending** **such** **warmth** **and** **comfort** **through** **the** **rooms** **that**
但 全部 这 时间 发送 这样的 温暖 和 舒适 通过 这 房间 那
[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ,
the **wind** **would** **give** **up** **trying** **,**
这 风 会 给 向上 尝试 ,

但房间里始终弥漫着温暖舒适的气息，以至于风都放弃了吹拂。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] ,
and **,** **knowing** **that** **it** **could** **not** **battle** **with** **such** **a** **warm** **fire** **,**
和 , 会心 那 它 可以 不是 战斗 和 这样的 一个 温暖的 火 ,

而且，它知道自己无法与如此炽热的火焰抗衡，

[wʊd] [rʌʃ] [ɒf] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə] [help] [dʒæk] [frɒst] ,
would **rush** **off** **again** **over** **the** **bare** **woods** **and** **fields** **to** **help** **Jack** **Frost** **,**
会 匆忙 离开 再次 超过 这 裸 树林 和 字段 到 帮助 杰克 霜 ,

他会再次冲过光秃秃的树林和田野去帮助杰克·弗罗斯特。

[ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi]
and **bear** **away** **the** **words** **of** **the** **song** **he** **was** **singing** **,** **so** **that** **everybody**
和 熊 离开 这 字 的 这 歌曲 他 曾是 歌唱 , 所以 那 大家
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
could **hear** **it** **.**
可以 听到 它 .

把他所唱的歌的歌词传遍四方，好让每个人都能听到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə] [siː]

For	the	icy	fellow	as	he	skimmed	along	would	laugh	and	shout	to	see
为了	这	冰冷的	同伴	作为	他	脱脂	沿着	会	笑	和	喊	到	看

[haʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

how	everybody	was	afraid	of	him	,
如何	大家	曾是	害怕的	的	他	,

那个冰冷的家伙滑行而过，会一边大笑一边喊叫，看看大家是不是都害怕他。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['faɪərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] , —

and	lighted	fires	to	keep	him	away	;	and	then	he	would	sing	,	—
和	照明	火灾	到	保持	他	离开	;	和	然后	他	会	唱歌	,	—

于是人们点燃篝火把他赶走；然后他会唱歌，——

“ [aɪ] [kɪs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['rəʊzi] ;

“	I	kiss	cheeks	and	make	them	rosy	;
“	我	吻	脸颊	和	制作	他们	红润	;

“我亲吻脸颊，让它们变得红润；

[aɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ræp] [ʌp] ['kəʊzi] ;

I	make	people	wrap	up	cosy	;
我	制作	人们	裹	向上	舒适	;

我让人们感到温暖舒适；

[aɪ] [brɪŋ] ['tʃɪlbleɪnz] , [tʃæps] , [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ;

I	bring	chilblains	,	chaps	,	and	nipping	;
我	带来	冻疮	,	小伙子们	,	和	轻咬	;

我带来了冻疮、皮裤和叮咬；

[aɪ] [send] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] ['trɪpɪŋ] .

I	send	people	quickly	tripping	.
我	发送	人们	迅速地	绊倒	.

我很快就能让人绊倒。

[siː] [maɪ] [breθ] [ɔːl]['sɪlvə(r)] ['leɪsɪŋ] ;

See	my	breath	all	silver	lacing	;
看	我的	气息	全部	银	系带	;

看我呼出的气息，如同银色的蕾丝；

[fiːl] [maɪ] [tʌtʃ] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ;

Feel	my	touch	how	cold	and	bracing	;
感觉	我的	触碰	如何	寒冷的	和	支撑	;

感受一下我的触摸，多么冰冷刺骨；

[kʌm] [ænd; ənd] [reɪs] ['or] [graʊnd] [səʊ] ['snəʊi] ;

Come	and	race	o'er	ground	so	snowy	;
来	和	种族	超过	地面	所以	下雪的	;

来吧，在白雪皑皑的地面上赛跑；

[kʌm] [ænd; ənd][trɪp] - [mɪd] ['briːzɪz] ['bləʊɪ] .

Come	and	trip	'	mid	breezes	blowy	.
来	和	旅行	-	中	微风	吹风	.

来吧，在微风中漫步。

[aɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['braɪtli] ;

I'll	make	little	eyes	look	brightly	;
患病的	制作	小的	眼睛	看	明亮地	;

我会让小眼睛闪闪发光；

[aɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [biːt] ['laɪtli] ;

I'll	make	little	hearts	beat	lightly	;
患病的	制作	小的	心	打	轻轻	;

我会让小小的心跳轻轻地跳动；

[ænd; ənd] [wen] [tʃi:ks] [grəʊ] [red] [æz; əz] ['tʃeri] ,

And	when	cheeks	grow	red	as	cherry	,
和	什么时候	脸颊	生长	红色的	作为	樱桃	,

当双颊红得像樱桃一样时，

[ðen] [wɪl] ['ekəʊ] ['vɔɪsɪz] ['meri] .

Then	will	echo	voices	merry	.
然后	将要	回声	声音	欢乐	.

然后，回荡着欢快的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][dʒæk] [frɒst] [hu:] [meɪks] [tʃi:ks] ['rəʊzi] ;

For	I'm	Jack	Frost	who	makes	cheeks	rosy	;
为了	我是	杰克	霜	WHO	制作	脸颊	红润	;

因为我是杰克·弗罗斯特，能让脸颊泛红；

[ai] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ræp] [ʌp] ['kəʊzi] ;

I	make	people	wrap	up	cosy	;
我	制作	人们	裹	向上	舒适	;

我让人们感到温暖舒适；

[ai] [brɪŋ] ['tʃɪlbleɪnz] , [tʃæps] , [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ;

I	bring	chilblains	,	chaps	,	and	nipping	;
我	带来	冻疮	,	小伙子们	,	和	轻咬	;

我带来了冻疮、皮裤和叮咬；

[bʌt; bət] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['trɪpɪŋ] .

But	send	the	little	people	tripping	.
但	发送	这	小的	人们	绊倒	.

但要让小人物们跌倒。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][dʒæk] [frɒst] [kʊd; kəd][du:; də] ,

"	But	in	spite	of	all	Jack	Frost	could	do	,
"	但	在	尽管如此	的	全部	杰克	霜	可以	做	,

“但是，尽管杰克·弗罗斯特竭尽全力，

[ðə; ði] [bɜ:dz] [æt; ət] ['gri:nˌlɔ:n] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [taɪm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

the	birds	at	Greenlawn	would	manage	to	get	through	the	harsh	time	of	winter	,
这	鸟类	在	格林劳恩	会	管理	到	得到	通过	这	残酷的	时间	的	冬天	,

格林劳恩的鸟儿们能够熬过严冬。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

looking	out	for	the	spring	to	come	again	;	and	happy	and	contented	,
寻找	出去	为了	这	春天	到	来	再次	;	和	快乐的	和	满足	,

[ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['bɪzi] ,

though	always	very	busy	,
尽管	总是	非常	忙碌的	,

期盼着春天再次到来；虽然总是很忙碌，但内心感到快乐和满足。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti][æz; əz] [wel] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['wɪntri] [reɪnz] [fel] ,

and	trying	hard	to	do	their	duty	as	well	when	the	cold	wintry	rains	fell	,
和	尝试	难的	到	做	他们的	责任	作为	出色地	什么时候	这	寒冷的	冬季	雨	跌倒	,

当寒冷的冬雨落下时，他们也努力履行着自己的职责。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [sli:t] , [ɔ:(r)] [sɒft] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,

or	the	biting	sleet	,	or	soft	falling	snow	,
或者	这	咬	霰	,	或者	柔软的	坠落	雪	,

或是刺骨的雨夹雪，或是轻柔飘落的雪花，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔ:l] [hɑ:d][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɑ:vd] ,

or	even	when	the	ground	was	all	hard	and	they	were	nearly	starved	,
或者	甚至	什么时候	这	地面	曾是	全部	难的	和	他们	是	几乎	饥饿	,

即使地面坚硬，他们几乎饿死，

[æz; əz] [wen] ['plenti] [rein] [ə'raʊnd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [həʊpt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
as **when** **plenty** **reigned** **around** **;** **for** **still** **they** **hoped** **on** **,** **and** **waited** **for**
作为 什么时候 很多 统治 大约 ; 为了 仍然 他们 希望 在 , 和 等待 为了
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

就像以前物产丰饶的时候一样；因为他们仍然抱有希望，等待春天的到来。

[ðæt] [si:md] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] ,
that **seemed** **so** **long** **in** **coming** **,** **but** **yet** **would** **surely** **come** **at** **last** **,**
那 似乎 所以 长的 在 未来 , 但 然而 会 一定 来 在 最后的 ,

那一天似乎遥遥无期，但终究会到来。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['taɪə(r)] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
however **long** **it** **might** **appear** **,** **and** **tire** **their** **patience** **.**
然而 长的 它 可能 出现 , 和 胎 他们的 耐心 .

无论时间看起来多么漫长，都会耗尽他们的耐心。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] .
Chapter **Fourteen** **.**
章 十四 .

第十四章

[fɔ:ls] [ə'lɑ:m] .
False **Alarm** **.**
错误的 警报 .

虚惊。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [sɒft] [bri:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði]
One **morning** **,** **when** **a** **soft** **breeze** **from** **the** **south** **had** **melted** **away** **all** **the**
一 早晨 , 什么时候 一个 柔软的 微风 从 这 南 有 融化 离开 全部 这
[snəʊ] ,
snow **,**
雪 ,

一天早晨，一阵来自南方的微风融化了所有的积雪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd] [θɔ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [brʊks] , [ænd; ənd]
and **the** **bright** **sun** **had** **thawed** **all** **the** **ice** **in** **the** **ditches** **,** **brooks** **,** **and**
和 这 明亮的 太阳 有 解冻 全部 这 冰 在 这 沟渠 , 布鲁克斯 , 和
[pɒndz] ,
ponds **,**
池塘 ,

明媚的阳光融化了沟渠、小溪和池塘里的所有冰雪。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
everything **looked** **so** **bright** **and** **fine** **,**
一切 看起来 所以 明亮的 和 美好的 ,

一切看起来都那么美好明亮。

[ðæt] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['kraʊkəsiz] [pɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
that **the** **snowdrops** **and** **crocuses** **popped** **their** **heads** **out** **of** **the** **ground** **,**
那 这 雪花莲 和 番红花 爆裂 他们的 头部 出去 的 这 地面 ,

雪花莲和番红花从土里探出了头来，

[ænd; ənd] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔ:k] , " [ɔ:l] [ə; eɪ] - [grəu in] -
and **kept** **calling** **to** **one** **another** **across** **the** **gravel** **walk** **,** **"** **All** **a** **-** **growin** **'**
和 保留 呼叫 到 一 其他 穿过 这 碎石 走 , " 全部 一个 - 成长中 -
[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ,
and **a** **-** **blowin** **'** **,**
和 一个 - 吹 - ,

他们隔着碎石小路互相呼喊："都在生长和生长，都在吹拂。"

〃 [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [brɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['flaʊəz] .

〃	as	the	men	who	bring	round	the	flowers	.
〃	作为	这	男人	WHO	带来	圆形的	这	花朵	.

就像那些送花的人一样。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vaiəlits] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] , [tuː] ,

Two	or	three	violets	opened	their	little	blue	eyes	,	too	,
二	或者	三	紫罗兰	打开	他们的	小的	蓝色的	眼睛	,	也	,

两三朵紫罗兰也睁开了它们的小蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	poking	at	the	dead	leaves	that	were	lying	on	them	,
和	戳	在	这	死的	树叶	那	是	说谎	在	他们	,

然后戳戳地上散落的枯叶，

[kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ;

kept	trying	to	get	a	peep	at	the	bright	sun	;
保留	尝试	到	得到	一个	窥视	在	这	明亮的	太阳	;

一直试图看一眼明亮的太阳；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

for	he	had	had	a	bad	cold	all	through	the	winter	,
为了	他	有	有	一个	坏的	寒冷的	全部	通过	这	冬天	,

因为他整个冬天都感冒很严重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [θɪk] [mɪsts] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

and	had	kept	his	head	wrapped	up	in	thick	mists	and	clouds	,
和	有	保留	他的	头	包装	向上	在	厚的	薄雾	和	云	,

他一直把自己的头埋在浓雾和云层之中。

['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ɔːl] [red]

only	showing	himself	now	and	then	;	and	when	he	did	,	his	face	looked	all	red
仅有的	显示	他自己	现在	和	然后	;	和	什么时候	他	做过	,	他的	脸	看起来	全部红色的	

,

,

,

他只是偶尔露面；每次露面时，他的脸都涨得通红。

[sweld] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪt][ɒv; əv][njʊə'rældʒɪk]

swelled	,	and	inflamed	,	as	though	he	had	got	a	dreadful	fit	of	neuralgic
肿胀	,	和	发炎的	,	作为	尽管	他	有	得到	一个	可怕	合身	的	神经痛

- [tɪk] - - - ['tuːθeɪk] .

-	tic	-	doloreuginal	-	toothache	.
-	抽搐	-	-	-	牙疼	.

肿胀发炎，就像得了一场可怕的神经痛牙痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

And	now	the	blue	-	eyed	violets	wanted	to	have	a	peep	at	the	sun	,
和	现在	这	蓝色的	-	眼睛	紫罗兰	通缉	到	有	一个	窥视	在	这	太阳	,

现在，那些蓝眼睛的紫罗兰也想看看太阳。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɒd][æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [frend] ;

and	to	nod	at	their	old	friend	;
和	到	点头	在	他们的	老的	朋友	;

并向老朋友点头致意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [leɪ] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get]

but	the	leaves	lay	so	wet	and	heavy	upon	them	that	they	could	hardly	get
但	这	树叶	躺	所以	湿的	和	重的	之上	他们	那	他们	可以	几乎	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但是落叶又湿又重，压在他们身上，他们几乎无法脱身。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bent] [daʊn] ,

and	when	they	did	,	poor	things	,	their	heads	were	all	bent	down	,
和	什么时候	他们	做过	,	贫穷的	事物	,	他们的	头部	是	全部	弯曲	向下	,

可怜的家伙们，当他们这样做的时候，都低下了头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [krik] [wɪð]

and	they	looked	as	drooping	as	though	their	necks	were	cricked	with
和	他们	看起来	作为	下垂	作为	尽管	他们的	脖子	是	板球	和

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][bed] .

sleeping	in	a	damp	bed	.
睡眠	在	一个	潮湿	床	.

他们看起来都耷拉着脖子，好像睡在潮湿的床上脖子都扭伤了一样。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [bed] — [ðə; ði] ['vaiəlits] - — [ɔːl] [mɒs] [ænd; ənd] [wet]

And	truly	it	was	a	very	damp	bed	—	the	violets	'	—	all	moss	and	wet
和	真的	它	曾是	一个	非常	潮湿	床	—	这	紫罗兰	-	—	全部	苔藓	和	湿的

[grɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæŋk] ;

grass	in	a	shady	bank	;
草	在	一个	阴凉	银行	;

而那真是一片非常潮湿的床——紫罗兰的床——阴凉的河岸上长满了苔藓和湿草；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

but	the	cheerful	little	flowers	did	not	mind	it	a	bit	,
但	这	快乐	小的	花朵	做过	不是	头脑	它	一个	少量	,

但这些活泼的小花儿一点也不介意。

[bʌt; bət] [sent] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [sent] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,

but	sent	forth	such	a	sweet	scent	all	through	the	hedgerows	,
但	发送	前进	这样的	一个	甜的	香味	全部	通过	这	树篱	,

但却散发出如此甜美的香气，弥漫了整个树篱。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

that	as	soon	as	the	birds	smelt	it	they	began	to	sing	,
那	作为	很快	作为	这	鸟类	冶炼	它	他们	开始	到	唱歌	,

鸟儿们一闻到香味就开始鸣叫，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ə'gen] .

and	to	think	it	was	time	to	build	nests	again	.
和	到	思考	它	曾是	时间	到	建造	巢穴	再次	.

想想又到了筑巢的时候了。

“ [sprɪŋz] [kʌm] !

“	Spring's	come	!
“	春天	来	!

春天来了！

[sprɪŋz] [kʌm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] ,

spring's	come	!	”	shouted	a	little	chiff	-	chaff	,
春天	来	!	”	喊叫	一个	小的	柳叶菜	-	糠	,

“春天来了！”一只小柳莺叫道。

[dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

just	come	over	from	a	foreign	country	all	in	a	hurry	;	for	while	he
只是	来	超过	从	一个	外国的	国家	全部	在	一个	匆忙	;	为了	尽管	他

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ,

was	getting	ready	,
曾是	获得	准备好	,

他刚从国外匆匆赶来；因为当他准备的时候，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	thinking	it	was	time	to	pay	a	visit	to	England	,
和	思维	它	曾是	时间	到	支付	一个	访问	到	英格兰	,

于是他觉得是时候去英国看看了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ,

there	came	a	great	storm	of	wind	,	and	caught	up	the	little	,
那里	来了	一个	伟大的	风暴	的	风	,	和	捕捉	向上	这	小的	,

一阵狂风骤起，卷走了小家伙们。

['taɪni] ['griːnɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['siːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

tiny	greeny	bird	and	blew	him	right	over	the	seas	;	and	then	,
微小的	绿色的	鸟	和	吹	他	正确的	超过	这	海域	;	和	然后	,

一只绿色的小鸟把他吹到了大海的另一端；然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] ,

because	it	was	a	bright	day	when	he	got	here	,
因为	它	曾是	一个	明亮的	天	什么时候	他	得到	这里	,

因为他到的时候是个阳光明媚的日子。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [sprɪŋz] [kʌm] !

he	began	running	up	and	down	the	country	crying	out	“	Spring's	come	!
他	开始	跑步	向上	和	向下	这	国家	哭泣	出去	“	春天	来	!

他开始在全国各地奔跑，高喊着“春天来了！”

[sprɪŋz] [kʌm] !

spring's	come	!
春天	来	!

春天来了！

” [wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

”	when	spring	was	only	just	putting	one	or	two	of	her	toes	in	the	shape
”	什么时候	春天	曾是	仅有的	只是	推杆	一	或者	二	的	她	脚趾	在	这	形状

[ɒv; əv] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪntri] [bed] ,

of	crocuses	and	snowdrops	out	of	her	wintry	bed	,
的	番红花	和	雪花莲	出去	的	她	冬季	床	,

“当春天刚刚从冬眠的巢穴里探出一两根形似番红花和雪花莲的脚趾时，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ʌp] [jet] .

to	see	how	cold	it	was	,	and	whether	she	might	get	up	yet	.
到	看	如何	寒冷的	它	曾是	,	和	无论	她	可能	得到	向上	然而	.

看看天气有多冷，以及她是否还能起床。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn] ,

Spring	had	not	come	,	for	it	was	too	soon	,
春天	有	不是	来	,	为了	它	曾是	也	很快	,

春天还没有到来，因为时机还太早。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] [θɔːt] [hɪm'self] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi]

and	the	stupid	little	chiff	-	chaff	thought	himself	such	an	important	little	body
和	这	愚蠢的	小的	柳叶菜	-	糠	想法	他自己	这样的	一个	重要的	小的	身体

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [sprɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] .

that	because	he	had	come	spring	must	have	come	too	.
那	因为	他	有	来	春天	必须	有	来	也	.

那只愚蠢的小柳莺自以为是，觉得自己既然来了，春天也一定来了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

And	no	end	of	mischief	he	did	,
和	不	结尾	的	恶作剧	他	做过	,

他作恶多端，无恶不作。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

for	as	is	always	the	case	when	one	person	does	a	foolish	thing	,
为了	作为	是	总是	这	案件	什么时候	一	人	做	一个	愚蠢	事物	,

因为通常情况下，当一个人做了蠢事之后，

['plenti] [mɔ:(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

plenty	**more**	**begin**	**to**	**follow**	**the**	**bad**	**example**	**;**
很多	更多的	开始	到	跟随	这	坏的	例子	;

越来越多的人开始效仿这种坏榜样；

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][bɜ:d]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ,

and	**so**	**one**	**bird**	**after**	**another**	**took**	**up**	**the**	**cry**	**,**
和	所以	一	鸟	后	其他	采取	向上	这	哭	,

于是，一只接一只的鸟儿都模仿着鸣叫起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['gri:nˌlɔ:n] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ;

till	**it**	**rang**	**all**	**over**	**Greenlawn**	**that**	**spring**	**had**	**come**	**;**
直到	它	响铃	全部	超过	格林劳恩	那	春天	有	来	;

直到春天来临，整个格林劳恩都回荡着这样的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][lɑ:st] [jɪrz] ['dæmɪdʒd] [nests]

and	**the**	**birds**	**set**	**to**	**work**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**repair**	**last**	**year's**	**damaged**	**nests**
和	这	鸟类	放	到	工作	在	这样的	一个	匆忙	到	维修	最后的	年	损坏的	巢穴

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [nju:] [wʌnz] .

or	**to**	**make**	**new**	**ones**	**.**
或者	到	制作	新的	一个	.

于是，鸟儿们立刻开始忙碌起来，修复去年受损的巢穴或建造新的巢穴。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rʊks] ,

As	**to**	**the**	**rooks**	**,**
作为	到	这	车	,

至于车，

[ðeɪ] [keɪm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [laɪmz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt] ,

they	**came**	**all**	**in**	**a**	**bustle**	**to**	**the**	**old**	**limes**	**and**	**held**	**a**	**parliament**	**,**
他们	来了	全部	在	一个	忙碌	到	这	老的	青柠	和	握住	一个	议会	,

他们熙熙攘攘地来到旧城墙，召开了一次会议。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [spɒt] ,

which	**every**	**now**	**and**	**then**	**turned**	**into**	**a**	**squabble**	**about**	**some**	**favourite**	**spot**	**,**
哪个	每一个	现在	和	然后	转向	进入	一个	争吵	关于	一些	最喜欢的	点	,

时不时地，这种争吵会演变成对某个心仪地点的争夺。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [su:n]

and	**there**	**they**	**all**	**stopped**	**talking**	**,**	**and**	**flying**	**round**	**and**	**round**	**,**	**but**	**soon**
和	那里	他们	全部	停止	说	,	和	飞行	圆形的	和	圆形的	,	但	很快

[bɪ'gæn] [ə'gen] ,

began	**again**	**,**
开始	再次	,

于是它们都停止了说话和盘旋，但很快又开始说话和盘旋了。

[tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [kwaɪt] [dɑ:k] ,

to	**keep**	**on**	**till**	**it**	**grew**	**quite**	**dark**	**,**
到	保持	在	直到	它	生长	相当	黑暗的	,

一直持续到天完全黑为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ɒbstɪnət] [bɜ:d][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [seɪ]

and	**then**	**they**	**were**	**silent**	**till**	**some**	**obstinate**	**bird**	**or**	**another**	**would**	**say**
和	然后	他们	是	沉默的	直到	一些	顽固	鸟	或者	其他	会	说

['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ,

something	**crooked**	**,**
某物	歪	,

然后它们就沉默不语，直到某个固执的鸟儿发出一些歪歪扭扭的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [ə'gen] — “ [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] , ” [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [rʊk]
and **then** **out** **they** **all** **burst** **again** **—** **“** **Caw** **-** **caw** **-** **caw** **,** **”** **till** **the** **awkward** **rook**
和 然后 出去 他们 全部 爆裂 再次 — ” 啼 - 啼 - 啼 , ” 直到 这 尴尬的 车
[wɒz; wəz] [tɔːkt] [daʊn] ;
was **talked** **down** **;**
曾是 谈话 向下 ;

然后它们又全都呱呱叫了起来——“嘎嘎嘎”，直到那只笨拙的车被劝服为止；

[ðen] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ,
then **somebody** **else** **would** **have** **the** **last** **word** **,**
然后 某人 别的 会 有 这 最后的 单词 ,

然后，最后发言权就落到了别人手里。

[wen] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
when **they** **broke** **out** **again** **two** **or** **three** **times** **over** **,**
什么时候 他们 打破 出去 再次 二 或者 三 时代 超过 ,

当他们再次爆发两三次疫情时，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [rʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)] ,
till **at** **last** **it** **grew** **so** **dark** **that** **the** **rooks** **were** **afraid** **to** **speak** **any** **more** **,**
直到 在 最后的 它 生长 所以 黑暗的 那 这 车 是 害怕的 到 说话 任何 更多的 ,

最后天色变得如此昏暗，以至于乌鸦们都不敢再开口说话了。

[lest] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt]
lest **somebody** **should** **come** **and** **upset** **them** **upon** **their** **perches** **,** **and** **they** **not**
免得 某人 应该 来 和 沮丧的 他们 之上 他们的 栖木 , 和 他们 不是
[siː] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] .
see **the** **enemy** **coming** **.**
看 这 敌人 未来 .

免得有人来把它们从栖木上弄下来，使它们看不到敌人来袭。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evribɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] [nems] ,
The **next** **morning** **everybody** **began** **to** **call** **the** **chiff** **-** **chaff** **names** **,**
这 下一个 早晨 大家 开始 到 称呼 这 柳叶菜 - 糠 姓名 ,

第二天早上，大家都开始给柳莺起外号了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːt] ;
and **to** **say** **it** **was** **a** **little** **cheat** **;**
和 到 说 它 曾是 一个 小的 欺骗 ;

说这是有点作弊也好；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sliti] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [æz; əz]
for **a** **sharp** **sleety** **rain** **had** **been** **falling** **for** **hours** **and** **freezing** **as**
为了 一个 锋利的 雨夹雪 雨 有 到过 坠落 为了 小时 和 冷冻 作为
[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
it **fell** **,**
它 跌倒 ,

一场夹杂着冰雹的雨已经下了好几个小时，而且越下越冷。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊks] - [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so **that** **all** **the** **rooks** **'** **claws** **were** **stuck** **fast** **to** **the** **tall** **,** **top** **branches** **of** **the**
所以 那 全部 这 车 - 爪子 是 卡住 快速地 到 这 高的 , 顶部 分支 的 这
[laɪmz] .
limes **.**
青柠 .

因此，所有的乌鸦的爪子都牢牢地粘在了菩提树高高的顶端枝条上。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krəukəsiz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [grɑːs] ,
As **to** **the** **crocuses** **,** **they** **had** **squeezed** **themselves** **up** **as** **small** **as** **grass** **,**
作为 到 这 番红花 , 他们 有 挤压 他们自己 向上 作为 小的 作为 草 ,

至于番红花，它们已经蜷缩得像小草一样小了。

[ænd; ənd][hɑ:f] [krept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

and	half	crept	back	into	the	earth	,
和	一半	悄悄地爬	后退	进入	这	地球	,

一半身体缩回了土里。

[waɪl] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [blaɪndz]

while	the	snowdrops	had	shut	up	their	houses	and	pulled	down	the	green	blinds
尽管	这	雪花莲	有	关闭	向上	他们的	房屋	和	拉	向下	这	绿色的	百叶窗

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] ,

to	keep	the	cold	out	,
到	保持	这	寒冷的	出去	,

当雪花莲们关上花房门，拉下绿色的百叶窗抵御寒冷时，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vaiəlits] , [waɪ] ,

and	as	to	the	violets	,	why	,
和	作为	到	这	紫罗兰	,	为什么	,

至于紫罗兰，为什么呢?

[ðeɪ] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ə'gen] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [nekst] [ə'pɪərəns] .

they	crept	under	the	dead	leaves	again	to	wait	for	the	sun's	next	appearance	.
他们	悄悄地爬	在下面	这	死的	树叶	再次	到	等待	为了	这	太阳的	下一个	外貌	.

它们再次爬到枯叶下，等待太阳再次升起。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [sprɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

No	;	it	was	not	spring	yet	,	and	no	one	knew	it	better	than	the	little
不	;	它	曾是	不是	春天	然而	,	和	不	一	知道	它	更好的	比	这	小的

[tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑ:f] ,

chiff	-	chaff	,
柳叶菜	-	糠	,

不，春天还没到，没有人比小小的柳莺更清楚这一点。

[hu:] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪvi] - [tɒd] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] [li:vz] [flɔp] [daʊn] ,

who	had	crept	into	the	ivy	-	tod	,	where	the	great	dark	leaves	flopped	down	,
WHO	有	悄悄地爬	进入	这	常春藤	-	托德	,	在哪里	这	伟大的	黑暗的	树叶	失败	向下	,

谁偷偷溜进了常春藤丛，那里巨大的深色叶子耷拉下来，

[ænd; ənd] [kept] ['evriθɪŋ] [draɪ] [ˌʌndə'ni:θ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kept]

and	kept	everything	dry	underneath	;	and	there	the	poor	little	thing	kept
和	保留	一切	干燥	下	;	和	那里	这	贫穷的	小的	事物	保留

['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪki] - ['bɜ:rdz] [dɑ:ns] ,

dancing	the	dicky	-	bird's	dance	,
跳舞	这	微弱	-	鸟类	舞蹈	,

并保持底部干燥；可怜的小家伙就在那里不停地跳着小鸟舞。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] - - [bɒb] , - - - , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]

and	going	bibbity	-	bob	,	bibbity	-	bobberty	,	up	and	down	,	to	keep	himself
和	去	-	-	鲍勃	,	-	-	-	,	向上	和	向下	,	到	保持	他自己

[wɔ:m] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ,

warm	,	and	wishing	that	the	great	,
温暖的	,	和	祝	那	这	伟大的	,

他上下跳动，发出“bibbity-bob, bibbity-boberty”的声音，以此来取暖，并希望伟大的.....

[rʌf] , [ru:d] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] ['sʌmbədi] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] ['kʌntri] [tu:; tə][kraɪ] “

rough	,	rude	wind	had	blown	somebody	else	out	of	the	warm	country	to	cry	“
粗糙的	,	粗鲁的	风	有	吹	某人	别的	出去	的	这	温暖的	国家	到	哭	“

[sprɪŋz] [kʌm] ;

Spring's	come	;
春天	来	;

狂风将另一个人从温暖的国度吹走，让他高呼“春天来了”；

[sprɪŋz] [kʌm] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .

spring's	come	,	”	because	it	happened	to	be	a	fine	bright	sunshiny	day	.
春天	来	,	”	因为	它	发生	到	是	一个	美好的	明亮的	阳光明媚	天	.

“春天来了”，因为那天恰好是个阳光明媚的好天气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

But	the	little	bird	did	not	mean	to	do	wrong	,
但	这	小的	鸟	做过	不是	意思是	到	做	错误的	,

但是这只小鸟并非有意做错事。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] - [tɒd][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][kəʊld]['spaɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	so	he	stopped	in	the	ivy	-	tod	and	lived	upon	cold	spider	for
和	所以	他	停止	在	这	常春藤	-	托德	和	居住地	之上	寒冷的	蜘蛛	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,

a	whole	week	,
一个	所有的	星期	,

于是，他便在常春藤小屋里停了下来，靠着冰冷的蜘蛛肉活了一整周。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['meltɪd] [sliːt] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sprɪŋ]

drinking	the	melted	sleet	off	the	ivy	leaves	,	and	wishing	all	the	time	that	spring
喝	这	融化	霰	离开	这	常春藤	树叶	,	和	祝	全部	这	时间	那	春天

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

喝着常春藤叶子上融化的冰雹，时时刻刻盼望着春天到来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

for	he	expected	no	end	of	friends	and	relations	over	as	soon	as	the
为了	他	预期的	不	结尾	的	朋友们	和	关系	超过	作为	很快	作为	这

['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ;

weather	was	fine	enough	;
天气	曾是	美好的	足够的	;

因为他预计一旦天气转暖，就会有很多亲朋好友前来拜访；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] ;

and	,	besides	,	he	was	anxious	to	feel	the	warm	weather	;
和	,	除了	,	他	曾是	焦虑的	到	感觉	这	温暖的	天气	;

此外，他也渴望感受温暖的天气；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

for	he	was	rather	a	delicate	little	fellow	,
为了	他	曾是	相当	一个	精美的	小的	同伴	,

因为他是个相当娇弱的小家伙，

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	was	obliged	to	go	to	a	warm	place	in	the	winter	time	for	the
WHO	曾是	有义务	到	去	到	一个	温暖的	地方	在	这	冬天	时间	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

benefit	of	his	health	,
益处	的	他的	健康	,

为了健康，他不得不在冬天去温暖的地方避寒。

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [faɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] .

and	only	came	to	spend	the	fine	part	of	the	year	at	Greenlawn	.
和	仅有的	来了	到	花费	这	美好的	部分	的	这	年	在	格林劳恩	.

他们只是在一年中最好的时光来到格林劳恩。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[sprɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

Spring	at	Last	.
春天	在	最后的	.

春天终于来了。

" [bɪld] [ə'weɪ] , [bɝdz] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] ['trɪkəri] [ðɪs] [taɪm] .

"	Build	away	,	birds	;	there's	no	chiff	-	chaff	trickery	this	time	.
"	建造	离开	,	鸟类	;	有	不	柳叶菜	-	糠	诡计	这	时间	.

“鸟儿们，尽情筑巢吧；这次可没有柳莺的诡计了。”

[sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , " [ænd; ənd] [hɪrz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] .

Spring	is	here	,	"	said	the	thrush	,	"	and	here's	all	the	company	coming	.
春天	是	这里	,	"	说	这	画眉	,	"	和	这里是	全部	这	公司	未来	.

“春天来了，”画眉鸟说，“瞧瞧这些客人都来了。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

All	the	swallow	family	are	over	,
全部	这	吞	家庭	是	超过	,

燕子一家都结束了，

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['raɪˌnek] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn] [ɪts] [kəʊm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

and	here's	the	wryneck	been	playing	a	tune	upon	its	comb	all	the	morning	;
和	这里是	这	斜颈	到过	玩耍	一个	调	之上	它是	梳子	全部	这	早晨	;

瞧，这只蚁鴷一上午都在用它的梳子演奏小曲儿呢；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sɪt] - [ʌp] - [əʊ] - - [naɪt] [bɝdz] , [ðev] [biːn] [sɪŋ] - [sɪŋ] , [tɪl] [aɪm]['ɔːlməʊst]

as	for	those	sit	-	up	-	o	'	-	night	birds	,	they've	been	sing	-	sing	,	till	I'm	almost
作为	为了	那些	坐	-	向上	-	o	-	-	夜晚	鸟类	,	他们有	到过	唱歌	-	唱歌	,	直到	我是	几乎

['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tired	of	it	,
疲劳的	的	它	,

至于那些夜里不眠不休的鸟儿，它们一直在鸣叫，我都快听腻了。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] .

and	wish	they	would	set	to	work	and	find	something	better	to	do	.
和	希望	他们	会	放	到	工作	和	寻找	某物	更好的	到	做	.

希望他们能开始工作，找份更好的事情做。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ?

But	what's	the	matter	down	there	?
但	是什么	这	事情	向下	那里	?

下面到底发生了什么事?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

"	It	was	plain	that	something	was	the	matter	,
"	它	曾是	清楚的	那	某物	曾是	这	事情	,

很明显，出事了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt]

for	all	the	birds	were	leaving	their	work	on	purpose	to	go	and	see	what
为了	全部	这	鸟类	是	离开	他们的	工作	在	目的	到	去	和	看	什么

[wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

was	wrong	;
曾是	错误的	;

所有的鸟儿都故意放下手中的工作，去看发生了什么事；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jɑːd] - [dɒg] , ['bɒksə(r)] , [luːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] , ['bɑːkɪŋ] ,

for	there	was	the	yard	-	dog	,	Boxer	,	loose	in	the	garden	again	,	barking	,
为了	那里	曾是	这	院子	-	狗	,	拳击手	,	松动的	在	这	花园	再次	,	叫声	,

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,

and	snapping	,
和	啪啪	,

因为那条名叫博克瑟的院子犬又在花园里乱跑，又吠又咬。

[ænd; ənd] ['snɑ:rlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [rəʊld] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [li:vz] .

and	snarling	at	something	rolled	up	amongst	the	dead	leaves	.
和	咆哮	在	某物	滚动	向上	在	这	死的	树叶	.

对着卷在枯叶中的东西咆哮。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [flu:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑ:ntʃ] , [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;

The	thrush	flew	up	,	and	settling	on	a	low	branch	,	stopped	to	watch	what	was	the	matter	;
这	画眉	飞翔	向上	,	和	安顿	在	一个	低的	分支	,	停止	到	手表	什么	曾是	这	事情	;

画眉鸟飞了起来，落在一根低矮的树枝上，停下来观察发生了什么事；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [sɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪtli] - [rəʊld] [ʌp] ['hedʒhɒg] ,

and	he	soon	saw	,	for	there	,	causing	all	the	noise	,	was	a	tightly	-	rolled	up	hedgehog	,
和	他	很快	锯	,	为了	那里	,	导致	全部	这	噪音	,	曾是	一个	紧紧	-	滚动	向上	刺猬	,

他很快发现，发出所有动静的，是一只蜷缩成一团的刺猬。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,

with	his	sharp	spines	sticking	up	all	over	,
和	他的	锋利的	脊柱	粘性	向上	全部	超过	,

它浑身上下长满了尖刺，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [raʊnd] [heə(r)] - [brʌʃ] .

and	looking	for	all	the	world	like	a	sharp	round	hair	-	brush	.
和	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	锋利的	圆形的	头发	-	刷子	.

看起来就像一把锋利的圆形发刷。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒksə(r)] ,

As	for	Boxer	,
作为	为了	拳击手	,

至于拳击手，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [get] ['blæknəʊz] ['əʊpən] ;

he	was	sniffing	and	snuffing	and	pricking	his	nose	in	his	efforts	to	get	Blacknose	open	;
他	曾是	嗅闻	和	吸鼻烟	和	刺	他的	鼻子	在	他的	努力	到	得到	黑鼻子	打开	;

他又是嗅又是掐，又是戳鼻子，努力想让黑鼻子开门；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spaɪki] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

but	the	little	spikey	thing	would	not	open	the	least	bit	in	the	world	,
但	这	小的	尖刺状的	事物	会	不是	打开	这	至少	少量	在	这	世界	,

但是那个带刺的小东西却丝毫打不开。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm'self] [rəʊld] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd] [fɑ:st] ,

but	kept	himself	rolled	up	snug	and	fast	,
但	保留	他自己	滚动	向上	舒适	和	快速地	,

但他始终把自己蜷缩成一团，紧紧地裹在身体里。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spaɪnz] [ænd; ənd] [θɔ:nz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

with	nothing	but	spines	and	thorns	sticking	out	all	over	him	.
和	没有什么	但	脊柱	和	荆棘	粘性	出去	全部	超过	他	.

他浑身上下长满了尖刺和荆棘。

[ðə; ði][mɔː(r)]['bɒksə(r)] [snɪft] [ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][gɒt] ['prɪkt]

The	more	Boxer	sniffed	and	poked	at	the	round	ball	,	the	more	he	got	pricked
这	更多的	拳击手	嗅了嗅	和	戳	在	这	圆形的	球	,	这	更多的	他	得到	刺痛

,

,

,

拳击手越是嗅闻戳弄那个圆球，就越是被扎得痒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hwain] [ɪn][səʊ]['kɒmɪk(ə)l][ə; eɪ] [wei] ,

and	then	he	held	up	his	head	and	whined	in	so	comical	a	way	,
和	然后	他	握住	向上	他的	头	和	抱怨	在	所以	滑稽	一个	方式	,

然后他抬起头，用一种滑稽的方式呜咽起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,

that	all	those	who	were	looking	on	could	not	keep	from	laughing	,
那	全部	那些	WHO	是	寻找	在	可以	不是	保持	从	笑	,

所有围观的人都忍不住笑了起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dɒg][səʊ] [krɒs] [ðæt] [hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɝdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv]

which	made	the	dog	so	cross	that	he	barked	at	the	birds	,	and	made	believe
哪个	制成	这	狗	所以	叉	那	他	吠叫	在	这	鸟类	,	和	制成	相信

[tuː; tə][baɪt] ;

to	bite	;
到	咬	;

这激怒了那只狗，它对着鸟儿吠叫，还装作要咬人的样子；

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [krɒs] [ænd; ənd]

only	they	were	all	out	of	reach	;	and	this	made	him	all	the	more	cross	and
仅有的	他们	是	全部	出去	的	抵达	;	和	这	制成	他	全部	这	更多的	叉	和

['snæpɪʃ] .

snappish	.
暴躁	.

只是它们都遥不可及；这让他更加恼火和暴躁。

[æt; ət][lɑːst]['bɒksə(r)][gɒt][ðə; ði] ['prɪkli] [θɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

At	last	Boxer	got	the	prickly	thing	close	to	the	bank	,
在	最后的	拳击手	得到	这	带刺的	事物	关闭	到	这	银行	,

最后，博克瑟终于把那只带刺的家伙拖到了河岸边。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['ræbɪts] [həʊl] ,

and	over	it	rolled	right	down	into	an	old	rabbit's	hole	,
和	超过	它	滚动	正确的	向下	进入	一个	老的	兔子的	洞	,

然后它就滚落到一个旧兔子洞里去了。

[weə(r)] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	the	dog	could	not	reach	it	;
在哪里	这	狗	可以	不是	抵达	它	;

狗狗够不着的地方；

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

so	then	he	turned	round	and	ran	at	the	first	thing	he	saw	,
所以	然后	他	转向	圆形的	和	跑	在	这	第一的	事物	他	锯	,

于是他转身就朝他看到的第一样东西跑去。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mægpaɪ] , [huː] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]

which	happened	to	be	the	magpie	,	who	stayed	so	long	upon	the	ground	before
哪个	发生	到	是	这	鹊	,	WHO	入住	所以	长的	之上	这	地面	前

['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

flying	up	,
飞行	向上	,

那只喜鹊恰好在地面上停留了很久才飞起来。

[ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðər] .

that	the	dog	got	hold	of	one	of	his	tail	-	feathers	.
那	这	狗	得到	抓住	的	一	的	他的	尾巴	-	羽毛	.

狗咬住了他的一根尾羽。

“ [pʊl] , ['mægpaɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɜ:dz] .

“	Pull	,	magpie	!	”	shouted	the	birds	.
”	拉	,	鹊	!	”	喊叫	这	鸟类	.

“拉啊，喜鹊！”鸟儿们喊道。

[ænd; ənd] ['mægpaɪ] [dɪd] [pʊl] , [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['evə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] , [ænd; ənd] ['flʌtə]

And	magpie	did	pull	,	as	hard	as	ever	he	could	pull	,	and	fluttered
和	鹊	做过	拉	,	作为	难的	作为	曾经	他	可以	拉	,	和	飘动

[ænd; ənd] [flu:] ,

and	flew	,
和	飞翔	,

喜鹊使出浑身解数，拼命地拉扯，扑腾着翅膀飞翔。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðə(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd]

but	he	could	not	get	his	tail	-	feather	away	,	so	had	to	leave	it	behind
但	他	可以	不是	得到	他的	尾巴	-	羽毛	离开	,	所以	有	到	离开	它	在后面

[wɪð] ['bɒksə(r)] ,

with	Boxer	,
和	拳击手	,

但他无法取回尾羽，只好把它留在了拳击手那里。

[hu:] ['kwaɪətli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɔ:] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðə; ði]

who	quietly	sat	down	on	the	grass	and	began	to	gnaw	and	tear	the
WHO	悄悄	卫星	向下	在	这	草	和	开始	到	啃	和	撕	这

['bju:tɪf(ə)l] ['glɒsi] [gri:n] [plu:m] ,

beautiful	glossy	green	plume	,
美丽的	光滑	绿色的	羽	,

它静静地坐在草地上，开始啃咬撕扯那美丽而有光泽的绿色羽毛。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

until	he	had	completely	spoiled	it	,	when	he	threw	it	away	,
直到	他	有	完全地	被宠坏了	它	,	什么时候	他	扔	它	离开	,

直到他彻底毁了它，然后把它扔掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [fʌn] ; [waɪlst] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mægz] [teɪl]

and	began	to	look	out	for	some	more	fun	;	whilst	poor	Mag's	tail
和	开始	到	看	出去	为了	一些	更多的	乐趣	;	而	贫穷的	杂志的	尾巴

[wɒz; wəz] [səʊ] [sɔ:(r)] ,

was	so	sore	,
曾是	所以	疮	,

于是开始寻找更多乐趣；而可怜的玛格的尾巴却疼得厉害，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [həʊm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

that	he	went	home	grumbling	and	half	-	crying	at	his	misfortune	.
那	他	去	家	抱怨	和	一半	-	哭泣	在	他的	不幸	.

他回家时一边抱怨一边哭诉自己的不幸遭遇。

['bɪziə] [ænd; ənd] ['bɪziə] [ðə; ði] [bɜ:dz] [gru:] ['evri] [deɪ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['aɪd(ə)l] [ɪn] ['gri:nˌlɔ:n] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Busier	and	busier	the	birds	grew	every	day	;	there	was	no	one	idle	in	Greenlawn	in	spring	-	time	,
更繁忙	和	更繁忙	这	鸟类	生长	每一个	天	;	那里	曾是	不	一	闲置的	在	格林劳恩	在	春天	-	时间	,

鸟儿们一天比一天忙碌；春天的格林劳恩没有一个人闲着。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] , [bɪld] - [bɪld] - [bɪld] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['rəʊzi]

but	all	hard	at	work	,	build	-	build	-	build	from	morning	,	when	the	first	rosy
但	全部	难的	在	工作	,	建造	-	建造	-	建造	从	早晨	,	什么时候	这	第一的	红润

[pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'pɪəd] ,

peep	of	day	appeared	,
窥视	的	天	出现	,

但所有人都辛勤工作，从清晨第一缕曙光出现时就开始建设、建设、再建设。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [kraɪd] [aʊt] , “ [weɪk] - [weɪk] - [weɪk] , ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] ,

and	the	blackbird	cried	out	,	“	Wake	-	wake	-	wake	,	”	until	the	night	closed	in	,
和	这	黑鸟	哭	出去	,	“	唤醒	-	唤醒	-	唤醒	,	”	直到	这	夜晚	关闭	在	,

黑鸟不停地鸣叫着：“醒醒醒醒”，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [nju:] [mu:n] [pi:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] , ['wɒtʃɪŋ]

and	the	pale	new	moon	peeped	down	from	amid	the	light	clouds	,	watching
和	这	苍白	新的	月亮	偷窥	向下	从	之中	这	光	云	,	观看

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜ:dz] ,

over	the	nesting	birds	,
超过	这	嵌套	鸟类	,

一轮苍白的新月从薄云间探出头来，守护着筑巢的鸟儿。

[wɪð] [ðeə(r)] [bi:ks] [tʌkt] ['snʌgli] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

with	their	beaks	tucked	snugly	under	their	wings	,
和	他们的	喙	塞进去	舒适地	在下面	他们的	翅膀	,

它们的喙紧紧地缩在翅膀下面，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪt] [brɑ:ntʃ] [ðæt] [rɔkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð]

and	gently	swaying	about	upon	the	light	branch	that	rocked	them	to	sleep	with
和	轻轻地	摇晃	关于	之上	这	光	分支	那	摇滚	他们	到	睡觉	和

[ðə; ði] ['i:zi] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] [sprɪŋ] [bri:z] .

the	easy	motion	of	the	soft	spring	breeze	.
这	简单的	运动	的	这	柔软的	春天	微风	.

他们轻轻地在轻盈的树枝上摇晃，伴着柔和的春风，渐渐进入梦乡。

['swi:tli] [ðen] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sweetly	then	used	to	sing	the	nightingales	,	perched	on	the	low	boughs	of	the
甜蜜地	然后	用过的	到	唱歌	这	夜莺	,	栖息	在	这	低的	树枝	的	这

[freʃ] - [li:vd] [bʊʃɪz] ,

fresh	-	leaved	bushes	,
新鲜的	-	离开	灌木丛	,

然后，它们甜美地唱着夜莺的歌，栖息在嫩叶灌木的低矮枝条上。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] , [nɒt] [jet] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] ;

and	whistling	for	their	wives	,	not	yet	come	over	the	sea	;
和	吹口哨	为了	他们的	妻子们	,	不是	然而	来	超过	这	海	;

他们吹着口哨呼唤尚未渡海而来的妻子；

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [wʊd] [tu:; tə] [wʊd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

whistling	and	answering	one	another	from	wood	to	wood	,	and	from
吹口哨	和	回答	一	其他	从	木头	到	木头	,	和	从

[grəʊv] [tu:; tə] [grəʊv] ,

grove	to	grove	,
树林	到	树林	,

他们从一片树林到另一片树林，从一片小树林到另一片小树林，互相吹着口哨，互相回应。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] ,

until	the	night	rang	with	the	sweet	sounds	,
直到	这	夜晚	响铃	和	这	甜的	声音	,

直到夜幕降临，回荡着甜美的声音。

[ænd; ənd][bɜːd]['ɑːftə(r)][bɜːd] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [ɪts] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [strɒŋ] -

and	bird	after	bird	would	draw	out	its	head	to	listen	to	the	sweet	,	strong	-
和	鸟	后	鸟	会	画	出去	它是	头	到	听	到	这	甜的	,	强的	-

[vɔɪst] ['wɔːblə(r)] .

voiced	warblers	.
配音	莺类	.

一只又一只鸟儿探出头来，倾听着莺鸟甜美而洪亮的歌声。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [bɜ˞dz] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

But	generally	the	birds	used	to	grumble	at	the	nightingale	,
但	一般来说	这	鸟类	用过的	到	叽	在	这	夜莺	,

但通常情况下，鸟儿们都会对夜莺发出咕哝声。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)][pv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [pv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

and	say	it	was	not	fair	of	him	to	make	such	a	noise	of	a	night	.
和	说	它	曾是	不是	公平的	的	他	到	制作	这样的	一个	噪音	的	一个	夜晚	.

并说他晚上制造这么大的噪音是不公平的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ; [ænd; ənd][wʌn][əʊld] ['griːnˌfɪntʃ] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ]

They	wanted	peace	and	quietness	;	and	one	old	greenfinch	,	who	could	not	sing
他们	通缉	和平	和	寂静	;	和	一	老的	绿雀	,	WHO	可以	不是	唱歌

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

他们想要平静安宁；还有一只老绿雀，它一点儿歌也不会唱了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

and	had	no	ear	for	music	,
和	有	不	耳朵	为了	音乐	,

他对音乐毫无鉴赏力。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [æz; əz][əʊld] -

used	to	say	that	the	nightingale	was	as	great	a	nuisance	as	old	Shoutnight
用过的	到	说	那	这	夜莺	曾是	作为	伟大的	一个	滋扰	作为	老的	-

, [ðə; ði] [aʊl] ,

,	the	owl	,
,	这	猫头鹰	,

过去人们常说，夜莺和老猫头鹰肖特奈特一样令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .

and	that	his	noises	ought	to	be	stopped	.
和	那	他的	噪音	应该	到	是	停止	.

应该制止他的噪音。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [huː] - ['huːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz]

But	one	night	there	was	such	a	shouting	and	hoo	-	hooing	that	all	the	birds
但	一	夜晚	那里	曾是	这样的	一个	喊叫	和	呼	-	呼啦圈	那	全部	这	鸟类

[wəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

woke	up	in	a	fright	.
觉醒	向上	在	一个	惊吓	.

但有一天晚上，突然传来一阵喧闹声和呼呼声，把所有的鸟都吓醒了。

[wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

One	asked	the	other	what	it	meant	,	but	no	one	knew	,	and	every	now	and
一	问	这	其他	什么	它	意思是	,	但	不	一	知道	,	和	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

其中一人问另一人这是什么意思，但谁也不知道，而且时不时地，

['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [waɪld] [streɪndʒ] [kraɪ] .

ringing	through	the	still	night	,	came	the	wild	strange	cry	.
铃声	通过	这	仍然	夜晚	,	来了	这	荒野	奇怪的	哭	.

寂静的夜里传来一声怪异的嚎叫。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['griːnˌlɔːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd]

Even	the	master	of	Greenlawn	opened	his	window	and	looked	out	and
甚至	这	掌握	的	格林劳恩	打开	他的	窗户	和	看起来	出去	和

[w'ʌndəd] ,

wondered	,
想知道	,

就连格林劳恩庄园的主人也打开窗户向外望去，心想：

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['kræbi] [əʊld] - , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

and	at	last	crabby	old	Todkins	,	the	gardener	,	opened	his	window	,
和	在	最后的	倔	老的	-	,	这	园丁	,	打开	他的	窗户	,

最后，脾气暴躁的老园丁托德金斯打开了窗户。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bruːm] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

and	even	called	the	birch	-	broom	boy	up	to	listen	;
和	甚至	称为	这	桦木	-	扫帚	男生	向上	到	听	;

甚至还叫来扫帚男孩听；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] .

but	they	could	not	make	out	what	the	noise	was	.
但	他们	可以	不是	制作	出去	什么	这	噪音	曾是	.

但他们无法分辨那是什么声音。

['nəʊbədi] [njuː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd]

Nobody	knew	,	and	at	last	they	began	to	be	like	the	birds	,	rather	frightened
无人	知道	,	和	在	最后的	他们	开始	到	是	喜欢	这	鸟类	,	相当	害怕

;

;

;

谁也不知道，最后他们开始像鸟儿一样，变得有些害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] , ['dredf(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

for	it	was	such	a	wild	,	dreadful	cry	as	they	had	never	heard	before	.
为了	它	曾是	这样的	一个	荒野	,	可怕	哭	作为	他们	有	绝不	听到	前	.

因为那是一声他们从未听过的如此狂野、可怕的嚎叫。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .

“	It's	a	wild	goose	,	”	said	Mrs	Spottleover	to	her	mate	.
“	它是	一个	荒野	鹅	,	”	说	太太	-	到	她	伴侣	.

“这是一只野鹅，”斯波特尔奥弗太太对她的同伴说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [guːs] , ” [sed] - , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	You're	a	goose	,	”	said	Spottleover	,	all	of	a	shiver	.
“	你是	一个	鹅	,	”	说	-	,	全部	的	一个	颤抖	.

“你真是个傻瓜，”斯波特尔奥弗说着，浑身颤抖。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [guːs] [kraɪ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

“	You	never	heard	a	goose	cry	out	like	that	.
“	你	绝不	听到	一个	鹅	哭	出去	喜欢	那	.

你从未听过鹅发出那样的叫声。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , ['əʊnli] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] ;

It's	like	a	peacock	,	only	ten	times	more	horrible	;	and	—	there	it	goes	again	;
它是	喜欢	一个	孔雀	,	仅有的	十	时代	更多的	可怕	;	和	—	那里	它	去	再次	;

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?

isn't	it	dreadful	?
不是	它	可怕	?

它就像一只孔雀，只是比孔雀可怕十倍；而且——它又来了；它难道不可怕吗?

" [ðə; ði][əʊld] [aʊl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [huːt] ;

"	The	old	owl	said	it	was	a	rude	boy	trying	to	hoot	;
"	这	老的	猫头鹰	说	它	曾是	一个	粗鲁的	男生	尝试	到	叱	;

“老猫头鹰说，那是个没礼貌的男孩在胡乱鸣叫；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['dʒækdɔː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

while	the	saucy	jackdaw	said	it	was	nothing	to	be	afraid	of	,
尽管	这	风骚的	寒鸦	说	它	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	,

那只傲慢的寒鸦却说没什么好怕的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][əʊld] - [wɪð] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .

for	it	was	only	old	Shoutnight	with	a	bad	cold	.
为了	它	曾是	仅有的	老的	-	和	一个	坏的	寒冷的	.

因为原来是老肖特奈特得了重感冒。

[bʌt; bət] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd] ,

But	,	last	of	all	,	out	came	the	old	gardener	with	a	lantern	in	one	hand	,
但	,	最后的	的	全部	,	出去	来了	这	老的	园丁	和	一个	灯笼	在	一	手	,

最后，老园丁提着一手提着灯笼走了出来。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [ɒn] ,

a	stick	in	the	other	,	and	his	red	nightcap	on	,
一个	戳	在	这	其他	,	和	他的	红色的	睡前小酌	在	,

另一只手拿着一根棍子，头上戴着一顶红色睡帽。

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	look	round	the	garden	and	see	what	was	the	matter	.
到	看	圆形的	这	花园	和	看	什么	曾是	这	事情	.

四处看看花园里发生了什么事。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['stjuːpɪd][bɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

No	sooner	was	he	out	on	the	lawn	than	all	the	stupid	birds	began	to	look
不	很快	曾是	他	出去	在	这	草地	比	全部	这	愚蠢的	鸟类	开始	到	看

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

about	his	light	to	see	what	it	was	made	of	,
关于	他的	光	到	看	什么	它	曾是	制成	的	,

他刚走到草坪上，那些愚蠢的鸟儿就开始四处张望他的灯，想看看灯是用什么做的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ]

and	how	it	was	that	what	they	took	for	a	glow	-	worm	should	be	going
和	如何	它	曾是	那	什么	他们	采取	为了	一个	辉光	-	蠕虫	应该	是	去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] ;

about	the	lawn	;
关于	这	草地	;

他们以为是萤火虫的东西，怎么会在草坪上乱窜呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] ['haɪə(r)] , [naʊ] ['ləʊə(r)] ,

and	still	all	this	while	the	dreadful	cry	kept	coming	,	now	higher	,	now	lower	,
和	仍然	全部	这	尽管	这	可怕	哭	保留	未来	,	现在	更高	,	现在	降低	,

然而，就在这一切发生的同时，那可怕的哭喊声却一直不断传来，时而高亢，时而低沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

and	the	gardener	could	not	find	out	what	it	was	;
和	这	园丁	可以	不是	寻找	出去	什么	它	曾是	;

园丁也查不出那是什么；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	at	last	he	stood	stock	-	still	and	scratched	his	head	,
但	在	最后的	他	站立	库存	-	仍然	和	刮痕	他的	头	,

但最后他却呆立不动，挠了挠头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [went] ['dʒɪfəl] - - ,

until	the	tassel	of	his	red	nightcap	went	jiffle	-	iffle	,
直到	这	流苏	的	他的	红色的	睡前小酌	去	吉夫勒	-	-	,

直到他红色睡帽的流苏发出“咝咝”的声音，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lu:s] [li:f] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg] .

and	danced	up	and	down	like	a	loose	leaf	on	a	twig	.
和	跳舞	向上	和	向下	喜欢	一个	松动的	叶子	在	一个	枝条	.

它像树枝上飘落的树叶一样上下跳动。

“ [ðeə(r)] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ; “ [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][bed] [ə'gen] ;

“	There	,	I	don't	care	,	”	said	the	gardener	;	“	I'm	going	home	to	bed	again	;
“	那里	,	我	不	关心	,	”	说	这	园丁	;	“	我是	去	家	到	床	再次	;

“我不在乎了，”园丁说，“我要回家睡觉了；

[səʊ][ji:; ji] [meɪ] [ʃaʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [wɒt'evə(r)] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [ən'les] [ji:; ji] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] .

so	ye	may	shout	all	night	,	whatever	ye	are	,	unless	ye	like	to	speak	.
所以	是的	可能	喊	全部	夜晚	,	任何	是的	是	,	除非	是的	喜欢	到	说话	.

所以，无论你们是什么人，都可以整夜呐喊，除非你们喜欢说话。

[bʌt; bət] , [hə'ləʊ] , ['bɒksə(r)] , [bɔɪ] !

But	,	hallo	,	Boxer	,	boy	!
但	,	你好	,	拳击手	,	男生	!

但是，你好，拳击手小子！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

”	he	said	,	as	the	dog	laid	hold	of	his	leg	and	then	ran	on	before	him	,
”	他	说	,	作为	这	狗	铺设	抓住	的	他的	腿	和	然后	跑	在	前	他	,

“他说着，那条狗就咬住了他的腿，然后跑到他前面去了。”

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] ;

turning	round	every	now	and	then	to	see	if	his	master	would	follow	;
转弯	圆形的	每一个	现在	和	然后	到	看	如果	他的	掌握	会	跟随	;

它时不时回头看看主人会不会跟上来；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][dɪd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɒg] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] , ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] ,

and	at	last	he	did	follow	the	dog	till	it	stopped	,	barking	and	smelling	,
和	在	最后的	他	做过	跟随	这	狗	直到	它	停止	,	叫声	和	闻起来	,

最后他一直跟着那条狗，直到它停下来，一边吠叫一边嗅闻。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪp] [wel] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['grɒtəʊ][wɒz; wəz] ,

at	the	edge	of	the	dip	well	,	where	the	water	-	grotto	was	,
在	这	边缘	的	这	蘸	出色地	,	在哪里	这	水	-	石窟	曾是	,

在水井边缘，也就是水洞所在的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kres] [gru:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [laɪk] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ;

and	the	cresses	grew	under	the	trickling	spring	—	a	little	well	-	like	place	it	was	;
和	这	豆瓣菜	生长	在下面	这	涓涓细流	春天	—	一个	小的	出色地	-	喜欢	地方	它	曾是	;

水芹在潺潺的泉水下生长——那地方就像一口小井；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	just	as	the	old	man	came	up	the	cry	seemed	to	rise	out	of	the
和	只是	作为	这	老的	男人	来了	向上	这	哭	似乎	到	上升	出去	的	这

['wɔːtə(r)][səʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['ʃrɪlli] ,

water	so	wildly	and	shrilly	,
水	所以	疯狂地	和	尖锐地	,

就在老人浮上来的时候，那声喊叫声似乎从水中猛烈而尖锐地传了出来。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['læntən] .

that	he	gave	a	jump	and	dropped	his	lantern	.
那	他	给予	一个	跳	和	掉落	他的	灯笼	.

他猛地跳了起来，手里的灯笼也掉在了地上。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['læntən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ,

Fortunately	,	however	,	the	lantern	did	not	go	out	,
幸运的是	,	然而	,	这	灯笼	做过	不是	去	出去	,

幸好，灯笼没有熄灭。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	so	he	quickly	picked	it	up	again	and	held	it	down	,	and	there	,
和	所以	他	迅速地	挑选	它	向上	再次	和	握住	它	向下	,	和	那里	,

于是他迅速又把它捡起来按住，就这样，

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]

swimming	round	and	round	,	and	unable	to	get	out	,	was	poor
游泳	圆形的	和	圆形的	,	和	无法	到	得到	出去	,	曾是	贫穷的

['blæknəʊz] , [ðə; ði] ['hedʒhɒg] ,

Blacknose	,	the	hedgehog	,
黑鼻子	,	这	刺猬	,

可怜的刺猬黑鼻子在水里不停地转圈，却出不来。

['getɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

getting	fainter	and	fainter	,	and	nearly	drowned	,	and	crying	out	for
获得	较暗	和	较暗	,	和	几乎	溺水	,	和	哭泣	出去	为了

['sʌmbədi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

somebody	to	pull	him	out	.
某人	到	拉	他	出去	.

他越来越虚弱，几乎溺水，大声呼救，求人把他拉上来。

“ [wel] , ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	only	to	think	of	that	little	thornball	making	all	that	noise	,	”	said	the
“	出色地	,	仅有的	到	思考	的	那	小的	-	制作	全部	那	噪音	,	”	说	这

['gɑːdnə(r)] ,

gardener	,
园丁	,

“哎，一想到那棵小刺球发出那么大的噪音就觉得好笑，”园丁说道。

['helpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ;

helping	the	poor	thing	out	and	setting	it	on	the	grass	;
帮助	这	贫穷的	事物	出去	和	环境	它	在	这	草	;

将可怜的小家伙救出来，放在草地上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

when	it	was	so	grateful	that	it	would	have	thanked	him	if	it	could	,
什么时候	它	曾是	所以	感激的	那	它	会	有	谢谢	他	如果	它	可以	,

它感激涕零，如果能说出口，它一定会向他道谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ,

but	it	could	not	,
但	它	可以	不是	,

但它做不到。

[ænd; ənd][səʊ] [stɒpt] [ðeə(r)] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['bɒksə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [blæk] [nəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	stopped	there	quite	still	while	Boxer	put	his	cold	black	nose	up	to	it	,
和	所以	停止	那里	相当	仍然	尽管	拳击手	放	他的	寒冷的	黑色的	鼻子	向上	到	它	,

于是，它就那样静静地停在那里，而拳击手则把它冰冷的黑鼻子凑了上去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['stʌmpi] [teɪl] ;

and	stood	wagging	his	thick	stumpy	tail	;
和	站立	摇尾巴	他的	厚的	矮墩墩	尾巴	;

它站在那里，摇着它那粗短的尾巴；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n]

for	he	was	too	generous	a	dog	to	meddle	with	anyone	in	trouble	,	even
为了	他	曾是	也	慷慨的	一个	狗	到	插手	和	任何人	在	麻烦	,	甚至

[ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ;

a	hedgehog	;
一个	刺猬	;

因为他是一只心地善良的狗，不会去帮助任何有困难的人，哪怕是一只刺猬；

[ænd; ənd] ['pɪgi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

and	piggy	,	feeling	that	he	was	in	distress	,	and	an	object	of
和	小猪	,	感觉	那	他	曾是	在	痛苦	,	和	一个	目的	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

小猪觉得自己很痛苦，值得同情。

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]

did	not	even	attempt	to	curl	up	,	but	lay	quite	still	,	waiting	for	his	visitors
做过	不是	甚至	试图	到	卷曲	向上	,	但	躺	相当	仍然	,	等待	为了	他的	访客

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他甚至没有尝试蜷缩起来，而是静静地躺着，等着访客离开。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jiː; ji] ,

“	Well	,	”	said	the	old	man	,	“	I	suppose	I	am	not	going	to	hurt	ye	,
“	出色地	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	认为	我	是	不是	去	到	伤害	是的	,

“好吧，”老人说，“我想我不会伤害你。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hɜːt] ; [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['bɒksə(r)] ;

for	the	master	won't	have	anything	hurt	;	so	come	along	,	Boxer	;
为了	这	掌握	惯于	有	任何事物	伤害	;	所以	来	沿着	,	拳击手	;

因为主人不会让任何人受伤；所以，跟我来，拳击手；

[ænd; ənd] ['dɪnə] [jiː; ji][biː; bi] [fetʃ in] - [ə; eɪ] [tʃiːl] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [bed][æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][taɪm][əʊ] - [nɪxt]

and	dinna	ye	be	fetchin	'	a	chiel	oot	o	'	bed	at	sic	a	time	o	'	nicht
和	迪娜	是的	是	获取	-	一个	奇尔	oot	o	-	床	在	原文如此	一个	时间	o	-	尼赫特

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你以后别再半夜三更把孩子从床上拉起来了。

[ɔː(r)][jiː; ji] [meɪ] [iːn] [stɒp] [aɪ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

or	ye	may	e'en	stop	i	'	the	water	.
或者	是的	可能	e'en	停止	我	-	这	水	.

或者你们甚至可以在水中停下。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd]['bɒksə(r)] ,

”	And	then	the	old	gardener	went	off	to	his	cottage	;	and	Boxer	,
”	和	然后	这	老的	园丁	去	离开	到	他的	小屋	;	和	拳击手	,

“然后老园丁就回他的小屋去了；而博克瑟，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skæmpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['hedʒhɒg] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

after	a	run	back	and	a	scamper	round	the	rescued	hedgehog	,	went	to	his
后	一个	跑步	后退	和	一个	疾走	圆形的	这	获救	刺猬	,	去	到	他的

['ken(ə)l] .

kennel	.
狗窝	.

跑回来绕着获救的刺猬跑了一圈后，他回到了自己的狗窝。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][æt; ət] ['griːnˌlɔːn] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['siːz(ə)n]['ɑːftə(r)]

And	so	things	went	on	at	Greenlawn	,	year	after	year	,	and	season	after
和	所以	事物	去	在	在	格林劳恩	,	年	后	年	,	和	季节	后

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

就这样，格林劳恩的一切都年复一年、一季又一季地继续着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ;

It	may	perhaps	seem	a	very	wonderful	place	;
它	可能	也许	似乎	一个	非常	精彩的	地方	;

它或许看起来是一个非常美好的地方；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] - [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,

but	there	are	a	great	many	little	Greenlawns	all	over	England	,
但	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	-	全部	超过	英格兰	,

但是，英格兰各地有很多小小的格林劳恩。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [bɜːdz] [duː; də] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld]

where	little	eyes	may	see	the	birds	do	many	of	the	things	that	have	been	told
在哪里	小的	眼睛	可能	看	这	鸟类	做	许多	的	这	事物	那	有	到过	讲述

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [pliːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

in	this	little	story	—	a	story	thought	of	to	please	two	little	girls	who	were	very
在	这	小的	故事	—	一个	故事	想法	的	到	请	二	小的	女孩们	WHO	是	非常

[fɒnd][ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmˌbɒdiz] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)ls]

fond	of	leaning	up	against	somebody's	knee	in	the	evenings	before	the	candles
喜爱	的	倾斜	向上	反对	某人的	膝盖	在	这	晚上	前	这	蜡烛

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

were	lighted	,
是	照明	,

在孩子们的小眼睛里，可以看到鸟儿们做着这个小故事里讲述的许多事情——这个故事是为了取悦两个小女孩而创作的，她们非常喜欢在晚上点蜡烛之前靠在某人的膝盖上。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] .

and	asking	somebody	to	tell	them	a	story	.
和	问	某人	到	告诉	他们	一个	故事	.

然后请别人给他们讲故事。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]	['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]	['tʃæptə(r)][θriː]	['tʃæptə(r)][fɔːr]	['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 1	Chapter 2	Chapter 3	Chapter 4	Chapter 5
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptə(r)][sɪks]	['tʃæptə(r)]['sɛvən]	['tʃæptə(r)][eɪt]	['tʃæptə(r)][naɪn]	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
Chapter 6	Chapter 7	Chapter 8	Chapter 9	Chapter 10	Chapter
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章

-	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -
11	Chapter 12	Chapter 13	Chapter 14	Chapter 15
-	章 -	章 -	章 -	章 -

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章	第十二章	第十三章	第十四章	第十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神